

# INDOGERMANISCHE FORSCHUNGEN

ZEITSCHRIFT FÜR INDOGERMANISTIK  
UND ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT

---

---

Begründet von Karl Brugmann und Wilhelm Streitberg

Herausgegeben von  
VOLFGANG P. SCHMID

32. BAND 1977

Ausgegeben 1978

P  
501  
I4  
V.82

INDIANA UNIVERSITY  
LIBRARIES  
BLOOMINGTON



sl

WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

**Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft**

---

**ISSN: 0019-7262**

**Archiv-Nr. 3 10 900 264 9**



**1978**

**by Walter de Gruyter & Co., vormalig G. J. Göschen'sche Verlagsbuchhandlung — J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung — Georg Reimer — Karl J. Trübner — Veit & Comp., Berlin 30. Alle Rechte des Nachdrucks, der photomechanischen Wiedergabe, der Übersetzung, der Herstellung von Mikrofilmen und Photokopien, auch auszugsweise, vorbehalten.**

**Gesamtherstellung: Hubert & Co., Göttingen — Printed in Germany**

## Inhalt

Aufsätze:	Seite
Baum Richard. Systemlinguistik und Sprechakt .....	1
Coates Richard. Etruscan <i>tular</i> /Latin <i>tellūs</i> .....	155
Fauth Wolfgang. Phryg. 'Αδαμνα im Attis-Hymnos der Na- assener? .....	80
Hamp Eric P. Indo-European * <i>kreuH</i> .....	75
— On Verbal Adjectives in *- <i>ko-</i> .....	77
Lehmann Christian. <i>Yā-ye ešārat</i> .....	97
Murru Furio. Il latino e la 'Grammatica dei casi': Un Excursus ed alcune proposte in relazione al problema della sub- ordinazione .....	142
Nyman Martti. The Family Resemblance of Latin <i>caput</i> and <i>capillus</i> (and what can be gleaned from it) .....	163
Palmaitis Mykolas L. Parent Language — Genetic or Contact Relationship? .....	50
Paustian Paul Robert. Bopp and Nineteenth-Century Distrust of the Indian Grammatical Tradition .....	39
Pepicello W. J. Relativization and Purpose in Latin .....	136
Schmidt Gernot. Über indogermanische nominale Relativ- konstruktionen .....	61
Thomas Werner. Bemerkungen zu A. J. Van Windekens' Buch „Le tokharien“ .....	107
Trubačev O. N. Nichtskythisches im Skythien Herodots .....	130
Žuravlev V. K. Die Dynamik baltoslavischer morphologischer Oppositionen .....	191
<b>Besprechungen:</b>	
Alberts Werner. Einfache Verbformen und verbale Gefüge in zwei Augsburger Chroniken des 15. Jahrhunderts (Gott- fried Kolde) .....	353
Andriotis Nikolaos. Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten (Alexander Sideras) .....	292
Bibliographical Bulletin of the Greek Language for the Year 1974. Vol. 2 (Alfred Heubeck) .....	285
Braune Wilhelm. Althochdeutsche Grammatik <sup>13</sup> (Jürgen Udolph) .....	358
Brixhe Claude. Le dialecte grec de Pamphylie (Alfred Heu- beck) .....	288
Décsy Gyula. Sprachherkunftsforschung, Bd. I (Gerhard Doer- fer) .....	241
Eisenberg Peter (Hrsg.). Maschinelle Sprachanalyse (Christopher Habel) .....	249
Études d'Archéologie classique 5 (Alfred Heubeck) ....	287
Faß Klaus. Aspekte der englischen Sprachgeschichte (Hans Jürgen Diller) .....	365
Fries Ingegerd. Lärabok i nutida isländska (Guðrún Kvaran) .....	327
Girke Wolfgang – Jachnow Helmut (Hrsg.). Theoretische Lingui- stik in Osteuropa (Hans-Eberhard Seidel) .....	243
The First Grammatical Treatise (Edith Marold) .....	329
Greule Albrecht. Vor- und frühgermanische Flußnamen am Oberrhein (Theodora [Geiger] Bynon) .....	317
Guðmundsson Helgi. The Pronominal Dual in Icelandic (Edith Marold) .....	329
Haarmann Harald. Grundzüge der Sprachtypologie (Gerhard Doerfer) .....	237
— Aspekte der Arealtypologie (Gerhard Doerfer) .....	238
— Der lateinische Lehnwortschatz im Bretonischen (Karl Horst Schmidt) .....	307
— Der lateinische Lehnwortschatz im Albanischen (Norbert Boretzky) .....	310
Halldórsson Halldór. Old Icelandic <i>heiti</i> in Modern Icelandic (Guðrún Kvaran) .....	328

	Seite
<b>Hellberg</b> Staffan. Graphonomic Rules in Phonology (Wolfgang Börner) .....	335
<b>Hertenstein</b> Bernhard. Joachim von Watt (Vadianus). Bartholomäus Schobinger. Melchior Goldast (Werner Schröder) .....	346
<b>Hilhorst</b> A. Sémitismes et latinismes dans le Pasteur d'Hermas (Bengt Löfstedt) .....	300
<b>Huddleston</b> Rodney. An Introduction to English Transformational Syntax (Hartmut Czepluch) .....	369
<b>Klingenberg</b> Heinz. Runenschrift — Schriftedenken — Runeninschriften (Guðrún Kvaran) .....	326
<b>Krause</b> Wolfgang. Die Sprache der urnordischen Runeninschriften (Herbert Blume) .....	320
<b>Krier</b> Fernande. Le maltais au contact de l'italien (Gustav Ineichen) .....	313
<b>Lexicostatistics in Genetic Linguistics</b> (Antonio Tovar-Manfred Faust) .....	265
<b>Markel</b> J. D. — <b>Gray</b> A. H. Jr. Linear Prediction of Speech (Christopher Habel) .....	249
<b>Ordbok över Finlands svenska folkmål av Alav Ahlbäck I: 1</b> (Hans H. Ronge) .....	343
<b>Pileh</b> Herbert. Empirical Linguistics (Bernd Kielhöfer) .....	258
<b>Pisani</b> Vittore. Testi latini arcaici e volgari con commento glottologico <sup>3</sup> (Rolf Ködderitzsch) .....	262
— Introduzione alla linguistica indeuropea <sup>5</sup> (Rolf Ködderitzsch) .....	264
<b>Psycholinguistik</b> (Bernd Kielhöfer) .....	260
<b>Reichl</b> Karl. „Tractatus de Grammatica“ (Hans-Josef Niederehe) .....	226
<b>Schildt</b> Joachim. Abriß der Geschichte der deutschen Sprache (Gottfried Kolde) .....	349
<b>Schlegel</b> Friedrich. Studien zur Theologie und Philosophie (E. F. K. Koerner) .....	229
<b>Hugo-Schuchardt</b> -Brevier. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft (Gustav Ineichen) .....	312
<b>Seip</b> Didrik Arup. Norwegische Sprachgeschichte (Herbert Blume) .....	323
<b>Stam</b> James H. Inquiries into the Origin of Language (Paul Salmon) .....	234
<b>Stein</b> Gabriele. Primäre und sekundäre Adjektive im Französischen und Englischen (Hans Ulrich Boas) .....	373
<b>Studienreihe Englisch</b> (Hero Janßen) .....	360
<b>Syntax und generative Grammatik</b> (Hero Janßen) .....	253
<b>Tischler</b> Johann. Glottochronologie und Lexikostatistik (Antonio Tovar — Manfred Faust) .....	265
— Hethitisches etymologisches Glossar (Erich Neu) .....	269
<b>Tovar</b> Antonio. Krahes alteuropäische Hydronymie und die westindogermanischen Sprachen (Wolfgang P. Schmid) .....	314
<b>Veenker</b> Wolfgang. Materialien zu einem onomasiologisch-semasiologischen vergleichenden Wörterbuch der uralischen Sprachen (Christoph Gläser) .....	381
<b>Zellmer</b> Ernst. Die lateinischen Wörter auf <i>-ura</i> . Erweiterte Neubearbeitung (Wolfram Ax) .....	302
<b>Zimmer</b> Stefan. Tocharische Bibliographie 1959–1975 mit Nachträgen für den vorhergehenden Zeitraum (Werner Thomas) .....	275
— Die Satzstellung des finiten Verbs im Tocharischen (Werner Thomas) .....	278



## I- AUFSÄTZE

### Systemlinguistik und Sprechakt

#### Emile Benvenistes Auseinandersetzung mit dem sprachtheoretischen Ansatz Ferdinand de Saussures

„Allgemein-logischen begriffen bin ich in der grammatik feind; sie führen scheinbare strenge und geschlossenheit der bestimmung mit sich, hemmen aber die beobachtung, welche ich als die seele der sprachforschung betrachte. Wer nichts auf wahrnehmungen hält, die mit ihrer factischen gewisheit anfangs aller theorie spotten, wird dem unergründlichen sprachgeiste nie näher treten.“

Jacob Grimm (1822: VI)

#### 1. Benveniste und die Sprachtheorie

*La linguistique du XX<sup>e</sup> siècle*, der zweite Band der Geschichte der Sprachwissenschaft von Georges Mounin (1972), ist keine Geschichte der Sprachwissenschaft im herkömmlichen Sinne; sie wäre neben die von Thomas A. Sebeok herausgegebenen *Portraits of Linguists* (1966) zu stellen. Die Aufmerksamkeit Mounins gilt, wie im Vorwort der Darstellung präzisiert wird, dem Werke einiger großer Sprachwissenschaftler seit dem Ende des 19. Jahrhunderts, und zwar insbesondere dem Prinzip ihres theoretischen Ansatzes. „J’ai un peu sacrifié la description détaillée des techniques, déjà bien faite ailleurs, pour essayer d’esquisser au moins l’organisation épistémologique des théories.“ (6) Deklariertes Ziel Mounins ist es sodann, und dies sollte festgehalten werden, zur eingehenderen Beschäftigung mit den vorgestellten Autoren anzuregen.

Mounin (1972:8f.) ist sich der Tatsache bewußt, daß die grundsätzlich ‚didaktische‘ Intention seines Werkes subjektive Kriterien der Auswahl und Wertung impliziert. So hat er darauf verzichten müssen, den sprachtheoretischen Ansatz eines Marty, Pierce, Ščerba, Guillaume, Firth, Gardiner, Tesnière, ja auch

denjenigen Benvenistes zu charakterisieren. Im letzteren Falle, unter Hinweis auf seine Rezension des ersten Bandes der *Problèmes de linguistique générale* (1966), wird der Ausschluß wie folgt begründet: „[Benveniste] compte beaucoup plus comme spécialiste de l'indo-européen que comme théoricien de linguistique générale, domaine dans lequel il est peu créateur. Il a laissé des tableaux de la situation linguistique, des exposés généraux d'une grande clarté mais sans nouveauté; et quelques suggestions, nourries d'une philosophie très introspective du langage.“ (9) Dieser Befund, auch wenn er sich im wesentlichen auf Veröffentlichungen der Jahre 1939 bis 1964 stützt, müßte nuanciert werden. Mounin (1967: 416f., 420) hat in der genannten Rezension im übrigen selbst die Grundzüge (und die Originalität) einer ‚linguistique générale propre à Benveniste‘ herauszustellen versucht.

Umsichtiger verfährt Oswald Ducrot (1967: 111). In den Bemerkungen zum ersten Band der Aufsatzsammlung von Benveniste wird die Aufmerksamkeit von vorneherein auf die sprachtheoretische Gesamtkonzeption gelenkt: „Le goût de Benveniste pour la recherche de détail lui ayant interdit les déclarations de principe sur la nature du langage, il faut, pour trouver sa définition de la langue, confronter toute une série d'articles particuliers: l'attitude identique prise devant des problèmes très variés — et qui ne saurait donc être attribuée à des opportunités de méthode ou de présentation — révèle alors une conception d'ensemble qui pourrait passer inaperçue à la lecture d'articles isolés.“ Ducrot (1967: 117) erkennt, daß Benvenistes Forschung sich von einer ‚linguistique de la langue‘ zu einer ‚linguistique du discours‘ bewegt, und das zu einer Zeit, da die Beiträge, die diese Orientierung präzisieren, noch nicht veröffentlicht sind<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ducrot (1967: 117ff.) ist bemüht, den ausgemachten Schwerpunkt des sprachtheoretischen Ansatzes von Benveniste zu konkretisieren: „Benveniste, nous l'avons dit, est avare de considérations théoriques. Pour reconstituer ce qui nous semble être sa conception du 'discours', nous nous sommes donc surtout référé à la façon dont il l'a mise en pratique, notamment aux chapitres groupés sous la rubrique 'L'homme dans la langue'.“ (118, 2) Vgl. dazu Mounin 1967. S. auch Ducrot 1968: 62f.

Manches, was die Originalität der sprachtheoretischen Reflexion Benvenistes begründet, hat ein Echo gefunden<sup>2</sup>; die theoretische Tragweite verschiedener Beiträge zur allgemeinen Sprachwissenschaft haben nicht nur die Pariser Strukturalisten erkannt<sup>3</sup>. Als sichtbarer Ausdruck dafür könnte die Festschrift *Langue, discours, société* (1975) gewertet werden, die dem Altmeister der Sprachwissenschaft — neben den *Mélanges linguistiques* (1975) der Société de Linguistique de Paris — von Sprachtheoretikern, Literaturwissenschaftlern und Anthropologen überreicht worden ist. „Grand indo-européaniste — so heißt es im Vorwort (1975: 7) — le plus grand sans doute de ce siècle avec Jerzy Kuryłowicz, Benveniste s’est toujours aussi préoccupé de linguistique générale, et cette préoccupation a pris une place de plus en plus centrale dans son œuvre. Il est resté relativement à l’écart des écoles particulières, et cette indépendance a permis à sa pensée de garder aujourd’hui toute son actualité alors même que la théorie linguistique subissait de profonds bouleversements. La présence dans ce recueil de travaux de jeunes théoriciens de diverses nationalités témoigne ainsi de l’apport de Benveniste à toute une génération.“ Hier zeigt sich, wie trügerisch Mounins (1967: 417) Eindruck war, als mit Bedauern festgestellt wurde, daß die Ideen und Thesen Benvenistes nicht die Rezeption erführen, „qui manifeste la productivité d’une doctrine lorsqu’elle est reprise comme instrument de travail par des chercheurs différents“.

Benvenistes Leistung als Sprachtheoretiker ist nicht verkannt worden; das Augenmerk richtete sich dennoch vornehmlich auf Teilaspekte, wie die Unterscheidung zweier Tempussysteme

<sup>2</sup> Vgl. u. a. Weinrich 1964: 40ff. u. 1976: 46f., Paulus 1969: 169, Leconte/Le Galliot 1972, Germain 1973: 124ff., Guilbert 1975: 122f., 253 u. ö., Monreal-Wickert 1975: 149 u. 151, Guespin 1976; Gilson 1969: 263ff. u. ö., Ricœur 1975: 88ff., 166f., 273ff. Kritische Bemerkungen zu Aspekten des sprachtheoretischen Ansatzes formulierten Hirsbrunner/Fiala 1972: 7ff., Pêcheux/Fuchs 1975: 78f., Brütting 1976: 97ff., 106f.

<sup>3</sup> Vgl. u. a. *Communications* Nr. 8, 1966, 168, sowie Barthes 1966, Todorov 1968: 114, Kristeva 1970: 98ff. u. ö., Kristeva 1974: 315ff. u. ö., Ducrot/Todorov 1972: 405ff. u. ö.

oder die Theorie der Pronomina. Weniger Beachtung hat die von Ducrot konstatierte grundsätzlichere sprachtheoretische Reflexion gefunden, die in den sechziger Jahren beginnt und während eines knappen Jahrzehnts ihre eigene Dynamik entwickelt. Sie zeugt gleichsam von der alten, aber zuwenig bedachten Erkenntnis, die der erfahrene Indogermanist in der Vorbemerkung zum ersten Band der *Problèmes de linguistique générale* (1966: 1) in die Worte kleidet: „... le langage est bien un objet difficile et ... l'analyse du donné linguistique se fait par des voies ardues“.

Die sprachtheoretische Reflexion, die im folgenden nachgezeichnet werden soll, ist also nicht aus einem Guß. Daraus soll allerdings nicht die Begründung abgeleitet werden, das zu versuchen, was auszuführen dem Meister versagt blieb. Es scheint vielmehr aufschlußreicher zu sein, den Verlauf der Reflexion schrittweise zu verfolgen, um zum einen gewisse Konsequenzen aus ihrer Orientierung zu ziehen und zum anderen die Aufmerksamkeit auf das in den Arbeiten Benvenistes zu beobachtende Prinzip sprachwissenschaftlicher Theoriebildung zu lenken. Die Beachtung dieses Prinzips im Rahmen der Sprachwissenschaft könnte, wie es scheint, zur Festigung der Ausgangsbasis linguistischer Forschung beitragen. Die sprachtheoretische Reflexion des französischen Sprachwissenschaftlers dürfte darüber hinaus auch für den Prozeß der Theoriebildung in anderen Bereichen der Geisteswissenschaften von Interesse sein.

## 2. Vom sprachlichen Zeichensystem zum Sprechakt

Als programmatische Ankündigung des sprachtheoretischen Ansatzes von Benveniste könnte eine Bemerkung wie die folgende betrachtet werden: „... Quand Saussure a introduit l'idée du signe linguistique, il pensait avoir tout dit sur la nature de la langue: il ne semble pas avoir envisagé qu'elle pût être autre chose en même temps, sinon dans le cadre de l'opposition bien connue qu'il établit entre langue et parole. Il nous incombe donc d'essayer d'aller au-delà du point où Saussure s'est arrêté dans l'analyse de la langue comme système signifiant.“ Ziel Benvenistes (1967: 219) ist es, über die Grenzen einer von

Saussure inspirierten Linguistik hinauszugelangen. Die hier recht deutlich ausgesprochene Intention geht auf Überlegungen zurück, die auf dem 9. Internationalen Linguistenkongreß (1962) vorgetragen wurden. Wie es zur Ausweitung des strukturalistischen Ansatzes kommt, zeichnet sich in dem Beitrag „Les niveaux de l'analyse linguistique“ (1964) ab.

Einen wichtigen Schritt auf dem eingeschlagenen Wege stellt der Beitrag „La forme et le sens dans le langage“ (1967) dar. Benveniste begründet hier den Zusammenhang zwischen einer ‚Linguistik des Sprachsystems‘ und einer ‚Linguistik der Rede‘.

Die Beiträge „Sémiologie de la langue“ (1969) und „Structure de la langue et structure de la société“ (1970) beschäftigen sich auf der Grundlage des skizzierten Ansatzes mit dem Verhältnis ‚Sprache – Semiotik‘ bzw. ‚Sprache – Gesellschaft‘ und erhellen zugleich die wissenschaftstheoretische Position Benvenistes.

Die sprachtheoretische Gesamtkonzeption erfährt schließlich eine gewisse Präzisierung durch den Beitrag „L'appareil formel de l'énonciation“ (1970); auf seinem Hintergrund erhalten eine Reihe von Abhandlungen, die seit 1946 erschienen sind, ihren ‚eigentlichen‘ Stellenwert<sup>4</sup>.

## 2.1 Die Überwindung des Systembegriffs

Der Titel des Beitrags von 1964 — „Les niveaux de l'analyse linguistique“ — läßt auf den ersten Blick an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig; es zeigt sich jedoch recht bald, daß die angesprochene Fragestellung nur einen Aspekt einer komplexeren Problematik darstellt<sup>5</sup>.

Ausgehend von der mit Saussure geteilten Überzeugung, daß ‚Fakten‘ im Bereiche der Sprachwissenschaft eine Funktion des Analyseverfahrens sind<sup>6</sup>, richtet Benveniste seine Aufmerksamkeit auf die Explizierung eines Verfahrens, das der Beschrei-

---

<sup>4</sup> Zur Bibliographie Benvenistes s. Moïnfar 1975a u. 1975b.

<sup>5</sup> Zum folgenden vgl. die Ausführungen von Ducrot (1967: 117f.) und Hirsbrunner/Fiala (1972: 10ff.)

<sup>6</sup> Vgl. Saussure 1972: 23f.

bung sprachlicher Phänomene möglichst ‚gerecht‘ wird<sup>7</sup>. Es geht ihm dabei vor allem um die Klärung der Funktionsweise des ins Auge gefaßten Verfahrens, um die Definition der Voraussetzungen seines ‚Funktionierens‘.

Den Bezugspunkt der Ausführungen bildet die Annahme, daß Sprache ein gegliedertes Ganzes ist, dessen Komponenten sich durch Diskretheit auszeichnen, kurz: daß Sprache — ganz im Sinne Saussures — ein organisches System von sprachlichen Zeichen darstellt. Die beiden Operationen des Analyseverfahrens — *Segmentierung* und *Substitution* — erlauben es, die konstitutiven Elemente dieses Systems zu ermitteln. Da Benveniste die Auffassung vertritt, daß die ‚Bedeutung‘ zum Wesen der Sprache gehört und es daher die Aufgabe der Sprachwissenschaft sei, sich mit ihr auseinanderzusetzen, gründet er, im Gegensatz zu den Distributionalisten, die Substitutionsoperation auf kein formales, sondern auf dieses ‚sprachspezifische‘ Kriterium *par excellence*<sup>8</sup>: „Plutôt que de biaiser avec le „sens“ et d’imaginer des procédés compliqués — et inopérants — pour le laisser hors de jeu en retenant seulement les traits formels, mieux vaut reconnaître franchement qu’il est une condition indispensable de l’analyse linguistique.“ (122)<sup>9</sup>

Das Operieren mit dem Kriterium der Bedeutung impliziert den zentralen Begriff der ‚Ebene‘: „... ce niveau n’est pas quelque chose d’extérieur à l’analyse; il est *dans* l’analyse; le niveau est un opérateur“ (122). Durch Segmentierung gewonnene kleinere Einheiten bzw. ‚Segmente‘ lassen sich nur in bezug auf komplexere Einheiten *höherer* Ebene als sprachspezifische Einheiten identifizieren: „... une unité linguistique

<sup>7</sup> Vgl. Benveniste 1967: 219f.

<sup>8</sup> Das Prinzip dieses Analyseverfahrens ist bei Saussure (1972: 146ff. u. 177ff.) angelegt.

<sup>9</sup> Ein Kolloquium zum Thema ‚Semantik‘, an dem u.a. Devoto, Firth, Frei, Hjelmslev und Ullmann teilnehmen, findet bereits 1951 auf Initiative Benvenistes in Nizza statt. Devoto (1951: 82) berichtet darüber: „Ciascuno aveva mandato un pro-memoria contenente il suo punto di vista e in base a questi materiali il Benveniste ha stabilito un ordine di discussione: preliminari, semantica della *langue*; semantica della *parole*; semantica e grammatica; semantica del *mot*; problemi di lessicologia ...“

ne sera reçue telle que si on peut l'identifier *dans* une unité plus haute.“ (123)

Die ‚Bedeutung‘, mit deren Hilfe die Identifizierung sprachspezifischer Elemente erfolgt, ist rein *distinktiver* Natur: ausschlaggebend im Rahmen des Analyseverfahrens ist allein die Feststellung, *ob* eine durch Segmentierung gewonnene Einheit Bedeutung besitzt oder nicht. „Quand on dit que tel élément de la langue, court ou étendu, a un sens, on entend par là une propriété que cet élément possède en tant que signifiant, de constituer une unité distinctive, oppositive, délimitée par d'autres unités, et identifiable pour les locuteurs natifs, de qui cette langue est *la* langue. Ce „sens“ est implicite, inhérent au système linguistique et à ses parties.“ (127f.)

Die Entscheidungsinstanz dafür, ob es sich bei einem gegebenen Segment um eine sprachspezifische Form handelt oder nicht, liegt beim Linguisten, im Falle von Formen oberhalb der Phonemgrenze, also im Falle von ‚Wörtern‘, auch beim einfachen Sprecher der zu analysierenden Sprache. (130f.)

Zwischen den durch Analyse ermittelten sprachspezifischen Einheiten gleicher Ebene und gleichen Typs, den sogenannten *Konstituenten* (*constituants*), bestehen ‚Distributionsrelationen‘ (*relations distributionnelles*), zwischen solchen verschiedener Ebene hingegen ‚Integrationsrelationen‘ (*relations intégratives*). Um diesen zweiten Relationstyp einer sprachspezifischen Einheit herauszustellen, wird die Bezeichnung *Intégrant* (*intégrant*) eingeführt: „Une unité sera reconnue comme distinctive à un niveau donné si elle peut être identifiée comme „partie intégrante“ dans l'unité de niveau supérieur, dont elle devient l'*intégrant*.“ (125)

Die Differenzierung zwischen ‚konstitutiver‘ und ‚integrativer‘ Funktion einer sprachspezifischen Einheit erlaubt nunmehr die Präzisierung ihres formalen und inhaltlichen Status, eine Definition der Komponenten ‚Form‘ und ‚Bedeutung‘. Die Zerlegung einer sprachspezifischen Einheit in ihre Konstituenten ergibt ihre *Form*; als Konstituenten definierbare sprachliche Segmente besitzen als solche eine *Bedeutung*, was sich durch Substitution erweisen läßt. „Nous pouvons donc formuler les définitions suivantes: La *forme* d'une unité linguistique se définit comme sa

capacité de se dissocier en constituants de niveau inférieur. — Le *sens* d'une unité linguistique se définit comme sa capacité d'intégrer une unité de niveau supérieur.“ (126f.)

Benveniste ist jetzt in der Lage, den zentralen Gedanken seines Beitrags zu formulieren: „Forme et sens apparaissent ainsi comme des propriétés conjointes, données nécessairement et simultanément, inséparables dans le fonctionnement de la langue. Leurs rapports mutuels se dévoilent dans la structure des niveaux linguistiques, parcourus par les opérations descendantes et ascendantes de l'analyse, et grâce à la nature articulée du langage.“ (127) Damit hat Benveniste Saussures Überlegungen zur paradigmatischen und syntagmatischen Relation sprachlicher Elemente operationalisiert<sup>10</sup> und die Vorstellung präzisiert, die im *Cours* auf die Formel „un sens, une fonction n'existent que par le support de quelque forme matérielle“ gebracht wird<sup>11</sup>.

Welches sind nun die Ebenen, die sich im System der Sprache als Definitionsbasis sprachspezifischer Einheiten ausgliedern lassen? Benveniste versucht an Hand von Beispielen zu zeigen, daß es deren vier gibt: (1.) Die *Ebene der distinktiven Merkmale* (*niveau méristématique* oder *niveau hypo-phonématique*), deren Konstituenten als integrierender Bestandteil von Phonemen fungieren, sich selbst aber nicht mehr in linguistisch signifikanter Weise in kleinere Einheiten zerlegen lassen (120f., 125); (2.) die *Ebene der Phoneme* (*niveau phonématique*, 121ff.); (3.) die *Ebene der Zeichen* bzw. *Wörter* (*niveau des signes, autonomes ou synonymes, mots ou morphèmes*, 125, vgl. 123); (4.) die *Ebene des Satzes* (*niveau de la phrase*, 128), deren Einheiten sich zwar in Konstituenten, nämlich Zeichen bzw. Wörter zerlegen lassen, selbst allerdings nicht als durch Substitution nachweisbarer integrierender Bestandteil von Einheiten höherer Ebene fungieren (125). „Du fait que la phrase ne constitue pas une classe d'unités distinctives, qui seraient membres virtuels d'unités supérieures, comme le sont les phonèmes ou les morphèmes, elle se distingue foncièrement des autres entités linguistiques. Le fondement de cette différence est que la phrase contient des signes, mais n'est pas elle-même un signe.“ (129)

<sup>10</sup> Vgl. Saussure 1972: 170f.

<sup>11</sup> Saussure 1972: 192; vgl. 190.



Die Besonderheit des Satzes, die darin besteht, nicht als integrierender Bestandteil von Einheiten höherer Ebene zu fungieren, glaubt Benveniste mit dem Begriff der ‚prädikativen Funktion‘ begründen zu können. „... Une phrase ne peut ... pas servir d’intégrant à un autre type d’unité. Cela tient avant tout au caractère distinctif entre tous, inhérent à la phrase, d’être un *prédictat*. Tous les autres caractères qu’on peut lui reconnaître viennent en second par rapport à celui-ci.“ (128) Die ‚Prädikation‘ im Sinne Benvenistes ist nicht nur ein Wesensmerkmal der verschiedenen Satztypen bzw. Satzarten (also Aussage-, Aufforderungs- und Fragesätzen) (130), sondern das Wesensmerkmal einer sprachlichen ‚Äußerung‘ überhaupt. „... Le nombre de signes entrant dans une phrase est indifférent: on sait qu’un seul signe suffit à constituer un *prédictat*. De même la présence d’un „sujet“ auprès d’un *prédictat* n’est pas indispensable ...“ (128)

Benveniste insistiert auf diesem Befund, denn durch ihn wird deutlich, daß eine Wendemarke erreicht ist. Da der ‚Satz‘ als Einheit der Satzebene — nach dem griechischen Äquivalent von lat. *praedicatum* auch *niveau catégorématique* (128) genannt — keine Klasse von — wie man sagen könnte — ‚Phrasemen‘ (*phrasèmes*) bildet, läßt er sich nicht durch Substitution als integrierender Bestandteil einer sprachlichen Einheit höherer Ebene ermitteln. „Il faut donc reconnaître que le niveau catégorématique comporte seulement une forme spécifique d’énoncé linguistique, la proposition; celle-ci ne constitue pas une classe d’unités distinctives. C’est pourquoi la proposition ne peut entrer comme partie dans une totalité de rang plus élevé. Une proposition peut seulement précéder ou suivre une autre proposition, dans un rapport de consécution. Un groupe de propositions ne constitue pas une unité d’un ordre supérieur à la proposition. Il n’y a pas de niveau linguistique au-delà du niveau catégorématique.“ (129) Das explizierte Analyseverfahren endet an der Grenze des Satzes. Diesseits dieser Grenze liegt der Bereich der ‚Linguistik des Sprachsystems‘, jenseits von ihr eröffnet sich ein anderer Bereich. Eine weitere Spezifizierung des Satzes aufgrund des Kriteriums ‚Bedeutung‘ erlaubt Benveniste, den letzteren Bereich von dem ersteren zu differenzieren.

Neben der im Rahmen des Analyseverfahrens allein relevanten ‚distinktiven Bedeutung‘ wäre ein weiterer Typ von ‚Bedeutung‘ zu unterscheiden. „... le langage porte référence au monde des objets, à la fois globalement, dans ses énoncés complets, sous forme de phrases, qui se rapportent à des situations concrètes et spécifiques, et sous forme d’unités inférieures qui se rapportent à des „objets“ généraux ou particuliers, pris dans l’expérience ou forgés par la convention linguistique. Chaque énoncé, et chaque terme de l’énoncé, a ainsi un référend, dont la connaissance est impliquée par l’usage natif de la langue.“ (128) Es wird hier einerseits der Bezug von Sätzen auf die ‚Sprechsituation‘ und andererseits der Bezug von Zeichen bzw. Wörtern auf außersprachliche ‚Gegebenheiten‘ ins Auge gefaßt: die *Bezeichnung* (*désignation*. 218), genauer: die *Bezeichnung* oder der *Sinn von Sätzen* und die *Bezeichnung von Zeichen* bzw. *Wörtern*.

Etwas später zeigt sich, daß Benveniste (im Falle des Zeichens bzw. Wortes) zwischen *sens* qua ‚lexikalischer Bedeutung‘ und (im Hinblick auf die Substitutionsoperation) *sens* qua ‚distinktiver Bedeutung‘ unterscheidet.<sup>12</sup> Die erstere stellt gleichsam die ‚formale‘ Grundlage der ‚Satzbedeutung‘ dar: „... [La phrase] est une unité complète, qui porte à la fois sens et référence; sens parce qu’elle est informée de signification, et référence parce qu’elle se réfère à une situation donnée. Ceux qui communiquent ont justement ceci en commun, une certaine référence de situation, à défaut de quoi la communication comme telle ne s’opère pas, le „sens“ étant intelligible, mais la „référence“ demeurant inconnue.“ (130)

In der Reflexion über das Phänomen ‚Bedeutung‘ — und dies gilt es festzuhalten — manifestiert sich noch deutlicher die Eigenart des Satzes: „La phrase, création indéfinie, variété sans limite, est la vie même du langage en action. Nous en concluons qu’avec la phrase on quitte le domaine de la langue comme système de signes, et l’on entre dans un autre univers, celui

<sup>12</sup> Daß *sens* auch im Sinne von ‚lexikalischer Bedeutung‘ verwandt wird, geht schon aus einer früheren Bemerkung hervor: „Le mot est un constituant de la phrase, il en effectue la signification, mais il n’apparaît pas nécessairement dans la phrase avec le sens qu’il a comme unité autonome ...“ (123f.).

de la langue comme instrument de communication, dont l'expression est le discours.“ (129f.) Diese Erkenntnis wäre das eigentliche ‚Ergebnis‘ des Beitrags „Les niveaux de l'analyse linguistique“. Der Satz bildet die Grenze zwischen dem Bereich der ‚Sprache‘ und dem des ‚Sprechens‘. Beide Bereiche — und damit wäre der erste Schritt zur Überwindung der ‚Systemlinguistik‘ Saussurescher Prägung vollzogen — verdienen in gleichem Maße die Aufmerksamkeit der Sprachwissenschaft. Neben die *Linguistik des Sprachsystems* gälte es eine *Linguistik der Rede* zu stellen: „Ce sont là vraiment deux univers différents, bien qu'ils embrassent la même réalité, et ils donnent lieu à deux linguistiques différentes, bien que leurs chemins se croisent à tout moment. Il y a d'un côté la langue, ensemble de signes formels, dégagés par des procédures rigoureuses, étagés en classes, combinés en structures et en systèmes, de l'autre, la manifestation de la langue dans la communication vivante.“ (130)

Damit wäre der Rahmen des sprachtheoretischen Ansatzes umrissen, der in den folgenden Jahren präzisiert werden sollte.

## 2.2 Linguistik des Sprachsystems und Linguistik der Rede

### 2.21 Semiotik und Semantik

Die Originalität des sprachtheoretischen Ansatzes von Benveniste beruht auf der grundlegenden Annahme, daß ‚Bedeuten‘ zum Wesen alles Sprachlichen gehört: „... Le *sens* est en effet la condition fondamentale que doit remplir toute unité de tout niveau pour obtenir statut linguistique“ (1964: 122)<sup>13</sup>. Der Versuch, die Modalitäten des Bedeutens sprachspezifischer *Formen* in ‚paradigmatischer‘ Sicht zu präzisieren, führt sozusagen von selbst über die Grenzen einer Linguistik des Sprachsystems hinaus. „Forme et sens dans le langage“ lautet daher auch das Thema des Vortrags, den Benveniste auf dem XIII<sup>e</sup>

<sup>13</sup> In dem im folgenden analysierten Beitrag (1967: 217) heißt es: „Avant toute chose, le langage signifie, tel est son caractère primordial, sa vocation originelle qui transcende et explique toutes les fonctions qu'il assure dans le milieu humain.“ Vgl. 1967: 219 u. 229.

Congrès des Sociétés de Philosophie de langue française im September 1966 hält. Der in dem Beitrag von 1964 eingeschlagene Weg wird hier mit größerer Zielstrebigkeit verfolgt, wovon u. a. die schon eingangs zitierte Bemerkung zeugt: „... Il nous incombe donc d'essayer d'aller au-delà du point où Saussure s'est arrêté dans l'analyse de la langue comme système signifiant“ (1967:219). Das zentrale Problem sieht Benveniste in der Überwindung der Kluft zwischen ‚langue comme système signifiant‘ und ‚langue en emploi et en action‘ (224) gegeben. Es wäre, wie es in einem der folgenden Beiträge (1969:65) heißt, zu klären, „si et comment du signe on peut passer à la ‚parole““. <sup>14</sup>

Bei dem Versuch, diese Überbrückung zuwege zu bringen, konzentriert sich die Aufmerksamkeit von vorneherein auf diejenigen sprachlichen Elemente, die in dem ersten Beitrag als ‚Zeichen bzw. Wörter‘ apostrophiert werden. Diese Elemente, unter ‚formalem‘ Gesichtspunkt als ‚Konstituenten des Satzes‘ und damit als Einheiten der Zeichenebene, unter ‚semantischem‘ Gesichtspunkt hingegen als ‚Integranen des Satzes‘ definiert, werden nunmehr ‚terminologisch‘ und damit auch ‚wesensmäßig‘ differenziert: Die Einheit des sprachlichen Zeichensystems ist das *Zeichen*; ebendieses Element ist als *Wort* zugleich aber auch die Einheit der Rede. Anders ausgedrückt: ein und dasselbe sprachliche Element ist je nach Perspektive ‚Zeichen‘ oder ‚Wort‘.

Das Studium des Zeichens wäre Gegenstand der *Semiotik*, dasjenige von Wort und Satz indessen Gegenstand der *Semantik*. Die Termini *Semiotik*, *semiotisch* und *Semantik*, *semantisch* werden aus Gründen der ‚Motivation‘ gewählt: in den jeweiligen Substantiven und Adjektiven läßt sich das griech. *sēma* erkennen:

<sup>14</sup> Daß dies auch eine der Kernfragen ist, die sich der ‚echte‘ Saussure stellt, sei nur am Rande vermerkt. Ein von Starobinski (1971: 14) veröffentlichtes Fragment beginnt mit den folgenden Überlegungen: „La langue n'est créée qu'en vue du discours, mais qu'est-ce qui sépare le discours de la langue, ou qu'est-ce qui, à un certain moment, permet de dire que la langue *entre en action comme discours*? — Des concepts variés sont là, prêts dans la langue (c'est-à-dire revêtus d'une forme linguistique) tels que *bœuf, lac, ciel, rouge, triste, cinq, fendre, voir*. A quel moment, ou en vertu de quelle opération, de quel jeu qui s'établit entre eux, de quelles conditions, ces concepts formeront-ils le *discours*?“

„... nous n'avons pu en trouver de meilleurs pour définir les deux modalités fondamentales de la fonction linguistique, celle de signifier, pour la sémiotique, celle de communiquer pour la sémantique“ (1967 :224).<sup>15</sup>

Damit wäre die zentrale Fragestellung des Beitrags von 1967 präzisiert. Unter den Gesichtspunkten von *Form* und *Bedeutung* werden die Themenkreise (1.) ‚die Identifizierung des sprachlichen Zeichens‘, (2.) ‚das sprachliche Zeichen als Einheit der Semiotik‘, (3.) ‚das Wort als Einheit der Semantik‘ und (4.) ‚der Satz als Einheit der Rede‘ berührt.

## 2.211 Das sprachliche Zeichen

Das in dem Beitrag von 1964 explizierte Analyseverfahren spielt in diesem Kontext so gut wie keine Rolle. Die ‚Autonomie‘ eines sprachlichen Zeichens läßt sich ganz einfach aufgrund des Kriteriums ‚Bedeutung‘ definieren. Die Zeichengrenze ist überschritten, wenn ein sprachliches Segment keine ‚Bedeutung‘ besitzt: „... l'unité particulière qu'est le signe a pour critère une limite inférieure: cette limite est celle de *signification*; nous ne pouvons descendre au-dessous du signe sans porter atteinte à la signification. L'unité, dirons-nous, sera l'entité libre, minimale dans son ordre, non décomposable en une unité inférieure qui soit elle-même un signe libre“ (220).

Die Identifizierung des sprachlichen Zeichens erfolgt durch den Sprecher der Sprache, den Sprachbenutzer: „Pour qu'un signe existe, il faut et il suffit qu'il soit reçu et qu'il se relie d'une manière ou d'une autre à d'autres signes. [. . .] Au plan du signifié, le critère est: cela signifie-t-il ou non? Signifier, c'est avoir un sens, sans plus. Et ce oui ou non ne peut être prononcé que par ceux qui manient la langue, ceux pour qui cette langue est *la langue* tout court...“ (222) Die Existenz eines Zeichens manifestiert sich in seinem Gebrauch, und über diesen vermag der Sprachbenutzer (und Kenner der Sprache) zu befinden. Ein in dem Beitrag von 1964 (130f.) beiläufig geäußelter Gedanke tritt somit in den Mittelpunkt der Überlegungen.

<sup>15</sup> Vgl. Benveniste 1969: 63, 1.

## 2.212 Form und Bedeutung des sprachlichen Zeichens

Die semiotische Analyse des Signifikanten bzw. der Form des sprachlichen Zeichens erfolgt unter (1.) strukturtypologischem und (2.) phonologischem Gesichtspunkt; „l'examen attentif de la structure formelle des signifiants“ (221) hätte der phonologischen Analyse voranzugehen. Aufgabe des ersteren Typs von Analyse ist es, die für eine Sprache charakteristischen Phonemkombinationen zu ermitteln und damit zugleich die Strukturprinzipien semiotischer Funktionsklassen herauszustellen. „Chaque langue dans son organisation entière sera justiciable de pareilles analyses et on dégagera ainsi des schémas qui illustreront la structure propre de chaque idiome“ (221). Unterscheiden ließen sich in rein formaler Hinsicht die folgenden semiotischen Klassen: (1.) die *Semiolexeme*, d.h. ‚freie‘ Zeichen mit ‚lexikalischer Bedeutung‘; (2.) die *Semiokategorie*, d.h. ‚gebundene‘ Zeichen mit ‚lexikalischer‘ und ‚grammatischer Bedeutung‘, definiert als „sous-signes classificateurs (préfixes, suffixes, etc.) reliant des classes entières de signifiants, assurant par là de grandes unités, supérieures aux unités individuelles“ (222); (3.) die *Semiophoneme*, d.h. Phoneme, die für die Signifikantenstruktur charakteristisch sind. Benveniste nennt als Beispiel für Semiophoneme im Lateinischen die Vokale *a, e, i, o, u* und die Konsonanten *s, m, r* und *l* als Charakteristika für deklinierte Nominalformen, die Vokale *a, e, i, o* und die Konsonanten *m, s, t* und *r* als Charakteristika für konjugierte Verbformen.<sup>16</sup>

Die semiotische Analyse des Signifikats bzw. der ‚Bedeutung‘ hat die Aufgabe, den ‚Stellenwert‘ von Zeichen im ‚System der Sprache‘ zu bestimmen. „Chaque signe entre dans un réseau de relations et d'oppositions avec d'autres signes qui le définissent, qui le délimitent à l'intérieur de la langue“ (223). Die bedeutungsbezogene semiotische Analyse beschäftigt sich also nicht mit der ‚Bezeichnung‘, sondern ausschließlich mit der ‚lexikalischen Bedeutung‘ des Zeichens; „... le signe a toujours et seulement valeur générique et conceptuelle. Il n'admet donc pas de signifié particulier ou occasionnel; tout ce qui est individuel

---

<sup>16</sup> Vgl. Saussure 1972: 180.

est exclu; les situations de circonstance sont à tenir pour non avenues“ (223; vgl. 229).

Gegenstand der bedeutungsbezogenen semiotischen Analyse wäre sodann die Ausgliederung von Klassen von Paradigmen (sowie die Funktionsbestimmung der konstitutiven Einheiten im Bereiche von Morphologie und Wortbildung), denn: „... les signes se disposent toujours et seulement en relation dite paradigmaticque. On doit donc inclure dans la sémiologie, outre les diverses catégories de signes, les modèles et les schémas selon lesquels les signes s’engendrent et s’organisent: les paradigmes, au sens traditionnel (flexion, dérivation, etc.)“ (223)<sup>17</sup>.

Als fundamentales Organisationsprinzip im Bereiche der Semiotik betrachtet Benveniste übrigens — ähnlich wie Roman Jakobson — den Binarismus. Es sollte allerdings klargestellt werden, daß es sich bei dieser Annahme um kein universelles ‚sprachliches‘ Organisationsprinzip handelt, sondern lediglich um eine — aufgrund des ‚Einfachheitskriteriums‘ bewußt oder unbewußt privilegierte (und generalisierbare) — Analyse*möglichkeit*.

## 2.213 Form und Bedeutung des Wortes

Das Wort als Einheit der Semantik koinzidiert in ‚formaler‘ Hinsicht mit dem sprachlichen Zeichen<sup>18</sup>. Auf der Grundlage des ‚semiotischen Systems‘ fungiert die Sprache als Instrument der ‚Rede‘. Die Bedeutung des Zeichens bildet die Voraussetzung für die semantische Funktion des Wortes im Satz bzw. in der Rede: „[Les] signes, en eux-mêmes conceptuels, génériques, non circonstanciels, doivent être utilisés comme „mots“ pour des notions toujours particularisées, spécifiques, circonstancielles, dans les acceptions contingentes du discours“ (228). Die Zeichenbedeutung wird in der Sprechsituation, im Bezug auf eine außersprachliche Gegebenheit — den Referenten —, zur

<sup>17</sup> Zu verweisen wäre in diesem Zusammenhang u.a. auf die Beiträge zum Thema ‚Wortbildung‘: Benveniste 1966: 151ff. u. 1974: 145ff., 163ff.

<sup>18</sup> „... [Les] mots, instruments de l’expression sémantique, sont, matériellement, les ‘signes’ du répertoire sémiotique.“ (1967: 228).

Wortbedeutung determiniert; „... il faut introduire ici un terme qui n'était pas appelé par l'analyse sémiotique: celui de „réfèrent“, indépendant du sens, et qui est l'objet particulier auquel le mot correspond dans le concret de la circonstance ou de l'usage“ (226). Benveniste nimmt keine terminologische Differenzierung vor, hat aber hier die Phänomene im Auge, die mit Hilfe der Termini *Bedeutung* und *Bezeichnung* oder auch *Bedeutung* und *Meinung* unterschieden werden. Im Sinne des französischen Sprachwissenschaftlers könnte also etwa mit Weinrich (1966:16ff.) gesagt werden, daß die ‚weitgespannte, vage, soziale und abstrakte‘ Zeichenbedeutung — die *Bedeutung* — sich im sprachlichen und situativen Kontext des Sprachgebrauchs als ‚engumgrenzte, präzise, individuelle und konkrete‘ Wortbedeutung — als *Meinung* — manifestiert<sup>19</sup>.

#### 2.214 Form und Bedeutung des Satzes

„Avec le signe, on atteint la réalité intrinsèque de la langue; avec la phrase, on est relié aux choses hors de la langue; et tandis que le signe a pour partie constituante le signifié qui lui est inhérent, le sens de la phrase implique référence à la situation de discours, et l'attitude du locuteur“ (225). Kurz: der Satz ist die *Einheit der Rede*.

Die ‚Form‘ des Satzes bildet das Syntagma, genauer gesagt: die Bedeutung des Satzes konkretisiert sich in der ‚Form‘ des Syntagmas. Die konstitutiven Einheiten dieser Form sind die Wörter; sie bilden die ‚Form des Inhalts‘, zugleich aber auch, und zwar aufgrund ihrer materiellen Identität mit den Zeichen, die ‚Form des Ausdrucks‘. „Le sens de la phrase est ... *l'idée* qu'elle exprime; ce sens est réalisé formellement dans la langue, par le choix, l'agencement des mots, par leur organisation syntaxique, par l'action qu'ils exercent les uns sur les autres. Tout est dominé par la condition du syntagme, par la liaison entre les éléments de l'énoncé destiné à transmettre un sens donné, dans une circonstance donnée ...“ (225). Die im Satz zum Ausdruck gebrachte Vorstellung artikuliert sich also auf der Grundlage von Wörtern, deren Bedeutung durch den sprachlichen

<sup>19</sup> Vgl. Coseriu 1972: 81ff. u. 1973: 7ff.



und außersprachlichen Kontext determiniert bzw., mit Weinreich (1966:23) gesprochen, ‚festgestellt‘ wird; allein durch ihn erhält der Satz seine Bedeutung. Anders ausgedrückt: die Bedeutung des Satzes ergibt sich — wie die Wortbedeutung — aus der Bezugnahme auf außersprachliche Gegebenheiten, der ‚Referenz‘: „Si le „sens“ de la phrase est l’idée qu’elle exprime, la „référence“ de la phrase est l’état de choses qui la provoque, la situation de discours ou de fait à laquelle elle se rapporte et que nous ne pouvons jamais, ni prévoir, ni deviner“ (226f.).<sup>20</sup>

## 2.215 Semantik und Syntax

Es könnte nun noch die Frage gestellt werden, in welchem Teile der Theorie die Beschreibung syntaktischer Mechanismen anzusiedeln wäre. Paul Ricœur formulierte sie auf dem Philosophenkongreß, im Anschluß an den Vortrag von Benveniste, wie folgt: „Je voudrais maintenant poser la question suivante à M. Benveniste: dans la perspective qu’il a ouverte, ne faudrait-il pas prolonger la dualité de la sémiotique et de la sémantique jusque dans l’ordre syntagmatique? N’y a-t-il pas d’une part les syntagmes qui sont chaque instance de discours, chaque fois circonstanciels et référés à une situation et à un locuteur singulier, et d’autre part une „grammaire“ qui permet de traiter comme une production auto-normée la création d’un nombre infini de phrases? . . .“ (236f.).<sup>21</sup> Benvenistes Antwort erscheint eindeu-

<sup>20</sup> Benveniste (1967: 226) betont, daß die Bedeutung eines Satzes nicht gleich der ‚Summe‘ der Bedeutungen der ihn konstituierenden Elemente ist: „ . . . Tout en comprenant le sens individuel des mots, on peut très bien, hors de la circonstance, ne pas comprendre le sens qui résulte de l’assemblage des mots; c’est là une expérience courante, qui montre que la notion de référence est essentielle.“ Daß *mot* hier im Sinne von ‚*signe*‘ gebraucht wird (nahegelegt durch die ‚formale‘ Identität von *mot* und *signe* und ‚disambiguiert‘ durch den Kontext), läßt auch die folgende Bemerkung erkennen: „ . . . le message ne se réduit pas à une succession d’unités à identifier séparément; ce n’est pas une addition de signes qui produit le sens, c’est au contraire le sens (l’‘intenté’), conçu globalement, qui se réalise et se divise en ‘signes’ particuliers, qui sont les *mots*.“ (1969: 64). Vgl. Weinrich 1966: 23f.

<sup>21</sup> Verwiesen sei in diesem Zusammenhang nochmals auf die Ausführungen Ricœurs (1975) zum Thema ‚Semiotik‘ und ‚Semantik‘; vgl. Anm. 2.

tig: „Je ne pense pas que la phrase puisse trouver place dans le sémiotique. Le problème de la phrase ne se pose qu'à l'intérieur du sémantique . . .“ (237). Nach einigen diesbezüglichen Erläuterungen wird allerdings präzisiert, daß die Beschreibung syntaktischer Mechanismen in einen ‚anderen‘ Bereich falle: „Je voudrais ici préciser un point que je n'ai peut-être pas fait suffisamment ressortir. Ce qui relève de la nécessité idiomatique, du mécanisme grammatical est quelque chose de distinct, qui appartient à la structure formelle de la langue et reste en dehors du sémantique et du sémiotique, n'étant pas à proprement parler de la signification“ (237f.).

Mit der letzten Bemerkung in Einklang steht ein im Text des Vortrags formulierter Gedanke, über den man zunächst hinweglesen könnte: „ . . . De plus la conversion de la pensée en discours est assujettie à la structure formelle de l'idiome considéré, c'est-à-dire à une organisation typologique qui, selon la langue, fait tantôt prédominer le grammatical et tantôt le lexical. Que néanmoins il soit possible en gros de „dire la même chose“ dans l'une comme dans l'autre catégorie d'idiomes est la preuve, à la fois, de l'indépendance relative de la pensée et en même temps de son modelage étroit dans la structure linguistique“ (228).<sup>22</sup> Die formale Struktur einer Sprache, ihr syntaktisches Organisationsprinzip, hätte demnach mit ‚semantischen‘ Phänomenen im engeren Sinne nichts zu tun.

Damit aber wäre noch nicht die Frage geklärt, in *welchem* Bereiche der Theorie die Beschreibung sprachspezifischer syntaktischer Mechanismen anzusetzen wäre. Zieht man nunmehr die folgende Äußerung hinzu, so läßt auch sie sich beantworten: „En outre, il faut tracer une distinction à l'intérieur du domaine sémantique entre la multiplicité indéfinie des phrases possibles, à la fois par leur diversité et par la possibilité qu'elles ont de s'engendrer les unes les autres, et le nombre toujours limité, non seulement de lexèmes utilisés comme mots, mais aussi des types de cadres syntaxiques auxquels le langage a nécessairement recours“ (229). ‚Semantisch‘ wäre hier also im weiteren Sinne zu verstehen; die Beschreibung syntaktischer Mechanismen fiele

<sup>22</sup> Vgl. 2.214, Zitat Nr. 2.

nicht in den Bereich der Semiotik, sondern in den der *Semantik*, definiert als derjenige Bereich, der sich mit sprachlichen Phänomenen in der Sprechsituation befaßt, kurz: in den Bereich einer *Linguistik der Rede bzw. des Satzes*.

Der bisher von Benveniste skizzierte sprachtheoretische Ansatz umfaßt somit die folgenden Komponenten:

- |                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. <i>Semiotik</i>             | 2. <i>Semantik</i>      |
| (Linguistik des Sprachsystems) | (Linguistik des Satzes) |

Untersuchungsobjekt:

Zeichenform

Zeichenbedeutung

Wortbedeutung

Satzform (Syntax)

Satzbedeutung

## 2.22 Sprache als epistemologischer Bezugspunkt

Die Beiträge „Remarques sur la fonction du langage dans la découverte freudienne“ (1956b), „Catégories de pensée et catégories de langue“ (1958c) und „La philosophie analytique et le langage“ (1963) zeugen davon, daß Benveniste in seiner grundsätzlichen Aufgeschlossenheit für sprachliche Phänomene über die Grenzen seiner Disziplin gerne hinausblickt. Er versucht dabei stets von *sprachwissenschaftlicher* Warte aus zu erörtern, welche Rolle die Sprache in anderen Bereichen wissenschaftlicher Erkenntnis spielt.

Die sprachanalytische Philosophie findet Benvenistes besondere Sympathie, da sie Fragestellungen diskutiert, die ihn, den Sprachanalytiker, in höchstem Maße interessieren. „C'est la première fois, compte tenu des essais antérieurs, autrement orientés, de Wittgenstein, que des philosophes se livrent à une enquête approfondie sur les ressources conceptuelles d'une langue naturelle et qu'ils y apportent l'esprit d'objectivité la curiosité et la patience requises...“ (1963: 268). Im Hinblick auf die Konsolidierung des sprachanalytischen Ansatzes beleuchtet Benveniste, am Beispiele einer Abhandlung von John L. Austin, dessen *sprachliche Prämissen*<sup>23</sup>.

<sup>23</sup> Mit der von Austin behandelten Problematik beschäftigt sich Benveniste im übrigen schon in dem Beitrag „De la subjectivité dans le langage“ (1958a: 263ff.).

Am Beispiele der Kategorien des Aristoteles versucht Benveniste die Tragweite der ‚ressources conceptuelles d’une langue naturelle‘ zu verdeutlichen. Die linguistische Analyse zeigt, daß sie sich auf sprachspezifische Kategorien des Griechischen zurückführen lassen: „Pour autant que les catégories d’Aristote sont reconnues valables pour la pensée, elles se révèlent comme la transposition des catégories de langue. C’est ce qu’on peut *dire* qui délimite et organise ce qu’on peut penser. La langue fournit la configuration fondamentale des propriétés reconnues par l’esprit aux choses. Cette table des prédicats nous renseigne donc avant tout sur la structure des classes d’une langue particulière“ (1958c: 70).

In den Beiträgen „Sémiologie de la langue“ (1969b) und „Structure de la langue et structure de la société“ (1970a), auf die im folgenden eingegangen werden soll, geht es in erster Linie darum, die Schlüsselfunktion der Sprache bei der Konstitution menschlicher Gemeinschaften und im Hinblick auf die wissenschaftliche Fundierung einer allgemeinen Zeichentheorie oder Semiotik zu veranschaulichen. Benveniste knüpft dabei an sein Konzept einer ‚zweidimensionalen‘ Sprachwissenschaft an und präzisiert beiläufig Aspekte des umrissenen Ansatzes.

## 2.221 Sprache und Semiotik

In dem Beitrag „Sémiologie de la langue“, mit dem die Zeitschrift *Semiotica* ihre Aktivität eröffnet, stellt Benveniste die für die allgemeine Zeichentheorie oder Semiotik (wie die von Saussure und Pierce postulierte Disziplin heute zumeist genannt wird) zentrale Frage: „quelle est la place de la langue parmi les systèmes de signes?“ (1969b: 43). Saussure, so meint der französische Gelehrte, habe diese Frage nicht eindeutig beantwortet. Für ihn sei die Sprache ein Zeichensystem unter anderen: sie stelle lediglich das ‚wichtigste‘ dieser Systeme dar. Die Sprachwissenschaft im Sinne Saussures (1972: 39) — „celle dont la langue est l’unique objet“ — wird daher als Teilbereich der *sémiologie* betrachtet (die ihrerseits der Sozialpsychologie und infolgedessen der allgemeinen Psychologie zuzuordnen wäre)<sup>24</sup>. Hauptunter-

<sup>24</sup> „On peut . . . concevoir *une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale*; elle formerait une partie de la psychologie sociale, et

suchungsgegenstand dieser Disziplin wäre „l'ensemble des systèmes fondés sur l'arbitraire du signe“ (S. 1972:100), gemäß der Annahme, daß alle Zeichensysteme sich auf die ‚Beliebigkeit des Zeichens‘, das semiologische Prinzip par excellence, gründeten. „... On peut... dire que les signes entièrement arbitraires réalisent mieux que les autres l'idéal du procédé sémiologique; c'est pourquoi la langue, le plus complexe et le plus répandu des systèmes d'expression, est aussi le plus caractéristique de tous; en ce sens la linguistique peut devenir le patron général de toute sémiologie, bien que la langue ne soit qu'un système particulier“ (S. 1972: 101). Die Art der Beziehung, die zwischen Sprachwissenschaft und Semiologie besteht, wird von Saussure allerdings nicht näher bestimmt, und auch eine Klassifizierung oder vergleichende Charakteristik der verschiedenen Zeichensysteme wird nicht in Angriff genommen.

Benveniste sieht daher den Anlaß gegeben, an diesem Punkte einzusetzen, um die für Semiologie oder *Semiotik* zentrale Frage nach dem ‚statut de la langue parmi les systèmes de signes‘ zu klären. „Reprenant ce grand problème au point où Saussure l'a laissé nous voudrions insister d'abord sur la nécessité d'un effort préalable de classement, si l'on veut promouvoir l'analyse et affermir les bases de la sémiologie“ (1969:50).

Die theoretische Grundlage für Klassifizierung und Vergleich semiologischer bzw. semiotischer Systeme bildet die folgende Annahme: „Tout système sémiotique reposant sur des signes doit nécessairement comporter (1) un répertoire fini de *signes*, (2) des règles d'arrangement qui en gouvernent les figures (3) indépendamment de la nature et du nombre des *discours* que le système permet de produire“ (56).

Die vergleichende Betrachtung verschiedener Systeme zeigt, daß die genannten Punkte nur auf die Sprache zutreffen. Damit läßt sich sagen, daß diese kein semiologisches System unter anderen, sondern *das* semiologische System schlechthin darstellt: erst durch die Sprache ist es möglich, andere Systeme auszugliedern. „Toute sémiologie d'un système non-linguistique doit

---

par conséquent de la psychologie générale; nous la nommerons *sémiologie* (du grec *sēmeion*, 'signe').“ (Saussure 1972: 33).

emprunter le truchement de la langue, ne peut donc exister que par et dans la sémiologie de la langue. Que la langue soit ici instrument et non objet d'analyse ne change rien à cette situation, qui commande toutes les relations sémiotiques; la langue est l'interprétant de tous les autres systèmes, linguistiques et non-linguistiques“ (60). Allein die Sprache fungiert als Metasprache und erfüllt anderen Zeichensystemen gegenüber ‚metasemiotische‘ Funktion. Der bei Saussure (1972:101) formulierte Gedanke, daß die Sprachwissenschaft zum Modell der Semilogie bzw. der Semiotik werden könne, wird von Benveniste aus dem spezifischen Charakter der Sprache abgeleitet und wie folgt präzisiert: „... Il y a donc un *modelage sémiotique* que la langue exerce et dont on ne conçoit pas que le principe se trouve ailleurs que dans la langue. La nature de la langue, sa fonction représentative, son pouvoir dynamique, son rôle dans la vie de relation font d'elle la grande matrice sémiotique, la structure modelante dont les autres structures reproduisent les traits et le mode d'action“ (63). Durch den Titel des Beitrags — „Sémiologie de la langue“ — soll dieser Befund unterstrichen werden.

Die Erklärung für die Sonderstellung der Sprache unter den Zeichensystemen liefert nicht etwa die Annahme, daß sie aufgrund ihrer Komplexität und Verbreitung das ‚wichtigste‘ dieser Systeme darstellt, und auch nicht das von Saussure in den Vordergrund gerückte Prinzip der ‚Beliebigkeit des Zeichens‘, das sich in der Sprache eindeutiger manifestiert als in anderen semiotischen Systemen. Die Erklärung liefert vielmehr ihre besondere Art zu ‚bedeuten‘, genauer gesagt: die Theorie der beiden ‚Modalitäten des Bedeutens‘. „... la langue signifie d'une manière spécifique et qui n'est qu'à elle, d'une manière qu'aucun autre système ne reproduit. Elle est investie d'une *double signifiante*. C'est là proprement un modèle sans analogue. La langue combine deux modes distincts de signifiante, que nous appelons le mode *sémiotique* d'une part, le mode *sémantique* de l'autre“ (63). Die ‚signifiante des signes‘ bildet die Voraussetzung für die ‚signifiante de l'énonciation‘, welche sich in der Sprechsituation entfaltet, im Bezug auf außersprachliche Phänomene, die auch Sprachliches und Semiotisches mit umfassen.

„C'est dans cette faculté métalinguistique que nous trouvons l'origine de la relation d'interprétance par laquelle la langue englobe les autres systèmes“ (65; vgl. 61 f.).<sup>25</sup>

Saussure hat dies nicht erkannt. Seine Konzeption der Sprache ist ‚eindimensional‘. In seinem Bemühen, der Sprachwissenschaft einen klar überschaubaren Forschungsgegenstand zuzuweisen, ist er der Dimension des Zeichensystems verhaftet geblieben. Das zeigt sich nicht zuletzt in seinen problematischen Ausführungen zum Thema ‚Satz‘<sup>26</sup>. „Saussure n'a pas ignoré la phrase, mais visiblement elle lui créait une grave difficulté et il l'a renvoyée à la „parole“, ce qui ne résout rien; il s'agit justement de savoir si et comment du signe on peut passer à la „parole“. En réalité le monde du signe est clos. Du signe à la phrase il n'y a pas transition, ni par syntagmation ni autrement. Un hiatus les sépare. Il faut dès lors admettre que la langue comporte deux domaines distincts, dont chacun demande son propre appareil conceptuel . . .“ (65).

Benveniste geht in diesem Zusammenhang insofern über seine Ausführungen von 1967 hinaus, als er den Ausblick auf eine ‚Linguistik des Textes‘ eröffnet, die es als weiteren Bereich neben die Linguistik des Sprachsystems und die Linguistik der Rede bzw. des Satzes zu stellen gälte. „En conclusion, il faut dépasser la notion saussurienne du signe comme principe unique, dont dépendraient à la fois la structure et le fonctionnement de la langue. Ce dépassement se fera par deux voies: — dans l'analyse intra-linguistique, par l'ouverture d'une nouvelle dimension de signifiante, celle du discours, que nous appelons sémantique, désormais distincte de celle qui est liée au signe, et qui sera sémiotique; — dans l'analyse translinguistique des textes, des œuvres, par l'élaboration d'une métasémantique qui se construira sur la sémantique de l'énonciation“ (66). Die ‚Metasemantik‘ im Sinne Benvenistes entspräche einer Theorie der ‚Textinterpretation‘; ihre Aufgabe bestände darin, die Bedingungen der Möglichkeiten des ‚Bedeutens‘ bzw. der ‚Sinnkonstitution‘ von

<sup>25</sup> Vgl. Ducrot/Todorov 1972: 120 ff. u. 136 ff.

<sup>26</sup> Benveniste (1969: 68) verweist in diesem Zusammenhang auf Saussure (1972: 148 u. 172) sowie auf Godel (1966: 490).

Texten in Abhängigkeit vom situativen Kontexten zu spezifizieren.

Der hier angedeutete sprachtheoretische Ansatz umfaßt demnach die folgenden Bereiche:

1. *Linguistik der Sprache*

2. *Linguistik des Textes*

1.1 Semiotik

(Linguistik des Sprachsystems)

1.2 Semantik

(Linguistik des Satzes)

Das Wissen um die Prämissen semiologischer bzw. semiotischer Systeme sowie eine differenzierte Theorie der Funktionsweisen von Sprache könnte nach Auffassung Benvenistes dazu beitragen, die solide Ausgangsbasis einer allgemeinen Zeichentheorie zu schaffen.

2.222 Sprache und Gesellschaft

Aus soziologischer Perspektive betrachtet ist Sprache ein integrierender Bestandteil der Gesellschaft: „... le sociologue, et probablement quiconque envisage la question en termes dimensionnels, observera que la langue fonctionne à l'intérieur de la société, qui l'englobe; il décidera donc que la société est le tout, et la langue, la partie“ (1969b : 62). Das Verhältnis von Sprache und Gesellschaft erfährt jedoch eine Umkehrung, wenn es aus semiologischer bzw. semiotischer Perspektive betrachtet wird. Es zeigt sich nämlich dann, daß Sprache die Voraussetzungen für menschliches Zusammenleben schafft. „La langue constitue ce qui tient ensemble les hommes, le fondement de tous les rapports qui à leur tour fondent la société. On pourra dire alors que c'est la langue qui contient la société“ (62).

Die Explizierung des letzteren Aspekts liefert Benveniste in dem 1968 im Rahmen des Kolloquiums *Linguaggi nella società e nella tecnica* gehaltenen Vortrags „Structure de la langue et structure de la société“. Zu unterscheiden gilt es zunächst zwischen den empirischen Phänomenen *Sprache* und *Gesellschaft* und *Sprache* und *Gesellschaft* ‚an sich‘ bzw. im allgemeinen: „Il y a d'une part la société comme donnée empirique, historique. On parle de la société chinoise, de la société française, de la société



assyrienne; il y a d'autre part la société comme collectivité humaine, base et condition première de l'existence des hommes. De même il y a la langue comme idiome empirique, historique, la langue chinoise, la langue française, la langue assyrienne; et il y a la langue comme système de formes signifiantes, condition première de la communication“ (94). Allein auf der allgemeinen Ebene erscheint es sinnvoll, nach Übereinstimmung zwischen Sprache und Gesellschaft zu suchen. „... entre une langue historique et une société historique, on ne peut pas poser de corrélation avec un signe de nécessité; mais au niveau fondamental, nous pouvons apercevoir immédiatement des homologies“ (94).

Zu den ‚fundamentalen‘ Entsprechungen von Sprache und Gesellschaft zählen der Umstand, daß sie der Mensch als selbstverständliche Vorgegebenheiten erachtet und als solche — historisch gesehen — übernimmt. Hinzu käme, daß sich das Organisationsprinzip von Sprache und Gesellschaft menschlichen Eingriffen entzieht. Was sich im Laufe der Zeit wandelt und was verändert werden kann, ist eine bestimmte Gesellschaftsform, „mais non, jamais, le principe de la société qui est le support et la condition de la vie collective et individuelle“ (94). Was in der Sprache sich wandelt, was verändert werden kann, sind weitgehend ‚bewußte‘ Phänomene, also etwa der Wortschatz, „mais jamais le système fondamental de la langue“ (94). Sprache in diesem Sinne ist der Garant menschlicher Gemeinschaft überhaupt. „... la langue représente une permanence au sein de la société qui change, une constance qui relie les activités toujours diversifiées. Elle est une identité à travers les diversités individuelles. Et de là procède la double nature profondément paradoxale de la langue, à la fois immanente à l'individu et transcendante à la société. Cette dualité se retrouve dans toutes les propriétés du langage“ (95).

Benvenistes Ausführungen konzentrieren sich, wie nunmehr präzisiert werden kann, (1.) auf die Funktion der Sprache in der Gesellschaft und (2.) auf die zwischen Sprache und Gesellschaft bestehenden grundsätzlichen Analogien.

Aufgrund ihres Sonderstatus unter den semiologischen bzw. semiotischen Systemen fungiert Sprache als Instrument gesellschaftlicher Analyse: sie ist ‚der Interpret der Gesellschaft‘ und

sie ,umschließt die Gesellschaft‘ (95); es kommt hinzu, daß siedem Individuum die Möglichkeit eröffnet, sich in Sprechakt und Gesellschaft zu situieren.

Als ,interprétant de la société‘ fungiert Sprache aufgrund ihres Organisationsprinzips: „... il y a d’une part des unités signifiantes, en second lieu la capacité d’agencer ces signes en manière signifiante et en troisième lieu, dirons-nous, il y a la propriété, *syntagmatique*, celle de les combiner dans certaines règles de consécution et seulement de cette manière“ (97). Auf dem Hintergrund der Beiträge von 1967 und 1969 wird deutlich, daß es sich hier um eine allgemeine Formulierung der Theorie der beiden ,Modalitäten des Bedeuten‘ mit den Komponenten (1.) ,Zeichenlehre‘ und (2.) ,Satzlehre‘, untergliedert in (2.1) ,Satzsemantik‘ und (2.2.) ,Syntax‘, handelt.

Sprache erfaßt und gliedert den Bereich menschlicher Erfahrung mit Hilfe sprachspezifischer Kategorien und eines ihr eigenen ,système de désignations‘; „La langue entoure de toute part la société et la contient dans son appareil conceptuel, mais en même temps, en vertu d’un pouvoir distinct, elle configure la société en instaurant ce qu’on pourrait appeler le sémantisme social“ (97 f.). Mit dem letzteren Aspekt, der ,faculté sémantique de la langue‘, verbindet sich alles, was als ,Bedeutung‘ im Wortschatz einer Sprache seinen Niederschlag findet. Daß Gesellschafts- und Kulturgeschichte hier ihre ergiebigsten Quellen besitzen, hat Benveniste in dem monumentalen Werk *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes* (1969a) aufs trefflichste exemplifiziert<sup>27</sup>.

Sprache als Instrument gestattet schließlich dem Individuum, sich als solches in Sprechakt und Gesellschaft zu situieren. „Pour chaque parlant le parler émane de lui et revient à lui, chacun se détermine comme sujet à l’égard de l’autre ou des autres. [...] En effet la langue fournit au parlant la structure

---

<sup>27</sup> Die ,méthodes de la reconstruction sémantique‘ und die ,genèse de quelques termes importants de la culture moderne‘ (Benveniste 1966: 2) sind auch Gegenstand der Beiträge, die unter der Rubrik „Lexique et culture“ in den beiden Bänden der *Problèmes de linguistique générale* (1966: 289 ff., 1974: 241 ff.) erscheinen.

formelle de base, qui permet l'exercice de la parole. Elle fournit l'instrument linguistique qui assure le double fonctionnement, subjectif et référentiel, du discours . . ." (98f.). Benveniste hat zunächst diejenigen sprachlichen Formen im Auge, die den *Sprechakt* in der Sprechsituation verankern: die ‚Pronomina‘ (mit den Oppositionen ‚Sprecher‘/‚Hörer‘ und ‚Sprecher‘ — ‚Hörer‘/‚Umweltreferent‘) sowie die verschiedenen Formen temporaler und lokaler Deixis. Vermittels dieses Istrumentariums situiert sich das Individuum im *Sprechakt*. In der *Gesellschaft* situiert sich das Individuum dadurch, daß es sich der sprachlichen Ausdrucksformen in ‚spezifischer‘ Weise bedient. Aus dieser Optik betrachtet ist Sprache ‚Praxis‘: „elle révèle l'usage particulier que les groupes ou classes d'hommes font de la langue et les différenciations qui en résultent à l'intérieur de la langue commune“ (99). Es wäre dies das Phänomen des gruppenspezifischen Sprachgebrauchs, der Konstituierung von *Soziolekten*.

Eine grundsätzliche Analogie zwischen Sprache und Gesellschaft sieht Benveniste hinsichtlich der Funktionsweise von Sprache und elementarer Mechanismen gesellschaftlicher Aktivität gegeben. Unter Berufung auf Saussure ist er von der Möglichkeit überzeugt, ihr Wesen mit den Begriffen ‚*système productif*‘, ‚*système de valeurs*‘ und ‚*échange*‘ hinreichend zu charakterisieren. Bezüglich dieser These wäre allerdings — und zwar ganz im Sinne Benvenistes — die Frage zu stellen, ob es sich bei den genannten Begriffen nicht letztlich um *sprachliche* Übereinstimmungen handelt, um bloße Begriffsbildungen, mit deren Hilfe sich sprachliche *und* gesellschaftlich-ökonomische Prozesse beschreiben lassen.

Den Begriffen ‚*système productif*‘, ‚*système de valeurs*‘ und ‚*échange*‘ entsprechen im Konzept Benvenistes die linguistischen Gegebenheiten ‚Sprachsystem‘, ‚Äußerung‘ und ‚Kommunikationsprozeß‘ bzw. ‚Sprechakt‘ (100f.)<sup>28</sup>. Es ließe sich also festhalten, daß mit dem Beitrag „Structure de la langue et structure de la société“ der *Sprechakt* und mit ihm das sprechende Individuum in das Blickfeld der Aufmerksamkeit rückt.

---

<sup>28</sup> Vgl. Benveniste 1969b: 62.

### 2.3 Linguistik des Sprechaktes

Das Phänomen des Sprechaktes wird in dem Beitrag „L'appareil formel de l'énonciation“ thematisiert, der in dem Heft *L'Énonciation* der Zeitschrift *Langages* (17, März 1970) erschienen ist und den letzten sprachtheoretischen Beitrag Benvenistes darstellt.

Während die Beschreibung des Gebrauchs sprachlicher Formen zu den klassischen Themen von Grammatik und Sprachwissenschaft gehört, ist dem *Gebrauch der Sprache* — dem ‚emploi de la langue‘ — weit weniger Aufmerksamkeit zuteil geworden. Gemeint ist damit der Sprechakt, ‚l'énonciation‘, definiert als ‚la mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation‘, als „l'acte même de produire un énoncé“ (80).

Der Sprechakt kann (1.) als lautliches Phänomen, (2.) als semantisch-syntaktischer Prozeß und (3.) als Verfahren der situativen ‚Aktualisierung‘ von Sprache betrachtet werden.

Als lautliches Phänomen ist der Sprechakt eine Funktion der Sprechsituation. „... chacun sait que, chez le même sujet, les mêmes sons ne sont jamais reproduits exactement, et que la notion d'identité n'est qu'approximative là même où l'expérience est répétée dans le détail. Ces différences tiennent à la diversité des situations où l'énonciation est produite“ (80f.).

Als semantisch-syntaktischer Prozeß wirft der Sprechakt die Frage auf, welcher Art die Mechanismen sind, die aus ‚sprachlichen Formen‘ konkrete Äußerungen entstehen lassen, die ‚la conversion individuelle de la langue en discours‘ bewirken. „Ici la question — très difficile et peu étudiée encore — est de voir comment le „sens“ se forme en „mots“, dans quelle mesure on peut distinguer entre les deux notions et dans quels termes décrire leur interaction. C'est la sémantisation de la langue qui est au centre de cet aspect de l'énonciation, et elle conduit à la théorie du signe et à l'analyse de la signifiante“ (81). Es ist dies die Problematik, die Benveniste in dem Beitrag von 1967 unter den Rubriken *Semiotik* und *Semantik* erörtert.

Aber auch das Studium syntaktischer Mechanismen, und das wird in diesem Zusammenhang in aller Deutlichkeit zum Ausdruck gebracht, fällt in den Bereich der Linguistik des Sprech-

aktes: „... Sous la même considération nous rangerons les procédés par lesquels les formes linguistiques de l'énonciation se diversifient et s'engendrent“ (81).

Die Analyse des Sprechaktes befaßt sich schließlich (1.) mit dem Sprechakt als solchem und den ‚Formen‘ seiner Aktualisierung sowie (2.) mit dessen Konstellation.

Benveniste kommt zunächst — ausführlicher als in dem Beitrage „Structure de la langue et structure de la société“ — auf die ‚Pronomina‘ und die Formen lokaler und temporaler Deixis zu sprechen, also auf diejenigen sprachlichen Elemente, die den Sprechakt — sprecherzentriert — in der Sprechsituation verankern<sup>29</sup>: „En tant que réalisation individuelle, l'énonciation peut se définir, par rapport à la langue, comme un procès d'*appropriation*. Le locuteur s'approprie l'appareil formel de la langue et il énonce sa position de locuteur par des indices spécifiques, d'une part, et au moyen de procédés accessoires, de l'autre“ (82). Die hier nur relativ kurz angesprochene Problematik hat der französische Sprachwissenschaftler in den Beiträgen „Structure des relations de personne dans le verbe“ (1946) „La nature des pronoms“ (1956a), „De la subjectivité dans le langage“ (1958a), „Les relations de temps dans le verbe français“ (1959), „L'antonyme et le pronom en français moderne“ (1965a) und „Le langage et l'expérience humaine“ (1965b) ausführlicher behandelt. Diese Beiträge sind es, die — wie eingangs angedeutet — nunmehr ihren Stellenwert im Rahmen einer *Linguistik des Sprechaktes* erhalten; sie und die Beiträge „Les verbes délocutifs“ (1958b) und „La philosophie analytique et le langage“ (1963) weisen den französischen Gelehrten als Pionier einer ‚linguistischen Pragmatik‘ aus<sup>30</sup>.

Der Sprecher einer Sprache besitzt sodann die Möglichkeit, eine Äußerung seiner Intention gemäß zu ‚modalisieren‘ bzw. zu ‚modulieren‘. „Dès lors que l'énonciateur se sert de la langue pour influencer en quelque manière le comportement de l'allo-

<sup>29</sup> Vgl. Benveniste 1966: 262 („De la subjectivité dans le langage“).

<sup>30</sup> Vgl. Anm. 23. — Es sei nur am Rande erwähnt, daß Benvenistes Ausführungen zu den ‚sprechaktkonstituierenden Formen‘ sich mit denjenigen Karl Bühlers (1934: 79ff.) zum Thema ‚Das Zeigfeld der Sprache und die Zeigwörter‘ berühren.

cutaire, il dispose à cette fin d'un appareil de fonctions" (84). Zu diesem Repertoire der Funktionsmarkierung zählen die ‚Grundtypen‘ sprachlicher Äußerungen, die mit Begriffen wie ‚Frage‘, ‚Aufforderung‘, ‚Aussage‘ kategorisiert werden. „... ces trois modalités ne font que refléter les trois comportements fondamentaux de l'homme parlant et agissant par le discours sur son interlocuteur: il veut lui transmettre un élément de connaissance, ou obtenir de lui une information, ou lui intimer un ordre. Ce sont les trois fonctions interhumaines du discours qui s'impriment dans les trois modalités de l'unité de phrase, chacune correspondant à une attitude du locuteur" (1964:130).

Zu dem Repertoire der Funktionsmarkierung sprachlicher Äußerungen zählen weiterhin eine Reihe morphologischer und lexikalischer Elemente: „Plus largement encore, quoique d'une manière moins catégorisable, se rangent ici toutes sortes de modalités formelles, les unes appartenant aux verbes comme les „modes“ (optatif, subjonctif) énonçant des attitudes de l'énonciateur à l'égard de ce qu'il énonce (attente, souhait, appréhension), les autres à la phraséologie („peut-être“, „sans doute“, „probablement“) et indiquant incertitude, possibilité, indécision, etc., ou délibérément, refus d'assertion“ (85).

Zu den Wesensmerkmalen des Sprechaktes, und damit kommt Benveniste auf dessen ‚Konstellation‘ zu sprechen, zählt der Bezug auf den Gesprächspartner, „que celui-ci soit réel ou imaginé, individuel ou collectif“. Aus diesem Partnerbezug ergibt sich die ‚Konstellation der Rede‘, „ce qu'on peut appeler le *cadre figuratif* de l'énonciation“ (85). Der Dialog wäre hier an erster Stelle zu nennen; neben ihm existieren jedoch andere Sprechaktformen, u. a. solche, die keine primär ‚kommunikative‘ Funktion besitzen.

Auf dem Hintergrund des Beitrags „L'appareil formel de l'énonciation“ läßt sich die sprachtheoretische Konzeption, in die Benvenistes Reflexion über sprachliche Phänomene einmündet, umreißen. Der sprachtheoretische Ansatz, der sich abzeichnet, dürfte in etwa die folgenden Konturen haben:

<i>Linguistik der Sprache</i>	
(Analytisches Vorgehen)	
1	<i>Linguistik des Sprachsystems</i> (Semiotik)
11	Zeichenmorphologie
111	Strukturtypologie
112	Phonologie
12	Zeichensemantik
121	Systematik
122	Paradigmatik und Kombinatorik
1.2	<i>Linguistik des Sprechaktes</i>
1.21	Phonetik
1.22	Linguistik des Satzes (Sémantique)
1.221	Semantik
1.222	Syntax
1.23	<i>Linguistik der Sprechsituation</i> (,Pragmatik‘)
1.231	Linguistik der sprachlichen Äußerung
1.231.1	Analyse des Situationsbezugs
1.231.2	Analyse der Äußerungs- funktion
1.232	Sprechakttypologie
2.	<i>Linguistik des Textes</i> (Hermeneutisches Vorgehen)

### 3. Benveniste und das Prinzip sprachwissenschaftlicher Theoriebildung

Benvenistes sprachtheoretische Reflexion besitzt ihre eigene Dynamik. Sie zeugt von dem Bestreben, über Saussure — den Saussure des *Cours* — hinauszugelangen. Die rechte Seite des letzten Schemas zeigt, sozusagen mit einem Blick, in welche Richtung sie sich bewegt, inwiefern sie über Saussure hinausgeht. Die Überschreitung der Grenze der ‚Systemlinguistik‘ bedeutet die Relativierung einer sprachtheoretischen Konzeption, welche die Analyse *konkreter* Sprache aus ihrem Forschungsbereich sozusagen zwangsläufig ausschließt. Der französische Sprachwissenschaftler läßt sich bei sprachvergleichender und einzelsprachlicher Forschung stets von konkreten Gegebenheiten leiten. Hier gilt das Axiom, das im Vorwort der *Problèmes*

*de linguistique générale* (1966:1) wie folgt formuliert wird: „Comme les autres sciences, la linguistique progresse en raison directe de la *complexité* qu'elle reconnaît aux choses; les étapes de son développement sont celles de cette prise de conscience. Au reste, il faudra se pénétrer de cette vérité que la réflexion sur le langage n'est fructueuse que si elle porte d'abord sur les langues réelles. L'étude de ces organismes empiriques, historiques, que sont les langues demeure le seul accès possible à la compréhension des mécanismes généraux et du fonctionnement du langage.“ Originalität und Aktualität der sprachtheoretischen Reflexion Benvenistes beruhen im wesentlichen auf dieser Einsicht. Die Beiträge zum Thema ‚Sprechakt‘ zeigen, daß Generalisierungen sich stets auf sorgfältige ‚philologische‘ Analysen und Interpretationen gründen; sie können geradezu als Musterbeispiele für das Prinzip sprachwissenschaftlicher Generalisierung betrachtet werden.

Dennoch bleibt Benveniste bis zu einem gewissen Grade den sprachtheoretischen Vorstellungen Saussures verhaftet. Mit den Generalisierungen im Bereiche der *sémiotique*, der Linguistik des Sprachsystems, übernimmt er zugleich das Konzept des sprachlichen ‚Zeichensystems‘. Der Grund dafür dürfte in erster Linie darin zu suchen sein, daß das in den primär empirisch orientierten Abhandlungen praktizierte Prinzip sprachwissenschaftlicher Theoriebildung nicht ausdrücklich thematisiert wird.

Obwohl dies auch bei Trubetzkoy (1939:5f.) der Fall ist, läßt dessen nur flüchtig skizzierte sprachtheoretische Konzeption erkennen, daß die ‚Opposition‘ *Sprachgebilde* — *Sprechakt* für ihn auf dem distinktiven Merkmal  $\pm$  *abstrakt* beruht. Das Bezeichnete im Sprechakt ist stets „eine ganz konkrete Mitteilung, die nur als Ganzes einen Sinn hat“, das Bezeichnende dementsprechend „ein konkreter Lautstrom, eine mit dem Gehör wahrnehmbare physikalische Erscheinung“. Das Sprachgebilde hingegen ist durchweg abstrakt. Seine bezeichnete Seite bilden abstrakte syntaktische, phraseologische, morphologische und lexikalische Regeln. „Denn selbst die Wortbedeutungen so wie sie im Sprachgebilde bestehen, sind nichts anderes als abstrakte Regeln oder Begriffsschemen, zu denen die im Sprechakt auftauchenden konkreten Bedeutungen in Beziehung gesetzt werden“.



Und aus Regeln, „nach welchen die lautliche Seite des Sprechaktes geordnet wird“, besteht auch die bezeichnende Seite des Sprachgebildes.

Trubetzkoy's sprachtheoretische Konzeption ist im ganzen gesehen homogener als diejenige Benvenistes: der sprachlichen Realität stehen ‚abstrakte Gegebenheiten‘ gegenüber. ‚Syntaktische Mechanismen‘ bzw. ‚Grammatik‘ finden sozusagen von selbst ihren Platz im Bereiche der ‚Abstraktion‘. Doch ist das hier nicht entscheidend. Die Aussagen zum Thema ‚Sprachsystem‘ bzw. ‚Sprachgebilde‘ lassen vielmehr besonders deutlich eine elementare Problematik erkennen. Zitiert sei daher noch die folgende Bemerkung: „Da das Sprachgebilde aus Regeln oder Normen besteht, so ist es im Gegensatz zum Sprechakt ein System oder, besser gesagt, mehrere Teilsysteme. Die grammatischen Kategorien bilden ein grammatisches, die semantischen Kategorien verschiedene semantische Systeme...“ (6) Diese Art der Formulierung, die aufgrund ihres ‚selbstverständlichen‘ Charakters als exemplarische Aussage zum Thema ‚Sprachsystem‘ bzw. ‚Sprachgebilde‘ gelten kann, legt eine Frage nahe: *Für wen* bilden die Kategorien (der Grammatik und der Semantik) Systeme, *wer* ‚assoziiert‘ sie zu Systemen? Mit der Frage nach dem ausgesparten Subjekt aber stellt sich die Frage nach dem ‚Subjekt‘ sprachwissenschaftlicher Abstraktion und sprachlicher Generalisierung überhaupt. Daß diese Frage eine differenzierte Antwort erfordert, liegt auf der Hand, denn das Kind, das in eine Sprachgemeinschaft ‚hineinwächst‘, kommt hier ebenso in Betracht wie der Sprachwissenschaftler. Den zentralen Ausgangs- und Bezugspunkt sprachlicher Generalisierungen und sprachwissenschaftlicher Abstraktionen aber bildet das *Sprechen* (im situativen Kontext). Damit dürfte auch die Frage nach der Priorität von Sprechakt bzw. Sprachgebilde eine eindeutige Antwort erhalten.

Daß diese Frage immer wieder ihre Antwort erhalten hat, weiß jeder, der die Geschichte der Sprachwissenschaft überblickt. Es sei hier nur an Wilhelm von Humboldt erinnert. In der Einleitung zur Kawi-Sprache („Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts“, 1836:418f.) wird, im

Anschluß an die berühmte Stelle zum Thema ‚Ergon‘ und ‚Energeia‘, in aller Deutlichkeit herausgestellt, an welchem Punkte die Sprachbetrachtung anzusetzen hätte: ‚Im wahren und wesentlichen‘ könne man nur gleichsam ‚die Totalität des Sprechens als Sprache‘ ansehen. „Denn in dem zerstreuten Chaos von Wörtern und Regeln, welches wir wohl eine Sprache zu nennen pflegen, ist nur das durch jenes Sprechen hervorgebrachte Einzelne vorhanden und dies niemals vollständig, auch erst einer neuen Arbeit bedürftig, um daraus die Art des lebendigen Sprechens zu erkennen und ein wahres Bild der lebendigen Sprache zu geben. Gerade das Höchste und Feinste läßt sich an jenen getrennten Elementen nicht erkennen und kann nur (was um so mehr beweist, daß die eigentliche Sprache in dem Acte ihres wirklichen Hervorbringens liegt) in der verbundenen Rede wahrgenommen oder geahndet werden. Nur sie muß man sich überhaupt in allen Untersuchungen, welche in die lebendige Wesenheit der Sprache eindringen sollen, immer als das Wahre und Erste denken. Das Zerschlagen in Wörter und Regeln ist nur todes Machwerk wissenschaftlicher Zergliederung.“

Eine Linguistik des Sprachsystems bzw. des Sprachgebildes wäre schon für Humboldt das ‚Abgeleitete‘ und ‚Sekundäre‘: als ‚grundlegend‘ und ‚primär‘ hätte die ‚verbundene Rede‘ zu gelten<sup>31</sup>. Der Sprechakt, in dessen Mittelpunkt das sprechende Individuum steht, wird damit eindeutig als Ausgangs- und Bezugspunkt sprachwissenschaftlicher Theoriebildung herausgestellt<sup>32</sup>.

Eine auf dieser ‚Grundlage‘ konzipierte Sprachwissenschaft hätte zwei Phasen zu unterscheiden: (1.) die empirische Beschreibung von Sprache im Sprechakt oder situativen Kontext und (2.) die generalisierende Charakterisierung sprachlicher Mani-

---

<sup>31</sup> Vgl. Vossler 1915: 101ff.

<sup>32</sup> Vgl. in diesem Zusammenhang auch Gauger 1976, bes. 84ff. u. 100ff. Gauger stellt, ganz im Sinne von Humboldt (und Vossler) die Frage, ob die Linguistik nicht zunächst die Aufgabe hätte, „die Fakten möglichst vieler Sprachen durch sorgfältige — und dies heißt unter anderem: unvoreingenommene — Beobachtung zu ermitteln, um dann, darauf aufbauend und also stets durch die Beobachtung abgesichert, eine allgemeine Theorie der Struktur menschlicher Sprache herauszuarbeiten“ (89).

festationen und Phänomene unter funktionellem Gesichtspunkt im sprachlichen und im situativen Kontext bei gleichzeitiger Thematisierung des *Abstraktionsprozesses*. Daß diese Konzeption text-, pragma-, psycho- und soziolinguistische Fragestellungen integriert, braucht nicht eigens betont zu werden.

Durch den Bezug auf die sprachliche Realität, durch die ständige Orientierung an der konkreten Sprache in der Vielfalt ihrer Erscheinungsformen bliebe die Sprachwissenschaft offen für alles ‚Individuelle‘ und ‚Variable‘. Die Beschreibung wäre so zu konzipieren, daß nicht nur die kreativen Möglichkeiten des Sprachgebrauchs zutage träten, sondern zugleich auch ein grundlegendes Verständnis für das Phänomen des Sprachwandels angebahnt würde. Epochale Gedanken Wilhelm von Humboldts und Karl Vosslers — wie Sprache als ‚Schöpfung‘ und ‚Entwicklung‘ — erhielten somit vielleicht das solide Fundament dessen sie bislang entbehrten<sup>33</sup>.

Benveniste hat den Versuch unternommen, über die Systemlinguistik Saussurescher Prägung hinauszugelangen. Im Verlaufe seiner sprachtheoretischen Reflexion treten der Satz und der sprechaktspezifische Charakter sprachlicher Elemente mehr und mehr in das Blickfeld der Aufmerksamkeit. Die *Reflexion* über die Sprache wird zwar konkreter, aber die Charakterisierung des Sprechaktes erfolgt, ausgehend von seinen ‚Konstanten‘, unter *generalisierendem* Gesichtspunkt. Dieser Umstand wird gewissermaßen dadurch kompensiert, daß der Linguistik des Sprechaktes die Linguistik des Textes (als Linguistik der ‚konkreten Sprache‘) zur Seite gestellt wird. Die *sémiotique* als Äquivalent der Saussureschen Linguistik des Zeichensystems wird damit als eigener Bereich im Grunde genommen gegenstandslos; sie wäre das Relikt einer de facto überwundenen Position.

Bei dem Versuch, nicht nur über den sprachtheoretischen Ansatz Saussures hinauszugelangen, sondern ihn grundsätzlich zu überdenken, gelangt man unversehens zu der *Ausgangsposition* eines Wilhelm von Humboldt. Die Befolgung des von ihm gewiesenen Weges einer ‚induktiven‘ Sprachwissenschaft im

---

<sup>33</sup> Zur Sprachtheorie Vosslers s. Christmann 1974: 17ff.

Geiste des von Emile Benveniste praktizierten sprachwissenschaftlichen Analyseverfahrens könnte der sprachlich orientierten Forschung der Gegenwart vielleicht die Impulse verleihen, derer sie dringend bedarf. Die Überwindung der ‚Systemlinguistik‘ Saussurescher Prägung bestände dann nicht darin, ihr eine ‚Linguistik des Sprechaktes‘ zur Seite zu stellen, sondern vielmehr darin, die Sprache als Äußerung und Text im situativen Kontext zum Fundament der Theoriebildung zu machen. Die Richtung des von der Sprachforschung einzuschlagenden Weges erführe damit eine grundlegende Wende: er verlief vom Konkreten zum Abstrakten, von der Analyse des ‚Sprechaktes‘ zur Sprachtheorie.

#### Literaturangaben

- Barthes, R. 1966: „Introduction à l'analyse structurale du récit“. *Communications* Nr. 8, 1–27.
- Benveniste, E. 1946: „Structure des relations de personne dans le verbe“. In: B. 1966: 225–236.
- 1956a: „La nature des pronoms“. In: B. 1966: 251–257.
- 1956b: „Remarques sur la fonction du langage dans la découverte freudienne“. In: B. 1966: 75–87.
- 1958a: „De la subjectivité dans le langage“. In: B. 1966: 258–266.
- 1958b: „Les verbes délocutifs“. In: B. 1966: 277–285.
- 1958c: „Catégories de pensée et catégories de langue“. In: B. 1966: 63–74.
- „Les relations de temps dans le verbe français“. In: B. 1966: 237–250.
- 1963: „La philosophie analytique et le langage“. In: B. 1966: 267–276.
- 1964: „Les niveaux de l'analyse linguistique“. In: B. 1966: 119–131.
- 1965a: „L'antonyme et le pronom en français“. In: B. 1974: 197–214.
- 1965b: „Le langage et l'expérience humaine“. In: B. 1974: 67–78.
- 1966/1974: *Problèmes de linguistique générale*. 2 Bde. Paris.
- 1967: „La forme et le sens dans le langage“. In: B. 1974: 215–229.
- 1969a: *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*. 2 Bde. Paris.
- 1969b: „Sémiologie de la langue“. In: B. 1974: 43–66.
- 1970a: „Structure de la langue et structure de la société“. In: B. 1974: 91–102.
- 1970b: „L'appareil formel de l'énonciation“. In: B. 1974: 79–88.

- Brütting, R. 1976: „Ecriture“ und „texte“. Die französische Literaturtheorie „nach dem Strukturalismus“. Kritik traditioneller Positionen und Neuansätze. Bonn.
- Bühler, K. 1934: Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache. Jena. 2., unv. Aufl. Stuttgart 1965.
- Christmann, H. H. 1974: Idealistische Philologie und moderne Sprachwissenschaft. München.
- Coseriu, E. 1972: „Semantik und Grammatik“. In: Neue Grammatiktheorien und ihre Anwendung auf das heutige Deutsch. Jahrbuch 1971 des Instituts für deutsche Sprache. (Sprache der Gegenwart, 20.) Düsseldorf. 77–89.
- 1973: Die Lage in der Linguistik. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Vorträge, 9.) Innsbruck.
- Devoto, G. 1951: Bericht über die ‚Conferenza di semantica‘ (Nizza, 26.–31. März 1951). Archivio glottologico italiano 36, 82–84.
- Ducrot, O. 1967: „Chronique linguistique“. L’Homme 7, 109–122.
- 1968: „Le structuralisme en linguistique“. In: Ducrot u.a. 1968: 13–96.
- , Tz. Todorov, D. Sperber u.a. 1968: Qu’est-ce que le structuralisme? Paris.
- , Tz. Todorov 1972: Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. Paris.
- Gauger, H.-M. 1976: Sprachbewußtsein und Sprachwissenschaft. München.
- Germain, C. 1973: La Notion de situation en linguistique. Ottawa.
- Gilson, E. 1969: Linguistique et philosophie. Essai sur les constantes philosophiques du langage. Paris.
- Godel, R. 1966: „F. de Saussure’s Theory of Language“. In: Current Trends in Linguistics. Ed. by Th. A. Sebeok. Bd. 3: Theoretical Foundations. The Hague-Paris. 479–493.
- Grimm, J. 1822: Deutsche Grammatik. 2. Ausg. 4 Bde. Berlin 1822–37.
- Guespin, L. 1976: „Les embrayeurs du discours“. Langages Nr. 41, 47–78.
- Guilbert, L. 1975: La Créativité lexicale. Paris.
- Hirsbrunner, Marianne, P. Fiala 1972: „Les limites d’une théorie saussurienne du discours et leurs effets dans la recherche sur l’argumentation“. Travaux du Centre de Recherches sémiologiques, Neuchâtel, Nr. 13.
- Humboldt, W. von 1836: „Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts“. In: H.: Schriften zur Sprachphilosophie. Hrsg. v. A. Flitner u. K. Giel. (Werke in fünf Bänden, 3.) Darmstadt. 368–756.

- Kristeva, Julia 1970: *Le Texte du roman. Approche sémiologique d'une structure discursive transformationnelle*. The Hague-Paris.
- 1974: *La Révolution du langage poétique. L'avant-garde à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle: Lautréamont et Mallarmé*. Paris.
- Langage, discours et société. Pour Emile Benveniste. Sous la direction de Julia Kristeva, J.-C. Milner, N. Ruwet. Paris 1975.
- Lecointre, Simone, J. Le Galliot 1972: „L'appareil formel de l'énonciation dans 'Jacques le Fataliste'“. *Le Français moderne* 40, 222–231.
- Mélanges linguistiques offerts à Emile Benveniste. (Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, 70.) Paris 1975.
- Moïnfar, M. Dj. 1975a: „Bibliographie des travaux d'Emile Benveniste“, In: *Mélanges linguistiques 1975: IX–LIII*.
- 1975b: „Bibliographie résumée des travaux d'Emile Benveniste“, In: *Langue, discours, société 1975: 391–397*.
- Monreal-Wickert, Irene 1975: „Zweidimensionalität der Flexion. Zur Deklination und Konjugation der Personalpronomina und ihrer Auswertung in der französischen Syntax“. *Zeitschrift für romanische Philologie* 91, 143–152.
- Mounin, G. 1967: *Rez. Benveniste 1966*. *Lingua* 18, 412–420.
- 1972: *La Linguistique du XX<sup>e</sup> siècle*. Paris.
- Paulus, J. 1969: *La Fonction symbolique et le langage*. Bruxelles. 2<sup>e</sup> éd. revue 1972.
- Pêcheux, M., Catherine Fuchs 1975: „Mises au point et perspectives à propos de l'analyse automatique du discours“. *Langages* Nr. 37, 7–80.
- Ricœur, P. 1975: *La Métaphore vive*. Paris.
- Saussure, F. de 1972: *Cours de linguistique générale*. Ed. crit. préparée par T. de Mauro. Paris. Unv. Text der 2. Aufl. des Cours (1922).
- Sebeok, Th. A. 1966: *Portraits of Linguistics. A Biographical Source Book for the History of Western Linguistics, 1746–1963*. 2. Bde. Bloomington-London.
- Todorov, Tz. 1968: „Poétique“. In: Ducrot u.a. 1968: 97–166.
- Trubetzkoy, N. S. 1939: *Grundzüge der Phonologie*. 4. Aufl. Göttingen 1967. 1. Aufl. 1939.
- Vossler, K. 1915: „Das Leben und die Sprache“. In: V.: *Gesammelte Aufsätze zur Sprachphilosophie*. München 1923. 97–104.
- Weinrich, H. 1964: *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*. Stuttgart. 2., völlig neubearb. Aufl. 1971.
- 1966: *Linguistik der Lüge*. Heidelberg.
- 1976: *Sprache in Texten*. Stuttgart.

An der Esche 38,  
D-5300 Bonn 1

Richard Baum

## **Bopp and Nineteenth-Century Distrust of the Indian Grammatical Tradition**

Until the age of the European expansion during the Renaissance, Sanskrit remained totally unknown in the West. For several centuries only missionaries and a few British businessmen living in India had any knowledge of Old Indic language. When it finally gained wide scholarly recognition at the end of the eighteenth century, the Indian linguistic tradition received a rather complex reception in the West. Some Occidental linguists thought Sanskrit was the key to a more complete understanding of language processes due to its structural clarity. Sanskrit was certainly invaluable for etymological work on Indo-European, since it was so fully attested. Although there existed a European tradition of genetic language classification and comparative methodology prior to the introduction of Sanskrit into the West, still the impact of such an ancient language and complex grammatical tradition on the development of nineteenth-century linguistic scholarship was profound. The Indian grammarians aroused fits of Western scholarly passion, both pro and con, because of their very different manner of linguistic analysis. There arose a debate, lasting most of the nineteenth century, in which scholars like Bopp and Whitney, who disapproved of the authority of the Indian grammarians and their hypothetical word forms, clashed strongly with pundits such as A. W. von Schlegel, Lassen and Böthlingk, who saw much value in the methods of the Indians.

August Wilhelm von Schlegel (1767—1845), brother of Friedrich, began to study Sanskrit in 1814 as one of A. L. de Chézy's first students.<sup>1</sup> Schlegel was not satisfied with his courses

---

<sup>1</sup> Rosane Rocher, Alexander Hamilton (New Haven, American Oriental Society 1968) 53.

under de Chézy and tried to learn Sanskrit from Franz Bopp (1791—1867), who was himself in Paris to study Old Indic; at the time, neither de Chézy nor Bopp was able to read a previously untranslated Sanskrit text.<sup>2</sup> Schlegel was already a mature scholar and poet, and his earlier studies of the classical European languages influenced the manner in which he dealt with Indic.<sup>3</sup> He was appointed to the new university in Bonn, became the first German professor of Sanskrit, and used his prestige as a widely-read poet to popularize Indian studies in Germany. One of Schlegel's more famous students was the Norwegian Christian Lassen (1800—1876), who, like Schlegel, began Sanskrit after first having worked in the Western classics. He contributed much to the interpretation of older Indian inscriptions, such as the petroglyphs of the Aśoka period, which contained Middle Indic Jain and Buddhist writings.

In 1818, Franz Bopp travelled to London from Paris to study Sanskrit with Wilkins, Colebrooke, and Hamilton at the East India House, where Schlegel and Lassen, among others, were also tutored at one time or another.<sup>4</sup> While Bopp was under his supervision, Hamilton's edition of the *Hitopadeśa*, the first Sanskrit book published in Europe, and also Bopp's *Nala* (1819), the second, came out, both printed in the Devanāgarī type cast by Wilkins.

In 1816, Bopp had written the first comparative study of Sanskrit, his famous *Über das Konjugationssystem der Sanskritsprache*, a comparison of the verb morphology of Sanskrit, Greek, Latin, Persian and German; it was considered a land-

---

<sup>2</sup> J. F. Staal, *A Reader on the Sanskrit Grammarians* (Cambridge, Mass.) M.I.T. Press (1972) 50; and Ernst Windisch, *Geschichte der Sanskrit-Philologie und indischen Altertumskunde* (Straßburg, Trübner 1917) I 69. For an interesting account of Bopp's life, particularly of the early influences on his scholarly development, see Günter Neumann's lucid chapter entitled "Franz Bopp — 1816" in his *Indogermanische Sprachwissenschaft 1816 und 1966* (Innsbruck, Sprachwissenschaftliches Institut der Leopold-Franzens-Universität 1967) 1–20.

<sup>3</sup> Rocher 123.

<sup>4</sup> *Ibid.* 109–12; and Friedrich Max Müller, *Lectures on the Science of Language* (London, Longmans 1877) I 191.



mark of comparative linguistics.<sup>5</sup> Bopp's Sanskrit grammar, the *Ausführliches Lehrgebäude der Sanskrita-Sprache*, published in Berlin in 1827, showed his increasing disenchantment with the Indian grammarians. Wilkins and other Englishmen had based their grammars on the later, simplified, post-Pāṇinian Indian grammars.<sup>6</sup> Bopp probably derived most of the information for his *Ausführliches Lehrgebäude* from Wilkins and another Englishman, Forster, both of whom Bopp greatly admired. Though Bopp thought Colebrooke's grammar was pedagogically useful as an introduction to the study of the Indian grammarians, he considered it too incomplete and opaque to be used as a language textbook.<sup>7</sup> Through Wilhelm von Humboldt, who became an ardent supporter and patron of Sanskrit learning in Germany, Bopp was appointed to a professorship in Berlin.<sup>8</sup> During the period 1829—1832, he published a Sanskrit grammar in Latin, and in 1834 a short grammar in German, reissued with improvements in 1845 and enlarged in 1861. His Sanskrit glossary, published also between 1829 and 1832, was later revised (1840—1847), with the final edition coming out in 1866.

The initial volume of Bopp's *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Gothischen, und Deutschen* came out in 1833. Subsequent tomes in the first edition were not published until 1852. Here, he began to elaborate his critique of the language classification system proposed by A. W. von Schlegel, and attempted to explain the basis and origin (*Grund* and *Ursprung*) of the grammatical forms in the Indo-European languages.<sup>9</sup> Indeed, Bopp's fundamental assumptions

<sup>5</sup> Holger Pedersen, *The Discovery of Language: Linguistic Science in the 19th Century*, trans. J. W. Spargo (1931; rpt. Bloomington, Indiana University Press 1972) 257.

<sup>6</sup> Staal 53.

<sup>7</sup> Windisch I 54.

<sup>8</sup> Ibid. 83; and Müller 192.

<sup>9</sup> Franz Bopp, *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslavischen, Gothischen und Deutschen*, 2nd ed., rev. (Berlin, Dümmler 1857), I 194; see also Pieter A. Verburg, "The Background to the Linguistic Conceptions of Franz Bopp," *Lingua* 2 (1949–50) 438–68; and Theodor Benfey, *Geschichte der Sprachwissenschaft und Orientalistischen Philologie in Deutschland* (1869; rpt. New York, Johnson 1965) 375.

about language as well as his central notions on the structure of words and on the root can be seen in his *Vergleichende Grammatik*. He considered roots to be monosyllabic and of two types: verbal roots, from which nouns and verbs derived; and pronominal roots, from which proto-prepositions (*Urpräpositionen*), particles, and conjunctions arose. His manner of distinguishing a stem (*Grundform*) from a root influenced the analysis of later scholars. Bopp thought that many unattested forms, included by the Indian grammarians along with the regular roots, were actually stems of verbs derived from nouns.<sup>10</sup> Earlier, in 1824, he did not believe it possible to consider the shortest form of a related group of words to be the root, since roots do not necessarily occur in actual speech.<sup>11</sup> Bopp assumed a form could not be a root if it was the result of a grammatical operation, or the product of coalescence (*Zusammenziehung*). Bopp insisted that the root carried the basic meaning, and that the affixed or infixed elements bore the accessory concepts. He postulated for Sanskrit and for related languages the process of agglutination (or suffixation) as a structural principle. But referring to Schlegel's category of flexion, he recognized only reduplication for Indo-European languages. In the *Vergleichende Grammatik* he applied to other parts of speech the analysis he had performed earlier on verbs alone.<sup>12</sup> Now, the technical term "comparative" was restricted "... to a process whereby original features can be separated from recent ones and where the aim of classification is subordinated to the aim of reconstruction."<sup>13</sup> The term "comparative" did not mean typological comparison, or "comparison at large". Bopp noticed that when the comparative method was used to arrive at a genealogical construction, it often contradicted typological classification.

August Wilhelm von Schlegel and Bopp had been friends since 1812 and once studied Sanskrit together. Schlegel had even

---

<sup>10</sup> Staal 53.

<sup>11</sup> See Verburg, passim.

<sup>12</sup> Bopp I 59, 61.

<sup>13</sup> Henry M. Hoenigswald, "On the History of the Comparative Method," *Anthropological Linguistics* 5 (1963) 1-11, specifically p. 2.

introduced Bopp into Parisian society.<sup>14</sup> But, their earlier comradeship notwithstanding, a rather bitter controversy was building between them involving Sanskrit philology and linguistic research in general. Schlegel championed the study of the ancient Sanskrit grammarians and Bopp thought it was unnecessary.<sup>15</sup> In order to understand why Schlegel was willing to accept Indian grammar as authoritative and Bopp was not, it is helpful to compare some of their notions about linguistics and philosophy in general. No doubt, one of Bopp's unarticulated reasons for distrusting Pāṇini and the other Indian linguists was the boundless uncritical enthusiasm with which A. W. von Schlegel, his brother Friedrich and various other Romantics accepted almost anything from the ancient Orient. Bopp reacted to the excesses of the Romantics with distrust. He dissociated himself from all the fundamental Romantic precepts, such as "feeling", "imagination", "instinct", and all mystical conceptions of language. Two traditional views of the Sanskrit language underlie some of the assumptions of the Romantics and Bopp. One school of thought, of which Sir William Jones was the originator, held that the Indo-European parent language was lost, that Sanskrit was only one of the many idioms descended from this now extinct proto-language. With this theory Bopp can be identified. The second tradition, of which A. W. von Schlegel was a major proponent, contended that Sanskrit itself was the *Ursprache*.

Franz Bopp always regarded his work on Sanskrit to be subordinate to his general linguistic studies.<sup>16</sup> His interest lay in structural analysis rather than history; though historical linguistics is often considered to be founded on Bopp's work, it is actually a later development. Although influenced earlier in his career by people like Jakob Grimm and the Schlegels, Bopp later rejected many of their theories.<sup>17</sup> Grimm thought Sanskrit *guṇa* was significantly similar to Germanic *ablaut*. Bopp dis-

<sup>14</sup> See Berthold Delbrück, *Einleitung in das Sprachstudium* (Leipzig, Breitkopf & Härtel 1893) 29, and Rocher 53.

<sup>15</sup> Benfey (389) questioned whether it would have been worthwhile for Bopp to undertake a study of the Indian grammarians.

<sup>16</sup> Staal 52.

<sup>17</sup> See Verburg, *passim*.

agreed and proposed that *guṇa* was not vowel alternation, but rather increment (*Zuwachs*); since *guṇa* only accompanied change in meaning, it did not actually cause semantic change.<sup>18</sup> Bopp attempted to analyze certain inflections as „organic“ processes, in the manner proposed by Friedrich Schlegel, but was unable to. Bopp's rejection of Friedrich Schlegel's theories did little to endear him to August Wilhelm, the doting elder brother.<sup>19</sup> According to Bopp the organic roots of almost all languages, including Sanskrit (but excepting Chinese), used both inflection and suffixation, thus typological distinctions were practically meaningless.

Therefore, Bopp had no great confidence in typological speculation, especially that of the Schlegels. He did, however, venture to contrast his own treatment of „agglutination“ with A. W. von Schlegel's own organic musings. The conflict revolved around the question of whether composition of morphophonemic change is the real (viz. organic) source of inflection.<sup>20</sup> A. W. von Schlegel viewed language change as regressive. So did others, including later philologists like Schleicher, who saw linguistic evolution as stages of decay. The Romantics' interest in grammatical structure was molded by their views of language development and typology.

A. W. von Schlegel and Lassen were greatly troubled by the way Bopp attacked the Indian grammarians, without any special respect for their antiquity.<sup>21</sup> Bopp had charged that the Indians were able to get as far as they did in their analysis of sandhi, because they ignored the origin of the grammatical forms which they described.<sup>22</sup> Though Schlegel was taught

---

<sup>18</sup> Bopp is quoted by Verburg: „... niemals hat *guṇa* auf die Bedeutung Einfluß, es ist von dieser Seite nicht wesentlich, sondern begleitet nur.“ For further information on Grimm and Bopp, see Delbrück 32–34.

<sup>19</sup> Ibid. 30.

<sup>20</sup> Hoenigswald 4.

<sup>21</sup> One should remember the tendency among Romantic theorists to see the distant past as a purer, more perfect time, not to be disparaged by lesser mortals, viz. one's contemporaries.

<sup>22</sup> Franz Bopp, *Kleine Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft* (1824–54; rpt. Leipzig, Zentralantiquariat 1972) 118.

Sanskrit for a time by Bopp, he had soon attained the same level of proficiency as his erstwhile instructor, and was able to correct some of Bopp's translations.<sup>23</sup> Perhaps it was inevitable that a rivalry would develop. In any case, what Schlegel perceived as Bopp's limited knowledge of the Sanskrit grammarians, and, no doubt, considered a prominent factor contributing to Bopp's distrust of them, is criticized in a letter to Wilhelm von Humboldt: "Herr Bopp hat allerdings grammatischen Sinn; wenn er nur die Indischen Grammatiker fleißiger studiert hätte, wenn er nicht immer Originalität anbringen wollte, wo sie nicht hingehört, so hätte er etwas recht gutes leisten mögen."<sup>24</sup> Bopp defended himself by proclaiming that further studies of the Indian grammarians were useless, although he himself had recommended that some of his best students make the attempt. Though his pupils worked on the Vedas, Bopp did not, apparently because of their antiquity.<sup>25</sup>

Eventually the correspondence between Bopp and A. W. von Schlegel became so acrimonious in tone that it was discontinued. In his *Reflexions sur l'étude des langues asiatiques* (1832), Schlegel examined several Sanskrit grammars, among them Bopp's, which he judged to be exact and methodical, yet lacking an adequate syntactical treatment and guilty of confusing different historical periods. Christian Lassen complained of the lack of historical perspective not only in Bopp's research, but in all Western scholarly work in Indian grammar done up to that time<sup>26</sup>. Lassen thought the Indian grammarians should be critically and systematically examined, despite the opacity of their method. He criticized Bopp's structural analysis, specifically on the pronominal origin of personal endings and on the derivation of certain verb endings from an older form of the verb 'to be'.<sup>27</sup> So, Lassen and Schlegel took exception to Bopp's treatment of syntax, believing Bopp could have improved had he adopted

---

<sup>23</sup> See Windisch 76; and Staal 54.

<sup>24</sup> Ibid. 52.

<sup>25</sup> Russell Martineau, "Franz Bopp," Transactions of the Philological Society, 1867, 305–12.

<sup>26</sup> See Staal 53–55.

<sup>27</sup> Delbrück 30–31.

some of the Indians' methods of analysis. In addition, they faulted him for his preoccupation with synchronic language study.

Being a friend to both Bopp and Schlegel, Wilhelm von Humboldt (1767—1835) soon became involved in their increasingly virulent disagreement. He did not side with Bopp concerning the shortcomings of the Indian grammarians and their formalistic method, but he did express a preference for classical grammatical method.<sup>28</sup> Humboldt had studied Sanskrit with the aid of Wilkin's and Bopp's grammars and Schlegel's and Bopp's textual editions. To Humboldt language was activity, a constant process of creation, while for Bopp language was static, a reflection of ideas.<sup>29</sup>

In Humboldt's eyes Sanskrit was the high point of the development of inflected languages. He was convinced that Sanskrit greatly contributed to the serious study of language and was perhaps the first Westerner to notice the extent of the influence of Sanskrit on the languages of Southeast Asia.<sup>30</sup>

H. H. Wilson belittled Schlegel's and Bopp's comprehension of Old Indic: "Their knowledge is, in fact, of the most elementary kind, and restricted to the grammar of the language. The publications of Bopp are chiefly of this description; and Schlegel has not ventured in translation beyond the works which have previously been translated by English scholars . . . with grammar as studied in India, they are unfamiliar."<sup>31</sup> Wilson further stated that a true pundit should be familiar not only with the grammars compiled by the European scholars, but with the original grammars of Pāṇini and the other Indian grammarians. At this time, however, a really good knowledge of the Indian grammarians could not be obtained in Europe, and was almost exclusively limited to those who were able to study in India. Some German Sanskrit scholars had a rather theoretical bent, as against the practical approach of the British; but German

---

<sup>28</sup> In a letter to Schlegel, quoted by Staal 59.

<sup>29</sup> Language appeared abstract, almost lifeless to Bopp, see Verburg, *passim*.

<sup>30</sup> Windisch 82–86; and Staal 60.

<sup>31</sup> Quoted in Staal 57.

scholarship suffered from the scarcity of Old Indic manuscripts in Germany.

The American scholar, William Dwight Whitney (1827—1894), studied Sanskrit in Germany, and later taught at Yale College. Though one of the first Westerners to examine Vedic Sanskrit, in his famous *Sanskrit Grammar* (1879), he was nevertheless critical of the methods of the Indian grammarians. He never tired of pointing out that the actual Sanskrit language was quite different from the Indian grammatical model.<sup>32</sup> Whitney thought that Pāṇini's definitions fitted an "imaginary dialect", that one should not trust absolutely any statements of the Indian grammarians without recourse to the "more trustworthy record of the literature". He felt that Pāṇini's grammar achieved its brevity at the cost of clarity and intelligibility. In Whitney's opinion, "grammarians' Sanskrit" never actually existed as a living language, it was merely a mental construct derived from classical Old Indic. Although he characterized the two thousand verb roots<sup>33</sup> as grammarians' Sanskrit and as being responsible for many "false and worthless etymologies", still he considered the use of underlying, unauthenticated roots in derivations to be "within due limits, a perfectly legitimate proceeding." He believed that the extraordinarily accurate phonetic science, developed and employed by the Indians to describe Sanskrit, had been the main catalyst for the foundation of modern Western phonetics. He admired the way in which the Indians treated compounding, although he thought their classification system went too far. Whitney judged Indian syntax to be inferior to Western, because Sanskrit sentence structure lacked any visible regularity.

Otto Böhtlingk (1815—1904), who edited the first European edition of Pāṇini (1887), also published, together with Rudolph Roth, a large Sanskrit dictionary, which came out in seven volumes between 1855 and 1875. Böhtlingk was a firm believer in the reliability of the Indian grammarians. He once charged

---

<sup>32</sup> For the following discussion, see William Dwight Whitney, Whitney on Language, ed. Michael Silverstein (Cambridge, Mass., M.I.T. Press 1971) 288–305.

<sup>33</sup> Less than a thousand verb roots actually occur in texts.

that Bopp had used only secondary sources in his grammatical and lexical works, deriving everything from the grammars of the Englishmen. Later, however, Böhtlingk modified this judgement and expressed his admiration for Bopp's total accomplishment.<sup>34</sup> In his article "Whitney's letzte Angriffe auf Pāṇini"<sup>35</sup> Böhtlingk discussed Pāṇini's kāraka theory and some ideas on roots and nominal composition. He proposed that the rationale behind Pāṇini's method of analysis, viz. the aphoristic sutra style, was to make it easier for his fellow caste members to learn the necessary literature, so that they could carry on learned conversations. Böhtlingk thought Whitney should have given more sympathetic consideration to this fact. Georg Bühler (1837–1898), who had studied under Benfey and kept in close contact with Kielhorn while at Elphinstone College in Bombay, specialized in Pali and the Prakrits. He challenged Bopp's and Whitney's arguments concerning "grammarians' forms" by demonstrating that many Sanskrit roots, although not extant, must have once been in use, since certain Pali and Prakrit roots had descended from them.<sup>36</sup> Franz Kielhorn (1840–1908), who studied Sanskrit under A. F. Stengler, an adherent of Bopp, went to Oxford to work with Monier-Williams on the Sanskrit dictionary. Then, on Max Müller's recommendation, he was appointed at Deccan College in Poona as a professor of Sanskrit. Kielhorn did not share Whitney's disregard for the hypothetical word forms of the Indians. He once wrote: "To say that there are words which are not used without considering the enormous extent of the use of words is sheer recklessness."<sup>37</sup>

Academic scores were settled often at the expense of the Indian grammatical tradition. Bopp's distaste for certain intellectual stances assumed by Schlegel colored his view of the Sanskrit grammarians, the well being poisoned, so to speak.

---

<sup>34</sup> Berthold Delbrück, "Otto Böhtlingk," IF. 17 (1904–05) 131–36.

<sup>35</sup> In *Berichte über die Verhandlungen der königlichen-sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig*, Phil.-Hist. Kl. 45 (1893) 247–57.

<sup>36</sup> Staal 102, 193.

<sup>37</sup> Ibid. 155.



Whitney's enthusiastic pragmatism ruffled the feathers of his more tradition-bound colleagues. But, no matter what any of the nineteenth-century Western linguists purported to feel about the Indian grammarians, they all altered and usually improved on their own methods of language analysis after having been exposed to the Indian treatment of morphology and phonology. Occidental grammar had met Oriental and was much the richer for it.

2008 Hines Road,  
Independence/Missouri 64050  
USA

Paul Robert Paustian

## Parent Language — Genetic or Contact Relationship?

*The author dedicates this review  
to Miss Danguole Kadžiulis*

### The Analysis of the Data of V. M. Illič-Svitič's Dictionary

1. The publication of the two volumes of the Dictionary of Nostratic Languages<sup>1</sup> sets forth some cardinal questions, that we cannot ignore. Did the Nostratic (we prefer to call it Boreal) parent language really exist? If it did exist, what was the character of this parent language according to the data of the dictionary? How did this language develop? What is the way of the development of any parent language?

The first volume of the dictionary contains lists of correspondences of phonemes in all 6 linguistic families,<sup>2</sup> which present the hypothetic Boreal community. These lists claimed to be the first precise description of phonologic correspondences between the Afro-Asiatic (Hamito-Semitic), Kartvelian, Indo-European, Uralic, Dravidian and Altaic families of languages. These correspondences constitute the basis of the reconstruction of common Boreal archetypes. According to these lists, there were 49 phonemes in the Boreal super-language, 7 of them being vowels. The later were completely taken from the East Boreal (Uralic, Dravidian, Altaic) reconstruction, where 27 phonemes (7-vowels) were found. Though the ratio of 7 vowels to the common number of 49, which makes 14% cannot be regarded as impossible, it seems to be typologically less probable than the ratio of 7 to 27 (or 27%) in East Borealic. As to the works, which deal with the correlation of phonemes in the different systems of languages, we would like to mention "A Manual of Phonology" by Ch. F. Hockett. Taking arbitrarily 60 languages, Ch. F.

---

<sup>1</sup> V. M. Illič-Svitič, *Opyt sravnenija nostratičeskich jazykov. Sravnitel'nyj slovar'* (Moskva) vol. I, 1971, vol. II, 1976.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. I 147–171.

Hockett draws the conclusion, that “the range of possible ratios of vowels to all phonemes is smallest in systems with very few or very many phonemes. The actual ratios tend to be lower in systems with very many phonemes, than in those with very few. The greatest range of possible ratios is found in those systems with a moderate total number of phonemes . . . With as few consonants as eight or ten, we will not find the smallest number of vowels, nor the greatest number. And with very many consonants we will not find very large number of vowels.”<sup>3</sup>

It is worth saying, that 42 consonants is not a small number and 7 vowels cannot be regarded as being few. Ch. F. Hockett presents a figure (page 139), from which one can see, that though the ratio of 14% with the total number of 49 phonemes is possible (however only 12% or 6 vowels were factually testified), such a ratio is more probable in the systems with 29–35 phonemes. As for the ratio of 27% with the common number of 27 phonemes in East Borealic, it is one of the most typical balances as far as we can see from Ch. F. Hockett’s diagram.

Thus one can take notice of some regularity — when the number of consonants is great, we have the minimum of vowels. On the contrary, in the systems, where the number of phonemes is small, the ratio of vowels to the total number of phonemes ranges from 30% to 40%. Actually in Finnish there are 16 vowels out of the total number of 30, while in the languages of North-West Caucasus, where the number of consonants reaches 70, the vocalism strikingly degrades (e.g. only 2 out of 71 phonemes in Abkhasian are vowels).

Perhaps, one may suppose (I adhere to the opposite opinion), that Indo-European or Kartvelian monovocalism<sup>4</sup> or Afro-Asiatic bivocalism<sup>5</sup> have developed out of the systems with a richer vocalism (though according to the typological data in the languages with many consonants this original rich number ought to have been minimal). All the same, the probability of

<sup>3</sup> Ch. F. Hockett, *A Manual of Phonology* (Baltimore 1955), 138.

<sup>4</sup> E.g. cf. Th. V. Gamkrelidze, G. I. Machavariani, *The System of Sonants and Ablaut in Kartvelian Languages* (Tbilisi 1965), 369, 378.

<sup>5</sup> See I. M. Diakonoff, *Problems of Root Structure in Proto-Semitic*. — *Archiv orientální*, 38 (1970), 459, 464, 470.

existence of 7 East Boreal vowels in Common Borealic is very doubtful, if we assume, that the quantity of the consonants was equal to those in West Borealic (i.e. in Afro-Asiatic, Kartvelian and Indo-European). But there can be another explanation: perhaps, the West Boreal and the East Boreal systems as well as their components do not originate directly from some summary system of the Boreal superlanguage. This supposition becomes almost evident, if we recall an attempt to interpret the tree of A. Schleicher as a description of the development of any parent language.

2. In fact, if each linguistic family was in line with one parent language, the reconstruction of the latter would not be very difficult in cases, when we have many dialects and sufficient quantity of written documents of different periods, e.g. the Indo-European. Nevertheless, the results of a century and a half of ceaseless attempts to reconstruct Common Indo-European remain contradictory. Therefore some scholars consider even the Indo-European relationship to be of contact and not of genetic origin. It was N. S. Trubetzkoy, who pointed out the numerous coincidences of some Indo-European phenomena with those in non-Indo-European languages as the basis for such an idea.<sup>6</sup> In our days A.-M. Uesson tends to the same opinion, when he tries to explain the Indo-Uralic and Uralo-Altaic coincidences.<sup>7</sup>

We cannot ignore this profound criticism of the traditional views on genetic relationship. This criticism makes us to look for new methods to support the idea of the genetic relationship. The discovery of the genetic-contactive relationship seems to be the most perspective way to achieve this aim. For instance, the linguistic community *A*, which is considered to be an initial one (to put aside the question of its origin), divides into dialects *B*, *C*, *D*, considered to be genetically related within the limits of *A*. Then the contact of genetically related *B* and *C* engenders the new system *E*, the contact of genetically related

---

<sup>6</sup> N. S. Trubetzkoy, Gedanken über das Indogermanenproblem. Acta linguistica, 1 (1939).

<sup>7</sup> A.-M. Uesson, On linguistic affinity. The Indo-Uralic Problem. Malmö 1970.

*C* and *D* produces the new system *F*, and the contact of *B* and *D* — the system *G*. Moreover, if the dialect *D* has been more steady than *B* and *C*, it produces the system *H*, which is more close to *D*, than *G* and *F*, which had been developed as a result of the contacts of *D* with *B* and *C*. All these new systems *E*, *F*, *G*, *H* are bound together by the genetic-contactive relationship and only 3 parent languages correspond to these 4 derivative ones. Even more new systems can be produced by further contacts of the genetic-contactive related systems *E*, *F*, *G*, *H*, taking into account, that some new systems can appear under the influence of the contacts of *E*, *F*, *G* or *H* with some dialect genetically alien to *A*; the final structure would be very complicated.<sup>8</sup> Perhaps, this is the very structure we see in the case of the Boreal community.

One fact strikes the eye. The 6 hypothetic parent languages cannot have the same importance just for chronological reasons. Thus if the initial split of Common Kartvelian into Georgian-Zan and Svan took place in the XIX. century BC. (according to the results of glotto-chronological calculations<sup>9</sup>), the period of Common Kartvelian coincides with the period of the split of Common Indo-European.<sup>10</sup> At the same time the great dispersion of the Afro-Asiatic languages forces us to suppose, that Common Afro-Asiatic came into being earlier, than Common Indo-European. Similarly, Altaic is more dispersed, than Uralic. Consequently we may suppose, that 6 Boreal linguistic families do not originate from the 6 adequate parent dialects of Common Borealic. Lexical and structural isoglosses separately common to 2–3 families (out of total 6 ones) put the question, whether there was such a thing as a “pure” parent language even for one of these families. The idea of Indo-Semitic (Indo-Afro-Asiatic?) or Uralo-Altaic parent language receives again a real content, but at this time this idea becomes as material as,

---

<sup>8</sup> For the first time this idea was brought forth by the author at the conference “Soome-ugre rahvad ja Idamaad” dedicated to the 20th anniversary of the Oriental Cabinet of the Tartu State University, Tartu, December 1975.

<sup>9</sup> According to G. Klimov (“Voprosy jazykoznanija”, 1959, No. 2).

<sup>10</sup> In the XXth cent. BC Anatolian has been already separated!

for instance, the idea of the very Indo-European or Uralic parent languages.

3. All this may be sufficiently supported by the lexicological analysis of the two volumes of V. M. Illič-Svitič's dictionary. The calculations show, that the reconstruction of 353 Boreal archetypes is more frequently backed up by Indo-European, Afro-Asiatic and Altaic material (resp. 241, 237 and 231 roots), the Kartvelian material being represented by the smallest number of roots (148); Uralic gives 202 roots, Dravidian — 175 roots. The largest number of coincidences is represented in all 6 families — 29, or 8% out of 353. This suggests initial genetic relationship between the Boreal languages. The calculation of coincidences in combinations of 5, 4, 3 and 2 out of 6 linguistic families in their ratio to the total number of coincidences in each of these combinations has demonstrated, that pentanomial isoglosses are most frequent (48 coincidences for 6 isoglosses —  $\frac{48}{6} = 8$ ), then — tetranomial ( $\frac{82}{13} = 6.3$ ), then — binomial ( $\frac{89}{15} = 5.9$ ) and at last — trinomial ( $\frac{100}{20} = 5$ ). As for pentanomial isoglosses, the largest number of coincidences is represented in Afro(-Asiatic)-Indo(-European)-Uralo-Dravido-Altaic isoglosses (18 coincidences out of the total number of 48 coincidences in the pentanomial combinations, i.e. 37.5%, then — in Afro-Kartvelo-Indo-Dravido-Altaic isoglosses (8 out of 48, i.e. 16.7%). As for tetranomial isoglosses, the largest number of coincidences is represented in Afro-Indo-Uralo-Altaic and Afro-Indo-Uralo-Dravidian isoglosses (12 coincidences out of the total number of 82, i.e. 14.6% in each type of isoglosses). As for binomial isoglosses, those of Uralo-Altaic are extremely widely spread (19 coincidences out of the total number of 89, i.e. 21.2%). Finally, the bulk of trinomial isoglosses is represented in those of Afro-Indo-Altaic (19 coincidences out of 100, i.e. 19%). In spite of greater relative abundancy of tetranomial isoglosses in comparison to trinomial and binomial ones, the maximal percentage in them is lower, than that in trinomial and binomial isoglosses. That gives evidence, that we must regard those unities as parental, from which either 2, 3 or 5 out of the 6 considered Boreal families might have originated. Then the

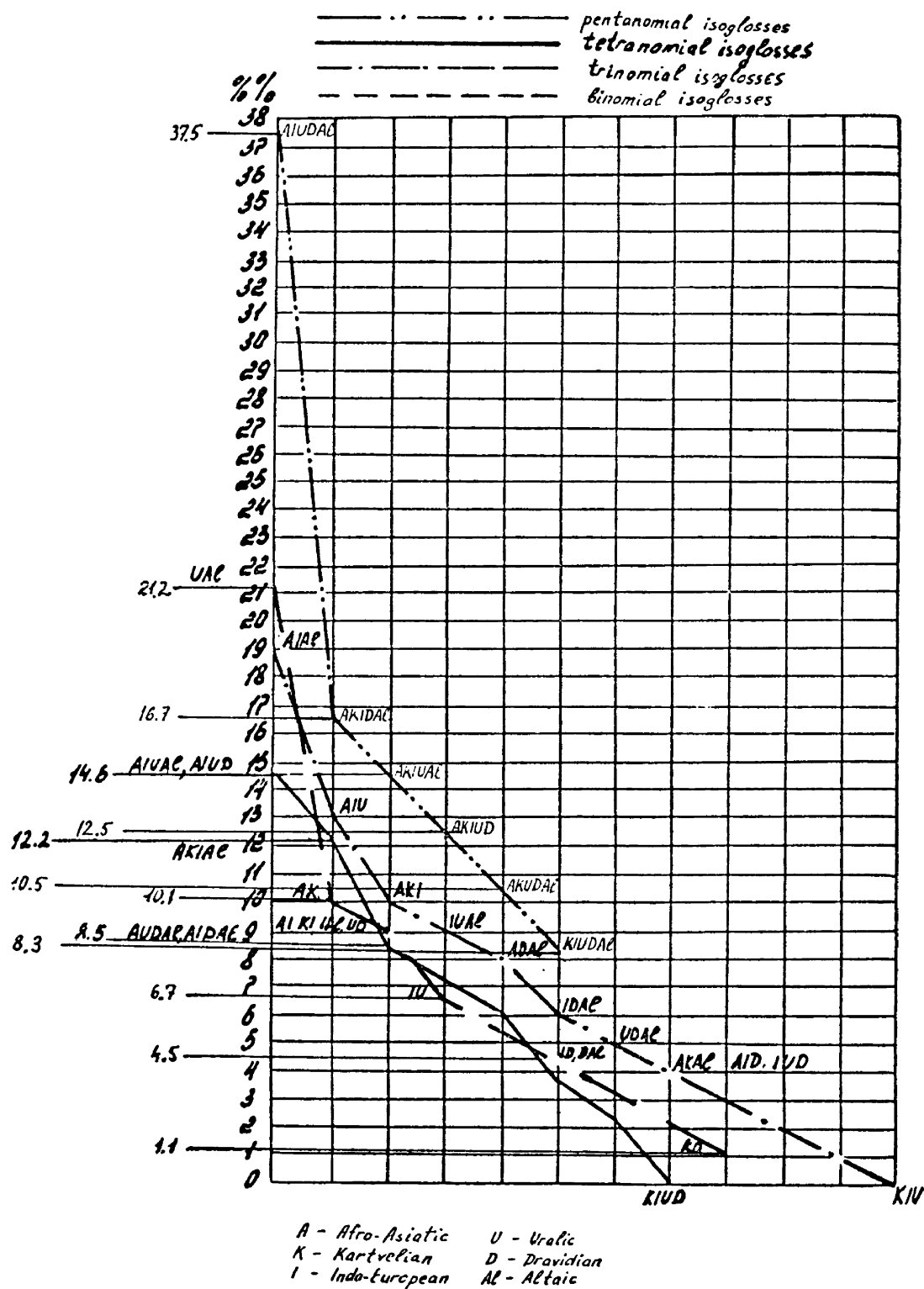
probability of such ancient unities will be determined by the boundary, lying above the maximal number of coincidences in the teranomial isoglosses, i.e. more than 14.6%. Since the same percentage of coincidences is found in the pentanomial Afro-Kartvelo-Indo-Uralo-Altaic isoglosses (7 coincidences out of the total number of 48), we must admit, that the latter do not reflect the ancient parent-language unity. The data obtained are presented on the diagram, where the percentage of coincidences in all sorts of combinations of isoglosses is plotted against the order of sequence of isoglosses with the descending percentage of the frequency of coincidences (the identical coincidences in different combinations of the same kind being treated as one case of coincidence) [s. p. 56].

The diagram allows us to suggest, that at least four parent-language unities, i.e. Afro-Indo-Uralo-Dravido-Altaic, Uralo-Altaic, Afro-Indo-Altaic and Afro-Kartvelo-Indo-Dravido-Altaic correspond to 6 Boreal linguistic families of our days. Kartvelo-Indo-Uralo-Dravidian and Kartvelo-Indo-Uralic unities appear to be absolutely impossible (not a single coincidence). The presence of the Kartvelian component in these impossible unities as well as the fact, that pentanomial isoglosses with that component appear after Uralo-Altaic and Afro-Indo-Altaic is in complete accordance with aforementioned considerations about the later origin of Kartvelian in comparison with Indo-European and Afro-Asiatic. G. Tsereteli writes in the foreword to the work of Th. V. Gamkrelidze and G. I. Machavariani: „Možno pred-položit', čto my imeem delo s drevnejšim rodstvom indoevropskogo s obščekartveljskim, kotoryj “okavkazilsja” v boljšej stepeni, čem kakoj-libo indoevropskij jazyk, naprimer, armianskij, obnaruživajuščij v boljšej mere svoj indoevropskij charakter, no tem ne menee ne svobodnyj ot celogo rjada čert, svojstvennyh kavkazskim jazykam“.<sup>11</sup>

Reinterpreting G. Tsereteli's statement in terms of genetic-contactive relationship we may conclude, that the parent-language combination with the Kartvelian component arose in the process of “caucasization”, i.e. of contact with a certain

---

<sup>11</sup> Th. V. Gamkrelidze, G. I. Machavariani, *The System of Sonants*, 0.45.





system, which possibly in its turn genetically related to the Boreal linguistic family, but was not taken into account by V. M. Illič-Svitič. There is the Hurrian-Caucasian system, which has enough isoglosses in Indo-European and Kartvelian, that may be considered to be such a one. We find, for instance, *atta* “father” in Hurrian and in Indo-European (as well as in Altaic), Hurrian *žena* “brother” is in striking correspondence with the reconstruction 353 in V. M. Illič-Svitič’s dictionary \* $\check{z}/a/\tilde{n}A$ , which produces *dzma* “brother” in Kartvelian. Hurrian *šala*, Urartian *sə’la* “daughter” corresponds to Georgian *asul*- “daughter”, Megrelian *osur*- “wife”, Svanian *asiš*-. The Hurrian formant of allative *-da* corresponds to the same formant in Kartvelian and the formant of ablative \**-d* or allative *-de* (οἷχαδε) in Indo-European. Finally, in Hurrian and Urartian the determinant *-ne* is widely represented. To my opinion the latter is of common Boreal origin and is reflected in the Indo-European sign of accusative (-nominative neutral), in the Indo-European pronominal postposition and in the Kartvelian pronominal postposition *-n(a)*<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> According to the law of final *-a//ø* (*-a* as allomorph of the zero ending — see below), the Boreal determinative postposition \**ma* (being of pronominal origin) might have been realized as \**ma* = *-mø* = *-N* = *-nø* = *-na*. This may explain the alternation of mimation and nunation in Semitic, the alternation of the pronominal formants \**-m<sup>e</sup>/o* and \**-n<sup>e</sup>/o* as well as of the signs of accusative *-m* and *-n* in Indo-European (for I.-E. nasal archiphoneme \**-N* see V. V. Ivanov, *Tocharskie jazyki*. Moskva 1959, 24), the *m*-accusative and the *n*-genitive in Uralic — for details see L. Palnaitis, *Opyt rekonstrukcii obščeborealnoj morfologii v uraljsko-indoevropsko-afrazijskom aspekte*. — *Lingua Posnaniensis* 21 (1978). For *-a//ø* in Afro-Asiatic see I. M. Djakonov, *Jazyki drevnej Perednej Azii* (Moskva 1967) 213f., 241f., 244 and footnote 122, 279 and footnote 48, 337 and footnote 22; I. J. Gelb, *La lingua degli Amoriti*. — *Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei*, ser. 8, vol. 13 (1958) 3.2.5.4.; for *-a//ø* in Kartvelian see L. Palnaitis, *Ob otnošenii kartveljskogo k drugim borealnym jazykam*. — *Konferencija Nostratičeskie jazyki i nostratičeskoe jazykoznanie*, Moskva 1977; for the idea, that on the basis of *-a//ø* might have developed the thematization in Indo-European see *ibid.* as well as L. Palnaitis, *Dar dėl ide. fleksinės sistemos atsiradimo*. — *Baltistica* 11, 1 (1976). The pronominal postposition with nasal formant is testified in I.-E. *me-ne*, Kartv. *me-na*, Fenno-Ugr. \**mō-na*, Samoyed *ma-n*. Turk. *mā-n*; Arab.-Aram. *ma-n* (“who”) etc.

On the other hand, Kartvelian is also structurally close to Hattic-Abkhasian.

4. Taking into account everything mentioned, it may be assumed, that the initial Boreal community might have consisted of two genetically related dialects — the dialect *x* and the dialect containing common Afro-Indo-Uralo-Dravido-Altaic features. The dialect *x* contained some Hatto-Hurrian-Caucasian features. As a result of splitting of this initial Afro-Indo-Uralo-Dravido-Altaic community in the later epoch and as a result of the contacts of this community with the community *x*, a number of new parent-language unities came into being. These new unities — Uralo-Altaic, Afro-Kartvelo-Indo-Dravido-Altaic and the relics of the former *x* — the Hatto-Hurrian-Caucasian unity — were contact-genetically related. For a still later stage we may assume the splitting of the Afro-Kartvelo-Indo-Dravido-Altaic unity into those of Afro-Indo-Altaic, Afro-Kartvelo-Indo-European and Proto-Dravidian. The latter may be assumed because of the absence of statistically persuasive binomial and trinomial isoglosses with the Dravidian component. So the frequency of the Uralo-Dravidian isoglosses (9%) does not reach that of Afro-Kartvelo-Indo-European (10%), while the frequency of Afro-Dravido-Altaic isoglosses is even smaller (8%). The existence of an Afro-Indo-Uralic unity (13% of coincidences) is denied because of the evidently greater age of the Uralo-Altaic unity (21.2%), while it was impossible for the Afro-Kartvelo-Indo-Dravido-Altaic unity to split into Afro-Indo-Altaic, Afro-Kartvelo-Indo-European and some unity containing Uralic features. Therefore the presence of Afro-Indo-Uralic isoglosses in the dictionary of V. M. Illič-Svitič may be explained as being a mistake, arisen, because the author missed to insert some term, e.g. a parallel root-formation in Dravidian or Altaic. The aforementioned Afro-Indo-Uralo-Altaic and Afro-Indo-Uralo-Dravidian isoglosses may be considered to be a result of such a mistake.

Side by side with the Afro-Indo-Altaic, Afro-Kartvelo-Indo-European and Proto-Dravidian unities of the younger stage there were still represented in it the Uralo-Altaic and the Hatto-

Hurrian-Caucasian unities. In the latter the differentiation between Hattic-West- and Hurrian-East-Caucasian types was probably starting to develop. As ascending from the former contact-genetically related languages, all the languages of the younger stage also demonstrated the features of contact-genetical relationship. Therefore it goes without saying, that such features are found at a still later stage, i.e. that of modern linguistics families. Thus the languages of the Uralic family do originate not from the Uralian, but from the Uralo-Altaic parent language, the languages of the Altaic family — from the Uralo-Altaic and Afro-Indo-Altaic parent languages. As for Kartvelian, the languages of this as well as of the Afro-Asiatic family originate from the Afro-Kartvelo-Indo-European parent language only. The languages of the Indo-European linguistic family originate from the Afro-Indo-Altaic and the Afro-Kartvelo-Indo-European parent languages. The traditional conception of the “pure” parent language may be adapted to the languages of the Dravidian family. Afro-Asiatic, Kartvelian, Indo-European, Uralic and Altaic at the stage of the community of each of them appear to be parts of the wider parent-language unities. As a matter of fact, while reconstructing, for instance, the Indo-European parent language, we may strictly speak only about some community with Baltic as the centre of it, which was geographically found to the North from the Black Sea.<sup>13</sup> This community, however, is to be described not as the Indo-European but as that of (Proto-) European, corresponding to the secondary motherland of Indo-Europeans (speaking in traditional terms which suppose the existence of homogenous Indo-Europeans with the homogenous motherland).<sup>14</sup>

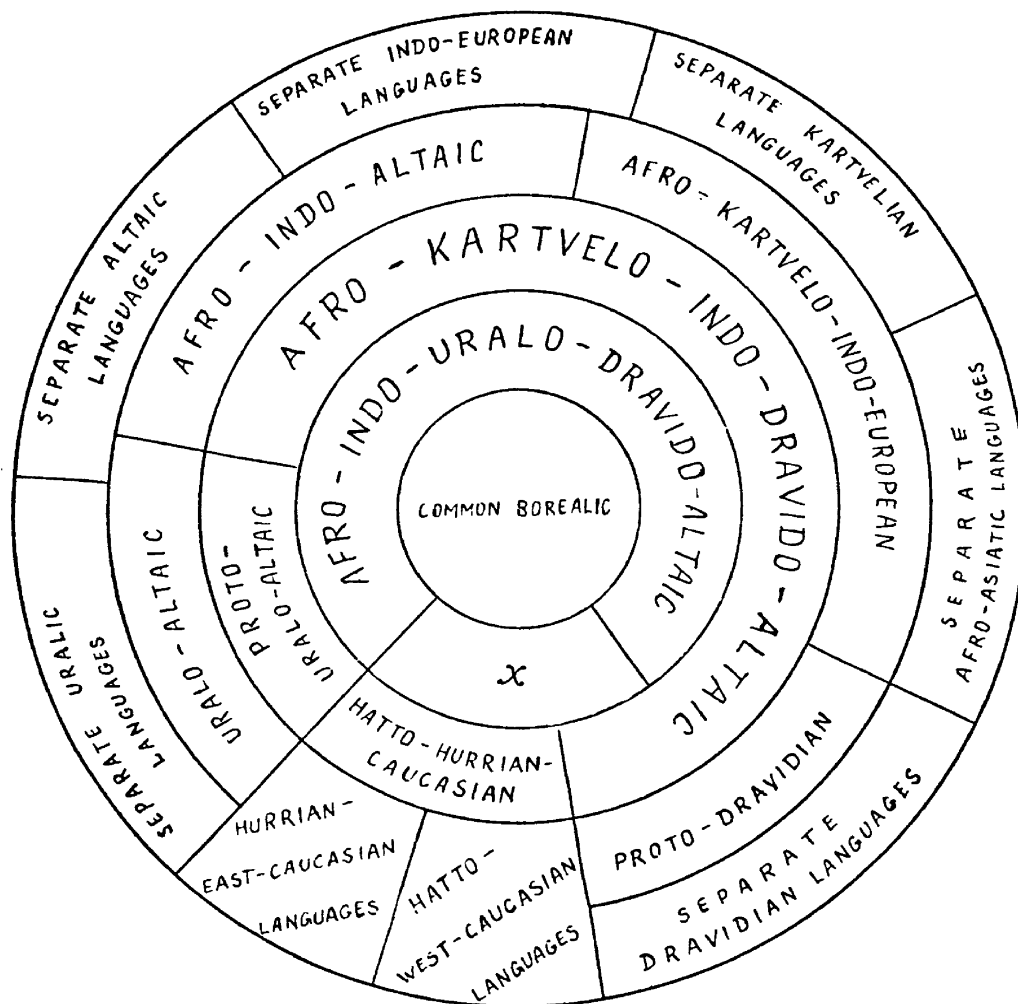
All conclusions drawn above can be treated not as a precise evidence, but as the declaring of principles which may be backed

---

<sup>13</sup> Cf. W. P. Schmid, *Baltisch und Indogermanisch*. — *Baltistica* 12, 2 (1976).

<sup>14</sup> See T. V. Gamkrelidze, V. V. Ivanov, *Problema opredelenija pervonačalnoj territorii obitaniya i putej migracii nositelej dialektov obščeeindoevropskogo jazyka*. — *Konferencija po sravniteljno-istoričeskoj grammatike indoevropskich jazykov* (Moskva 1972) 19–23.

up by the analysis of isoglosses collected in V. M. Illič-Svitič's dictionary. According to all this such scheme of the development of the Boreal parent language may be drawn:



Perhaps, any parent language develops according to such a pattern. Further studies will show, whether this idea is correct, and will make it more exact on the basis of richer material.

Vyriausioji enciklopedijų redakcija,  
Algirdo g-vė 31,  
Vilnius, Lietuvos TSR, UdSSR

Mykolas L. Palnaitis

## Über indogermanische nominale Relativkonstruktionen

W. Porzig<sup>1</sup> schreibt 1954: „Eine wichtige syntaktische Gemeinsamkeit umfaßt außer dem Arischen, dem Griechischen und dem Slavischen auch das Phrygische. Das ist die Verwendung des Pronomens \**ios*, ai. av. *ya-* gr. *ὅς* phryg. *ιος* aksl. *i-že*, als Relativum. Eine gemeinidg. Form des Relativsatzes gibt es nicht. Eine andere Gruppe von Sprachen (It. Toch. Heth.) benutzt den Pronominalstamm \**q<sup>w</sup>i-*, um Relativsätze einzuleiten . . . Die übrigen gestalten sie mit einzelsprachlichen Mitteln. Das Baltische kennt das Pronomen \**io-*, benutzt es aber nicht als Relativpronomen. Offenbar hat die Neuerung das Baltische nicht mehr erreicht.“ „Das Keltische und das Germanische haben erst einzelsprachlich Relativsätze entwickelt<sup>2</sup>.“

Ich möchte dagegen zeigen, daß das Pronomen \**yo-* ein allgemeingrundsprachliches Mittel zur Bildung von Relativkonstruktionen war.

Nach anderer Meinung<sup>3</sup> ist idg. \**yo-* eigentlich Demonstrativpronomen. Das sei es noch immer im balt.-slav. bestimmten Adjektiv — dort ist es gleichsam Artikel<sup>4</sup>. Die Ansicht der älteren Forschung dagegen war<sup>5</sup>, \**yo-* sei das — einzige — grundsprachliche Relativpronomen gewesen; relativer Gebrauch von \**yo-* erscheine noch in got. *jabai* „wenn“ und lit. *jeĩ* „wenn“<sup>6</sup>.

Dem ist hinzuzufügen die Entsprechung got. *jah* „und, und zwar, auch“ (= ahd. *joh* „und“)  $\approx$  lat. *quoque* „und, auch,

---

<sup>1</sup> Die Gliederung des idg. Sprachgebiets (Heidelberg 1954) 173.

<sup>2</sup> A.a.O. 191.

<sup>3</sup> Z.B. Porzig; Benveniste, BSL. 53 (1958) 45ff.

<sup>4</sup> Vaillant, Gr. comp. II 428ff.

<sup>5</sup> Etwa Delbrück, Idg. Syntax III 316, 405f.; so auch noch z.B. Vaillant, Gr. comp. II 425, Hofmann-Szantyr, Lat. Syntax u. Stilistik 555, Leumann, Lat. Laut- u. Formenl.<sup>2</sup> 482, vgl. aber 473.

<sup>6</sup> Vgl. auch lett. *ja* „wenn“ < idg. \**yo-d*; Endzelin, Lett. Gr. 825.

sogar“<sup>7</sup>. Ebenso gebildet sind ferner gr. ὅτε „als, wenn“<sup>8</sup>, πότε „wann“, τότε „dann“<sup>9</sup>. Gegenüber der wohl älteren temporalen Funktion dieser Adverbien haben lat. *quoque* und got. *jah* gemeinsam eine andere Bedeutung. Germ. *ja-* repräsentiert den Relativstamm idg. *\*yo-*; im Lat. ist *qui-*, *quo-* außer Interrogativ- und Indefinitpronomen auch Relativpronomen. Die germ. und lat. Sonderbedeutung muß sich in der Formation vom jeweiligen Relativstamm entwickelt haben. Sie ist aber sicher nicht je unabhängig entstanden: Also setzt die Sonderbedeutung von lat. *quoque* die Existenz des relativischen idg. *\*yoq<sup>w</sup>e* auch in einer Vorstufe des Lat. voraus.

Die evtl. sekundäre Adaptation von lat. (ebenso im Osk.-Umbr.) *qui-*, *quo-* zum Relativum läßt sich über indirekte Fragesätze und/oder indefinite Sätze erklären<sup>10</sup>. Entsprechendes kann für das Heth. und Toch.<sup>11</sup> gelten. Im Balt. dient das Interrogativum apr. *kas*, lit. *kàs* auch als Relativum. Relativ und gleichfalls interrogativ ist lit. *kuris*, das von J. Schmidt<sup>12</sup> bildungsmäßig mit got. *hwarjis* „welcher?“ verglichen worden ist: *r*-Adverb vom Interrogativum + Pronomen idg. *\*yo-*, zu erklären wohl aus einem einst verallgemeinernden Relativpronomen. Im Slav. wird das Relativum aksl. *i-že* (Stamm idg. *\*yo-*<sup>13</sup>) durch ursprünglich interrogative Formen ersetzt<sup>14</sup>, was für das Balt. nicht mehr gezeigt, aber vorausgesetzt werden kann.

Got. *ja* wird außer als Bejahungspartikel auch im Sinne von *jah* „und“ gebraucht; in dieser Funktion ist es gleich ahd.,

---

<sup>7</sup> G. Schmidt, Studien zum germ. Adverb (Diss. Berlin 1962) 118ff.; *quoque* nicht mit Wackernagel, IF. 1 (1892) 418 gleich aind. *kva ca* „wo immer“.

<sup>8</sup> Hirt, Hb. d. Urgerm. I 115; vgl. auch Frisk, Wb. II 440, Schwyzer, Gr. Gr. I 629.

<sup>9</sup> Dies wohl gleich heth. *takku* „wenn“, Kronasser, Vgl. Laut- u. Formenl. d. Heth. 153.

<sup>10</sup> Hofmann-Szantyr 555.

<sup>11</sup> Krause-Thomas, Toch. Eb. I 165: Das Relativum von Toch. A ist durch eine angefügte Partikel von Interrogativum unterschieden.

<sup>12</sup> KZ. 32 (1893) 401f.; dagegen Stang, Vgl. Gr. 236f.

<sup>13</sup> Zur Einzelproblematik der Stammbildung vgl. Vaillant, Gr. comp. II 423ff., Stang, Vgl. Gr. 233f.

<sup>14</sup> Vaillant, Gr. comp. II 425ff.

asächs. *ja*, ags. *ge* „und, auch“, die auch gedoppelt als „sowohl — als auch“ vorkommen<sup>15</sup>. Wenn got. *jah* eine Form von idg. *\*yo-* ist, ist es auch got. und ahd. usw. *ja*. Es ist zu konstatieren, daß diese Form seit eh und je endungslos ist: Es kann weder ein Nasal<sup>16</sup> noch *\*-s* noch die Neutralendung idg. *\*-d*<sup>17</sup> geschwunden sein, es liegt vielmehr ein partikelartiges idg. *\*yo* vor.

Dasselbe endungslose idg. *\*yo* ist wohl zu finden in (einer Komponente) der enklitischen heth. Konjunktion *-ya*<sup>18</sup> „und“, das einzelne Wörter und parallele Satzglieder miteinander verbindet; gedoppelt bedeutet es „sowohl — als auch“<sup>19</sup>. Dieselbe Form kann vorliegen in aksl. *i* „und“, wenn  $< *j\bar{b} < *yo(-)$ .

Das Relativpronomen idg. *\*yo-*, vielleicht Neutrum *\*yo-d*, sieht man auch in kelt. relativen Verbalformen, gall. *dugiiontiio* „welche dienen“<sup>20</sup>, air. 3. Person plur. *berd(a)e*<sup>21</sup>. In der keltiber. Inschrift von Botorrita tritt gemäß den weitgehend angenommenen Interpretationen ein Relativum *io-* in mehreren Formen auf, sowohl zur Einleitung eines verbalen Relativsatzes als auch als „Gelenkspartikel“ (s. u.) als auch (*iom*) als Konjunktion<sup>22</sup>.

Wenn das richtig ist, beweist das, daß idg. *\*yo(-)* schon grundsprachlich in relativischer Funktion vorhanden war.

Die Hypotaxe aber gilt als jünger denn die Parataxe. E. Hermann<sup>23</sup> hält Nebensätze, auch Relativsätze, sogar für idg.-

<sup>15</sup> S. G. Schmidt, a. a. O.

<sup>16</sup> Vgl. got. *þan* = lat. *tum* „dann“, G. Schmidt, a. a. O. 97ff.

<sup>17</sup> Vgl. asächs. *that*  $< *to-d$ ; got. *þat-a* mit *-a* wie *þan-a*; das Neutrum des Interrogativums got. *hwa* (: asächs. *hwat*) muß ebenfalls endungslos sein (G. Schmidt, a. a. O. 148f.).

<sup>18</sup> So hinter Vokalen und Ideogrammen, hinter Konsonanten dagegen *-a*, vgl. J. Friedrich, Heth. Eb. I<sup>2</sup> 36f.; nach Kronasser, Vgl. Laut- u. Formenl. d. Heth. 152f., Etymologie 77 ist *-y-* nur Gleitlaut; im Luw. entspricht *-ḫa*, im Pal. *-a*.

<sup>19</sup> Friedrich, a. a. O. 154f.; demgegenüber verbindet heth. *nu* „nun, und“ ganze Sätze (Friedrich, a. a. O. 155ff.).

<sup>20</sup> Zweifel an der Lesung *dugiiontiio* äußert Evans, ZCP. 33 (1974) 19ff.

<sup>21</sup> 1. Person plur. *berm(a)e* (: 3. Person sing. *beres(s)*; Pedersen-Lewis 243, Thurneysen, Grammar 323).

<sup>22</sup> Vgl. K. H. Schmidt, The Bulletin of the Board of Celtic Studies 26 (1976) 385; Festschrift L. R. Palmer (Innsbruck 1976) 369.

<sup>23</sup> KZ. 33 (1895) 492; auch Porzig, IF. 41 (1923) 210ff.

einzelnsprachlich. Der Blick auf Sprachen anderer Sprachfamilien scheint das zu bestätigen.

So gibt es Nebensätze, auch Relativsätze zwar im Südkaukasischen, aber in den nordost- und nordwestkaukasischen Sprachen sind Nebensätze mit finitem Verbum unbekannt<sup>24</sup>. In indonesischen Sprachen werden Relativsatz und Hauptsatz teils parataktisch nebeneinandergestellt, teils wird der Relativsatz durch eine sonst als unterscheidend, qualifizierend, definierend, emphasierend fungierende Partikel eingeleitet<sup>25</sup>. In der chinesischen Schriftsprache werden mit Hilfe eines Wortes, das Adjektiv substantiviert und Zitate kenntlich macht, auch Relativsätze bezeichnet<sup>26</sup>. In semitischen Sprachen zeigen u.a. Demonstrativpronomina oder der Artikel einen Relativsatz an<sup>27</sup>. Benveniste<sup>28</sup> führt Relativkonstruktionen unter Verwendung eines Demonstrativs vor z.B. aus dem Ewe, Navajo, Sumerischen, Arabischen.

Nach Schmitt-Brandt<sup>29</sup> gibt es in nicht-idg. Sprachen in der Hauptsache 3 Konstruktionstypen von Attributivsätzen, nämlich 1.) veränderte Wortstellung im untergeordneten Satz (z.B. im Japanischen und im klassischen Arabischen), 2.) partizipiale Konstruktion (z.B. im Türkischen), 3.) Verwendung eines besonderen adjektivierenden Morphems (z.B. in den dravidischen Sprachen). Zu 3 gehört auch der Gebrauch deiktischer Partikeln.

Zu 3 könnten auch H. Jacobis<sup>30</sup> idg. Kompositionsbildungen wie lat. *carnivorus* „Fleisch fressend“, gr. ἀμφίπολος „Diener“, aind. *ratheṣṭhā* „im Wagen stehend“ gehören<sup>31</sup>.

Gleich, ob dies richtig ist, darf man doch jedenfalls erwarten, daß die spät-idg. Grundsprache lebendige Möglichkeiten besaß, Relativverhältnisse auszudrücken: denn a) kennen die

<sup>24</sup> Deeters, in „Armenisch und kaukasische Sprachen“ (Hb. d. Orientalistik) 74f.

<sup>25</sup> Gonda, *Lingua* 4 (1954–55) 2ff.

<sup>26</sup> Gonda, a.a.O. 6.

<sup>27</sup> Gonda, a.a.O. 8.

<sup>28</sup> BSL. 53 (1958) 39ff.

<sup>29</sup> Akten der IV. Fachtagung d. Idg. Gesellschaft in Bern 1969 (Wiesbaden 1973) 132f.

<sup>30</sup> *Compositum und Nebensatz* (Bonn 1897).

<sup>31</sup> Schmitt-Brandt, a.a.O. 134.



meisten — auch alt bezeugten — nicht-idg. Sprachen relativsatzähnliche Gebilde<sup>32</sup>, b) haben alle idg. Einzelsprachen Relativsätze.

Verhältnisse in nicht-idg. Sprachen können Denkanstöße geben, wie die idg. Relativsätze beschaffen gewesen sein könnten. Genaueres muß die Indogermanistik in ihrem eigenen Bereich erforschen.

Im vedischen Aind. werden verbale Relativsätze mit flektierten Formen des Pronomens *yá-* gebildet. Teile des Relativsatzes können vor diesem Relativpronomen stehen.

Außerdem werden mit *yá-* (das auch nachstehen kann) nominale Ergänzungen angeknüpft<sup>33</sup>, so, daß *yá-* und Ergänzung im Nominativ stehen, z.B. *sárve pásávo yé anyé* „alle anderen Tiere“, sozusagen „alle Tiere, welche anderen“. So können auch kasuelle oder präpositionale Bestimmungen eines Substantivs angeschlossen werden, z.B. *sūnávaḥ . . . amṛtasya yé* „die Söhne der Unsterblichkeit“. Seit der ved. Prosa steht zur Anknüpfung nominaler Ergänzungen statt des flektierten Nominativs von *yá-* auch das Neutrum *yát*, z.B. *eté vái devāḥ . . . yád brāhmaṇāḥ* „diese sind Götter, nämlich die Brahmanen“. Wenn das Bezugswort im Hauptsatz in einem anderen Kasus als dem Nom. steht, kann die durch *yát* angeknüpfte Bestimmung gleichfalls in diesem Kasus stehen, z.B. Instr. *ubháyair ártho bhavati, yád deváís ca brāhmaṇáís ca* „beider bedarf man, der Götter und der Brahmanen“.

Wie im Aind. werden im Awest. verbale Relativsätze mit *ya-* eingeleitet, dessen Kasus abhängig ist von der Funktion, die es im Relativsatz ausübt.

Awest. nominale Relativsätze<sup>34</sup> haben a) Relativpronomen und Prädikatsnomen im Nom., z.B. gaw. *pərəsā avaṭ yā maēniš yē . . .* „danach frage ich, was die Strafe (ist für den), der . . .“; b) Bezugswort, Relativpronomen und Prädikatsnomen im gleichen Numerus, Genus und Kasus (nur im Nom., Akk. und Instr.), z.B. gaw. *xarəm yim ašavanəm* „den Esel, welchen

<sup>32</sup> Schmitt-Brandt, a. a. O. 132.

<sup>33</sup> Vgl. Wackernagel, Aind. Gr. III 554ff.

<sup>34</sup> Vgl. Wackernagel, a. a. O. 556, Reichelt, Awest. Eb. 370f.

fromm“ bzw. „den frommen Esel“; c) nur junga westisch Relativpronomen in der Form *ya-*, Bezugswort im Hauptsatz und Prädikatsnomen des Relativsatzes im gleichen Kasus, z.B. jaw. *ašahe ya- vahištahe* „der Wahrheit, und zwar der besten“. Ferner kann mit awest. *ya-* auch ein Genetiv angeschlossen werden, z.B. gaw. *maθrēm yim haurvatāto* „das Wort von der Wohlfahrt“. Im Gegensatz zum Aind. kann im Awest. das Relativpronomen der Relativgruppe nicht nachgestellt werden.

Dem awest. *ya-* im großen und ganzen entsprechend wird apers. *h(a)ya*, *t(a)ya(-)*<sup>35</sup> verwendet, z.B. *kāram t(a)yam hamiθriyam* „das rebellische Heer“. Auch Kasusformen können so angeschlossen werden, z.B. *yaunā t(a)yaiy (h)uškahyā utā t(a)yaiy drayahyā* „die Griechen des Festlandes und die auf dem Meere“, wo das erste ein Gen., das zweite ein Lok. ist.

Die indoiran. nominalen Relativgruppen mit Nominativ sind als Relativsätze übersetzbar. Eine solche gespreizte Übersetzung würde freilich dem Sinn in den meisten Fällen nicht gerecht. Daß im Indoiran. die nominalen Relativgruppen tatsächlich nicht als nominale Relativsätze aufgefaßt wurden, beweisen die nicht nominativischen Konstruktionen.

Deren eine Art — Relativpronomen und Prädikatsnomen im Kasus des Bezugswortes — ist nur iranisch, die andere jedoch — Relativpronomen indeklinabel *yad* — muß wohl, wenn sie auch im Aind. erst in der ved. Prosa und im Awest. erst jungawest. erscheint, doch bereits eine indoiran. Grundlage haben, und zwar schon mit wenigstens fakultativer Kongruenz zwischen Bezugswort im Hauptsatz und Prädikat der Relativgruppe. Daneben allerdings muß es nominale Relativkonstruktionen ohne Kongruenz gegeben haben, die in den nominativischen Anschlüssen nachleben.

Auffällig ist, daß im Awest. bei nominalen Relativgruppen das flektierte *ya-* nur im Nom., Akk. und Instr. vorkommt<sup>36</sup>, also nur in einsilbigen Flexionsformen — alle anderen Kasus von *ya-* sind zweisilbig —, während indoiran. verbale Re-

<sup>35</sup> Wohl mit Risch, *Asiat. Studien* 8 (1954) 151ff. *haya*, *taya(-)*, vergleichbar mit awest. *hō yō*, aind. *sá yāh*.

<sup>36</sup> Vgl. H. Seiler, *Relativsatz, Attribut und Apposition* (Wiesbaden 1960) 142ff., vgl. auch Reichelt, a.a.O.

lativsätze *ya-* in jeder Kasusform verwenden. War m diese Beschränkung, selbst wenn in nominalen Relativgruppen *ya-* in anderen Kasus als dem Nom. sekundär sein sollte? Merkwürdig ist auch das Auftreten des unveränderlichen *yad* im Aind. und Jawest. auch für andere Nominative als den Nom. sing. neutr. und weiterhin für andere Kasus. Es dürften beide Fakten auf ein älteres Stadium weisen, wo in nominalen Relativgruppen eine unveränderliche, einsilbige Form von *ya-*, idg. *\*yo-* allein gegolten hat. Dies könnte ein indoiran. *\*ya*, idg. *\*yo* ohne Kasus- oder Genusmerkmal gewesen sein.

Im Anschluß an Gonda, der das idg. Relativum *\*yo-* für ursprünglich „a distinguishing, defining, isolating, explicative, annunciatory includer“<sup>37</sup> hält, was mir eine ungefähr stimmende Beschreibung der Funktionsverhältnisse von indoiran. *ya-* in nominalen Relativgruppen zu sein scheint, sind die Verwendungsweisen des balt.-slav. bestimmten Adjektivs erneut untersucht worden.

H. Wissemann<sup>38</sup> ermittelt aus älteren lit. Belegen die Funktion einer Gelenkspartikel, die eine zweigliederige Nominalphrase so zusammenbindet, daß das Eigengewicht beider Bestandteile ungemindert erhalten bleibt, also eine gewisse Polarität beider Teile gewahrt ist und solche Gruppen somit eine eigene Prädikation beinhalten. Z.B. wird in der lit. Bibelübersetzung Matth. 7, 15 *ἔσονται δὲ εἰσι λύκοι ἄρπαγες* übersetzt als „o *viduje yra plėšrieji vilkai*“, „reißende Wölfe“ mit Bestimmtheitsform des Adjektivs, wo das gr. Original und die westeuropäischen Übersetzungen keinen Artikel haben können, wo hier im Lit. „die Wölfe sind reißend“ mit prädiziert wird. Im Aksl. finden sich solche Gruppen mit Eigengewicht beider Teile nur mehr selten und undeutlich.

Wissemann<sup>39</sup> meint, idg. *\*yo-* als Gelenkspartikel müsse ursprünglich immer in Mittelstellung gestanden haben. Das aber ist im Slav. sehr häufig nicht der Fall — Adjektive, auch bestimmte, stehen oft dem Substantiv nach (z.B. *vino novoje, člověkz dobrozji*); im Lit. kommt Nachstellung des Adjektivs

<sup>37</sup> A. a. O. 1.

<sup>38</sup> IF. 63 (1958) 61 ff.

<sup>39</sup> A. a. O. 76.

seltener vor. Die aind. nominalen Relativgruppen haben nicht selten die Stellung des Relativums außerhalb des „Gelenks“. Diese Meinung ist also unhaltbar.

Im Lit. können auch Kasusformen, Wörter im Lok., mit *-jis* bestimmt werden, z.B. alit. *dangu(je)jis* „qui in caelo, caelestis“<sup>40, 41</sup>.

Im Griech. kann seit Homer statt des Relativpronomens  $\delta\varsigma$ ,  $\eta$ ,  $\theta$  auch das Demonstrativum  $\delta$ ,  $\eta$ ,  $\tau\acute{o}$  verwendet werden<sup>42</sup>. Das beruht wohl auf dem partiellen lautlichen Zusammenfall im Nom. So kann auch der nach-homerische Typus ( $\delta$ )  $\acute{\alpha}\nu\eta\rho$   $\delta$   $\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}\varsigma$ , wo vor dem Adjektiv eindeutig die Form des Artikels bzw. Demonstrativums steht<sup>43</sup>, umgebildet sein aus einem Anschluß des Adjektivs mit Relativum. Ebenfalls gebräuchlich ist die gleichartige Anfügung eines attributiven Gen., z.B.  $\delta$   $\delta\eta\mu\omicron\varsigma$   $\delta$  ( $\tau\acute{\omega}\nu$ )  $\acute{\alpha}\theta\eta\nu\acute{\alpha}\iota\omega\nu$ . Bei Homer kommen statt dessen noch Fügungen mit dem Relativum vor, z.B. N 313  $\tau\epsilon\ddot{\upsilon}\kappa\rho\omicron\varsigma$ ,  $\delta\varsigma$   $\acute{\alpha}\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$   $\acute{\alpha}\chi\alpha\iota\omega\nu$ <sup>44</sup>, freilich mit Relativgruppe immer im Nom. Beide Konstruktionen entsprechen einer indoiran. mit Relativpronomen.

Ziehen wir eine Zwischenbilanz: Mit idg. *\*yo-* gebildet gibt es erstens verbale Relativsätze. Sie ähneln im großen und ganzen (mit Einschränkungen wie z.B. Hereinnahme von Teilen des Hauptsatzes in den Relativsatz) den Relativsätzen moderner europ. Sprachen. Sie liegen vor im Indoiran., Gr. und Slav. Dabei tritt auch der sogenannte „prägnante“ Gebrauch von idg. *\*yo-* auf<sup>45</sup>, zu übersetzen etwa mit „wenn einer . . .“<sup>46</sup>. Das wird der Ursprung der Ableitung von Konjunktionen sein, z.B. aind. *yát* = awest. *yať* „wenn, daß“ = lett. *ja* „wenn“. Ähnlicher

<sup>40</sup> Fraenkel, Die balt. Sprachen 83.

<sup>41</sup> A. Gätters (KZ. 76, 1959, 136ff.) ermittelt besonders aus der lett. Volkssprache die ursprüngliche Funktion des lett. bestimmten Adjektivs als „isolierende Hervorhebung“ (a.a.O. 152), statt dessen könne auch ein Demonstrativum stehen.

<sup>42</sup> Schwyzer, Gr. Gr. II 642.

<sup>43</sup> Schwyzer, Gr. Gr. II 26.

<sup>44</sup> Vgl. auch Benveniste, BSL. 53 (1958) 48.

<sup>45</sup> Vgl. J. Vendryes, Sur un emploi du relatif: le relatif prégnant, BSL. 44 (1948) 21ff.

<sup>46</sup> Vgl. Gonda, a.a.O. 33ff.

Art scheinen Konjunktionen wie lit. *jei* „wenn“, got. *ja-bai* „wenn“, gr. *ὥς* „wie, soweit; als, weil, damit“ zu sein. Hier zu berücksichtigen ist auch air. *-e* als enklitisches Relativzeichen an Verbalformen der 3. und 1. Person plur. (vgl. gall. *-io* in einer 3. Person plur.) und an einigen Verbalpräfixen<sup>47</sup>.

Zweitens tritt das idg. Pronomen *\*yo-* in nominalen Relativgruppen auf. Dort werden wohl ältere Funktionen von *\*yo-* sichtbar, die sich ungefähr als distanzierende Attribuierung (mit Prädikationscharakter) beschreiben lassen. Die allzu präzise Festlegung von Benveniste<sup>48</sup>: „... le pronom joue le rôle d'un véritable *article défini*“ scheint mir ungenügend zu sein. Das hier vorliegende *\*yo-* läßt sich weder als Relativpronomen noch als Demonstrativum bzw. Anaphorikum fassen, sondern es ist ein Drittes, das Gonda als „distinguishing, defining, isolating, explicative, annunciatory includer“ definiert. In diesem Gebrauch liegt es vor im Aind., Airan., Gr. und im balt.-slav. bestimmten Adjektiv. Das in den nominalen Konstruktionen erscheinende *\*yo-* ist möglicherweise ursprünglich indeklinabel gewesen.

Eine frühe Abzweigung dieser Verwendungsweise des noch indeklinablen idg. *\*yo* muß man in germ. *ja* und wohl heth. *-ya* „und“ sehen, insofern es dazu dient, gleichgeordnete Wörter bzw. Satzteile miteinander zu verbinden: Hier ist die eigentlich attribuierende Funktion des *\*yo* verblaßt<sup>49</sup>.

<sup>47</sup> Vgl. Thurneysen, Grammar 323.

<sup>48</sup> BSL. 53 (1958) 47.

<sup>49</sup> Lautlich könnte das Relativum idg. *\*yo-* nach einigen Indizien vielleicht genauer als *\*Hyo-* zu fassen sein (Schmitt-Brandt, Akten Bern 1969, 135ff.): Aind. *yá-* ist im RV. ca. ein dutzendmal als *iyá-* belegt, fast nur im Versumfang (Wackernagel, Aind. Gr. III 551). In gr. *ὥς* liegt wegen myken. *jo-*, Nebenform von *o-* (Schmitt-Brandt, Die Entwicklung des idg. Vokalsystems, Heidelberg 1967, 79ff., Akten Bern 135) evtl. gleichfalls *\*iyo-* < *\*Hyo-* vor. Für *\*Hyo-* in gr. *ὥς* spräche insbesondere, daß idg. bloßes *y-* im Gr. als *ζ-* vertreten sein könnte, während die Vertretung *h-* in *ὥς* und anderen Fällen auf idg. *Hy-* oder *yH-* zurückginge (Sapir, Lg. 14, 1938, 271f., Schmitt-Brandt, Vokalsystem 79ff. mit nicht durchschlagenden Gründen). Man müßte dann aber idg. *\*yo-* neben *\*Hyo-* annehmen, mit partiellem Schwund von idg. *H-* vielleicht im Sandhi.

Das dürfte aber falsch sein: Gr. *ζυγόν* „Joch“ hat wegen aind. *āyunak* „schirrte“, *ζειαί* f. pl. „Dinkel, Spelt“ wegen aind. *sūyāv-asas* „mit

Das idg. Relativpronomen *\*yo-* hat man im idg. Genetiv sing. der *o*-Stämme auf *\*-o-syo* zu erkennen gemeint, sei es daß man *\*-o-s* als Gen.-Ausgang auffaßte<sup>50</sup>, sei es daß man in der vorausliegenden Form auf *\*-o-s* den Nom. erblickte<sup>51</sup>. Knobloch<sup>52</sup> hat diese Ansicht modifiziert, indem er *\*-o-s* als gemeinsamen Ausgang von Nom. und Gen. („Ergativ“) auffaßt und *\*-yo* als Determinativum, das — direkt an Stämme angefügt — auch Zugehörigkeitsadjektive bilde und in anderer Form auch im lat. Gen. sing. auf *-ī* erscheine.

Man muß aber von einem wirklichen Genetiv mit Kasusendung *\*-s* ausgehen. Diese Endung liegt für den Gen. und Abl. sing. in allen anderen Stammklassen vor. Etwaige Beziehungen zum Nominativ etwa über einen Ergativ müßten noch älter sein, denn dieses Problem stellt sich (in vor-ablautlicher Zeit) bei anderen Stammklassen als den *o*-Stämmen ja ebenso.

Der idg. Gen.-Ausgang *\*-osyo* liegt bei *o*-stämmigen Nomina nur vor im Indoiran., Arm. und Gr. sowie im Falisk.; toch. B *-ntse*, A *-s* ist unklar<sup>53</sup>, enthält schwerlich ein idg. *\*-syo*. Das Heth. hat *-aš*, nach Borgström<sup>54</sup> aus idg. *\*-o-s*.

Besser als bei Nomina ist die Gen.-Endung idg. *\*-syo* bei den Pronomina belegt: aind. *-sya*, gawest. *-hyā*, arm. *oy-r*<sup>55</sup>, gr. *-o-to*, *-ou*, lat. *-iu-s*, umgebildet osk. *púvīeh*, air. *a* (lenierend)<sup>56</sup>, apr. *-sse(i)*<sup>57</sup>, vielleicht aksl. *-go*<sup>58</sup>. Die Endung wird also von den Pronomina teilweise auf die *o*-stämmigen Nomina übergegangen sein, wohl<sup>59</sup> um dort einen Mißstand (Gen. = Nom.) zu besei-

---

gutem Gras“ den Anlaut idg. *Hy-* > gr. ζ- gehabt (H. Rix, Hist. Gramm. d. Griech. 70), also ist umgekehrt idg. *y-* im Gr. als Spiritus asper vertreten. Myken. *jo-* neben *o-* könnte das Stadium reflektieren, in dem *y-* gerade in der Verhauchung begriffen war (Rix, a.a.O. 60).

<sup>50</sup> R. Garnett, Proceedings of the Philological Society for 1844–45 and 1845–46, Vol. 2, 1846, London; 12. 12. 1845, p. 176.

<sup>51</sup> Kozłowski, Techmers intern. Zs. f. allg. Sprw. 3 (1887) 286.

<sup>52</sup> Die Sprache 2 (1951) 131ff., besonders 141ff.

<sup>53</sup> Krause-Thomas, Toch. Eb. I 103f.

<sup>54</sup> NTS. 7 (1934) 121ff.

<sup>55</sup> Meillet, Esquisse d'une grammaire comp. de l'arménien class.<sup>2</sup> 87.

<sup>56</sup> Thurneysen, Grammar 285.

<sup>57</sup> Stang, Vgl. Gr. 239f.

<sup>58</sup> Fortunatov, BB. 22 (1897) 181f.

<sup>59</sup> Mit Borgström, a.a.O.

tigen. Dann ist heth. *-aš* der ursprüngliche Gen.-Ausgang der nominalen *o*-Stämme, und lat., kelt. usw. *\*-ī*, osk.-umbr. *\*-eis*, germ. *\*-es(a)*, balt.-slav. *\*-ā* sind andere Mittel, denselben Mißstand zu beheben<sup>60</sup>.

In einigen idg. Sprachen erscheinen Adjektivbildungen mit idg. *\*-syo-*, die als flektierte Formen eines Gen. sing. auf *\*-syo* aufgefaßt werden können<sup>61</sup>. Es handelt sich erstens um luw. (auch heth. und lyk.) possessive Adjektive auf *-ašši-*<sup>62</sup>, die den dort fehlenden Gen. sing. ersetzen. Auch von geschlechtigen Pronomina ist diese Bildung üblich<sup>63</sup>. Analog treten im Lyd. neben einem nur noch selten anzutreffenden Gen. sing. auf *-l* normalerweise an seiner Stelle possessivische (auch patronymische) Adjektive auf *-li-* auf<sup>64</sup>. Zweitens kann das Toch. zu jedem Substantiv Adjektive auf B *-šše*, A *-ši* (< idg. *\*-syo-*<sup>65</sup>) bilden, und zwar vom Obliquus aller Numeri. Es bezeichnet (ungefähr), „daß etwas aus dem besteht, was durch das Substantiv ausgedrückt ist“<sup>66</sup>. Auch von Pronomina existiert diese Bildung<sup>67</sup>. Drittens kennt das Ital. denominative Adjektive von Sachzeichnungen auf lat. *-ārius*, osk. *-asio-*<sup>68</sup>.

<sup>60</sup> Idg. *\*-osyo* kann kaum einen Laryngal enthalten haben. Im RV. ist *-asiya* selten und meist unsicher (Wackernagel, Aind. Gr. III 95). Jedoch könnte allenfalls *\*-osHyo* in gr. *-οιο*, aber *\*-osyo* in gr. *-ου* vorliegen (vgl. aber hom. *τελείω*: att. *τελέω* < *\*teles-yō*). Die ital. Entwicklung von *-sy-* zu *-jj-* ist ohne genaue Parallele. Bei *-gy-* > lat. *-ii-* in *maior* und *aiō* aber könnte ein Laryngal mitgespielt haben (vgl. Hamp, JAOS. 90, 1970, 230 zu arm. *asem* „sage“), kaum aber in *peior* < *\*ped-yōs*. Also muß man für die exzeptionellen Assimilationen im Ital. ohne Laryngalwirkungen auskommen. Die seltsame Lautentwicklung idg. *\*-osyo* > slav. *-ogo* (russ. und kašub. mit *-v-*) dagegen könnte vielleicht besser durch Beteiligung eines Laryngals erklärt werden; ohne Parallele bliebe sie freilich auch dann.

<sup>61</sup> Brandenstein, Griech. Sprachwiss. III § 10.

<sup>62</sup> Heth. *-ašša-* könnte vielleicht hethitisiertes luw. *-ašši-* sein, Kronasser, Etymologie 231.

<sup>63</sup> Kronasser, Etymologie 228ff., besonders 232f.

<sup>64</sup> Gusmani, Lyd. Wb. 36f., 44f., G. Schmidt, KZ. 82 (1968) 235ff.

<sup>65</sup> Krause-Thomas, Toch. Eb. I 145.

<sup>66</sup> Krause-Thomas, a.a.O. 144.

<sup>67</sup> Krause-Thomas, a.a.O. 144f.

<sup>68</sup> Auch umbr. *-asio-*; vgl. Leumann, Lat. Laut- u. Formenl.<sup>2</sup> 297ff.

Das Suffix ist idg. *\*-sy<sup>o</sup>/ā-*, nicht *\*-osy<sup>o</sup>/ā-* (außer im Luw.). Im Ital. existiert zum Gen. lat. *cuius*-s, osk. *púíieh* ein neugeschaffenes Possessivum *\*q<sup>w</sup>osy<sup>o</sup>/ā-*<sup>69</sup>, von dem *\*-sy<sup>o</sup>/ā-* falsch abgelöst und auf *ā*-Stämme<sup>70</sup> übertragen ist.

Die Affinität dieser Adjektivbildungen zum Gen. sing. ist eindeutig im Heth.-Luw.; im Hheth. (auch im Lyk.) gibt es von Nomina daneben noch echte Gen.-Formen auf *-s*<sup>71</sup>. Da im Heth.-Luw. und Toch. an der Bildungsweise dieser Adjektive jeweils auch die geschlechtigen Pronomina teilhaben, kann sie von diesen ausgegangen und einzelsprachlich auf Nomina übertragen sein. Genauer, es wurden wie im Ital. zum Gen. sing. m./n. der geschlechtigen Pronomina auf idg. *\*-<sup>e</sup>/osyo* flektierte Possessivpronomina auf *\*-<sup>e</sup>/osy<sup>o</sup>/ā-* geschaffen, und *\*-sy<sup>o</sup>/ā* wurde — falsch losgelöst — auf Nomina beliebiger Stämme übertragen. Es muß also für das Heth.-Luw. und Toch. das ehemalige Vorhandensein des Gen. sing. m./n. der geschlechtigen Pronomina auf idg. *\*-<sup>e</sup>/osyo* postuliert werden.

Ich behaupte, daß der Gen. sing. der idg. *\*-o*-stämmigen demonstrativen Pronomina das Relativpronomen idg. *\*yo-* angefügt an einen Gen./Abl. auf *\*-s* enthält<sup>72</sup>. *\*yo* muß in unflektierter Form angetreten sein. Ehemals unflektierte Formen von *\*yo-* waren aus den indoiran. nominalen Relativgruppen wahrscheinlich geworden. Sie liegen vor in got. *ja* und wohl heth. *-ya* „und“. *\*yo* muß enklitisch gewesen sein. Enklitisch ist *\*yo-* in gall. *dugiontio*, air. *berd(a)e*. Enklitisch ist es auch im balt.-slav. bestimmten Adjektiv. Alit. Belege bei Adjektiven mit Präfix zeigen *\*yo-* unmittelbar hinter dem Präfix<sup>73</sup>, also in der 2. Position der Gruppe; die 2. Position im Satz wird von Enklitika bevorzugt<sup>74</sup>.

<sup>69</sup> Lat. *cuius*, *-a*, *-um*, osk. *púíiu* „cuius?“, auch osk. *púíieh* ist formal der Gen. sing. m./n. dazu, vgl. lat. *mei*, *tuí*; s. Walde-Hofmann, Wb. <sup>3/4</sup> I 301 f.

<sup>70</sup> Daher *\*-ā-siy<sup>o</sup>/ā-* nach Sievers' Gesetz.

<sup>71</sup> Kronasser, Etymologie 232.

<sup>72</sup> Die idg. Gen.-Endung *\*-so*, ursprünglich beim Interrogativpronomen (vgl. aksl. *česo* = hom. *τέο*), muß anders erklärt werden.

<sup>73</sup> Vgl. Stang, Vgl. Gr. 270.

<sup>74</sup> Wackernagel, IF. 1 (1892) 333 ff.



Daß idg. *\*yo-* der nominalen Relativgruppen auch an einen attributiven, also adnominalen Genetiv angeknüpft wird, ist aus aind., airan. und gr. Beispielen vertraut. Was den Gen.-Ausgang *\*-<sup>e</sup>/osyo* betrifft, so wären nicht die Genetive der Nomina selbst mit enklitischem *\*-yo* angeknüpft worden, sondern es muß ein ihnen voranstehendes und mit ihnen kongruierendes Demonstrativum gewesen sein: Es steht also *\*-yo* an der 2. Stelle einer dreigliedrigen Gruppe.

Eleganter wäre es freilich, wenn man diese Annahme — Anfügung von *\*-yo* nicht an den Gen. des Nomens selbst, sondern an den Gen. eines eingeschalteten Demonstrativums — vermeiden könnte. Das geht aus folgenden Gründen nicht: 1.) Wäre *\*-os-yo* direkt bei den *o*-stämmigen Nomina aufgekommen (und hätte sich dort verfestigt, um den Mißstand der Gleichheit von Nom. und Gen. sing. zu beseitigen), verstünde man nicht, warum es in einem Teil der Sprachen beim Nomen wieder beseitigt worden (in Übertragung auf das Pronomen aber erhalten geblieben) wäre, um anderen Neuerungen Platz zu machen. 2.) Nach der Beleglage ist *\*-<sup>e</sup>/osyo* beim Pronomen weiter verbreitet als beim Nomen, also eine Übertragung des Ausgangs vom Pronomen auf das Nomen wahrscheinlich. 3.) Es sieht so aus, als hätte der pronominale Gen. sing. m./n. auf idg. *\*-<sup>e</sup>/os-yo* Nachbildungen beim Femininum, Neubildungen bestimmter Femininkasus evoziert, zuerst des Gen. sing. auf *\*-<sup>e</sup>/osyās*, der dann, weil in den anderen Deklinationsklassen Gen. und Abl. sing. gleich waren, auch als Abl. gebraucht wurde, danach in Anlehnung an *\*-sm-* im Abl., Dat. und Lok. sing. m./n. die Formation mit *\*-syā-* an den Dat. und Lok. sing. fem. weitergegeben<sup>75</sup>.

Die nominalen Relativgruppen haben also seit grundsprachlicher Zeit ein zunächst unflektiertes idg. *\*yo* mit der oben besprochenen Funktion verwendet. Es muß oft enklitisch gewesen sein.

---

<sup>75</sup> Brugmann, Grdr.<sup>2</sup> II 2, 360f., Wackernagel, Aind. Gr. III 505f.; anders Szemerényi, Einführung 189: < *\*-smy-* (nach G. S. Lane, Lg. 37, 1961, 471ff.).

74 Gernot Schmidt, Über idg. nominale Relativkonstruktionen

Das Relativpronomen in verbalen Relativsätzen muß auf eine andere Anwendungsweise dieser Partikel zurückgehen. Man kann etwa an eine Partizipalform denken<sup>76</sup>, an die *\*yo* vielleicht ebenfalls enklitisch angefügt worden ist. Das bedürfte jedoch einer speziellen Untersuchung.

Vogelsangstraße 13,  
D-5481 Gönnersdorf

Gernot Schmidt

---

<sup>76</sup> Im Sinne von H. Jacobi, *Compositum und Nebensatz* (Bonn 1897).

## Indo-European \**kreuH*

Pokorny's entry IEW. 621–2 requires serious revising and refining. It should be noted at the outset that there is very poor evidence for any formation in *-s-*. We shall represent this noun with crucial case forms; such case forms and derivatives will be exemplified with key validating attestations.

The nom.-acc. sg. was \**kreuH*; cf. Gk. *κρέας*, Skt. *kravis*<sup>1</sup>. The loc. sg. was probably \**kreuH*; this probably contributed to the revised Greek vocalism which we see carried throughout the paradigm.

The gen. sg. was \**kruH-os*, reflected in Cret. *κρίος* and in *κρέως*; <sup>2</sup> for the vocalism cf. Av. *xrū-* (f.), Lat. *cruor* (m.), OIr. *crú cró*, Slovene *krî*, OPol. *kry*.<sup>1</sup>

The nom.-acc. pl. \**kr(e)uH-H* is represented by Gk. *κρέα* and Welsh *crau*; the Welsh could also be an old sg.

The gen. pl. was \**kruH-om*, seen in Cret. *κρέων* and in Hymn Merc. 130 *κρεάων*.<sup>2</sup> The reflexes of syllabified *H* indicate the expected open juncture.<sup>3</sup> The loc. pl. was \**kruH-su*, seen remodelled in *κρέασι*.

A regular thematic derivative \**kreuH-o-* is to be seen in OE. *hrēaw* etc.<sup>4</sup> A secondary derivative of that is found as \**kreuH-io-* in OPruss. *krawian*, Lith. *kraũjas* (with remodelled accent).

<sup>1</sup> *Studia Classica et Orientalia* Antonino Pagliaro Oblata (1969) 3, 7–16.

<sup>2</sup> *Glotta* 54 (1976) 98–99.

<sup>3</sup> I.e. \**kruH+om* > \**kreuH+ōn* = *kréuθ+ōn* > \**κρεῖθων*.

<sup>4</sup> By the ablaut rules of noun stem formation we expect here an *e*-grade vocalism for a thematic derivative of a noun stem; I discuss this formational characteristic elsewhere in some detail. Therefore we posit \**kreuH-o-* 'raw'. However, the Germanic forms must reflect a refashioning, for OE. *hrēaw* (with levelled *-w*, and levelled *ēa* elsewhere in the paradigm), Mod. Eng. *raw*, OS. *hrā*, OHG. (*h*)*rāo*, OIcel. *hrár* must go back to \**hrawa-* reflecting an apparent \**krouHo-*. Actually, this etymon is badly misanalyzed in many highly respected handbooks. F. Holt-hausen, *Altsächsisches Elementarbuch*<sup>2</sup> (1921) 61 § 167.1, allows OS *hrā* (itself often loosely cited in other works) to be derived from either \**hrāwa-* or \**hrawa-*; if this were \**ā* we would of course have \**ē*<sup>1</sup>. De Vries *Altnord. etym. Wb.*<sup>2</sup> (1962) 251b and Feist<sup>3</sup> (1939) 269b both

An old quasi-participial derivative *\*kruH-ró-* is seen in Skt. *krūrā-*, Av. *xrū-ra-*, and the status of the latter is borne out by the Avestan equivalents in *-ta-* and *-ma-*. Latin has a parallel verbal formation in *crūdus*, with *-(i)dus* beside *cruor*.<sup>5</sup> OIr. *cruaid* has been somehow freshly formed.<sup>6</sup> Lith. *krūvinas* shows again a fresh derivative suffix, but this is a well known denominative adjective forming suffix productive in Lithuanian.

University of Chicago,  
Chicago/Illinois

Eric P. Hamp

---

simply assert without qualification that we have *\*hrēwa-*. Yet, apart from the lack of a discernible motivation for a Dehnstufe, this is quite impossible. The OIcel. *hrár* (and not with *ǫ* or *ó*) makes it clear that we must have to do with a short vowel preceding the syncopated *\*u < w*; see A. Noreen, *Altisländische Grammatik*<sup>4</sup> (1923) 77 § 80.2 and 69–70 § 77.2. (This is by no means the only inadequacy in de Vries's entry.) It is worth noting that still earlier (1912) N. van Wijk's 2nd edition of Franck's *Etymologisch Woordenboek* 537a provided both these reconstructions based on different West Germanic forms, though confessing that they fell together in many Dutch dialects and attributing ON. *hrár* to the wrong (long-vowel) variant; van Haeringen's 1936 Supplement fails to correct this.

Now, from the IE. point of view *\*hraw(H)a-*, with apparent *o*-grade, should be a thematization from a verbal stem. We may motivate such a formation or refashioning by observing the quasi-deverbal participial derivatives attested in Avestan and Latin (see next paragraph). These quasi-deverbal formations are a notable feature of this root, and it is important to make the exact background in the Germanic branch clear.

<sup>5</sup> It may be that *crūdus* is a very old formation, since that would provide the paradigmatic model for the fresh formation of *cruor*, which fits into the well known Latin derivative relation. Somehow related to *crūdus* is a problematic British Celtic set whose clearest member is Welsh *cri* 'raw, crude' (attested from 14th century on); the exact pre-form of this lone Welsh adjective is hard to specify. Cornish *cryf* is ambiguous in other ways. Breton *kriz* < *\*krið* < *\*krūd-* appears to be the etymon seen in Welsh *cri* but crossed with Latin *crūdus* or a descendant thereof.

<sup>6</sup> It may simply be that this adjective, which means 'hard', is not related at all to our IE. etymon.

## On Verbal Adjectives in *\*-ko-*

The major rôles in Indo-European which have been perceived for the thematic suffix *\*-ko-* are essentially denominal.<sup>1</sup> It has always been clear that this suffix enjoyed a considerable but differential productivity in the various IE, dialects; that it seems to have mushroomed from a relatively slender base; that its original semantics remain in need of sharpened and refined analysis; that it arose from a different stratum or register of language in IE. from that which most of our older texts reflect (i.e. “popular” or colloquial, rather than formal, solemn or poetic).

Direct derivatives from verbal bases are recognized as being rare.<sup>2</sup> So we have Skt. *śuṣ-ka-* ‘dried’ (equivalent to a *-tá-* participle in the Classical language), which is at bottom the same as Avest. *huš-ka-* ‘dry’ (Mod. Pers. *xušk*), OP. *uška-* ‘dry land’; if Lith. *sùskis* ‘a mangy person’ (and not ‘Krätze’ as Wackernagel has it; but surely derived from *sùsas* ‘mange, Krätze’) is directly relevant here and not a later Baltic derivative (as I suspect it is, thereby losing its relevance), the Lith. *-s-* is to be explained as Karaliūnas (Baltistica 1, 1966, 113–26, esp. 124) essentially has shown. Other good Sanskrit examples are *śló-ka-* ‘sound, verse’ (: *śru-* ‘hear’), *hlī-ka-* *hrī-ka-* ‘ashamed’

---

<sup>1</sup> Valuable major discussion and indications of the basic literature will be found in Wackernagel-Debrunner, *Altindische Grammatik* II 2 (1954) 515–40; and Buck-Petersen, *A Reverse Index of Greek Nouns and Adjectives* (1945) 636–8, 677. An addendum to the attested functions of *-ka-* in Sanskrit from Buddhist Hybrid Sanskrit is to be found in Franklin Edgerton, Dr. S. K. Belvalkar Felicitation Volume 81–3. The term “denominal” which I have used syntactically includes of course the small number of pronouns which may be so derived and the numerals; there is also the important category of locative adverbials, but I am not sure that this is at bottom from the same source as the rest.

<sup>2</sup> *AiG.* II 2, 533–5 § 366.

(: *hrī-ta-*), *mā-ka-* 'dumb' = *μυῤῥός ἄφωνος* Hesych. (: Lat. *mūtus*). Vedic *su-mēka-* 'well established', credited to *mi-* 'build, set up, fix (a post)', also looks very persuasive.

From Greek, where *-ko-* formations generally suffered an early but temporary eclipse, we have *φαί-κός* 'gleaming', and such nominalizations of a different order as *θή-κη* 'receptacle' or *ἰω-κή* 'pursuit'. Latin provides *cas-cus* 'old' (: *cānus* 'white-haired', Pael. *cas-nar* 'senex', OHG. *hasan* 'bright' : ON. *hoss* < \**has-wa-*), *fus-cus* 'black, dark' (: *fur-uus*; Eng. *dusk* : OE. *dos-en* 'dark brown'), *uas-cus* 'inanis' (: *uānus* : *uastus*).<sup>3</sup> If we accept the analysis \**sit-ko-* (: *sitis* 'thirst') for *siccus* 'dry' we have a formation neatly parallel to Skt. *śús-ka-* etc.; since *sitis* looks like an ancient verbal noun, perhaps we may improve the account by regarding *siccus* as a geminated derivative of \**si-ko-*.

An Indic-Latin correspondence *śitá-* = *catus* helps us to see the correct analysis of Indo-Iranian \**kikā* 'sand, gravel' as \**kə-kā*.<sup>4</sup>

From Baltic we have a seemingly clear instance in Lith. *druskà* 'salt', Latv. *druska* 'crumb' (: Lat. *frus-tum*, Celt. \**d(h)rus-tó-* : \**d(h)rus-lo-*).<sup>5</sup>

Slavic seems to have favoured the *guṇa* grade in these formations; this corresponds to other evidence of productive thematic nominalizations in this IE. branch: *zna-kъ* 'sign' (*zna-ti* 'know'), *bra-kъ* 'marriage' (exact source base disputed), *rě-ká* 'river' (: Mid. Ir. *rían* : Lat. *rīuus*).

To these we may add a couple of items that have recently come to my notice and that previously had remained unanalyzed: Slavic *dī-kъ* 'wild' (: *dī-vъ* 'supernatural, of the forest');<sup>6</sup> Breton *froug* 'urine' < \**sru-ko-* (: Lith. *srù-tos* pl. tantum 'animals urine, liquid dung', Bret. *froud*, Welsh *ffrwd*, OIr. *sruth*).<sup>7</sup>

<sup>3</sup> I have recently discussed these *Rheinisches Museum* 119 (1976) 347.

<sup>4</sup> See my more detailed discussion in *Languages and Areas: Studies presented to George V. Bobrinskoy* (Chicago 1967) 66–9. I offer now, however, a different analysis (in press) for Albanian *thikë*.

<sup>5</sup> For a detailed account see my discussion *TPS.* 1974 (1975) 139–45.

<sup>6</sup> I have studied these in a contribution to the volume in honour of Horace Lunt (in press).

<sup>7</sup> *Bulletin of the Board of Celtic Studies* (in press).

Of the above it is important to note that the following show clear matches to known IE. participial formations (in \*-to-, \*-no-, or \*-uo-, and also in \*-lo-): \*sus-ko-, Skt. *hl̥ka*, \*mū-ko-, \*uHs-ko-, \*kH<sub>o</sub>-kā, \*dhrus-kā, \*r(o)i-kā, \*sru-ko-. Additionally, we know that the formation of colour terms was akin to participial derivatives;<sup>8</sup> among these we find \*kas-ko- and \*dhus-ko-.

It seems probable that we can motivate the adoption of Skt. *ślóka*- in the literary vocabulary when we consider that the more formal derivatives (e.g. \*klu-tó-, *klu-tí*-, etc.) had taken on in IE. special elevated senses (Lat. *inclutus*, Armen. *lu*, Welsh *clod*, etc).

It is possible that in the above forms we see some indications of colloquial IE. register: *a*-vocalism, the base \*mū-, gemination. As a hypothesis, we may regard the above etyma as originally folk by-forms for the matching participial/adjectival formations which we have associated with them.

University of Chicago,  
Chicago/Illinois

Eric P. Hamp

---

<sup>8</sup> See my remarks IJSLP. 14 (1971) 1-4; BBCS. (in press).

### Phryg. 'Αδαμνα im Attis-Hymnos der Naassener?

Vor geraumer Zeit habe ich über die anatolische Gottheit Adamma gehandelt<sup>1</sup>, die im kappadokischen Kum(m)anni (Komana)<sup>2</sup> innerhalb eines überwiegend hurritisch-luwischen Götterensembles ambašši-Opfer erhielt (KBo XVII 103 I 10' sq.)<sup>3</sup> und inzwischen auch in hurritischen Dokumenten aus Ras Shamra auf einer Opferliste für Astarte-Šauška in der bekannten Kombination *Adamma Kubaba* (*Adam-d Kbb-d*) nachgewiesen ist (RS. 24.261, 23)<sup>4</sup>. Es ging mir unter anderem darum, den Namen dieser Gottheit mit seinen nach dem Prinzip der im vorderasiatischen Raum geläufigen parentalen Paarbildung (*Ada Amma*)<sup>5</sup> zusammengesetzten Komponenten jenem Repertoire

<sup>1</sup> Adamma Kubaba, Glotta 45 (1967) 129ff. (Die dort gegebenen Belege werden hier vorausgesetzt und im allgemeinen nicht wiederholt.)

<sup>2</sup> Zur kultischen Kontinuität zwischen hethitischer und phrygischer Zeit im Raum von Komana zuletzt A. Archi, *Fêtes de printemps et d'automne et réintégration rituelle d'images de culte dans l'anatolie hittite*, Ugarit-Forschungen 5 (1973) 7ff. — Zurückhaltender über Kummanni als 'Gottes-Stadt' (URULUM DINGIR<sup>LIM</sup>) und Vorläuferin des heiligen Sitzes der Ma von Komana H. Otten, Puduhepa. Eine hethitische Königin in ihren Textzeugnissen (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, Geistes- und Sozialwiss. Klasse 1975, 1), Wiesbaden 1975, 14f. u. Anm. 30.

<sup>3</sup> V. Haas-G. Wilhelm, Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna. Hurritologische Studien I (Alter Orient und Altes Testament. Sonderreihe), Kevelaer 1974, 87.

<sup>4</sup> E. Laroche, Documents en langue hourrite provenant de Ras Shamra, Ugaritica 5 (Mission de Ras Shamra 16), Paris 1968, 500f., 503. Vgl. auch Th. Gaster, Ugaritic Philology, JAOS. 70 (1950) 17.

<sup>5</sup> Für den Typus *anna-atta-* bzw. *atta-anna-* (auch als Gottesanrede) sind die Belege zusammengestellt bei J. Friedrich-A. Kammenhuber, Hethitisches Wörterbuch (Heidelberg 1975<sup>2</sup>) 71f. — Vgl. zur parentalen Paarbildung im Zusammenhang mit Gottesnamen oder -appellationen noch O. Carruba, Das Beschwörungsritual für die Göttin Wišurianza (Studien zu den Boğazköy-Texten, 2), Wiesbaden 1966, 29 (heth.



kleinasiatischer Onomastik einzuordnen, das die betreffenden Anteile sowohl in einfachen Typen, wie *Ad/ta*<sup>6</sup> und *Amma*<sup>7</sup>, als auch in duplizierenden, wie *Adada*<sup>8</sup> und *Am(m)am(m)a*<sup>9</sup>, aufzuweisen hat.

Bei dieser Gelegenheit bin ich — allerdings mehr beiläufig — auch auf den von Th. Bergk konjizierten samothrakischen GN. 'Αδαμνα in dem bei Hippolyt. ref. 5, 9, 8 überlieferten, von den phrygisch-jüdischen Naassenern rezipierten Attis-Hymnos eingegangen und habe, aufgrund der Ergebnisse meiner onomastischen Untersuchungen, gegenüber der erwähnten Konjektur die Herstellung der Form 'Αδαμ(μ)α aus überliefertem 'Αδάμ empfohlen<sup>10</sup>. Vier Jahre später wurde von Th. Wolbergs eine ausführliche Erläuterung des Hymnos im Zusammenhang mit der gnostischen ‚Naassenerpredigt‘ vorgelegt, wobei er meinen Vorschlag mit m.E. unzureichenden Argumenten ablehnt und

*ḥuḥḥa ḥanniš* 'Großvater-Großmutter' mit Bezug auf den Namen der Muttergöttin <sup>d</sup>*Ḥannahanna*). — S. R. Bin-Nun, The Tawananna's Position in the Hittite Kingdom, RHA. 30 (1972) 62 (heth. LUGAL-i pa-a-pa-az-ku-ar ti-i a-an-na-az-ku-ar ti-i 'Dem König Vater du, Mutter du' [Apostrophe des palaischen Sonnengottes Tijaz]). — Y. Avishur, Word Pairs common to Phoenician and Biblical Hebrew, Ugarit-Forschungen 7 (1975) 32f. (akkad. *abi u umme* 'Vater und Mutter' [Appellation Marduks]; *abuka ummekka* 'dein Vater deine Mutter' [Selbstprädikation Ištar]).

<sup>6</sup> R. S. Young, Old Phrygian Inscriptions from Gordion, Hesperia 38 (1969) 280f. (nr. 45–47).

<sup>7</sup> R. P. Harper, Inscriptions Comanias Cappadociae in A. D. 1967, Anatolian Studies 19 (1969) 31 (nr. 5, 61).

<sup>8</sup> G. Nougayrol, Textes suméro-accadiens des archives et bibliothèques privées d'Ugarit I. Les archives de Rašapabu, Ugaritica 5 (Mission de Ras Shamra 16), Paris 1968, 20f. (RS. 17. 465,3 <sup>t</sup>*Adada*). — D. I. Owen, Miscellanea Neosumerica I–III, Orient and Occident. Essays presented to C. H. Gordon (Alter Orient und Altes Testament, 22), Kevelaer 1973, 132 (TCS. 1, nr. 43 Nippur <sup>m</sup>*Adada*).

<sup>9</sup> E. Laroche, Les noms des Hittites (Études Linguistiques, 4), Paris 1966, 28. 241. 287 (HT. 2 IV 13 <sup>t</sup>*Ammamma*). — Friedrich-Kammenhuber, Hethitisches Wörterbuch 66 (KBo VII 42 IV 3.7.10.14 <sup>sA</sup>*Lam-mama* [Kultfunktionärin]). — Zu <sup>d</sup>*Ammamma* jetzt P. Cornil - R. Lebrun, Deux textes votifs de la reine Puduḫépa, Orientalia Lovaniensia Periodica 3 (1972) 51/53. 59 (KUB XV 11 III 15. 19. 26 <sup>d</sup>*DÌM.NUN.ME-aš* = <sup>d</sup>*Ammamma*).

<sup>10</sup> Glotta 45, 134. 147.

auf die Konjektur Bergks rekurriert<sup>11</sup>. Ich sehe mich daher veranlaßt, den Wert der besagten Konjektur im Rahmen einer Betrachtung der von dem Hymnos präsentierte Theonymie anhand philologischer und sprachwissenschaftlicher Kriterien genauer zu prüfen und — angesichts einiger diesbezüglicher Mißverständnisse bei Wolbergs — meine eigene Position hinsichtlich der Beurteilung des Hymnos zu verdeutlichen.

Die Lesart 'Αδαμνα hat seit nahezu einem Jahrhundert so großen Anklang gefunden und ist so widerspruchlos akzeptiert worden, daß auch Linguisten wie G. Bonfante<sup>12</sup> und O. Haas<sup>13</sup> glaubten, ihr aus indogermanistischer Sicht Rechnung tragen zu müssen. Was bedenklicher erscheint: die Tatsache, daß es sich dabei um einen hypothetischen Ansatz handelt, wurde in manchen religionswissenschaftlichen Werken neueren Datums gar nicht mehr notiert, so etwa in dem Kabiren-Buch von B. Hemberg<sup>14</sup> oder in der umfassenden Behandlung der Dea Magna-Phänotypen durch W. Helck<sup>15</sup>, wo zudem noch ein Rückgriff auf die längst überholten Aufstellungen von A. H. Sayce<sup>16</sup> erfolgt. Demgegenüber kann man sich an einigen wenigen, aber entscheidenden Fakten klarmachen, auf welch schwachen Füßen die von Bergk inaugurierte Substitution steht:

1. Bergk stützte sich auf die Hesych-Glosse ἀδαμνεῖν· τὸ φιλεῖν· καὶ Φρύγες τὸν φίλον ἀδαμνα λέγουσιν (α 999 L.). Hesych sagt aber mit keinem Wort, daß phryg. ἀδαμνα = griech. φίλος

<sup>11</sup> Griechische religiöse Gedichte der ersten nachchristlichen Jahrhunderte. Herausgegeben und erläutert von Th. Wolbergs. Band 1: Psalmen und Hymnen der Gnosis und des frühen Christentums (Beiträge zur klassischen Philologie, 40), Meisenheim am Glan 1971, 8 (Text). 60ff. 71 (Kommentar).

<sup>12</sup> G. Bonfante, A Note on the Samothracian Language, *Hesperia* 24 (1955) 108.

<sup>13</sup> O. Haas, Die phrygischen Sprachdenkmäler, *Ling. Balk.* 10 (1966) 136.

<sup>14</sup> B. Hemberg, *Die Kabiren* (Uppsala 1950) 94 Anm. 5.

<sup>15</sup> W. Helck, Betrachtungen zur Großen Göttin und den ihr verbundenen Gottheiten (Religion und Kultur der alten Mittelmeerwelt in Parallelforschungen, 2), München-Wien 1971, 254f. 266 (Anm. 48). Vgl. dazu W. Fauth, *Gnomon* 46 (1974) 691.

<sup>16</sup> A. H. Sayce, Attama-Attys, *RHA.* 1 (1932) 213ff. Vgl. Fauth, *Glotta* 45, 131.

ein Appellativ des Attis gewesen sei. Das ist immerhin auffällig im Hinblick auf die relativ zahlreichen phrygischen Glossen mit durchaus exakten Angaben zum epichorischen Pantheon (z.B. α 971 L. Ἀδαγυούς; δ 1858 L. Δινδυμηγή; κ 4372 L. Κυβηβή; μ 1329 L. Μίδα θεός)<sup>17</sup>. Man dürfte erwarten, daß das Lexikon eine Verwendung des Wortes ἄδαμνα als Attis-Namen nicht unerwähnt gelassen hätte; es wird aber als ganz gewöhnliche Vox barbarica interpretiert, und in der Tat ist eben ein solches Appellativ in der kultischen Nomenklatur des Kybele-Attis-Kreises nirgends zu belegen<sup>18</sup>. Daher muß die unter dem Eindruck von Bergks Vermutung in der Neuedition des Hesych-Lexikons von K. Latte vorgenommene Großschreibung von ἄδαμνα<sup>19</sup> als ungerechtfertigt angesehen werden.

2. Man hat sich darüber hinweggesetzt, daß ἄδαμνα bei Hesych eindeutig als phrygisch qualifiziert ist, während es sich im Attis-Hymnos um einen auf Samothrake, d.h. im thrakischen Sprachbereich verwendeten Gottesnamen handelt. Die dabei offenbar stillschweigend unterstellte These einer thrakophrygischen Spracheinheit<sup>20</sup> ist aber inzwischen längst im Zeichen einer differenzierteren sprachhistorischen Betrachtungsweise aufgegeben worden<sup>21</sup>; und wenn R. Gusmani phryg. ἄδαμνα und das

<sup>17</sup> Vgl. die übersichtliche Zusammenstellung und Besprechung der phrygischen Glossen bei R. Gusmani, *Studi sull'antico frigio. La popolazione, le glosse frige presso gli antichi*, RIL. 92 (1958) 849ff.

<sup>18</sup> H. Hepding, *Attis. Seine Mythen und sein Kult* (Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, 1), Gießen 1903, 206ff. — Die Tafel von Rhamnus hat eben ἄδαμνα und nicht ἄδαμνα (J. Pouilloux, *La forteresse de Rhamnonte*, Paris 1954, 139ff. nr. 24).

<sup>19</sup> *Hesychii Alexandrini Lexicon. Recensuit et emendavit K. Latte. Volumen I A–Δ, Hauniae 1953, 37.*

<sup>20</sup> P. Kretschmer, *Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache* (Göttingen 1896) 171ff. J. Fraser, *Phrygian Studies*, Trans. Cambr. Phil. Soc. 6, 2 (1913) 1ff. — Das Verzeichnis der einschlägigen Literatur bei Ž. Velkova, *Die thrakische Sprache* (Bibliographischer Anzeiger 1852–1965), Ling. Balk. 12 (1967) 174ff. (nr. 308, 318, 330, 347).

<sup>21</sup> R. Gusmani, *Il frigio e le altre lingue indoeuropee. Ricostruzione delle caratteristiche fonetiche e morfologiche del frigio*, RIL. 93 (1959) 44ff. O. Haas, *Das Phrygische und die Sprachen der Balkanländer*, in: *Die Kultur Südosteuropas, ihre Geschichte und ihre Ausdrucksformen* (Südosteuropa-Schriften, 6), Wiesbaden 1964, 76. Die phrygi-

seinerzeit von W. Vollgraff erschlossene thrak. \*ἀδαπτα-<sup>22</sup> als Isoglossen zusammenstellt, so fixiert er damit eben Symptome einer Sprachverwandtschaft, nicht aber einer sprachlichen Identität. Daß das Hesychlexikon nicht nur (samo)thrakische Glossen von phrygischen getrennt hält (z.B. β 305 L. βασσάραι; β 514 L. Βενδῖς; ε 103 L. Ἐβρος; ζ 155 L. Ζιβυθίδες)<sup>23</sup>, sondern auch phonetische Eigenheiten des Thrakischen gegenüber den kleinasiatischen Nachbarsprachen durchaus reflektiert, zeigt das Paradigma κ 3230 L. κοίης· ἱερεὺς Καβείρων, ὁ καθάιρων τὸν φονέα<sup>24</sup> (ein Kultterminus aus der Sphäre der samothrakischen Kabiren, welcher auch der bewußte Gottesname des Attis-Hymnos zugehört), als thrakisch gesichert durch die Aufschrift κοας der Hydria von Duvanlij (Südbulgarien)<sup>25</sup>, im Vergleich mit lyd. *kaveś*, *καυης* ‚Priester‘ (des Bakchos bzw. Armas-Hermes), *καυεις* ‚Priesterin‘ (der Artemis)<sup>26</sup> und phryg. ἀτταβοχαοί ‚Bockspriester‘ (des Kybele-Attis-Dienstes)<sup>27</sup>. Der unterschiedliche Vokalismus der Wurzelsilbe (\**kou-*/*\*kau-* < idg. \**keu-*) wird durch epigraphische Parallelen (thrak. INKEKOFA<sup>28</sup>; phryg. ΑΔΟΙΚΑΦΟΙ<sup>29</sup>) hinreichend bestätigt.

schen Sprachdenkmäler 229f. G. Neumann, Thrake, Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike 5 (Stuttgart 1974) 783.

<sup>22</sup> Kritisch dazu E. J. Furnée, Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Vorgriechischen (The Hague 1972) 224. Vgl. Fauth, Glotta 45, 133.

<sup>23</sup> D. Detschew, Die thrakischen Sprachreste (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse. Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung, 14), Wien 1957, 44, 50, 163, 187.

<sup>24</sup> Bonfante, Hesperia 24, 104 (Anm. 15), 108. Vgl. H. Frisk, Griechisches Etymologisches Wörterbuch 1 (Heidelberg 1960) 894.

<sup>25</sup> A. D. Ure, Koes, JHS. 71 (1951) 194ff., 196f.

<sup>26</sup> Sardis VI 2, 42. O. Masson, Lydien *kaveś* (*καυης*), JKF. 1/2 (1950) 182ff. Les fragments du poète Hipponax. Édition critique et commentée (Études et Commentaires, 43), Paris 1962, 107f. R. Gusmani, Lydisches Wörterbuch (Heidelberg 1964) 150.

<sup>27</sup> OGIS. 540, 541 (Pessinus). O. Haas, Die phrygische Sprache im Lichte der Glossen und Namen, Ling. Balk. 2 (1960) 53. Die phrygischen Sprachdenkmäler 158, 166.

<sup>28</sup> R. Schmidt-Brandt, Die thrakischen Inschriften, Glotta 45 (1967) 43 (Inscription von Kölmen).

<sup>29</sup> O. Haas, Neue phrygische Sprachdenkmäler, ZVS. 83 (1969) 78f. (§ 9). — Zu ähnlichen Erscheinungen im Vokalismus anderer indo-

3. Man hat übersehen, daß der von den Naassenern aufgenommene und im gnostischen Sinne gedeutete Hymnos in den Zeilen 4–9 keineswegs Epitheta oder Epiklesen oder Decknamen des Attis aufzählt, unter die man ein phrygisches Ἀδαμνα als angebliches ‚Tabu-Wort‘ (Bonfante) für den Kybele-Geliebten allenfalls hätte rechnen können, sondern wesensähnliche oder -verwandte, aber von Hause aus durchaus selbständige Gottgestalten, mit denen dieser im Prozeß einer mystischen Theokrasie gleichgesetzt wurde<sup>30</sup>. Das gilt für den syrischen *Adonis* (4/5 Ἀσσύριοι τριπόδητον Ἀδωνιν) ebenso wie für den ägyptischen *Osiris* (5 ὅλη δ' Αἴγυπτος Ὅσιριν)<sup>31</sup>; es gilt für den kleinasiatisch-griechischen *Men* (5/7 ἐπουράνιον Μηνὸς κέρας Ἑλληνὶς σοφία)<sup>32</sup> und den hämonischen, d.h. thrakischen *Korybas* (8 Αἰμόνιοι Κορύβαντα)<sup>33</sup>, daher konsequenterweise auch für den samothrakischen *Adam(ma)* (7/8 Σαμόθρακες Ἀδάμ(μα) σεβάσμιον). Nicht zuletzt gilt es übrigens auch für den ‚phrygischen‘ *Papas*

---

germanischer Sprachen G. Bonfante, Un capitolo di fonologia dell'indoeuropeo: il problema dell'ο breve, *Mélanges Linguistiques offerts à É. Benveniste* (Collection Linguistique, 70), Paris 1975, 47ff.

<sup>30</sup> F. G. Schneidewin, *Hymnorum in Attin fragmenta inedita*, *Philologus* 3 (1848) 247ff. (mit Belegen und Parallelen). Vgl. Wolbergs, *Griechische religiöse Gedichte* 64, 66ff. (der aber leider daraus für seinen Ἀδαμνα [70f.] keine entsprechenden Folgerungen zieht).

<sup>31</sup> Zu den Voraussetzungen für eine solche spätantike Vermischung K. Pruemm, *Die Endgestalt des orientalischen Vegetationsheros in der hellenistisch-römischen Zeit*, *ZKTh.* 58 (1934) 463ff., 500ff. C. Colpe, *Zur mythologischen Struktur der Adonis-, Attis- und Osiris-Überlieferungen*, *lišan mithurti. Festschrift W. von Soden* (Kevelaer 1969) 23ff. Vgl. S. Giversen, *Der Gnostizismus und die Mysterienreligionen*, *Handbuch der Religionsgeschichte* 3 (Göttingen 1972) 284.

<sup>32</sup> *Attis-Menotyrannos*: F. Cumont, *Die orientalischen Religionen im römischen Heidentum* (Darmstadt 1959) 57. E. Lane, *Corpus Monumentorum Religionis Dei Menis* 1. *The Monuments and Inscriptions* (*Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain*, 19, 1), Leiden 1971, 14ff. (nr. 22–27). Vgl. W. Fauth, *Men*, *Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike* 3 (Stuttgart 1969) 1194f.

<sup>33</sup> Vgl. Hippolyt. ref. 5, 8, 13 Θραῖκες οἱ περὶ τὸν Αἶμον οἰκοῦντες. Wolbergs, *Griechische religiöse Gedichte* 72. — Zum Haimos als thrakischem Gebirge D. Detschew, *Haemus und Rhodope*, *Jahrb. Univ. Sofia, Hist.-Phil. Fak.* 21 (1925) 17ff. Ch. Danoff, *Zu den historischen Umrissen Altthrakiens* 1 (Sofia 1944) 16ff.

(9 οἱ Φρύγες ἄλλοτε μὲν Πάπαν); denn dieser indigene Gott wurde, wie seine anatolischen Lallnamen *Atta-Papa* (vgl. CIL. V 766 *Atte Papa*) verraten<sup>34</sup>, als paternaler, zeusähnlicher Konsorte der Muttergöttin Ma<sup>35</sup> erst sekundär von dem jünglinghaften, dionysosähnlichen phrygischen ‚Sohngeliebten‘ der Kybele<sup>36</sup> substituiert und hinsichtlich seiner Infantilbenennungen beerbt<sup>37</sup>. Eustathios von Thessalonike hat uns die Nachricht aus den ‚Bithyniaka‘ des Arrian erhalten, daß die Bithyner den Zeus unter den Namen *Papas* und *Attis* auf Berghöhen verehrten<sup>38</sup>, und stellt dazu das Zeugnis Herodots, wonach der Zeus der Skythen *Papaios* hieß<sup>39</sup>. Daraus ergibt sich, daß sowohl thrakische als auch skythische Stämme — vermutlich aufgrund ihrer Kontakte mit Kleinasien — diese vorphrygische Berg- und

<sup>34</sup> Einen GN. *Atta* (‘Vater’) versucht V. Georgiev, *Les deux langues des inscriptions crétoises en lineaire A*, Ling. Balk. 7 (1963) 89ff. vgl. 84 den eteokretischen Inschriften von Tylissos, Trullos bei Arkhanes, Apodulu und Palaikastro zu entnehmen.

<sup>35</sup> O. Haas, *Neue spätphrygische Texte*, Sprache 6 (1960) 27f. Phrygische Inschriften, Sprache 7 (1961) 77f., 79. Vgl. W. Fauth, *Ma*, *Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike* 3 (Stuttgart 1969) 847f.

<sup>36</sup> Zu diesem Typus des knabenhaften Attis als ‚Sproß‘ der Muttergöttin (Μητέρος ἀθανάτων Φρύγιον θάλος ἀγλαὸν Ἄττην) (Aufschrift einer Attis-Statue römischer Zeit aus Thermai Theseos/Hamam: P. Herrmann, *Ergebnisse einer Reise in Nordostlydien* [Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 80], Wien 1962, 43f. nr. 36 und Tf. XI 1), wie er in den Mysterien vorherrscht, s. die literarischen und ikonographischen Zeugnisse bei M. J. Vermaseren, *The Legend of Attis in Greek and Roman Art* (Études préliminaires aux religions orientales dans l’empire romain, 9), Leiden 1966, 2ff. Tf. I–XXXVI.

<sup>37</sup> Vgl. Diod. 3, 58, 4: τὴν Κυβέλην . . . ἀγαπῆσαι τῶν ἐγγωρίων τινὰ νεανίσκον τὸν προσαγορευόμενον μὲν Ἄττην, ὕστερον δ’ ἐπικληθέντα Πάπαν. Hepding, *Attis* 193, 212. Cumont, *Die orientalischen Religionen* 45. O. Haas, *Das Problem der Herkunft der Phryger und ihrer Beziehungen zu den Balkanvölkern*, *Acta Ant. Hung.* 18 (1970) 41.

<sup>38</sup> Eustath. in Il. 5, 408 (p. 565, 5) = Arrian. fr. 22 Jac. Hepding, *Attis* 77. Vgl. P. Lambrechts, *Attis: Van Herdersknap tot God* (Brüssel 1962) 33 Anm. 1. — Verkehrt Wolbergs, *Griechische religiöse Gedichte* 72 (‚Über den gemeinsamen Beinamen *Papas* wurde Attis mit Zeus geglichen‘).

<sup>39</sup> Hdt. 4, 59. L. Zgusta, *Zwei skythische Götternamen: Papaios und Api*, *Arch. Or.* 21 (1953) 270f.

Wettergottheit gekannt haben. O. Haas hat damit übereinstimmend als ursprüngliche Träger des pessinuntischen Kults eine durch die Behandlung der indogermanischen Labiovelare von den Phrygern sich unterscheidende („paraphrygische“) Bevölkerungsgruppe auszuheben versucht und im Zusammenhang damit die vorphrygische Syzygie eines göttlichen Vater-Mutter-Paares mit dem für Anatolien charakteristischen Primat des weiblichen Anteils durch eine entsprechende Erklärung der Hesychglossen β 22 L. Βαγαῖος· Ζεὺς Φρύγιος und μ 47 L. Μαζεύς· ὁ Ζεὺς παρὰ Φρυγί unterstrichen<sup>40</sup>. Die diesem Paar zukommenden, die Vater-Mutter-Funktion artikulierenden Lallnamen werden von der aus einem anatolischen Substrat sich rekrutierenden Anthroponymie Klein- und Vorderasiens<sup>41</sup> in den Varianten *At(t)a(s)-At(t)e/is*<sup>42</sup>, *Baba-Pap(p)a(s)*<sup>43</sup> einerseits, *Ma(ma)*<sup>44</sup>,

<sup>40</sup> Armenier und Phryger, Ling. Balk. 3, 2 (1961) 40ff. — Die sprachgeschichtliche Stellung des Phrygischen, Studia Linguistica S. Mladenov (Sofia 1957) 455f., 456 Anm. 1. Vgl. Die phrygischen Sprachdenkmäler 167, 230ff., 244f. Anders zu den Glossen Βαγαῖος und Μαζεύς Gusmani, RIL. 92, 853, 865. M. Lejeune, Notes paléo-phrygiennes, AC. 71 (1969) 293 (nicht überzeugend).

<sup>41</sup> R. Gusmani, Monumenti frigi minori e onomastica. Tipi di iscrizione neofrigi diversi quello deprecatorio, RIL. 92 (1958) 920ff., 922. Laroche, Les noms des Hittites 239ff. R. Werner, Die Phryger und ihre Sprache, BO. 26 (1969) 180.

<sup>42</sup> M. Birot, Textes économiques de Mari (IV), Rev. Ass. 50 (1956) 62 (C III 24). J. M. Sasson, Hurrians and Hurrian Names in the Mari Texts, Ugarit-Forschungen 6 (1974) 359 (<sup>t</sup>*Atta-za*). — J. D. Hawkins, A Hieroglyphic Inscription from Porsuk, Anatolian Studies 19 (1969) 107 (*Parahwaras Atis namuwaïs Nunas hamsas*). — Young, Hesperia 38, 282 (nr. 50). 292 (nr. 75).

<sup>43</sup> K. Balkan, Eine Schenkungsurkunde aus althethitischer Zeit, gefunden in Inandik 1966 (Anadolu Medeniyetleri'nin Araştırma Vakfı Yayınları 1), Ankara 1973, 42f. 51 (<sup>m</sup>*Pappa*). Vgl. Georgiev, Ling. Balk. 7, 1, 87f. Laroche, Les noms des Hittites 136 (nr. 931). — G. E. Bean-T. B. Mitford, Sites Old and New in Rough Cilicia, Anatolian Studies 12 (1962) 200 (nr. 17). L. Zgusta, Neue Beiträge zur kleinasiatischen Anthroponymie, Prag 1970, 80 (§ 1199-1. 1199-10) (Παπα[ς]).

<sup>44</sup> R. P. Harper, Tituli Comanorum Cappadociae iterum suppleti, Anatolian Studies 22 (1972) 228 (nr. 5, 63-65) (*Mα*). — H. Otten-V. Souček, Das Gelübde der Königin Puduhepa an die Göttin Lelwani

*Ba*<sup>45</sup>, *Nana*<sup>46</sup> andererseits von hethitischer Zeit<sup>47</sup> bis auf die spät-hellenistischen Denkmäler Kappadokiens, Pisidiens und Kilikiens dokumentiert.

4. Es ist kein Zufall, daß die Reihe der Identifikationen des Attis mit anderen Göttern oder Dämonen in dem besagten Hymnos jeweils zwei Gestalten aus dem syrisch-ägyptischen Bereich (*Adonis*, *Osiris*), zwei aus Thrakien (*Adamma*, *Korybas*) und zwei aus Kleinasien (*Men*, *Papas*) heranzieht. Hier tritt synkretistische Systematik zutage, und auch von daher scheidet phryg. ἄδαμνα aus; denn der Platz Phrygiens ist bereits durch Papas besetzt. Dazu kommt, daß das qualifizierende Epithet für die samothrakische Gottheit, σεβάσμιος ‚ehrwürdig‘, ganz sicher nicht für Attis in der Rolle des zarten, puerilen Geliebten der Kybele (ἄδαμνα = φίλος) paßt, wohl aber zu den ‚Großen Göttern‘ von Samothrake, die auf Inschriften das Beiwort σεβαστοί erhalten<sup>48</sup> und deren Mysten sich εὐσεβεῖς nennen<sup>49</sup>.

(Studien zu den Boğazköy-Texten, 1), Wiesbaden 1965, 16 (I 13). 23 (II 2b). Laroche, Les noms des Hittites 111 (nr. 731) (<sup>†</sup>*Mamma*).

<sup>45</sup> A. S. Hall, Notes and Inscriptions from Eastern Pisidia, Anatolian Studies 18 (1968) 83 (Yenice). Young, Hesperia 38, 281 (nr. 48). Haas, Acta Ant. Hung. 18, 38, 49 nr. 48 (Dorylaion).

<sup>46</sup> G. E. Bean - T. B. Mitford, Journeys in Rough Cilicia in 1962 and 1963 (Denkschriften der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, 85), Wien 1965, 3. 37. Zgusta, Neue Beiträge zur kleinasiatischen Anthroponymie 66 (§ 1013-1.6). Vgl. Vermaseren, The Legend of Attis in Greek and Roman Art 6 Anm. 2. R. Stefanini, Riflessioni onomastiche su Ναννώ, RIL. 104 (1970) 169 ff. A. Bounni, Nabû Palmyrénien, Orientalia NS. 45 (1976) 50.

<sup>47</sup> Vgl. die hattischen GN. <sup>d</sup>*Tarupapami* ('T. ist mein Vater' KBo XII 135 Rs. III 9). O. Carruba, Beiträge zum Palaischen (Istanbul 1972) 20. — <sup>d</sup>*Mamma* (RS. 17. 338,96) G. Kestemont, Le traité entre Mursil II de Hatti et Niqmepa d'Ugarit, Ugarit-Forschungen 6 (1974) 114/115.

<sup>48</sup> A. Rehm, Milet. Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1, 9 (Berlin 1928) 177f. (nr. 360). P. Wolters - G. Bruns, Das Kabirenheiligtum bei Theben 1 (Berlin 1940) 30 (nr. 5a). — In einer Inschrift aus Thessalonike heißt entsprechend der ältere der männlichen Kabiren ὁ ἀγιώτατος πατήριος θεὸς Κάβειρος (C. Edson, Cults of Thessalonica, HThR. 41, 1948, 192f.). — Hymn. Orph. 79,7 ist σεβάσμιος Epithet der Themis als Walterin von τελεταί und μυστήρια.

<sup>49</sup> Hemberg, Die Kabiren 116f. P. M. Fraser, Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University 2, 1. The Inscriptions on Stone (London 1960) 76ff. (nr. 27-30. 42-49).



Dem entspricht, daß die Epiklesen der kabirischen Trias von Samothrake *Axieros*, *Axiokersos* und *Axiokersa*, unabhängig davon, was ihre genaue und originäre Bedeutung gewesen sein mag<sup>50</sup>, den Griechen an das Adjektiv ἄξιος ‚würdig, ehrenwert‘<sup>51</sup> reinnern mußten; schon N. Fréret wollte demgemäß *Axieros* als ‚la(le) plus vénérable‘ verstehen<sup>52</sup>, und B. Hemberg hat (angeblich nach dem Vorgang von O. Kern) die Dionysosepiklese Ἀξιος Ταῦρος<sup>53</sup> zum Vergleich herangezogen<sup>54</sup>.

Zweifellos resultieren aber die Anrufungen der Kabiren mit θεοὶ μεγάλοι, θεοὶ σεβαστοί, θεοὶ καθαροί, θεοὶ ἄγνωστοι letztlich aus ihrer archaischen Wesenheit als θεοὶ πρῶτοι bzw. als πρεσβύτατοι τῶν δαιμόνων<sup>55</sup>. Ihre Urtümlichkeit, sowohl mythisch-genealogisch (*Proteus* Vater der Kabeiro, der Mutter des Kadmilos<sup>56</sup>) als auch kultätologisch (*Saon*, Sohn des Hermes oder Zeus, Gründer der samothrakischen Mysterien<sup>57</sup>) akzentuiert, spiegelt sich u. a. in verschiedenen primordialen Konfigurationen eines göttlich-dämonischen Elternpaares oder -teils und eines aus ihm entsprossenen kabirischen Protogonos: *Mitos*, *Krateia* und

<sup>50</sup> Verschiedene etymologische Hypothesen bei W. H. Buckler - D. U. Robinson, *Greek Inscriptions from Sardes III*, AJA. 17 (1913) 367. E. Maass, *Bomos und Verwandtes*, ARW. 23 (1925/26) 225f. D. Detschew, *Axios*, ZONF. 7 (1931) 196ff. Vgl. Bonfante, *Hesperia* 24, 106f. Detschew, *Die thrakischen Sprachreste* 18. W. Fauth, *Kabeiroi*, *Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike* 3 (Stuttgart 1969) 36f.

<sup>51</sup> Eine dementsprechende Erklärung bei K. Lehmann, *Samothrace* 2, 2. *The Inscriptions on Ceramics and Minor Objects* (London 1960) 27f.

<sup>52</sup> *Recherches sur les Cabires*, Hist. Acad. Royale des Inscr. et des Belles Lettres 27 (1761) 17.

<sup>53</sup> E. Diehl, *Anthologia Lyrica Graeca* 2, 6 (Leipzig 1942<sup>2</sup>) 44. Vgl. E. des Places, *La religion grecque. Dieux, cultes, rites et sentiment religieux dans la Grèce antique* (Paris 1969) 154.

<sup>54</sup> Hemberg, *Die Kabiren* 88f.

<sup>55</sup> Kaibel, *Epigr. Gr.* 1035. *Hymn. Orph.* 38,6. — *Aristid. or.* 53,5. Vgl. F. Chapouthier, *Les Dioscures au service d'une déesse. Études d'iconographie religieuse* (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 137), Paris 1935, 180. Hemberg, *Die Kabiren* 148f.

<sup>56</sup> *Pherecrates* FGrH. 468 F 2 (= *Strab.* 10,3,19). N. Lewis, *Samothrace* 1. *The Ancient Literary Sources* (London 1959) 76 (nr. 163).

<sup>57</sup> *Diod.* 5,48,2. Lewis, *Samothrace* 1, 17 (nr. 32). Hemberg, *Die Kabiren* 292.

*Pratolaos* [Theben]<sup>58</sup>; *Lemnos* und *Kabiros* [Lemnos]<sup>59</sup>; *Iasion*, *Kybele* und *Korybas* [Samothrake]<sup>60</sup>. Die Namen besitzen durchweg eine bedeutungsträchtige Semantik oder haben eponymen Charakter: *Kadmilos*, der kabirische ‚Hermes‘<sup>61</sup>, erscheint als Sohn der samothrakischen Muttergöttin Kabeiro und Enkel des ‚uranfänglichen‘ Meerdämons<sup>62</sup>; *Saon* ist der Eponym der thrakischen Saier und zugleich der Insel Samothrake, die auch Σαόννησος hieß<sup>63</sup>, *Pratolaos* ist der Repräsentant der ‚ersten Menschen‘ schlechthin<sup>64</sup>, *Kabiros* der Ahn der Kabiren<sup>65</sup>, *Korybas-Kyrbas* schließlich der Prototyp der ‚Drehtänzer‘ (Κορύβαντες, Κύρβαντες)<sup>66</sup>, welche in der zerynthischen Grotte auf Samothrake gemeinsam mit der epichorischen Hauptgöttin (als ‚Hekate‘ oder ‚Aphrodite‘ von den Griechen interpretiert) mystisch verehrt wurden<sup>67</sup>. Ein so bemerkenswertes Aufgebot

<sup>58</sup> H. von Geisau, *Pratolaos*, RE. 22, 2 (1954) 1732f.

<sup>59</sup> Hippolyt. ref. 5,7,4. Hemberg, *Die Kabiren* 163.

<sup>60</sup> Diod. 5.49,2. Lewis, *Samothrace* 1, 65 (nr. 142). Hemberg, *Die Kabiren* 83.

<sup>61</sup> G. Secci, *Tradizioni culturali tirreniche e pelasgiche nei frammenti di Callimaco*, SMSR. 30 (1959) 83ff., 93ff. G. Capovilla, *Praehomerica et Praeitalica* (Problemi e Ricerche di Storia Antica, 3), Roma 1964, 19ff., 43f. Vgl. K. Lehmann, *Samothrace: Third Preliminary Report*, *Hesperia* 19 (1950) 9 u. Anm. 31. — Zur Etymologie G. Bottiglioni, *Nota etimologica*, *Glotta* 21 (1933) 52f. 55f.

<sup>62</sup> Zu Πρωτεύς E. Bosshardt, *Die Nomina auf -εύς* (Zürich 1942) 128f. M. Leroy, *A propos des noms en -εύς, ΠΑΓΚΑΠΠΕΙΑ*. *Mélanges H. Grégoire* 3 (Bruxelles 1951) 223ff. 227. Vgl. W. Fauth, *Zur Typologie mythischer Metamorphosen in der homerischen Dichtung*, *Poetica* 7 (1975) 252.

<sup>63</sup> J. Wiesner, *Die Thraker* (Stuttgart 1963) 19.

<sup>64</sup> O. Kern, *Die boiotischen Kabiren*, *Hermes* 25 (1890) 7 (unter Heranziehung der Namen *Protokles*, *Protokreon* (Tritopatores) und *Protogonos* (Phanes)).

<sup>65</sup> Zur Kabiren-Etymologie M. Mayrhofer, *Kuberaḥ-Nala-Kubarah. Probleme eines altindischen Gottesnamens*, *BzN.* 2 (1950/51) 178ff. G. Dossin, *Les Cabires à Lemnos*, *NClío.* 5 (1953) 199ff.

<sup>66</sup> P. Kretschmer, *Saturnus*, *Sprache* 2 (1950) 67f. A. J. van Windekens, *Contributions à l'étude de l'onomastique pélasgique* (Bibliothèque du Muséon, 35), Louvain 1954, 14ff.

<sup>67</sup> Schol. Aristoph. Pax 277/278. Suda s.v. Ζηρυνθία. Etym. Magn. s.v. Ζηρυνθία. Lewis, *Samothrace* 1, 73 (nr. 155. 155a). 103 (nr. 226a). J. Duridanov, *Thrakisch-Dakische Studien* 1. *Die Thrakisch- und*

an prototypischen Gestalten vor dem Hintergrund einer prähellenischen Sprach- und Kulturformation<sup>68</sup> aber muß in Verbindung gesehen werden mit der personalen und geschlechtlichen Unbestimmtheit der Kabiren<sup>69</sup>: In einem orphischen Hymnos wird Korybas mit dem Beiwort διφυής belegt<sup>70</sup>; es bedeutet ‚von zwiefacher Gestalt oder Natur‘ mit der semantischen Tendenz zu ‚zwitterhaft, zweigeschlechtlich‘ (Orph. Arg. 14)<sup>71</sup>. Der lemnische Kabiros führt bei Hippolyt das Attribut καλλίπαις, — ein Determinativkompositum, das ‚schönes Kind‘ (Περσέφασσα καλλίπαις θεά Eur. Or. 964), aber auch (als Bahu-vrihi) ‚schöne Kinder habend‘ (Λητώ καλλίπαις Trag. Adesp. 178) meinen kann<sup>72</sup>. Aufgrund dieser Befunde spricht Hemberg mit Bezug auf den thebanischen Pratolaos, den lemnischen Kabiros und den samothrakischen Adam(ma) durchaus berechtigt von dem kabirischen ‚Urmenschen‘, nicht zuletzt auch unter Berufung auf Hippolyts Naassenerbuch<sup>73</sup>. Natürlich handelt es sich dabei noch um eine vorgnostische, kultmythologische bzw. mysterientheologische Tradition ohne spekulative Anteile. Es steht aber außer Zweifel, daß die Ἀρχάνθρωπος-Spekulation der Naassener an dieser Tradition der Kabiren-Kulte ansetzt, und zwar — anlässlich der Adaptation des Attis-Hymnos — speziell an den Figuren des Korybas und des Adam(ma); im Hinblick darauf habe ich von einer ‚samothrakischen‘ Konzeption des gnostischen Urmenschen gesprochen<sup>74</sup>). Diese Konzeption ist durch das authentische Referat Hippolyts (ref. 5, 8, 9, 10, 13) eindeutig

---

Dakisch-Baltischen Sprachbeziehungen (Sofia 1969) 33. Vgl. K. Lehmann, Samothrace: Fourth Preliminary Report, Hesperia 20 (1951) 7f. Anm. 22.

<sup>68</sup> Vgl. Lehmann, Samothrace 2, 2, 8ff. 12f. — Zum ‚pelasgischen‘ Ursprung der ὄργια Καβείρων Hdt. 2, 51f. Lewis, Samothrace 1, 63 (nr. 140).

<sup>69</sup> Hemberg, Die Kabiren 277ff., 292ff., 310f.

<sup>70</sup> Hymn. Orph. 39, 5–7. Fraser, Samothrace 2, 1, 119.

<sup>71</sup> H. G. Liddell - R. Scott, A Greek-English Lexicon (Oxford 1953<sup>9</sup>) 438.

<sup>72</sup> E. Schwyzler, Griechische Grammatik (Handbuch der Altertumswissenschaft, 2, 1, 1), München 1968<sup>4</sup>, 429. — Zur Doppelheit von Κάβ(ε)ιρος und Παῖς Καβ(ε)ίρου s. die inschriftlichen Zeugnisse bei Wolters-Bruns, Das Kabirenheiligtum bei Theben 1, 77 (nr. 353–355).

<sup>73</sup> Die Kabiren 98, 169f., 203f., 204 Anm. 1. 293.

<sup>74</sup> Glotta 45, 148.

gesichert; ebenso aber ist klar, daß an der Stelle ref. 5, 8, 9 (οἱ Σαμόθρακες τὸν Ἀδάμ ἐκεῖνον παραδιδόασιν ἐν τοῖς μυστηρίοις τοῖς ἐπιτελούμενοις παρ' αὐτοῖς ἀρχάνθρωπον) die samothrakische Mysterientheologie mit diesem ἀρχάνθρωπος nicht Attis gemeint haben kann. Denn letzterer spielt dort überhaupt keine Rolle; er kommt im kabirischen Pantheon niemals vor, wird vielmehr erst zeitlich nach den synkretistischen Gleichsetzungen des Hymnos und offensichtlich in Abhängigkeit von ihnen bei Julian (or. 5, 167 B) mit Korybas identifiziert und bei Ps.-Lukian (de dea Syr. 15) als Stifter der samothrakischen Mysterien bezeichnet. Die Ergänzung von Ἀδάμ zu Ἀδάμνα (= Attis) ist also auch von daher zu verwerfen.

5. Die naassenische Gnosis faßte den Urmenschen *Adamas* mannweiblich (ἀρσενόθηλυς) auf. Ihre Hymnen apostrophierten ihn als ‚Vater und Mutter‘ (πατήρ...καὶ...μήτηρ), das ‚Elternpaar der Äonen‘ (αἰώνων γονεῖς)<sup>75</sup>. Andererseits offerierten sie eine doppelte Hypostase des Anthropos: den Protoplasten, welchen die ‚Chaldäer‘ *Adam* (Ἀδάμ) nannten, als Abbild des ‚oberen, gepriesenen Menschen *Adamas*‘ (τοῦ ἄνω, τοῦ ὑμνουμένου Ἀδάμαντος ἀνθρώπου)<sup>76</sup>. Die Doppelung orientiert sich, wie Hippolyt. ref. 5, 8, 10 ausdrücklich sagt, an der samothrakischen Präsentation des ‚Urmenschen‘, wonach ἐν τῷ Σαμοθράκων ἀνακτόρῳ zwei ithyphallische nackte Männer mit zum Himmel emporgestreckten Händen zu sehen waren<sup>77</sup>. Der Ἀδάμας ὑμνούμενος aber entspricht, wie schon das verwandte Epitheton bekundet, dem Ἀδάμ(μα) σεβάσμιος des Attis-Hymnos. *Adam* ist — onomastisch und phänomenologisch — nur eine ‚Variante‘ von *Adamas*, da es sich nicht um zwei selbständige Gestalten, sondern lediglich um die

<sup>75</sup> Hippolyt. ref. 5, 6, 5. W. Foerster, *Die Gnosis 1. Zeugnisse der Kirchenväter* (Bibliothek der Alten Welt), Zürich-Stuttgart 1969, 336. 339.

<sup>76</sup> R. Reitzenstein, *Die hellenistischen Mysterienreligionen* (Berlin-Leipzig 1927<sup>3</sup> Darmstadt 1956) 12f. H. Schlier, *Der Mensch im Gnostizismus*, in: *Anthropologie Religieuse* (Studies in the History of Religions, 2), Leiden 1955, 60ff. C. Colpe, *Die ‚Himmelsreise der Seele‘ außerhalb und innerhalb der Gnosis*, in: *Le Origini dello Gnosticismo* (Studies in the History of Religions, 12), Leiden 1967, 441ff.

<sup>77</sup> Vgl. Varro, *de ling. Lat.* 5, 58. Hemberg, *Die Kabiren* 98.

spekulative Brechung einundderselben gnostischen Größe handelt<sup>78</sup>. Die alternative Schreibung Ἀδάμ statt Ἀδάμας (Hippolyt. ref. 5, 8, 10) ist also belanglos, zumal sie aller Wahrscheinlichkeit nach erst von christlicher Hand stammt<sup>79</sup>.

Der ‚chaldäische‘ (d.h. biblische) *Adam* war androgyn<sup>80</sup> wie sein uranisches Konterfei im naassenischen System. Bisexualität und Duplizität aber kennzeichnen auch den Phänotyp des samothrakischen ‚Urmenschen‘ Ἀδάμ(μα), dessen Name auf die Vater-Muttereinheit der anatolischen Adamma Kubaba als religionsgeschichtlichen Nukleus des vorphrygischen Götterpaares *Atta-Papa* und *Ma-Amma* zurückweist<sup>81</sup>. Die beiden Momente der Doppelheit und der Zweigeschlechtlichkeit sind noch repräsentiert in den kabirischen Hierophoren *Tottes* und *Onnes*: sie vertreten die kabirische Zweizahl (*Kabiros* und *Pais*), reflektieren zugleich aber in ihren Namen die Lallbenennungen der mannweiblichen Urgottheit<sup>82</sup>. Während ihre angebliche Herkunft aus Assessos die ‚phrygische‘, d.h. anatolische Verwurzelung dieser Urgottheit betont, führt die Vokalisierung der Namen anschei-

---

<sup>78</sup> Schlier, *Der Mensch im Gnostizismus* 63. W. Foerster, *Die Naassener*, in: *Studi di storia religiosa della tarda antichità*, Messina 1968, 28. Vgl. Fauth, *Glotta* 45, 147. — Wolbergs, *Griechische religiöse Gedichte* 71 u. Anm. 39 zieht, weil er diesen Sachverhalt anscheinend nicht gegenwärtig hat, aus meinen Formulierungen ‚Variante‘ und „samothrakische“ Konzeption des gnostischen Urmenschen‘ den falschen Schluß, daß ich ‚von einer übereinstimmenden Theologie in der Predigt und im Hymnos ausgegangen‘ sei.

<sup>79</sup> Gegen Wolbergs, *Griechische religiöse Gedichte* 70. — Schon R. Reitzenstein hat konstatiert, daß Hippolyt zwischen ἀρχάνθρωπος und πρῶτος ἄνθρωπος nicht genau unterscheidet (R. Reitzenstein-H. H. Schaeder, *Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland* (Studien der Bibliothek Warburg, 7), Leipzig-Berlin 1926 Darmstadt 1965, 107 Anm. 3).

<sup>80</sup> F. Schwally, *Die biblischen Schöpfungsberichte*, ARW. 9 (1906) 172f.

<sup>81</sup> Vgl. R. D. Barnett, *Phrygia and the Peoples of Anatolia in the Iron Age* (Cambridge Ancient History, 2, 2), Cambridge 1975, 435ff.

<sup>82</sup> G. Kaibel, *Δάκτυλοι Ἰδαῖοι* NGG. 1901, 153. Fauth, *Glotta* 45, 144. Vgl. Hemberg, *Die Kabiren* 98f., 138. — Vgl. zum Prinzip der Zweizahl auch G. Neumann, *Die Begleiter der phrygischen Muttergöttin von Boğazköy* (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen I. Phil.-Hist. Klasse 1959, 6), Göttingen 1959, 101ff.

nend auf den (samo)thrakischen Bereich<sup>83</sup>; thrak. Τοτ(τ)ης, Τοτοης, Τοτῖς<sup>84</sup> stellt sich neben die kleinasiatischen PN. Τατας (Pisidien)<sup>85</sup>, Τατες (Phrygien)<sup>86</sup>, 'Tatta (hurr. Gebiet [Mari])<sup>87</sup>, entsprechend 'Ovνης neben kleinasiat. 'Αvνα(ς)<sup>88</sup>. Die Theonymie Vorderasiens erbringt auch für diese Lallvarianten der Vater- und Muttergottheit ausreichende Bestätigung: Der ‚luwische‘ (d.h. von den Luwiern übernommene) Name des anatolischen Berg- und Wettergottes (𐎲IŠKUR) war *T/Datta*<sup>89</sup>; ein Priester dieses Gottes (LÚ𐎲IŠKUR) wird in

<sup>83</sup> Dementsprechend findet sich einerseits die Behauptung einer phrygischen Herkunft der Kabiren (Stesimbr. Thas. FGrH 107 F 20. Schol. Apoll. Rhod. 1,917. O. Kern, RE. 10, 1917, 1400ff.), zum anderen die Überlieferung, daß Dardanos die kabirischen Mysterien von Samothrake nach Phrygien gebracht habe (Dion. Hal. Ant. Rom. 1,68,2–4. 69,4. 2,66,5. Plut. Cam. 20,6. 7. Diod. 5,48,4. Lewis, Samothrace 1, 65 (nr. 142). 85ff. (nr. 183–189)).

<sup>84</sup> A. Scherer, Fremdsprachige Personennamen in Griechenland, Symbolae Linguisticae G. Kuryłowicz (Wrocław-Warszawa-Krakow 1965) 264. Vgl. Fauth, Glotta 45, 144 u. Anm. 9. — Daneben aber auch Τατας, Τατες, Τατος Detschew, Die thrakischen Sprachreste 494. Vgl. Δαδας, Ταταριων G. Mihailov, Les Thraces en Egypte, Ling. Balk. 13, 1 (1968) 44.

<sup>85</sup> B. Levick, Unpublished Inscriptions from Pisidian Antioch, Anatolian Studies 17 (1967) 120 (nr. 54). Zgusta, Neue Beiträge zur kleinasiatischen Anthroponymie 95 (§ 1517-3).

<sup>86</sup> Young, Hesperia 38, 280 (nr. 44). 282 (nr. 49).

<sup>87</sup> G. Dossin, Deux listes nominatives du règne de Sumu-iamam, Rev. Ass. 65 (1971) 37ff. 60 (A 3151. III 73). Sasson, Ugarit-Forschungen 6, 370.

<sup>88</sup> L. Zgusta, Kleinasiatische Personennamen (Prag 1964) 67f.

<sup>89</sup> H. Th. Bossert, Das hethitische Pantheon, AOF. 9 (1933/34) 109ff. A. Goetze, Kleinasien (Handbuch der Altertumswissenschaft, 3, 1, 3), München 1957<sup>2</sup>, 50. 134. — Vgl. luw. *tata-*, *tati-* 'Vater' J. Friedrich, Zwei kleinasiatische Lallwörter, Glotta 23 (1935) 207f. E. Laroche, Dictionnaire de la langue louvite (Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, 6), Paris 1959, 95f. — E. I. Gordon, The Meaning of the Ideogram 𐎲KASKALUR = 'Underground Water Course' and its Significance for Bronze Age Historical Geography, JCS. 21 (1967) 83ff. leugnet zwar die Existenz eines Wettergottes *T/Datta*, vermag aber die bei Laroche, Les noms des Hittites 180f. (nr. 1300–1307) aufgelisteten Personennamen *Dada*,

einem hattischen Ritual unter dem theophoren PN. *Tatta* aufgeführt<sup>90</sup>. *Anna* ist Appellativ der hethitischen Erdgöttin (*an-naš daganzipaš*)<sup>91</sup> als Konsortin des Wettergottes (KBo XI 32 V 30f. ne-pí-aš ḪU-aš GAM-ši-ma-ši an-na-aš KI-aš ‚Wettergott des Himmels, mit ihm aber auch die Mutter Erde‘)<sup>92</sup>. Analog dazu wird die hurritische *Hepat*, die spätere Μήτηρ Ἰπτα<sup>93</sup>, auf lykischen Inschriften als χba-ēni (‚Chba-Mutter‘ = ‚Mutter Hepa[t]‘) qualifiziert<sup>94</sup>. Der jugendliche *Attis* und die bergbewohnende Μήτηρ Κυβέλη-Κυβηβή<sup>95</sup> sind die durch spätphrygische und hellenistische Einflüsse verformten Nachfahren dieses

---

*Tatta*, *Tatti*, *Tattija*, *Tatili* usw. von einer angeblichen obskuren Gottheit ḪTa-at-ta-aš (KUB XXXVIII 16 vs. 14') nicht eben überzeugend herzuleiten.

<sup>90</sup> KUB XXVIII 45. H. S. Schuster, Die hattisch-hethitischen Bilinguen I. Einleitung, Texte und Kommentar. Teil 1 (Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, 17), Leiden 1974, 34.

<sup>91</sup> V. Haas, Der Kult von Nerik (Studia Pohl 4), Rom 1970, 100 Anm. 2. — Vgl. phryg. Γθανμνα (= Χθών Mā) P. Kretschmer, Χθών, Glotta 20 (1932) 65ff.

<sup>92</sup> V. Haas, Die Unterwelts- und Jenseitsvorstellungen im hethitischen Kleinasien, Orientalia NS. 45 (1976) 204. Vgl. Friedrich-Kammenhuber, Hethitisches Wörterbuch 72. H. Otten, Eine althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa (Studien zu den Boğazköy-Texten, 17), Wiesbaden 1973, 37.

<sup>93</sup> P. Kretschmer, Zur ältesten Sprachgeschichte Kleinasiens, Glotta 21 (1933) 79. M. L. Erlenmeyer-H. Erlenmeyer, Über Philister und Kreter, Orientalia NS. 33 (1964) 220f. W. Fauth, Hipta, Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike 2 (Stuttgart 1967) 1180.

<sup>94</sup> G. Neumann, Ein weiterer Göttername in den lykischen Inschriften, Mansel's Armağan'dan ayıbasım (Mélanges Mansel), Ankara 1974, 637ff. 641 u. Anm. 14.

<sup>95</sup> Ματαρ Κυβιλε (Metropolis - Ajasin) J. Friedrich, Kleinasiatische Sprachdenkmäler (Berlin 1932) 126 (nr. 9). — Zu Kubaba-Κυβηβή-Κυβέλη F. Cassola, Inni Omerici (Milano 1975) 327f. R. Gusmani, Der lydische Name der Kybele, Kadmos 8 (1969) 158ff. Neue epichorische Schriftzeugnisse aus Sardis (1958–1971), Cambridge Mass. 1975, 28ff. Zum Alter des jonischen Wandels  $\bar{\alpha} > \eta$ , Studies in Greek, Italic and Indo-European Linguistics offered to L. R. Palmer (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 16), Innsbruck 1976, 79 u. Anm. 8. Vgl. W. Fauth, Kybele, Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike 3 (Stuttgart 1969) 383ff. A. Henrichs, Despoina Kybele: Ein Beitrag zur religiösen Namenkunde, HStClPh. 80 (1976) 253ff., 268ff., 285f.

anatolischen Vater-Mutterpaares. Immerhin mag die von dem phrygischen Hymnos durchgeführte Gleichsetzung des Attis mit dem samothrakischen Adam(ma) noch eine ferne Erinnerung daran bewahren, daß die Emaskulationsmythen um Attis- und Agdistis-Kybele<sup>96</sup> im Grunde die Tendenz zur Rückkehr beider Partner in die ursprüngliche sexuelle Undifferenziertheit der Gottheit *Adamma* paraphrasieren<sup>97</sup>.

Erfurter Straße 22,  
D-3400 Göttingen

Wolfgang Fauth

---

<sup>96</sup> Neueste vergleichende Betrachtung dieser Mythen bei D. R. Hillers, *The Bow of Aqhat: The Meaning of a Mythological Theme, Orient and Occident. Essays presented to C. H. Gordon* (Alter Orient und Altes Testament, 22), Kevelaer 1973, 71 ff.

<sup>97</sup> Vgl. Colpe, *Zur mythologischen Struktur der Adonis-, Attis- und Osiris-Überlieferungen* 34 ff., 36.



## *Yā-ye ešārat*

### Zur Grammatik des persischen Relativsatzes

Der Relativsatz (RS.) ist in erster Linie, d.h. in seiner restriktiven Form, ein syntaktisches Mittel zur Begriffsbildung, das folgendermaßen funktioniert: Ein Satz wird nominalisiert, d.h. in ein Nominal<sup>1</sup> umgewandelt. Dabei wird er gleichzeitig in einen übergeordneten Satz, den Matrixsatz, eingebettet, da er als Nominal nicht selbständig vorkommen kann. Diese Operation leistet im Persischen die Konjunktion *ke*<sup>2</sup>. Somit ist aus der Aussage, die einen Sachverhalt bedeutet, ein Sachverhaltsbegriff geworden. Syntaktisch gesprochen: es resultieren die durch *ke* eingeleiteten Komplement- oder auch Subjekt- und Objektsätze. Im RS. aber geschieht noch etwas darüber hinaus: Es wird ein Gegenstandsbegriff gebildet, dadurch daß die zugrundeliegende Aussage benutzt wird als Spezifikation eines der in ihr enthaltenen Gegenstandsbegriffe. Syntaktisch gesprochen: das Nominal wird endozentrisch<sup>3</sup>, eines der in ihm enthaltenen Nominalien wird zum Nukleus erhoben, der Rest ist Satellit<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Ein Nominal ist jede Konstituente, die die Stelle eines Substantivs im Satz einnehmen kann. In dem Satz *Der Professor schläft* kann z.B. das Substantiv *Professor* ausgetauscht werden gegen die Nominalien *alte Professor*, *Professor der Iranistik*, *Professor, der zuviel gearbeitet hat*; nicht jedoch gegen Konstituenten wie *ein Professor*, *dieser Professor*. Diese letzteren sind Nominalphrasen. Ein Nominal ist also eine Nominalphrase minus Determinantien, im Grenzfall gleich einem einfachen Substantiv. S. Stockwell et al. 1973: 435ff. — Zur folgenden Theorie des RS.es s. Lehmann 1975-S und 1975-D.

<sup>2</sup> Genau dasselbe leistet *que* im Französischen; vgl. Pottier 1962: 70–73.

<sup>3</sup> „An endocentric construction is one whose distribution is identical with that of one or more of its constituents.“ Lyons 1968: 231f.

<sup>4</sup> Zu diesen sowie den unten gebrauchten Termini „Spezifikation“ und „Charakterisierung“ s. Seiler 1960: 9–22.

Wenn dieser Nukleus lexikalisch besetzt ist, wird er in vielen Sprachen, einschließlich dem Persischen, als Bezugsnomen vorangestellt, während der Satellit der Relativkonstruktion, des „höheren Nominals“, als eigentlicher RS. nach folgt. Ist der Nukleus nicht lexikalisch repräsentiert, also ein indefiniter, inhaltsloser Personen- oder Sachbegriff, so entstehen die sog. substantivischen RSe, das sind diejenigen ohne Bezugsnomen.

Einer der im RS. enthaltenen Gegenstandsbegriffe wird also durch diesen spezifiziert, und es entsteht ein neuer, engerer Begriff. Dies kann aber nur geschehen, wenn der Ausgangsbegriff nicht determiniert, also in seiner Referenz nicht bereits festgelegt ist. Dazu muß der Nukleus der Relativkonstruktion wirklich ein Nominal und darf nicht eine Nominalphrase sein; nur dann kommt ein restriktiver RS. zustande. Andernfalls wird der Ausgangsbegriff durch den RS. lediglich charakterisiert, und es resultiert ein appositiver RS. Beispiele<sup>5</sup>:

- (1) (a) *Pesar-i ke dar safar bud emruz āmad.* — „Der Junge, der verreist war, kam heute zurück.“
- (b) *Pesar-e-man, ke dar safar bud, emruz āmad.* — „Mein Sohn, der verreist war, kam heute zurück.“

In (1) (a) wird, ausgehend von dem Nominal „Junge“, durch den RS das komplexe Nominal „Junge, der verreist war“ gebildet, also ein neuer Begriff. In (b) dagegen ist das Bezugswort eine Nominalphrase, deren Referenz bereits abgegrenzt ist: „mein Sohn“; hier kann der hinzutretende RS. keinen neuen Begriff bilden. Dieselbe Situation liegt vor, wenn der Nukleus ein Eigenname, Personalpronomen oder ein sonstwie determinierter Begriff ist.

In restriktiven RSen wie (1) (a) ist der Nukleus von einem Suffix *-i* gefolgt, das in der persischen Grammatik *yā-ye ešārat* „i der Hinweisung“ genannt wird. Seine Aufgabe soll sein, auf den folgenden RS. hinzuweisen. Zwar ist bekannt, daß es nur vor restriktiven, nicht vor appositiven RSen steht<sup>6</sup>; doch da es auch vor gewissen offensichtlich restriktiven RSen fehlt (s. u.),

<sup>5</sup> Die Beispiele sind, abgesehen von den Umformungen, aus Amin-Madani/Lutz 1972 entnommen.

<sup>6</sup> So schon Jensen 1931: 288; besonders klar Lazard 1966.

ist diese Erkenntnis von späteren Grammatikern nicht ernstgenommen worden<sup>7</sup>, und zu einer wirklichen Erklärung des Gebrauchs des *i* der Hinweisung ist es nicht gekommen.

Es gibt im Persischen ein weiteres *-i*-Suffix, das sog. *yā-ye vahdat* „*i* der Einheit“ (auch *yā-ye nakere* „*i* der Unbestimmtheit“), das dazu dient, Indefinitheit bei gleichzeitiger Spezifität auszudrücken<sup>8</sup>:

- (2) (a) Asb bāhuš ast. — „Das Pferd ist klug/Pferde sind klug.“
- (b) Otobus raft. — „Der Bus ist weg.“
- (c) Ketāb-i xaride-ast. — „Er hat ein Buch gekauft.“

In (2) (a) ist die Nominalphrase generisch (es ist von dem Pferd „als solchem“ die Rede), in (b) ist sie definit (es ist von dem erwarteten Bus die Rede). In diesen beiden Fällen kann kein *-i* stehen. Nur in (c), wo die Nominalphrase spezifisch und indefinit ist (es ist von einem gewissen, aber unbekannten Buch die Rede), steht das *i* der Einheit.

Über das eine nun herrscht weitgehende Einmütigkeit: die nächstliegende Hypothese über die Natur des *i* der Hinweisung, nämlich daß es mit dem *i* der Einheit identisch sein könnte, ist abwegig<sup>9</sup>. Allzu klar sind auch die (scheinbaren) Gegenbeispiele:

- (3) (a) \*Ān javānhā-yi hame kārmande-post hastand. — „Jene jungen Leute-INDEF. sind alle Postbeamte.“
- (b) Ān javānhā-yi ke ānjā montazer hastand hame kārmande-post hastand. — „Jene jungen Leute, die dort warten, sind alle Postbeamte.“

(3) (a) ist ungrammatisch, weil die Bedeutung des — indefiniten — *i* der Einheit unvereinbar ist mit der des — definiten — De-

<sup>7</sup> Amin-Madani/Lutz 1972: 404–411 zählen sechs scheinbar zusammenhanglose Fälle auf, in denen kein *i* der Hinweisung steht. Ähnlich unsystematisch Alavi/Lorenz 1973: 101.

<sup>8</sup> Hinch 1961: 167 will nur die Spezifität gelten lassen. Das führt aber in verschiedene Schwierigkeiten; z.B. dürfte es dann schwerfallen, die Ungrammatikalität von (3) (a) zu erklären.

<sup>9</sup> Sämtliche Grammatiken, Lehr- und Handbücher halten die beiden auseinander, besonders ausdrücklich Elwell-Sutton 1963: 112.

monstrativpronomens. Wenn nun (b), wo die Konstruktion dieselbe zu sein scheint, grammatisch ist, kann es sich schlechterdings nicht um dasselbe *i* handeln.

Unabhängig davon, daß dieses Argument falsch ist (s.u.), fällt etwas auf, was unmittelbar für die Identität des *i* der Hinweisung mit dem *i* der Einheit spricht, nämlich ihre Distribution. Beschränkt man den berücksichtigten Kontext auf die Ebene des Wortes, so stellt man fest, daß die beiden *i* dieselbe Distribution haben und denselben Stellungsgesetzmäßigkeiten gehorchen<sup>10</sup>. Bezieht man dagegen den syntaktischen Kontext ein, so findet man eine komplementäre Distribution: vor RS.en erscheint nur das *i* der Hinweisung, in allen anderen Kontexten nur das *i* der Einheit. Zusammen kommen die beiden nicht vor, obgleich das doch eigentlich möglich sein sollte, wenn sie wirklich verschiedener Natur wären. Warum folgt z.B. dem Bezugsnomen in (4) nur ein einziges -i, wo doch sowohl die Bedingungen für das *i* der Einheit als auch die für das *i* der Hinweisung erfüllt sind<sup>11</sup>?

- (4) Dar kuce-ya-mā mard-i zendegi mikonad ke dah pesar dārad. — „In unserer Straße wohnt ein Mann, der zehn Söhne hat.“

Die Frage, welches der beiden -i in (4) vorliegt, ist nicht rational entscheidbar<sup>12</sup>, weil sie falsch gestellt ist. Zwei gleichlautende Suffixe, die morphologisch in identischer, syntaktisch in komplementärer Distribution stehen, müssen identisch sein. Entsprechendes gilt für die indefiniten Pronomina *kas-i* „jemand“ und *ciz-i* „etwas“, die das *i* der Einheit tragen. Was spricht dafür oder dagegen, ein *i* der Hinweisung anzusetzen, wenn diese Pronomina, in derselben Form, als Nuklei von RS.en fungieren?

Solche Widersprüche vermeidet man, wenn man annimmt, daß das *i* der Hinweisung nichts anderes als das *i* der Einheit

<sup>10</sup> Hinch 1961: 160–173.

<sup>11</sup> Die unmittelbare Folge zweier -i-Suffixe verschiedener Funktion ist im Persischen möglich; s. Amin-Madani/Lutz 1972: 400.

<sup>12</sup> Alavi/Lorenz 1973: 102 und Amin-Madani/Lutz 1972: 400 optieren in solchen Fällen — offenbar arbiträr — für *i* der Einheit (bzw. Unbestimmtheit), während Lazard 1966: 260f., hauptsächlich wegen der Intonation, sich für *i* der Hinweisung entscheidet.

ist. Diese Ansicht ist nicht neu. Der russische Iranist Ju. A. Rubinčik<sup>13</sup> spricht 1959 von einem einzigen *-i*, das in allen Kontexten die Funktion der Selektion von Elementen aus der Menge der vom reinen Stamm bezeichneten Gattung habe. Ähnlich erkennt Hinch (1961 :173) die Restriktion als Grundbedeutung für das *-i* in allen Kontexten. Lazard (1966) übernimmt diese Erkenntnisse, fährt allerdings fort, zwei Verwendungen des *-i* zu unterscheiden, und zwar wesentlich aufgrund solcher Paare wie in (3). Jedoch gelingt es weder Hinch noch Lazard, den Gebrauch des Suffixes bei Nuklei von RS.en zu erklären, dem ersteren nicht, weil er das durch (3) illustrierte Problem nicht sieht, dem letzteren, weil er es nicht löst. Die „Restriktivität“ bzw. „Selektivität“ (soll heißen: die Spezifität) des Suffixes hat nicht so direkt etwas mit der „Restriktivität“ des RS.es zu tun, wie die drei Autoren zu meinen scheinen.

Wir sahen eingangs, daß der Nukleus eines RS.es undeterminiert sein muß, wenn der RS. restriktiv ein soll. Genauer gesagt, er darf weder definit noch generisch sein:

- (5) (a) Babr, ke tabiataš xunxāri ast, be har heyvāni hamle mikonad. — „Der Tiger, der von Natur aus blutrünstig ist, fällt jedes Tier an.“
- (b) In otomobil, ke tasādof karde-ast, xaridār nadārad. — „Dieses Auto, das einen Unfall hatte, findet keinen Käufer.“
- (c) Ān javānhā-yi ke ānjā montazer hastand hame kārmandepost hastand. (= (3) (b))

Trennen wir aus den drei Beispielsätzen die Relativkonstruktionen heraus und verwandeln sie in die ihnen zugrunde liegenden Aussagen zurück, so erhalten wir:

- (6) (a) Babr tabiataš xunxāri ast. — „Der Tiger ist von Natur aus blutrünstig.“
- (b) In otomobil tasādof karde-ast. — „Dieses Auto hatte einen Unfall.“
- (c) Javānhā-yi ānjā montazer hastand. — „Dort warten junge Leute.“

<sup>13</sup> Zitiert bei Lazard 1966: 250f.

Die Nominalphrase in (6) (a) ist generisch, und sie hat kein *-i*; entsprechend ist der Nukleus des RS.es in (5) (a) generisch, hat darum ebenfalls kein *-i*, und der RS. ist appositiv. Die Nominalphrase in (b) ist definit, sie hat darum weder in (5) noch in (6) das *-i*, und der RS. ist appositiv. Die Nominalphrase in (6) (c) ist weder generisch noch definit, und sie hat das *-i*; genauso ist auch der Nukleus in (5) (c) spezifisch und indefinit, hat ebenfalls das *-i*, und der RS. ist restriktiv. Auf dieselbe einfache und uniforme Weise erklärt sich Stehen und Fehlen des *-i*-Suffixes in allen persischen Relativkonstruktionen; ein „*i* der Hinweisung“ existiert nicht.

Das Demonstrativpronomen, das dem Bezugsnomen in (5) (c) vorangeht, gehört nicht zu ihm und wurde daher in (6) (c) weggelassen. Hierin unterscheidet sich (5) (b) von (c)<sup>14</sup>. In Sprachen wie dem Persischen, aber auch dem Deutschen, Englischen und all den anderen Sprachen, denen bisher der größte Teil der Aufmerksamkeit der Grammatiker gegolten hat, gehen die Determinantien ihrem Nukleus, die Nuklei aber ihrem RS. voran. Dadurch entsteht die Folge ‚Det Nukleus RS‘, der nicht anzusehen ist, wie weit der Bereich der Determination reicht. Das hat die gesamte Grammatik des RS.es geschädigt, weil man als den Bereich der Determination in allen Fällen nur den Nukleus betrachtete, während es doch in restriktiven RS.en der Nukleus samt dem RS., also das „höhere Nominal“, ist. Man sieht das deutlicher an Sätzen wie (7).

(7) *Har ketāb-i ke az in dokān xaridam gerān bud.* — „Jedes Buch, das ich in diesem Geschäft kaufte, war teuer.“

Bezöge sich hier der Quantor *har* lediglich auf *ketāb*, so würde der folgende RS. eine Aussage über jedes Buch machen, würde also implizieren, daß „ich jedes Buch in diesem Geschäft gekauft habe“, was dem Sinn von (7) offensichtlich nicht entspricht. Statt dessen wird durch den RS zunächst ein komplexer Begriff *ketāb-i ke az in dokān xaridam* „Buch, das ich in diesem Geschäft

<sup>14</sup> Amin-Madani/Lutz 1972: 408 meinen, der Unterschied hänge an den Pronomina *in* vs. *ān*. Doch gibt es Relativkonstruktionen (z.B. Lazard 1957: 68, aus Sādeq Hedāyat), deren Nukleus mit *-i* versehen ist (die also restriktiv sind) und denen das Demonstrativum *in* vorangeht.

kaufte“ gebildet, der dann durch vorangestelltes *har* quantifiziert wird. Deswegen also ist (3) (b) (= (5) (c)) grammatisch: die beiden kontradiktorischen Determinantien beziehen sich auf zwei verschiedene Nominalien. Diese Erkenntnis hat wahrscheinlich schon 1949 der persische Grammatiker A. Chorasani<sup>15</sup> gehabt. Auch er war der Meinung, es existiere nur ein einziges *-i*, das „individuelle Unbestimmtheit“ (entspricht meiner „Spezifität und Indefinitheit“) ausdrücke, mit der Begründung, „in einem Satz wie *ān mardī ke bā man bud pedar-e man ast* ‚jener Mann, der bei mir war, ist mein Vater‘ werde *mardī* (*mard* ‚Mann‘ + *-i*) als etwas Unbestimmtes aufgefaßt . . . , worauf es durch den Relativsatz determiniert werde.“

Ist der Nukleus lexikalisch leer, so treten, wenn keine Determinantien zum höheren Nominal vorhanden sind, indefinite Pronomina wie *kas-i* und *ciz-i* als Bezugsnomen vor den RS., da er nicht mit (*-i*) *ke* anfangen kann. So entstehen Sätze wie die folgenden.

- (8) (a) *Kas-i ke in kāqaz-rā nevešte-ast bāyād ālmāni bedānad.* — „Wer diesen Brief geschrieben hat, muß Deutsch können.“  
 (b) *Ciz-i ke barāye-man āvarde bud biarzeš bud.* — „Was er mir gebracht hatte, war wertlos.“

Sind dagegen Determinantien zum übergeordneten Nominal vorhanden, so ist der Anfang des RS.es sozusagen „gedeckt“, und das pron. indef. kann entfallen. Nunmehr haben wir RS.e ohne Bezugsnomen:

- (9) (a) *Ān ke in kāqaz-rā nevešte-ast bāyād ālmāni bedānad.* — „Der, der diesen Brief geschrieben hat, muß Deutsch können.“  
 (b) *Ān ce barāye-man āvarde bud biarzeš bud.* — „Das, was er mir gebracht hatte, war wertlos.“

In (9) (a) könnte auch *-i* stehen (*Ān-i ke . . .*),<sup>16</sup> aber das sollte nicht dazu verleiten, das Demonstrativum in Sätzen wie (9) für

<sup>15</sup> Zitiert nach Hinch 1961: 162. 169.

<sup>16</sup> So wie es in (3) (b) auch fehlen könnte. Die Verwendungsbedingungen des Suffixes an Nuklei von RK.en, denen Determinantien (vor allem *ān*) vorangehen, sind ungeklärt. Lazard 1966: 258f. wiederholt die verbreitete Ansicht, es sei in diesem Kontext fakultativ.

den Nukleus zu halten. Das ist es ebensowenig, wie es in (3) (b) zum Nukleus gehört. Nach Ausweis der Intonation sind Sätze wie (9) eindeutig restriktiv. Wenn aber *ān* Nukleus wäre, müßten sie appositiv sein, weil das Demonstrativum definit ist. In dem Falle wäre der bzw. das Gemeinte bereits durch das Demonstrativum identifiziert; tatsächlich wird es aber in Sätzen wie (9) durch den RS. identifiziert und durch das Demonstrativum nur determiniert.

Fassen wir zusammen: Indefinite, spezifische Nominalien erhalten im Persischen ein *-i* suffigiert, unabhängig davon, ob sie als Nukleus eines RS.es fungieren oder nicht. Nur solche Nominalien aber können Nukleus eines restriktiven RS.e sein. So erklärt es sich, daß die Bezugsnomina restriktiver RS.e mit einem *-i*-Suffix versehen sind (als dessen Träger im Falle einer Relativkonstruktion ohne Bezugsnomen ein Determinator des höheren Nominals fungiert), die appositiver RS.e jedoch nicht. Ein von dem *i* der Einheit verschiedenes *i* der Hinweisung existiert also nicht<sup>17</sup>. Damit braucht allerdings nicht bestritten zu werden, daß das *-i* in dieser Stellung die Wirkung haben kann, einen RS. erwarten zu lassen. Das ist auch leicht erklärlich: Appositive RS.e werden auch nicht-notwendige genannt; Sätze wie (1) (b), (5) (a) und (b) wären völlig unauffällig, wenn sie keinen RS. enthielten. Restriktive RS.e zeichnen sich gerade dadurch aus, daß sie notwendig sind; Sätze wie (3) (b) oder (7) wären ohne den RS., unter Beibehaltung des *-i*, ungrammatisch. Dadurch daß solchen, und nur solchen, RS.en regelmäßig ein *-i* voraufgeht, läßt es sie notwendigerweise erwarten. Dies gilt besonders für die Folge *ān* Nominal *-i*, die ohne nachfolgenden RS. ungrammatisch

---

<sup>17</sup> Die meisten Grammatiken (z.B. Amin-Madani/Lutz 1972: 52 et pass.) lehren, direkte Objekte hätten das Suffix *-rā* nur, wenn sie definit seien. Wenn dies zuträfe, wäre es ein gewichtiges Argument gegen die These von der Identität des *i* der Hinweisung mit dem *i* der Einheit, da *-rā* an *-i* angehängt werden kann, wenn die Relativkonstruktion die Funktion eines direkten Objektes im Matrixsatz hat. Es trifft aber nicht zu, da *-i* auch außerhalb von Relativkonstruktionen von *-rā* gefolgt sein kann; Beispiele s. Lazard 1957: 70. 175–178. Sogar Pronomina indefinita und interrogativa können von *-rā* gefolgt sein.



ist und daher eine Extraposition des RS.es über weite Strecken gestattet<sup>18</sup>.

Die so erklärten synchronen Verhältnisse lassen vermuten, daß der Gebrauch des -i am Nukleus restriktiver RS.e historisch keinesfalls früher, sondern wahrscheinlich später denn die Verwendung als indefiniter Artikel und eine Weiterentwicklung davon ist. Diese bereits von Jensen (1931 : 30) ausgesprochene Vermutung wird durch eine flüchtige historische Untersuchung von Lazard (1966 : 264) bestätigt<sup>19, 20</sup>. Damit dürfte das Ende von *yā-ye ešārat* besiegelt sein. Es wird Zeit, daß eine nun schon 29 Jahre alte Erkenntnis endlich Eingang in die persischen Grammatiken findet.

#### Zitierte Literatur

- Alavi, B., M. Lorenz 1973. Lehrbuch der persischen Sprache. Leipzig, VEB. Verlag Enzyklopädie.
- Amin-Madani, S., D. Lutz 1972. Persische Grammatik. Heidelberg, J. Groos.
- Elwell-Sutton, L. P. 1963. Elementary Persian grammar. Cambridge, Univ. Press.
- Hincha, G. 1961. „Beiträge zu einer Morphemlehre des Neupersischen“. Der Islam 37, 136–201.
- Jensen, H. 1931. Neupersische Grammatik mit Berücksichtigung der historischen Entwicklung. Heidelberg, Winter.

---

<sup>18</sup> Vgl. Lazard 1966: 256f. Ganz ähnlich funktioniert im Deutschen *derjenige*, das ausschließlich restriktiven RS.en vorangeht und sie auch erfordert.

<sup>19</sup> Weitere konvergierende Evidenz würde eine typologische Untersuchung erbringen. In mehreren anderen indogermanischen und nicht-indogermanischen Sprachen ist der Nukleus des restriktiven RS.es von einem Indefinitum begleitet. S. z.B. Lehmann 1975-D: 10–12 für das Lakota.

<sup>20</sup> Gilbert Lazard (brieflich, 5. 12. 77) betont, daß die zitierte historische Untersuchung wirklich nur flüchtig war. Es gibt andere Evidenz (Einleitung von RS.en durch die Ezāfe-Partikel in einem judäo-persischen Text des 10. Jh.), die für eine, wenigstens teilweise, Herkunft des *Yā-ye ešārat* aus der Ezāfe-Partikel spricht; und auch synchron lassen sich Argumente für einen engen Zusammenhang dieser beiden Morpheme anführen.

- Lazard, G. 1957. Grammaire du Persan contemporain. Paris, Klincksieck.  
— 1966. „L'enclitique nominal *-i* en persan: un ou deux morphèmes?“  
BSL. 61, 1, 249–264.
- Lehmann, Ch. 1975-S. „Strategien für Relativsätze“. Seiler, H. (ed.),  
Linguistic workshop III. München, Fink, pp. 117–156.  
— 1975-D. Determination, Bezugsnomen und Pronomen im Relativsatz.  
Köln, Inst. f. Sprachwiss. d. Univ. (akup, 17).
- Lyons, J. 1968. Introduction to theoretical linguistics. Cambridge, Univ.  
Press.
- Pottier, B. 1962. Systématique des éléments de relation. Paris, Klincksieck.
- Seiler, H. 1960. Relativsatz, Attribut und Apposition. Wiesbaden, Harrassowitz.
- Stockwell, R. P. et al. 1973. The major syntactic structures of English.  
New York u.a., Holt, Rinehart & Winston.

Amandusstraße 44a,  
D-5167 Vettweiß 4

Christian Lehmann

### Bemerkungen zu A. J. Van Windekens' Buch „Le tokharien“<sup>1</sup>

Ohne die Fortschritte auf dem Gebiet des Tocharischen, dessen Material zwar noch immer nicht gänzlich zugänglich, aber exakter ausgewertet und in Lesung und Deutung besser abgesichert ist, verkennen zu wollen, sind der Erstellung einer historisch-vergleichenden Grammatik auch heute noch Grenzen gesetzt. Wer, wie der Verf. dieses auf zwei Bände geplanten Werkes, sich gerade um die Vergleichung des Toch. mit anderen idg. Sprachen, um die Beeinflussung seitens nichtidg. Idiome, um Rekonstruktionen und Etymologien in dieser Sprache bemüht, hat dies schmerzlich erfahren müssen. Sah er sich doch nicht selten zur Revision des eigenen Standpunktes und einer, vielleicht allzu voreilig eingenommenen, Theorie gezwungen. Umso mehr ist dann das nie versagende Bemühen des Verf., das Toch. an das Idg. heranzuführen, zu begrüßen und anzuerkennen. Ziel seines jetzigen Vorhabens ist es, wie sich der Einleitung zum ersten, *La phonétique et le vocabulaire* betitelten Bandes entnehmen läßt, „de compléter et/ou de modifier les résultats obtenus dans ce domaine avant 1949“ (III)<sup>2</sup>, wobei er hinzufügt, „que cette nouvelle publication n'est pas du tout une réédition, complétée et remaniée, de mon *Lexique* (1941)

---

<sup>1</sup> Sein voller Titel lautet: *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes*. Vol. I: *La phonétique et le vocabulaire*. Louvain 1976. XXI, 697 S. Gr.-8°. 2100,— FB.

<sup>2</sup> S. vor allem H. Pedersen, *Tocharisch vom Gesichtspunkt der indo-europäischen Sprachvergleichung* (Kopenhagen 1941); A. J. van Windekens, *Lexique étymologique des dialectes tokhariens* (Louvain 1941); ders., *Morphologie comparée du tokharien* (Louvain 1944); aber auch W. Couvreur, *Hoofdzaken van de Tochaarse klank- en vormleer* (Leuven 1947).

et de ma *Morphologie* (1944): l'apport des nouveaux matériaux (surtout de B donc) a imposé un ouvrage d'une structure tout à fait différente" (IV).

Der erste Teil, La phonétique bezeichnet (9–135), behandelt nach kurzen Angaben über Lautstand (9–12) und Akzent (12–15) historisch-vergleichend die Vokale (15–61), Halbvokale (62–68) und Konsonanten (68–126), unterrichtet über Ablaut (48–51) und sonstige lautliche Erscheinungen, wie Palatalisation, Assimilation, Dissimilation usw., um dann diesen Abschnitt mit einem Kapitel über La fin de mot (126–135) zu beschließen. Der zweite, weit umfangreichere Teil enthält das wichtige Glossar (139–614), zu dem zu bemerken ist, daß die Anordnung nach dem lateinischen und nicht Sanskritalphabet und die Eintragung bei einem in beiden Dialekten erhaltenen (etymologisch gleichen) Wort unter der A-Form erfolgt, wobei durch Verweise ein leichteres Auffinden einer formal anderen und nur bedeutungsmäßig entsprechenden B-Form gesichert ist. Ausgestattet ist das Werk neben einem Abkürzungsverzeichnis (vgl. Abréviations générales, XVII–XVIII, und Abréviations bibliographiques, XVIII–XXI) mit Konkordanzen (Concordances avec le groupe de l'indo-européen occidental, 614–617, sowie Concordances avec le groupe de l'indo-européen oriental, 617–619) und einem Verzeichnis über die gegenseitigen Entlehnungen innerhalb des Toch. (A > B, 619 und B > A, 619–620) sowie aus anderen Sprachen (620–646), während den Beschluß Indices (647–693) bilden, in denen die in dem Buch zitierten, aus idg. und nichtidg. Sprachen stammenden Wörter verzeichnet sind, die toch. des Glossars, der Konkordanzen und des Verzeichnisses der Entlehnungen ausgenommen.

Da es unmöglich ist, ein Buch dieses Umfanges und dieser Stofffülle in dem üblichen Rahmen einer Besprechung angemessen zu würdigen, habe ich im folgenden die Form eines selbständigen Aufsatzes gewählt, aber auch dabei erkennen müssen, daß der Raum noch zu knapp ist, um zu all den vom Verf. vorgebrachten Theorien und Ansichten eingehend Stellung zu nehmen. Der ungelösten Probleme sind im Toch. zu viele, als daß sie sich auf wenigen Seiten — im Grunde bedürfte es vielmehr einer eigenen größeren Abhandlung — darstellen und kritisch

beleuchten ließen. So bleibt trotz allem Beschränkung geboten, was mich veranlaßt hat, nur einiges auf- und herauszugreifen und zur Diskussion zu stellen. Dabei scheint es mir im Hinblick auf den weniger kundigen Benutzer des Buches und Kenner des Toch. ratsam, das Augenmerk vor allem auf einige Grundsätzlichkeiten zu lenken und auf Schwierigkeiten hinzuweisen, mit denen ein jeder, der im Toch. eine Arbeit von so weit- und tiefgreifender Thematik und Zielsetzung unternimmt, vorab fertig werden muß. Und von einer solchen vorweg zu nehmenden Entscheidung hängt ja dann bereits sehr viel für die weitere Argumentation ab; in gewissem Sinn sind damit schon Richtungen vorgezeichnet und manch spätere Ergebnisse festgelegt.

I. Für die vorliegende Untersuchung, in der es um etymologische Verknüpfungen geht, heißt das, sich zunächst einmal darüber klar zu werden, wie das uns in den Texten begegnende Schriftbild des Toch. zu bewerten ist. Unschwer erkennt man nämlich, daß die Schreibung bei ein und demselben Wort bzw. einer bestimmten Nominal- oder Verbalform innerhalb der einzelnen Fragmente und Handschriften sehr divergieren kann, daß die Schreiber in bezug auf die Wiedergabe der Vokale und Konsonanten im Toch. teilweise recht unterschiedlich verfahren, so daß es nicht immer leicht fällt, für ein Wort die korrekte, sog. Normalform, die zu kennen bei etymologischen Forschungen ja nicht minder bedeutsam ist, anzugeben. Erschwerend wirkt dabei, daß hinsichtlich der toch. Akzentgesetze durchaus keine völlige, bis in alle Einzelheiten reichende Klarheit herrscht (s. auch §§ 22–32, 12–15), wie auch bezüglich der toch. Metrik und des Versrhythmus etwa, der möglicherweise für die eine oder andere Schreibweise verantwortlich zeichnen könnte, die Unsicherheiten noch ziemlich groß sind. Das sind keine allzu günstigen Voraussetzungen, wobei hinzukommt, daß überhaupt erst die Hälfte der toch. Sprachdenkmäler veröffentlicht ist.

1. Was vorrangig not tut, um allmählich voranzukommen, ist m.E. zunächst einmal eine systematische Auf- und Durcharbeitung des Materials, um mit einiger Sicherheit bzw. großer

Wahrscheinlichkeit feststellen zu können, was in diesen Handschriften überhaupt als bloße Nachlässigkeiten und Unsicherheiten der Schreiber, von denen D. Schlingloff<sup>3</sup> sagt, daß sie „vielleicht wie die Maler gar keine Mönche, sondern im Auftrage der Klöster arbeitende Handwerker waren“, zu gelten hat, was auf reinen Hörfehlern beruht<sup>4</sup> oder als Niederschlag ungenauer, oberflächlicher und flüchtiger Aussprache- und Schreibgewohnheiten des einzelnen — es existierten ja auch keine wirklichen Schreiberschulen — anzusehen und welchen Erscheinungen schließlich tatsächlich sprachliche Relevanz zuzuweisen ist.

Wie notwendig eine solche Klärung und Bestandsaufnahme ist, zeigen die immer wieder aufkommenden Kontroversen, wobei nur an das Problem der Dialektgliederung und den neuerdings unternommenen Versuch eines Nachweises von Entwicklungsstufen innerhalb von toch. B erinnert sei. Ich bin sicher, daß sich auf Grund sorgfältiger Überprüfungen manches dann in einem anderen Licht darstellt, ja vielleicht überhaupt keinen Aussagewert mehr besitzt. Jedenfalls scheint es mir, daß es sich Verf. in dieser Beziehung ein wenig zu leicht macht. Er geht auf die immerhin nicht unwichtige Frage der dialektischen Gliederung einleitend (§ 3, 2) unter Angabe einiger Literatur schon ein, aber doch recht kurz, um sie mit dem Hinweis „on continuera ici à considérer le dialecte B plutôt comme une unité, en attirant à l'occasion l'attention sur certaines particularités graphiques“ schnell wieder abzutun.

2. Statt solcher allgemein gehaltener Äußerungen, mit denen nicht sehr viel anzufangen ist, hätte es vielmehr näherer Ausführungen bedurft, was in den toch. Texten eben unter graphischen Besonderheiten und Schreibvarianten etwa zu verstehen

---

<sup>3</sup> Ein buddhistisches Yogalehrbuch, DAW., Institut f. Orientforschung, Veröffentl. Nr. 59 (Berlin 1964) 14.

<sup>4</sup> Sicher ist auch nach Diktat geschrieben worden. So wird beispielsweise von D. Schlingloff, a. a. O. 13, der in Skt.-Handschriften aus Chinesisch-Turkestan zu beobachtende Tatbestand, „daß die verwechselten Konsonanten in den meisten Fällen keine Ähnlichkeit in ihrem Lautwert aufweisen“, damit erklärt, daß eben in Ostturkestan „liturgische Texte nach der Rezitation oder dem Gedächtnis aufgezeichnet“ wurden und „deshalb Ton- und Aspirationsfehler“ enthalten.

ist<sup>5</sup>. Dann ließen sich auch die Erscheinungen, die als echte Lautvorgänge aufzufassen sind, besser werten. Sonst bleibt es — zumindest für den Außenstehenden — notgedrungen vielfach bei einem unguten Gefühl und dem Eindruck von ad hoc-Erklärungen, mit denen man letzten Endes alles deuten kann. In bezug auf die Vokalquantitäten sieht es, um nur ein Beispiel herauszugreifen, hinsichtlich des Gegensatzes von *i/ī* und *u/ū* in der Tat so aus, „qu'il faut admettre l'absence de toute distinction phonétique“ (§ 13, 10; s. aber auch § 24, 13). Aber hat man dann nicht mit einem ähnlichen Schwanken gelegentlich auch bei *a/ā/ǎ* zu rechnen, worauf ein Vergleich vor allem mit dem Skt., wie wir es aus den in Chinesisch-Turkestan aufgefundenen Handschriften kennen, deutlich weist? Eine solche Feststellung ist schon gewichtig, gerade auch bei Problemen der Etymologie, und könnte mit erklären, warum sich nicht immer ein bei ein und demselben Wort auftretender Wechsel genannter Vokale mit Hilfe der für toch. B erschlossenen Akzentregelung begründen läßt.

Daneben hat man mit Verf. gewiß auch an paradigmatischen Ausgleich zu denken, wie er ihn beispielsweise hinter B *cmel* (neben *camel*) nach Pl. *cmela* oder B *pācera* (neben *pacera*) nach Sg. *pācer* (§ 28, 14) sieht, oder an Einfluß seitens der Kompositionsform (vgl. B *yākte* neben *yakte* : *yākte-perne* § 38, 17), die dann leicht analoge Bildungen nach sich zog. Auch das Metrum kann für das Aufkommen von Dubletten und von der „Regel“ abweichenden Formen verantwortlich zeichnen, so vielleicht auch für das Nebeneinander von B *taka* und *tkā*, B *yaka* und *ykāk* (s. § 171, 52), B *tane* : *tne* usw., wobei in diesem Zusammenhang an metrische Zerdehnungen wie B *kautalāñe* 5 b 6, *pāl-śallāññe* 19 b 4 usw. erinnert sei. Vorerst jedenfalls vermag ich mit einem Vermerk wie „accentuation ancienne“ (§ 30, 14 oder § 53, 23) oder einer Begründung „l'opposition langue écrite : langue parlée“ (vgl. z.B. *ly* : *ll* § 281, 95 oder *şy* : *şş* § 283, 96), so berechtigt sie im einzelnen sein mag, nicht allzu viel anzufangen.

<sup>5</sup> In dieser Beziehung vorbildlich verfährt D. Schlingloff in der Einleitung seiner Abhandlung Ein buddhistisches Yogalehrbuch, a.a.O. 12f., ohne damit hohe Ansprüche verbinden zu wollen.

Hier sieht man deutlich die Möglichkeiten, Grenzen und Schwierigkeiten. Da es in dieser Richtung aber heute noch an exakten Untersuchungen fehlt, muß vieles offen und dem jeweiligen subjektiven Standpunkt überlassen bleiben. Das ist zu bedauern, gerade auch im Hinblick auf die vom Verf. unternommenen etymologischen Vergleiche, die eben allein von einer gesicherten Basis aus — so ist nicht unwichtig, ob man bei der Herleitung von einem Kurz- oder Langvokal auszugehen hat — zu überzeugenden, d. h. allseits anerkannten, Ergebnissen führen können, was selbstverständlich (Teil-)erfolge zum jetzigen Zeitpunkt nicht ausschließt.

3. In diesem Zusammenhang soll schließlich nicht unerwähnt bleiben, daß sich, wo es Besonderheiten und Abweichungen im Schriftbild zu beurteilen und einzuschätzen gilt, oft ohne gute Handschriftenkenntnisse einfach nicht weiterkommen läßt. Nur allzu leicht erliegt man nämlich der Versuchung, alles in feste Regeln einzubinden, auch das, was bei näherem Hinsehen sich als einfaches Schreiberversehen erweist, wobei zugegebenermaßen die Grenzen nicht immer eindeutig zu ziehen sind. Aber aufmerken lassen sollte es doch, wenn in einer Handschrift neben einer Abweichung, hinter der man einen echten Sprachwandel vermutet, noch weitere Unregelmäßigkeiten zu beobachten sind, für die man keine andere Erklärung als die von Verschreibungen oder orthographischer Varianten geben kann. Jedenfalls dürfte man schon eine Begründung dafür erwarten, warum gerade die gesondert herausgegriffene Form nicht ebenfalls unter die Rubrik einer bloßen Lässigkeit einzuordnen ist. Erklärungen dieser Art vermisste ich leider an den fraglichen Stellen. So sei im folgenden noch auf einige Einzelfälle aufmerksam gemacht, die in den Rahmen der eben aufgezeigten Problematik hineingehören:

a) Verf. denkt beispielsweise an einen Wandel von  $u - a > u - o$  (§ 181, 56f.) bei dem in A 384 b2 bezeugten  $\widehat{k_u}yolte$  (gegenüber regelrechtem  $\widehat{k_u}yalte$ ), für den sich vorsichtig auch SSS. aussprechen. Diese Annahme erscheint jedoch in einem anderen Licht und gar nicht mehr so unbedingt zwingend, wenn man, vom Zahlenverhältnis ganz abgesehen ( $\widehat{k_u}yalte$  nach SSS. § 315,



187 55mal bezeugt gegenüber einmaligem *k<sub>u</sub>yolte*, woneben dann auch noch *kyalte*), bedenkt, daß die fragliche Handschrift, hier aus den drei Blättern Nr. 384–386 bestehend, überhaupt durch „häufige Unregelmäßigkeiten in der Orthographie“ gekennzeichnet ist, und zwar bezieht sich diese Feststellung nicht allein auf das Toch., sondern vielmehr auch auf die beigegebenen Skt.-Passagen (hier s. z.B. noch A *vocār* 385 a 1 : *vicār* 385 a 3 oder die unterschiedlichen Schreibweisen A *äntsam* 384 a 5, 385 b 2, A *ätsam* 384 b 5, A *antsam* 385 a 4, A *asam* 384 a 4 sowie A *asa* 386 b 1 usw. oder A *vişay* 384 b 3 : *vişey* 384 b 1; A *vişayam* 384 b 4, *vişayäntu* 385 a 2 : *vişeyäntwam* 384 b 2 usw.)<sup>6</sup>.

Skeptisch bin ich jedenfalls gegenüber einem weiteren diesen Lautwandel stützenden Beispiel, nämlich A *purcomoñcäs* 371 b 2 (anstelle von *pruccamoñcäs*), wozu man aus diesem Fragment Schreibungen wie A *mañka satko* 371 a 4 : *mañkant sätko* 371 a 5 usw. vergleiche.

b) Unter den Belegen, die für eine progressive Assimilation von *o – a* > *o – o* Zeugnis geben sollen, nimmt das in A 359, 19 überlieferte *tsopots* (gegenüber üblichem *tsopats*; vgl. § 181, 57) insofern eine besondere Stellung ein, als sich Verf. bei der Erklärung anderer Fälle mit einer Vokalfolge *o – o* eben auf diese Form beruft, so bei der des im B-Dialekt bezeugten *trokol*, die danach dann als „< A *\*trokol* < ancien *\*trokal* (< *\*trokāl*)“

<sup>6</sup> In diesen Rahmen fügt sich übrigens eigentlich auch A *wäntyo* 384 b 3 (gegenüber sonstigem *wantyo* bzw. *wamtyo*). Jedenfalls leuchtet es nicht ohne weiteres ein, mit Verf. (544) hier notwendigerweise von unterschiedlichen Ablautstufen (A *want* < *\*uēnto-s* : A *wänt* < *\*uēnto-s*) ausgehen zu müssen, wie es m.E. keineswegs so sicher ist, daß A *waco* : A *wäšo* 386 b 3/4 etymologisch voneinander zu trennen sind, wie das Verf. will (s. A *wac*, B *weta*, 541 sowie A *wäšo*, 566). In unserem Abhidharma-Text heißt es umgekehrt auch A *kāswoneyantu* 386 a 3 gegenüber *kāswoneyäntu* 385 a 5, 386 a 4 oder A *şurmänt* 384 a 1 (gegenüber zu erwartendem *şurmant*). — Das an ganz anderer Stelle nochmals bezeugte A *wäntyo* (s. die Brhaddiyuti-Geschichte 21 a 6) braucht nichts zu besagen; s. daraus auch A *pāstām* (sic) *pāstam* 25 a 3 oder Schreibungen wie A *cmolman* 20 b 3 für *cmolwan* und A *kaknu* 25 a 4 für *kakmu* usw. Übrigens geschieht es leicht, daß die zusätzlich über der Zeile angebrachten diakritischen Zeichen versehentlich an die falsche Stelle geraten, doppelt gesetzt oder überhaupt weggelassen werden. Dafür Beispiele zu geben, kann ich mir ersparen.

(§ 181, 57 sowie 515) entlehnt angesehen wird. Entsprechendes gilt für B *orpoñk* (s. auch 341) „< dialecte A où *orpoñk* est attesté“, und zwar um den Zusatz „(dans A: *orpoñk* et \**orpoñk* comme *tsopats* et *tsopots*)“ erweitert, oder fernerhin für B *mokoc* (s.v. auch A *muki* 306f.) „< A \**mokoc* < ancien \**mokac* apparenté à A *mokats*“ (§ 181, 57). Aber der Ausgangspunkt A *tsopots* ist m.E. eben keineswegs so zweifelsfrei und völlig überzeugend<sup>7</sup>.

c) Übrigens hat man auch im Bereich des Konsonantismus mit Dubletten und graphischen Varianten zu rechnen. B *ñās/ñyās*, B *ñātse/ñyātse*, AB *ślok*, A *ślyok* oder B *-lñe/-lyñe* entsprechend, wird man in manchem den Gegensatz von *-l/-ly* bzw. *-lle/-lye* (vgl. auch B *empele*, *empelye*) zu bewerten haben. Verf. läßt, soweit ich sehe, bei Erweichung von *l* > *ly* mittels Palatalisierung allein für toch. *lyi* < idg. \**l̥i* oder \**lei* (mit \**ei* > toch. *i*) zu, daß „il s'écrit également *ly* et *li*“ (§ 209, 69), womit Schreibungen wie AB *klin-/klyin-* (*klyin-* auch in A belegt; vgl. *klyinträ* 400 b3), A *klis-/klyis-* oder AB *lik-/lyik-* (§ 209, 70) abzudecken sind. Aber ein solches Nebeneinander begegnet auch sonst beim Verbum. Hier kommt man ohne Annahme von Dubletten und Ausgleichsformen nicht aus. Hingewiesen sei an dieser Stelle nur auf den vom Verf. angesetzten Prät.-Stamm B *plyeñk-* (< \**pelēnq-*), dem ein B *pläñk-* (< \**pelñq-*) und B *plyañk-* (< \**pelenq-*) gegenübergestellt werden (§ 166, 51). Zu B *plyeñk-* stimmen Formen wie Sg. 3 *plyeñksa*, Pl. 1 *plyeñkam* und 3 *plyeñkare*. Bezeugt sind aber andererseits auch eine Sg. 1 *pleñk-awa* und 3 *pleksa*, die formal an den Prät.-Stamm B *pletk-* (Wz. *plättk-*), bei Verf. < \**plotk-* (§ 165, 50) abgeleitet, erinnern. Wie steht es dann aber mit der Beurteilung von B *pläñk-* : *plyañk-* und der damit verbundenen Frage des Ablauts?

Ein anderes und eigenes Problem stellt der Wechsel von B *-lle/-lye* dar, wie er uns bei den Vba. begegnet. Ich glaube nicht,

<sup>7</sup> Anders steht es hingegen mit dem Nebeneinander von B *oñkorño* : *oñkarño* (s.v. B *oñkor* 338), zu dem es diesbezüglich heißt: „a dans la deuxième syllabe s'explique par l'influence directe de B *kār-*“, womit die unterschiedlichen Schreibungen auf dem Blatt Nr. 107 (s. dort auch *oñko* 107 a3) natürlich noch unerklärt bleiben.

daß die Herleitung aus idg. *\*-liō-* mit Annahme einer Assimilation *-lye > -lle* weiter aufrecht zu erhalten ist (s. § 281, 95 und den Vermerk „La coexistence de B *ly* et *ll* reflète l'opposition langue écrite : langue parlée“.). Zudem wird man nicht gern die Vba.-Bildungen der beiden Dialekte unterschiedlich beurteilen wollen. Ähnliche Schwierigkeiten ergeben sich bekanntlich in bezug auf A *ālak*, B *alyek* (dazu vgl. 160, s.v. A *ālak*, B *alyek*, *allek*). In einem gesonderten Beitrag will ich versuchen, zu den dabei auftretenden Fragen ausführlich Stellung zu nehmen, nachdem ich mich in dem Aufsatz Besteht ein formaler Unterschied zwischen N. und Obl. Sg. m. bei den wtoch. Verbaladjektiven?, Die Sprache 13, 1 (1967) 20–30, zunächst einmal um Klarheit hinsichtlich der paradigmatischen Verteilung der Formen *-lle/-lye* bemüht habe.

Was den Wechsel von *p/w* (vgl. § 229, 77f.; § 233, 78f.) anbelangt, sei auf analoge Verhältnisse im Skt. (*p > v*) und auch Iran. verwiesen. Inwieweit er tatsächlich fester geregelt ist (s. § 227, 77), übersehe ich nicht. Das wird sich wohl auch erst nach Auswertung des gesamten Materials bestimmen lassen. A *swārtwlune* anstelle von *spārtwlune* jedenfalls fügt sich nicht ein: „il n'y avait donc pas la position entre voyelles ou après *l*, *r*, le *w* au lieu de *p* est sans doute une graphie analogique reposant sur les formes régulières présentant l'alternance *p/w*“ (§ 229, 78).

II. Mit diesen kritischen Äußerungen soll natürlich nicht der Eindruck erweckt werden, als stünde in der Tocharistik alles auf tönernen Füßen. In der Durchdringung dieser idg. Sprache ist man seit den erfolgreichen ersten Entzifferungsversuchen, die mit der Lösung des Geheimnisses der sog. Fremdzeichen ihren entscheidenden Durchbruch erfuhren, rasch vorangekommen, so daß sich uns heute das Toch. als eine Sprache darbietet, mit deren grammatischem Aufbau und Syntax man wohlvertraut ist und die man sicher zu handhaben weiß. Schwierigkeiten allein bietet die Einordnung in den Kreis der idg. Sprachfamilie und insbesondere der rechte Bezug zum rekonstruierten Idg. Hinderlich wirkt sich dabei die Tatsache aus, daß im Toch. hinsichtlich der Schreibung von Längen und Kürzen, aus welchen Gründen auch immer (s. I, 2), keine Einheitlichkeit herrscht und daß in

dieser Sprache, von Lehnwörtern abgesehen, die Artikulationsarten nicht geschieden, sondern vielmehr in der Tenuis zusammengefallen sind, so daß sich bei etymologischen Vergleichen leicht eine Vielfalt von Deutungsmöglichkeiten ergibt. Unter einem solchen Unstern müssen notgedrungen alle diesbezüglichen Bemühungen, an denen es in der Tat nicht fehlt, leiden, so auch die mit hohen Ansprüchen verbundenen des Verf. Trotz aller Unsicherheiten und der gegenüber solchen Unternehmungen gebotenen Vorsicht ist nicht zu verkennen, daß im Laufe der Jahrzehnte auch nach dieser Richtung hin Fortschritte erzielt worden sind, wovon die vorliegende Arbeit ersichtliches Zeugnis ablegt. Viele Ergebnisse und Vergleiche, die hier vorgeführt werden, wird man ohne weiteres akzeptieren können.

1. Aus dem Bereich des Vokalismus sei sich auf die Erwähnung der folgenden Beispiele beschränkt:

idg. *a* > toch. *ā*: A *ākār* „Träne“, B Pl. *akrūna*; A *ānt* „Fläche“, B *ānte*; AB *āre* „Pflug“; A *ārki* „weiß“, B *ārkiwi*; AB *āk-* „führen“ (§ 33, 15).

idg. *e* > toch. *ä*: A *šām* „Ehefrau“, B *šana*; A *šāk* „zehn“, B *šak*; AB *tsāk-* „brennen“; A *šärme* „(Sommer)hitze“ (§§ 35f., 16f.).

idg. *o* > A *a*, B *e*: A *ak* „Auge“, B *ek*; A Par. *kanwem* „die beiden Knie“, B Sg. *keni*; A *lake* „Lager“, B *leki* (*leke*); A *lap* „Kopf“; A *wak* „Stimme“, B *wek* (§ 41, 18f.).

idg. *i* > AB *i*: A *trit* „dritter“, B *trite*; AB *pik-* „malen, schreiben“ (§ 44, 20).

idg. *u* > AB *u*: AB *nu-* „brüllen“; AB *putk-* „teilen“; AB *ruk-* „abmagern“ (§ 50, 21). — mit B *u* > *o*: B *okso* „Ochse“; B *kokale* „Wagen“ (: A *kukäl*); B *tronk* „Höhle“ (: A *trunk*) (§ 53, 23).

idg. *ā* > toch. *ā*: A *mācar* „Mutter“, B *mācer*; B *nāsk-* „sich baden“; A *pās-* „hüten“, B *pāsk-*; A *yā-* „gehen, fahren“, B *iyā-* „einherfahren“; s. auch A *sām* „der“, B *sā<sub>u</sub>*, *sā* (§ 59, 24f.).

idg. *au* > A *o*, B *au*: A *ok-* „zunehmen“, B *auk-* (§ 80, 32).

idg. *ou* > A *o*, B *au*: A *top* „Mine“, B *taupe* (§ 86, 33) usw. usw.

2. Entsprechendes gilt im Hinblick auf den Konsonantismus, wobei ich mich wieder mit einer geringen Auswahl an Beispielen begnügen muß:

idg. *r*: A *mācar* „Mutter“, B *mācer*; A *rake* „Wort“, B *reki*; A *rtār* „rot“, B *ratre*; A *tre* „drei“, B *traī*; A *ar-* „hervorrufen“, B *er-*; A *krop-* „sammeln“, B *kraup-* (§ 207, 68).

idg. *l*: A *klots* „Ohr“, B *klautso*; A *malke* „Milch“, B *malkwer*; AB *plāk-* „einverstanden sein“ (§ 208, 68f.).

idg. *n*: A *ānt* „Fläche“, B *ānte*; A *want* „Wind“, B *yente*; A *noktim* „abends“, B *nekcīye*; AB *nām-* „sich (ver)neigen“ (§ 210, 70). — mit *n* > *m*: A *špām* „Schlaf“ (: B *špane*); A *wkām* „Art und Weise“ (: B *yakne*) usw. (§ 213a, 71f.).

idg. *m*: A *kam* „Zahn“, B *keme*; A *masāk* „Band, Verbindung, Verknüpfung“, B *meske*; B *mit* „Honig“; AB *cāmp-* „können, vermögen“ (§ 215, 74).

idg. *p*: A *pats* „Gatte“, B Obl. Sg. *petso*; A *pācar* „Vater“, B *pācer*; AB *cāmp-* „können, vermögen“ (§ 228, 77).

idg. *t*: B Obl. Sg. *pātār* „Vater“; A *okāt* „acht“, B *okt*; A *kānt* „hundert“, B *kante*; A *trit* „dritter“, B *trite* (§ 236, 79f.).

idg. *k*: A *ākār* „Träne“, B Pl. *akrūna*; A *kānt* „hundert“, B *kante*; B *enk-* „ergreifen“; AB *nāk-* „zugrunde gehen“ (§ 249, 85).

idg. *q\**: A *kukāl* „Wagen“, B *kokale*; A *kuryar* „Handel“, B *karyor*; A *wak* „Stimme“, B *wek*; B *walkwe* „Wolf“ (§§ 267f., 91f.).

Auf idg. Mediae, im Toch. durch Tenues repräsentiert, sind beispielsweise zurückzuführen: A *top* „Mine“, B *taupe* (idg. *b*; § 230, 78). — A *kam* „Zahn“, B *keme*; A *ārki* „weiß“, B *ārkwī*; AB *āk-* „führen“ (idg. *ǵ*; § 251, 86). — A *ko* „Kuh“, B *kēu*; A *šun̄k* „Rachen“, B *šankw*; A *orkām* „finster“, B *orkamo*; A *kum-* „kommen“, B *kām-* (idg. *g\**; §§ 271f., 93).

Auf idg. Aspiratae hingegen weisen Zeugnisse wie: A *pracar* „Bruder“, B *procer*; A *lap* „Kopf“, AB *pār-* „tragen“ (idg. *bh*; § 232, 78). — B *twere* „Tür“, B *mit* „Honig“ (idg. *dh*; § 242, 83). — A *poke* „Arm“, B Obl. Sg. *pokai*; A *wkām* „Art und Weise“, B *yakne*; AB *ku-* „gießen“, AB *tsik-* „formen“ (idg. *ǵh*; § 253, 86f.). — AB *tsāk-* „brennen“ (idg. *g\*h*; §§ 275f., 94).

3. Allerdings beschränkt sich eine übereinstimmende Beurteilung solcher Fälle seitens der Gelehrten mehr auf die sog. Musterbeispiele, wohingegen sonst eine große Meinungsvielfalt vorherrscht. Sie zeigt sich deutlich bei der Frage nach der Entwicklung der idg. Dentale im Toch. Verf. geht hier einen anderen Weg als beispielsweise W. Krause, ist mit diesem zwar der Ansicht, daß idg. *t*, *d*, *dh* und auch *th* sich in der Regel zu toch. *t* entwickeln (s. § 236, 79f.; § 239, 81 sowie § 242, 83 und die dazu im vorhergehenden zitierten Beispiele. Zu idg. *th* s. § 244, 84) und daß durch Palatalisierung dieses toch. *t* > *c* (vor \**ē*, \**eu* (auch \**ēu*), \**i*) wird. Letztere Möglichkeit läßt Verf. im Gegensatz zu W. Krause dann jedoch nur für idg. *t*, *d* und *th* gelten (idg. *t*: B *cake* „Fluß“; AB *cāmp-* „können, vermögen“ § 237, 80. — idg. *d*: B *kercapo* „Esel“; A *koc* „hoch“, B *kauc* § 240, 81f. — idg. *th*: A *śom* „Kontinent(?)“ (< \**ścom* < idg. \**sthēuno-*), B Pl. *śconañ* § 245, 84), während nach ihm ein idg. *dh* in der Stellung vor einem Palatal als *ts* (vgl. bei ihm Belege wie A *wartsi* „Gefolge, Versammlung“, B *wertsiya* (*wertsyo*); A *tsopats* „groß“; AB *tsäk-* „brennen“; AB *tsik-* „formen“ § 243, 83f.) bzw. *c* oder *ś*, „si la dentale est précédée de \**n*“ (z. B. A *āñc* „(nach) unten“ < idg. \**ndhi* § 243, 83f.) erscheint. Eine Entwicklung zu toch. *ts* will Verf. übrigens auch noch für idg. *tṣ* anerkennen; dabei denkt er an Beispiele wie A *āknats* „unwissend“, B *aknātsa* (< idg. \**ṅnōtṣā-*), A *klots* „Ohr“, B *klautso* (< idg. \**klōtṣ-*) oder A *pats* „Gatte“, B Obl. Sg. *petso*, das er dann aus einem idg. \**potṣ-* herleiten muß (§ 238, 80f.). Im ganzen ähnlich wie Verf. argumentiert E. Evangelisti, der als palatalisierte Form von idg. *dh* ebenfalls nur ein toch. *ts* gelten läßt. W. Krause hingegen geht davon aus, daß sich „der aus idg. *t*, *d*, *dh*, (*th* bzw. *tH*) entstandene Laut *t* einerseits in *t*, andererseits in *ts* (Affrizierung)“ spaltet, wobei dann dieses *ts* durch Erweichung zu *ś* wird (s. W. Krause/W. Thomas, Tocharisches Elementarbuch I (Heidelberg 1960) § 43, 2, 64 und dazu die § 45, 67 angeführten Beispiele).

Einen guten Überblick über diesen Fragenkomplex liefert W. Winter, der in seinem Aufsatz Die Vertretung indogermanischer Dentale im Tocharischen, IF. 67, 1 (1962) 16–35, die unterschiedlichen Ansichten zunächst einmal kritisch beleuchtet,

um dann anschließend seine eigenen Vorstellungen darzulegen. Mit der Annahme eines Wandels von idg. *d* > toch. *ts* weist er der idg. dentalen Media gegenüber idg. *t/dh* eine Sonderentwicklung innerhalb des Toch. zu. Aber all diese Versuche haben ihre Schwierigkeiten und Vor- und Nachteile und zeigen, daß bis heute keine Lösung voll befriedigt und daß man trotz aller Fortschritte im einzelnen von einem Konsens auf dem Gebiet der etymologischen Forschung des Toch. noch weit entfernt ist. So wird Kritik an vorliegendem Werk nicht ausbleiben, ja sich notgedrungen einstellen müssen, und nach dem jeweiligen Standpunkt des Begutachters ihre besondere Akzentsetzung und Nuancierung finden. Auch ich will Vorbehalte nicht verhehlen. Sie ergeben sich einfach schon daraus, daß ich in manchen Grundpositionen — etwa in der Herleitung von toch. *ts* < idg. *dh* vermittels Palatalisierung, in der Annahme einer Entwicklung von idg. *d* allein > *t* und palatalisiert > *c*, so daß A *śāk* „zehn“, B *śak* < \**dekm* als „supposant une ancienne forme \**cāk* < \**cek*“ (§ 240, 82 und § 376, 120) zu bewerten ist, sowie in bezug auf manch anderen Lautwandel im Bereich des Konsonantismus und Vokalismus — mit dem Verf. nicht übereinzustimmen vermag. Das aber im einzelnen vorzutragen, verbieten die mir hier gesetzten Grenzen.

III. So muß auch eine ausführliche Behandlung des zweiten, Le vocabulaire betitelten Teils (139–646), und hier besonders des umfangreichen Abschnittes Les mots d'origine indo-européenne (139–614), unterbleiben. Lediglich folgendes sei an dieser Stelle bemerkt:

1. Umfangreiche Stichproben haben ergeben,

a) daß die toch. Wörter korrekt angeführt sind. Versehen habe ich mir jedenfalls nur wenige notiert; vgl. B *kāccile* (212) statt *kāccille*, B *klāṅkarske* (219) statt *klāṅkarske*, A *cāmpal* (249) statt *cāmpāl*, A *wīnāṣlne* (§ 10, 10) statt *wīnāṣlne* oder A Lok. Pl. *ysamsam* (608) statt *ysamsam*, wie auch B *˘wate* (s. v. A *wāt*, B *wate*, 566) einfach für *īwate* verdruckt steht, wohingegen B *kuri* (s. v. A *kupre*, 243 und 244) gestrichen werden muß. Auf ein bloßes Versehen geht vielleicht auch der Ansatz A \**tatpu* (Wz. A *tāp*-, 497) statt \**tātpu* zurück. Gewiß auf keinem Druckfehler hingegen

beruhen die Längen im G. Sg. von B *ytārintse* (s. A *ytār*, B *ytārye*, 610) und B *stāmantse* (s. v. A *ṣtām*, B *stām*, 462 sowie § 174, 54). Beide Formen finden sich nämlich im Glossar der Udānālāṅkāra-Fragmente und sind wohl auch von da übernommen. Sie sind in der Tat belegt. Unter Berücksichtigung der Akzentregeln wäre es allerdings besser und richtiger gewesen, dafür die zu erwartenden und durchaus bezeugten G. B *ytarintse* und B *stamantse* zu bringen. Ebenso sollte es für Adj. B *ytāriṣṣe* (610) vielmehr *ytariṣṣe* heißen. Übrigens handelt es sich bei *yatatār* (§ 184, 58) um toch. A, nicht B, wie sich die beiden Verweise S. 355 (s. v. AB *pāk-* „faire mûrir“) und S. 543 (s. v. A *\*walts-*, B *wälts-*, *\*wälts-*) auf Band I (und nicht II) des Tocharischen Elementarbuches beziehen.

b) daß die Materialbasis recht breit ist, daß manche der erst aus jüngster Zeit bekannt gewordenen Wörter und Formen hier durchaus Aufnahme gefunden haben (vgl. z.B. B *ānkānmiccene*, 147; B *\*aiyyer*, 183 oder B *klyep-*, 223)<sup>8</sup> und daß eine Vielzahl von Wörtern mit herangezogen ist, deren Bedeutung weniger gesichert erscheint oder überhaupt ungewiß und nahezu bloß erschlossen ist (vgl. z.B. A *kaci*, 186; A *kärk*, 205; A *ke*, 212; A *patatam*, 349; A *ṣnal-*, 457; A *ṣutkām*, 467; A *tsoti*, 535; A *waṣkārs*, 549; A *\*wātu*, 553; A *we-*, 567 oder B *klese*, 219; B *kuk-*, 239; B *cep(y)-*, 251; B *\*maṣcitse*, 282; B *\*nāriñ*, 312; B *siñcai*, 427; B *ṣorpor*, 459; B *\*śātkar-*, 477; B *\*tanaulyäk*, 492; B *ynaikentāñe*, 599).

2. Über Auswahl, Art der Aufnahme und Anordnung der unter dem jeweiligen Lemma zitierten Belege kann man sicher geteilter Meinung sein.

a) Von Vorteil wäre es m. E. gewesen, in einem solchen Buch mit seinen ganz besonderen und anderen Zielsetzungen mehr auszugleichen und zu vereinheitlichen, zumal da man sich ja heute im

<sup>8</sup> Übrigens bereichert ein eben publiziertes Pariser Fragment (vgl. Rez., Ein weiteres tocharisches Udānavarga-Fragment, KZ. 90, 1976, 104–113, spez. 110) das dürftige Paradigma von B *tār-* „drehen“ (503), wozu A N. Pl. *tarkañ* (s. A *tark*, 492f.) zu stellen ist, um die Nom. ag.-Bildung B *tarkāttsa*, die in dem Uv.-Bruchstück als Wiedergabe von skt. *takṣaka* dient.



Toch. recht gut auskennt. Jedenfalls sehe ich nicht, warum man bei Erwähnung des Part. Prät. von B *wäks-* unbedingt auf die, wenn auch belegte, Lok.-Form *wäksoṣne* (553) zurückgreifen und entsprechend bei der Wz. B *aul-* ein *auloṣ* (153), wo übrigens vielmehr der Perl. Sg. m. *auloṣsā* bezeugt ist, bringen und als Lok. Sg. von B *twere* die Schreibung *tverene* (520) dem normalen und auch überlieferten *twerene* vorziehen muß. B *kälymim* (s.v. A *kälyme*, B *kälymiye*, 202) ist übrigens auch als Form des N. Pl., und nicht nur Obl. Pl., belegt. Ferner ist es mir nicht ersichtlich, weshalb beispielsweise gerade bei A *märs*, *mrasar* (s. Wz. A *märs-*, *mras-*, 291) der Zusatz „3 sg.“ bzw. „3 pl.“ angebracht ist. Ich hätte einen solchen an manch anderen Stellen der Deutlichkeit halber viel lieber gesehen, wie ich auch im Hinblick auf den weniger kundigen Benutzer das uneinheitliche Verfahren vor allem bezüglich der Kennzeichnung der Formen von Grundverb und Kausativ störend und hinderlich empfinde, wobei auf eine solche verschiedentlich überhaupt verzichtet wird (vgl. z.B. AB *mänk-*, 289; B *pält-*, 358; B *plänk-*, 378; AB *pränk-*, 390; AB *räk-*, 402; AB *trik-*, 514 usw.). Aber das sind Dinge, die ein jeder Verf. unterschiedlich und subjektiv handhaben wird und die keineswegs so gravierend und mehr als „Schönheitsfehler“ anzusehen sind.

b) Nachteilig wirken sich Inkonssequenzen jedoch dann aus, wenn darunter das Sinnverständnis leidet und es leicht zu Unklarheiten kommen kann. Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang nur auf das Problem der Nominalkomposition im Toch. und der Kennzeichnung derartiger Zusammensetzungen mittels eines Bindestriches. In dieser Beziehung ist, soweit ich das zu überblicken vermag, vom Verf. keineswegs einheitlich verfahren. Man findet durchaus den Bindestrich gesetzt (vgl. z.B. A *kär-parām*, B *käre-perne* nebst Adj. A *kär-parnu*, B *kare-pernettse* (s.v. A *kär*, B *kare*, *käre*, 205); A *kem-pälk* (s.v. A *kem*, 213); A *pär-ra-kraše* (s.v. A *pär*, B *prere*, 361) und A *ṣūti-špāl* (467) sowie B *päpā-were* (s.v. B *pup-*, *päp-*, 396) oder B *mā-ṣekamñe* (s.v. B *ṣek*, 453) usw.), aber bedauerlicherweise nicht konsequent (vgl. daneben B *pkānte pilko* (s.v. A *pkānt*, B *pkante*, 376) und B *snai pele* = skt. *adharmā* (s.v. A *empele*, B *empele*, *empelye*, 177) usw.), wie überhaupt mit dem Begriff Kompositum recht frei um-

gegangen wird. Bei dem Typ A *want swese* — vgl. den entsprechenden Hinweis unter A *kärkšim* (206) oder B *tskertk-* (534) — handelt es sich nun eben nicht um eine echt komponierte Bildung, sondern vielmehr um eine Zusammenrückung synonyme Wörter oder verwandter Begriffe, wozu man Rez., Zweigliedrige Wortverbindungen im Tocharischen, Orbis 21, 2 (1972) 429–470, vergleiche. Davon abzuheben sind hier wieder solche Subst., die aus einer ursprünglichen Komposition, die als solche aber gar nicht mehr empfunden und verstanden wird, hervorgegangen sind.

3. Wie auf Grund der heute zur Verfügung stehenden Hilfsmittel eigentlich auch nicht anders zu erwarten, ist das Glossar im ganzen zuverlässig, und zwar sowohl hinsichtlich der paradigmatischen Zuordnung<sup>9</sup> als auch der genauen bedeutungsmäßigen Bestimmung der einzelnen Formen.

a) Irrtümer und Fehler bleiben damit selbstverständlich nicht völlig ausgeschlossen. So weiß man eigentlich, daß für die in Pariser Fragmenten begegnenden Verba B *plakäntär* (s. AB *plāk-*, 377) und B *walträ* (s. B *wäl-* „fixer, frapper, briser(?)“, 555) jetzt vielmehr B *sklokäntär* und *kälträ* zu lesen, B *pāyāsta*

<sup>9</sup> Die Frage, unter welcher Form ein Lemma anzusetzen ist, soll un-  
diskutiert bleiben. Dazu bedürfte es grundsätzlicher Erörterungen.  
Wichtig erscheint mir an dieser Stelle lediglich der Hinweis, daß man  
kaum von einem N. Sg. B *āy* „Knochen“, also = A *āy* (172), ausgehen  
kann. Dazu s. Rez., Tocharische Udānastotras der Bibliothèque Na-  
tionale in Paris, KZ. 80 (1966) 170 Anm. 3. — Das fragliche B *āscem*  
neben *īscem* „Lehm“ (184f.) entfällt. In 3 a2 ist vielmehr B *lwaksāt-  
saika*=*īscemašsem* zu trennen. Der Päda von 21 Silben kommt dabei  
in Ordnung, wenn man das unter der Zeile hinzugefügte B *bhājanta*  
an der richtigen Stelle, hinter B *tsaikam* nämlich, einsetzt. — Hin-  
sichtlich der Verteilung von B *empele/empelye* (176) und der möglichen  
N.-Form s. Rez., Besteht ein formaler Unterschied zwischen N. und  
Obl. Sg. m. bei den wtoch. Verbaladjektiven?, a. a. O. 29 Anm. 46. —  
Der *ā*-Vokalismus von B *kälywe* (s. A *klyu*, B *kälywe*, 224) wird dann  
verständlich, wenn man davon ausgeht, daß das Nomen eben nur als  
zweiter Bestandteil eines Kompositums (vgl. B *ñem-kälywe* „Ruhm“,  
wörtl. „Name [und] Ruf“) auftritt. Entsprechendes gilt ja, wenn es  
auch nicht als Stichwort im Glossar fungiert, für B *nākši* (s. v. AB *nāk-*,  
313), wobei an Verbindungen wie B *läkle-nākši* „Leid vernichtend“  
zu erinnern wäre.

der Wz. B *pi-* „blasen“ (s. richtig im Glossar (374), aber falsch § 200, 65, Prät.-Form der Wz. *wāy-*) zu subsumieren, der doppelt verzeichnete Inf. B *kärnātsi* (s. Wz. AB *kärn-*, 206 und Wz. B *kāry-*, 209) ausschließlich zur Wz. B *kāry-* „kaufen, handeln“ zu stellen (s. dazu W. Couvreur, GGA. 208, 1/2, 1954, 84, 86 und 88) und der ebenfalls in zwei Paradigmen aufgeführte Inf. A *rwātsi* (s. AB *ru-* „arracher“, 408 und AB *ru-* „ouvrir“, 409) der Wz. A *ru-* „herausreißen“ zuzuordnen ist. Das alles ist bereits im Tocharischen Elementarbuch entsprechend korrigiert, was ebenfalls für die Zuweisung von Präs. B *suknam* zur Wz. *suk-* „transmettre“ (444) und nicht zu B *suk-* „être suspendu à, se tenir en suspens, rester, demeurer“ (445) gilt. Schwierig bleibt die Verteilung der Formen auf die Wz. A *si-/si-n-* „satisfaire, contenter“ und A *si-/si-n-* „être déprimé, être affligé“ (426). Immerhin ist das Prät. A *simsāte* nur einmal bezeugt und erweist sich auf Grund seiner Bedeutung als zum ersten der beiden aufgeführten Verba gehörig, während man es bei Verf. unter beiden Wz. vermerkt findet. A *p<sup>u</sup>kalune* (s. AB *pāk-* „faire mûrir“, 355) gehört wohl mit A *pukal* zu einer Wz. A *puk-*, B *pākw-* „vertrauen“. Fraglich ist, ob man an einem Opt. B *stināskoy* (s. B *stināsk-*, 442) festhalten oder an besagter Stelle doch eher an ein *nāskoy* (Wz. B *nāsk-* „sich baden“) denken soll. Umstritten ist nach wie vor A *wpās*, für das mich eine Verbindung mit der Wz. *wāp-* „tisser“ (557) nicht zu überzeugen vermag, aber die fragmentarische Erhaltung der betreffenden Stelle des Ṣaḍḍanta-Jātaka erlaubt einfach keine sicheren Schlüsse. Bei dem ebenfalls diesem Paradigma zugewiesenen A *wopu* hat E. Sieg eher an ein Versehen für *worpu* gedacht. Während ich auf andere Schwierigkeiten nicht weiter eingehen will, steht es hinsichtlich A *pisāṣlam* (s. A *pis-*, 375) außer Frage, daß es sich hier formal um keinen Lok., sondern vielmehr nur einen N./Obl. Pl. f. handeln kann. Ebenso wenig läßt sich A *mkāltorāṣ* (s. v. A *mkālto*, 298), wie es bei Verf. zumindest den Anschein haben kann, als Abl.-Form eines reinen, mit einem sekundären Affix versehenen Adj. — bei Adj. sind Bildungen mit solchen sekundären Affixen überaus selten — auffassen. Daß neben A *kapsāñi* auch *kapsam* (s. die Belege A 240, 3 und 248 b4) als N. Sg. begegnet, ist richtig, aber kaum die Erklärung, daß dieses A

*kapsam* „constitue l'ancienne forme non élargie par \*-i-“ (187). Es handelt sich wohl nur um metrisch bedingte Verkürzungen, wie sie beispielsweise in B *kektseñ* (für N. Pl. *kektseñi*) 284 b5 und wahrscheinlich auch B *(ke)kts(e)ñ* (für N. Sg. *kektseñe*) 14 b3<sup>10</sup> vorliegen.

In diesem Zusammenhang sei noch mit erwähnt, daß auch Genusangaben wie bei A *\*wārtsäk* (552), nämlich A *wārtskāñ* bzw. *vārtskāñ* als N. Pl. m. und A *wārtskāś* als Obl. (bei Verf. Akk.) Pl. m. zu bezeichnen, nur beschränkt richtig und insofern irreführend sind, als bei derartigen Adj. eben ein und dieselbe Pl.-Form unterschiedslos für beide Geschlechter (Mask. und Fem.) gebraucht erscheint.

b) Gegen die Bedeutungsansätze, sofern es sich nicht überhaupt um unsichere Fälle handelt, ist kaum etwas einzuwenden. Aufgabe des Verf. kann es natürlich nicht sein, sämtliche Nuancierungen, in denen ein Wort in unseren Texten begegnet, anzuführen. Das macht exakte und tiefgehende Vorarbeiten selbstverständlich nicht entbehrlich, denn es ist keineswegs unwichtig zu wissen, von welcher Grundbedeutung man bei der etymologischen Verknüpfung eines toch. Wortes auszugehen hat. Mit Oberflächlichkeiten kommt man nicht sehr weit, und ich bin sicher, daß in bezug auf die bedeutungsmäßige Erschließung eines Wortes auch noch nicht alles getan ist, aber solange das unpublizierte Material nicht restlos zur Verfügung steht und gänzlich ausgewertet ist, darf man sich im Toch. kaum größere Fortschritte auf dem Gebiet der Semantik erhoffen. Unter diesen Umständen ist man für manchen zusätzlichen Hinweis, der über den bisherigen Erkenntnisstand hinausführt, dankbar. Damit meine ich etwa den Vermerk zu dem uns in der Geltung „Pfeil“ (bzw. „flèche“ bei Verf.) bekannten A *pār*, B *prere*, daß nämlich, wie W. Couvreur gezeigt hat, „A *pār* signifie également «brin [d'herbe]» (361).

Eine entsprechende Erweiterung bietet sich nach Ausweis eines von mir kürzlich veröffentlichten Uv.-Fragments der Pariser Sammlung (vgl. Rez., Ein weiteres tocharisches Udānavarga-

---

<sup>10</sup> Dazu s. auch K. T. Schmidt, Die Gebrauchsweisen des Mediums im Tocharischen (Diss. Göttingen 1974) 211 nebst Anm. 6.

Fragment, a. a. O.) für B *kärkkāle* an. Für A *kärkkāl*, B *kärkkāle* wurde bisher nur die Geltung „Teich“ (Verf. „étang, pièce d'eau“, 208) angenommen. Sie ist für den B-Dialekt zumindest zu erweitern, wenn nicht gar abzuwandeln. An besagter Stelle jedenfalls steht B *kärkkāle* im Sinne von skt. *kardama*, was nach PW. „Schlamm, Bodensatz, Schmutz, Unreinigkeit“ bedeutet. Ist damit die jetzt vorgebrachte etymologische Erklärung des Verf., die sich von seiner früheren (s. *Lexique étymologique des dialectes tokhariens*, a. a. O. 34) abhebt, doch erneut zu überdenken? Vielleicht erscheint auch die vom Verf. strikt abgelehnte Zusammenstellung von A *lyām*, B *lyam* „See“ mit A *lyom* (274), gewöhnlich als „Schlamm, Morast“ verstanden, während W. Couvreur eine Gleichsetzung von A *lyomši* mit skt. *mṛt-* (bzw. *mṛd* „Lehm, Ton“) nachgewiesen hat, gar nicht mehr so abwegig.

Durch die bekannt gewordene Verwendung von B *slakkare* im Sinne von skt. *capala* bestätigt sich die Verbindung mit griech. *λαγάρος* usw. (430f.), wie auch B *uwe* durch den in einer Uv.-Bilingue bezeugten Du. B *(u)wī* = skt. *śrotṛīau* zumindest bedeutungsmäßig sicherer zu fassen ist.

4. Abschließend seien mir noch einige Bemerkungen zu der etymologischen Verfahrensweise gestattet. Befriedigend ist zu konstatieren, daß Verf. in verstärktem Maße bemüht ist, die toch. Wörter aus dem Idg. zu erklären. Damit wird einer Richtung Einhalt geboten, die beängstigende Formen anzunehmen schien. Nur allzu bekannt sind ja die vielen Versuche, vor allem des Verf. und von P. Naert, die toch. Wörter aus dem Nichtidg., dem Uralischen, Tibetischen, Chinesischen, Mongolischen oder der Sprache der Ainu, herzuleiten. Jedenfalls habe ich mir aus dem Verzeichnis der „mots d'origine indo-européenne“ eine stattliche Liste von Wörtern zusammengestellt, für die nichtidg. Herkunft in irgendeiner Weise einmal erwogen worden ist.

a) Am Ende der einzelnen Lemmata, wo gewöhnlich über die jetzt abzulehnenden Erklärungsversuche gehandelt wird, ist dann von „origine étrangère“ (s. A *ātāl*, 171f.; A *kāntu*, B *kantwo*, 204; A *kolye*, B *kolyi*, 229; AB *kul-*, 240; A *kūli*, B *kl(y)īye*, 241; B *cake*, 249; B *nuk-*, *nauk-*, 321; B *orotstse* (*wrotstse*), 341; A *šar*, B *šer*, 449 usw.), „origine non-indo-européenne“

(B \**kerc(c)iyi*, 215; AB *lāk-*, 258; AB *nāk-*, 311; B *olañk (wlañk)*, 333; A *orkām*, B *orkamo*, 340f.; A *slam*, B *sleme*, 430; AB *šwā-*, 490; B *teki*, 505; A *wac*, B *weta*, 541f. usw.), „langue asiatique inconnu“ (A *āriñc*, B *arañce*, 167; A *oñk*, B *eñkwe*, 337), „origine ouralienne“ (B *kār-*, 195; A *wār-*, 551) bzw. „langue ouralienne“ (A *sar-* „veine“, 414; A *sārši*, B *sark*, 423; AB *tsār-*, 528f.; A *tiri*, B *teri*, *tiri*, 506) und „provenance ouralienne“ (A *mok*, B *moko*, 301) die Rede. Oder es heißt „emprunt au chinois“ (B *śak<sub>u</sub>se*, *śakse*, 469; A *tuñk*, B *tañkw*, 518), „emprunt au mongol ou autre langue asiatique“ (A *tiri*, B *teri*, *tiri*, 506) oder gar „emprunt à l'ainou“ oder aus anderer „langue asiatique“ (vgl. B *auk*, 153; B *māk-*, 285; A *wir*, 574f.; s. in diesem Zusammenhang auch A *nišpal*, 633f.) usw. usw.

b) Bisweilen geht es dabei nur um die Übernahme eines fremden Präfixes; so hat Verf. früher einmal daran gedacht, bei AB *nār<sub>k</sub>-* (314) „avec un préfixe *n-* d'origine étrangère“ rechnen zu müssen. Selbst bei einem Wort wie A *ñom*, B *ñem* (327), das einen gut idg. Eindruck macht, schloß man die Möglichkeit fremder Beeinflussung nicht aus, so hinsichtlich der Erklärung des Vokalismus, wie der Hinweis auf „une influence de ou une contamination avec certaines formes ouraliennes comme finn. *nimi*“ zeigt.

Damit soll natürlich nicht gesagt werden, daß die neueren Deutungen sämtlich überzeugen und daß man in der Tat mit keinerlei Entlehnungen zu rechnen hat (s. in diesem Zusammenhang den Abschnitt „Choix de mots empruntés à d'autres langues asiatiques“, 620–646, sowie unter den Indices am Ende des Bandes die „Langues non-indo-européennes“, 691–693, betreffende Zusammenstellung), aber man hat doch, und das ist als Positivum zu werten, erkannt, daß dieses schwierige Problem mit großer Vorsicht anzugehen ist und daß man sich hier vor allzu voreiligen Schritten, die leicht in die Irre führen können, hüten muß.

5. Ansonsten bieten die einzelnen Lemmata noch genügend Stoff zu weiterer Erörterung.

a) Das gilt für die Herleitung der mit *ts* beginnenden Stichwörter (520f.), weil nach Verf.s Meinung sich hier ja nur idg.

*dh* vor Palatal<sup>11</sup> als Pendant (s. sonst noch *\*tṣ* > toch. *ts* sowie *ts* < idg. *\*tṣ*/dṣ mit Verlust des *\*ṣ* vor Vokal, § 327, 109f.) anbietet. Vieles, einschließlich der Versuche ursprünglicher Zusammensetzungen, will mich nicht überzeugen.

b) Zu sagen wäre weiter einiges zum Problem der Entlehnung innerhalb der beiden Dialekte, wobei Verf. im Gegensatz zu anderen Gelehrten eine gleichmäßigere Durchdringung nach beiderlei Richtungen, also nicht nur von B > A, wie man gewöhnlich will, sondern eben auch von A > B, annimmt. Einleitend sagt er u. a.: „Si le passage de mots de B à A prouve que B est une langue réellement vivante, le passage de mots de A à B prouve la même situation pour le dialecte A“ (3). An solchen Feststellungen, die durchaus ihr Gewicht haben, wird sich gewiß die Diskussion entzünden, denn in vieler Beziehung herrscht hier keine Übereinstimmung — so sind nach Verf. gegenüber W. Winter A *palom* und B *palauna* (345f.) „des mots autochtones“ —. Dabei mag Verf. mit der Annahme größerer gegenseitiger Beeinflussung im Prinzip recht haben, aber u. a. frage ich mich, ob man in Fällen wie A *ciñcār* (neben *cāñcār*): B *ciñcare*, *cāñcare* oder Verbalformen wie A *cimṣā* (neben *cāmṣā*): B *cimpim*, *cāmpim* in der Tat nur von einer Entwicklung *ā* > *i* in toch. B ausgehen und damit für die A-Zeugnisse Einfluß aus B annehmen muß (s. auch § 39, 17f.). Auch Akzentfragen spielen mit hinein; A *wārce* z. B. wird, obwohl es keine etymologische Entsprechung in B hat, als Entlehnung aus dem anderen Dialekt angenommen. Da in B der Akzent dann aber auf der ersten Silbe gelegen hätte, „il faut dans ce cas admettre un passage au dialecte A avant l'évolution B *ā* > *a*“ (560). Ähnliches gilt für A *yāṣṣuce* (590). B kennt zwar nur ein *yāṣṣūca*, aber daneben muß nach Verf. eine alte Variante B *\*yāṣṣuce* existiert haben. „La forme *yāṣṣuce* a été reprise de B au moment où dans ce dialecte l'accent ne frappait pas encore la deuxième syllabe dans des mots trissyllabiques“. Hier sind Überprüfungen vonnöten. In manchem

<sup>11</sup> S. aber die Erklärung für B *tsāk*- „beißen, stechen“ (523) < *\*tāk*- < idg. *\*dhōgʰh*-, „dont *\*t*- a été remplacé par le *ts*- de (AB) *tsāk*- ou de sa forme apophonique (A) *tsak*-, (B) *tsek*- < i.-e. *\*dhēgʰh*-“.

scheint mir allzu voreilig zu der Zauberformel der Entlehnung gegriffen zu sein.

Meine aus der ausgiebigen Lektüre dieses Buches entstandenen Listen mit Fragen, Zusätzen, Ergänzungen und sonstigen Notizen sind damit noch keineswegs voll ausgeschöpft<sup>12</sup>. Sie und die in diesem Beitrag vorgebrachten Bemerkungen mögen zeigen, wie anregend und reich an Problemen das Werk ist. Dabei sollen die skeptischen Äußerungen nicht als böswillige Kritik, sondern vielmehr als Zeichen einer warmen und lebhaften Anteilnahme an den diffizilen, nur schwer zu lösenden Aufgaben der Tocharistik verstanden werden. Man muß dem Verf. für diesen mit viel Fleiß verbundenen Versuch einer solchen Bestandsaufnahme und Zusammenfassung, die mit dem zweiten, die Morphologie behandeln-

<sup>12</sup> Daraus s. u. a. noch die Beurteilung der für die etymologische Herleitung nicht unwichtigen *k*-losen Form in dem Gegensatzpaar A *tāpärk* : seltenerem *tāpär* (498). Wäre es nicht trotz Verbindung mit B *preke* denkbar, daß das auslautende *-k* dieser Bildung erst sekundär als bloße Verstärkungspartikel, wie sie gerade bei Adv. auftritt, verstanden worden ist? Daher kam es dann auch zu den Doppelformen; dazu s. SSS. § 396, 306. — Ob das neben A *pakku* (s. v. AB *pāk-* „faire mûrir“, 355), gewöhnlich als aus *\*papku* entstanden aufgefaßt, einmal bezeugte *paku* „obligé de compter aussi pour A *pakku* avec un redoublement secondaire de *-k*“, erscheint mir mehr als zweifelhaft (s. auch regelrecht A Part. Prät. *kākku* und Absol. *kākkurāš* neben einmaligem *kākurāš*). Dasselbe gilt dann bezüglich A *tāppu* (s. v. A *tāp-*, 497): < *\*tātpu* (nicht *\*tatpu*!) und nicht (trotz B *tāppom*) mit sekundär verdoppeltem *-pp-*. — Die Ansicht, daß A *wkāñyo* gegenüber *wkānyo* (auch die Schreibung *wkāmnyo* ist bezeugt) als „forme primaire“ (§ 372, 118) zu bewerten ist (s. jedoch z. B. das Nebeneinander von A *tanne-wkānyo* 384 a3, 385 b1 : A *tanne-wkāñyo* 384 a5, 386 a1), wird ebenfalls keine ungeteilte Aufnahme finden. SSS. § 191, 133 sprechen davon, daß einem derartigen Wechsel „wohl nur orthographische Bedeutung“ zukommt, und erwähnen neben A *wkāñyo* noch A *tsarāñyo*, während hinter *yo* in der Folge A *Nandēñ yo* die Konjunktion *yo* vermutet wird. — Sicher bliebe auch zu dem Verhältnis von A *ālym-* (161), A *āñcām* (163), A *āñm-* (164) und A *āym-* (173) noch einiges zu bemerken, ebenso zu A *mättak* (294f.) hinsichtlich Herleitung und Bezug zu B *makte*, um nur noch einiges hervorzuheben. — Übrigens ist bei A *aci* (143; s. auch B *warñai*) mit der Erwähnung von skt. *ādi* ausschließlich der bedeutungsmäßige und nicht formale Bezug gemeint. Es soll keineswegs gesagt werden, daß A *aci* aus skt. *ādi* entlehnt ist.



den Band ihre Vervollständigung finden wird, dankbar sein, umso mehr, als ein jeder, der sich mit dem Toch. eingehender beschäftigt, weiß, wie groß die Unsicherheiten und wie divergierend die Meinungen in Fragen der vergleichenden Erschließung und etymologischen Verknüpfung des Toch. auch heute noch sind. Indem zu hoffen ist, daß der andere Band nicht allzu lange auf sich warten läßt, verbleibt nur noch zu sagen, daß das Werk seine Beachtung finden wird. An ihm werden sich alle weiteren Unternehmungen zu orientieren haben und messen lassen müssen.

Weinbergsweg 64,  
D-6380 Bad Homburg v. d. H.

Werner Thomas

## Nichtskythisches im Skythien Herodots

Nichtskythisches im Skythischen, so läßt sich das Problem erfassen, das hier unser Interesse in Anspruch nimmt. Damit sind jene Indogermanen des Nordpontikums gemeint, die den iranischen Skythen sprachverwandt, aber doch keine Iranier waren, nicht zu reden von Griechen und Thrakern. Die indoarischen Sprachreste nördlich des Schwarzen Meeres waren das Thema einiger meiner Publikationen<sup>1</sup> und Vorträge (hauptsächlich an den deutschen Universitäten zu Freiburg, Göttingen, Bonn und Saarbrücken im Mai 1977). Ich verweise den Leser auf die ersteren, aber gerade die letzteren und besonders die darauffolgenden Diskussionen mit deutschen Kollegen sind für mich der Beweggrund für manche weitere Erörterungen, die natürlich hier nicht alle zum Ausdruck kommen sollen. Während der obenerwähnten Diskussionen wurden verschiedene Fragen aufgeworfen, darunter auch Bedenken geäußert, meistens genereller Art. Nicht alles konnte damals, kann auch jetzt nicht beantwortet werden, aber das ändert das Problem selbst nicht ab. Bestenfalls haben wir vor uns nur mittelmäßige Abbildungen dieser Sprachformen, die ihr Original kaum glücklicher reproduzieren als z.B. griech. *Ξέρξης* — apers. *Xšayāršan*-. Vom letzteren Beispiel darf man nicht auf den altpersischen Vokalismus schließen, wenn dabei nicht einmal das altiranische Zusammenschmelzen *e/a > a* abgebildet wurde. War dieser indo-iranische Zusammenfall in unserem Nordpontisch-Indoarischen schon vollzogen? Einiges scheint dafür zu sprechen (ON. *Asandi* — ai. *āsandī*; PN. *Καβαδάξης* — ai. *tákšan*-) und wieder anderes sieht eher strittig aus (*Temarunda*). Das wäre wohl die Antwort auf jene Frage der relativen Chronologie des bekannten Lautwandels,

---

<sup>1</sup> O. N. Trubačev, O sindach i ich jazyke. Voprosy jazykoznanija 1976, No. 4, 39ff.; ders., Lingvističeskaja periferija drevnejšego slavjanstva. Indoarijcy v severnom Pričernomor'je. Voprosy jazykoznanija 1977, No. 6.

wenn wir uns auf reelle Tatsachen stützen wollen. Das erhaltene altertümliche *s* bleibt immerhin ein guter Zeuge indoarischer Lautform (VN. Σίνδοι — ai. *sindhava*-). In keinem besonderen Widerspruch dazu ist das Bestehen sprachlicher „Neuerungen“ von der Art von Prakritismen wie z. B. *sa(t)ta*-, 7‘, *pa(r)ta*-, ‚Hafen‘, wenn wir uns an ein vorderasiatisch-indoarisches *šatta*- : st. regelrechtem *sapta*-, 7‘ erinnern. Einzelne Diskussionsteilnehmer hätten gern statt *l*-Formen (PN. Πάλακος) die regelrechten indischen Formen mit *r* gesehen (vgl. doch ai. *pālaka*-, auch als ein PN.!), aber an tatsächliche sekundäre Sanskritisierung von lebendigen Prakritformen darf auch von dieser Seite des Schwarzen Meeres erinnert werden. Und doch ist die lautliche Form allein kaum ausreichend, um die Frage zu beantworten, ob das Indische und das Iranische im Nordpontikum schon „so früh“ voneinander getrennt lebten. Dazu kommt glücklicherweise das Wortkriterium. Deshalb fasse ich das Problem der indoarischen Sprachreste nördlich des Schwarzen Meeres als ein lexikalisches oder gar lexikographisches auf. Die Unterschiede zwischen den so nahverwandten Sprachen wie Indisch und Iranisch lassen sich merkwürdigerweise gerade auf der Wortschatzebene mit bestimmter Sicherheit verfolgen<sup>2</sup>.

Und jetzt direkt zum Thema meiner gegenwärtigen Notizen. Bekanntlich gilt in der Forschung<sup>3</sup> das Skythische bei Herodot als das eigentliche Skythische. Die nachfolgenden Ausführungen und Beispiele möchten Anlaß zu etwas anderen Schlüssen geben. Die beiden folgenden Beispiele beziehen sich auf das Gebiet, das später von Plinius *Scythia Sindica* genannt wurde, und seine nächste Umgebung (der Unterlauf von Dnjepr und südlichem Bug samt angrenzendem Land). Die territoriale Lage etymologisierten Wörter unterliegt keinem Zweifel, ihre Nachbarschaft stellt weiter ein interessantes Zeugnis dar. Beide Fälle sind so-

---

<sup>2</sup> Vgl. T. Burrow, *The Proto-Indoaryans*. Journal of the Royal Asiatic Society 1973, 124. — Dr. R. Normier (Universität Saarbrücken), der mich auf diesen Aufsatz von Burrow aufmerksam machte, möchte ich an dieser Stelle herzlich danken.

<sup>3</sup> M. Vasmer, *Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slaven*. I. Die Iranier in Südrußland. In: M. Vasmer. *Schriften zur slavischen Altertumskunde und Namenkunde*. Bd. I (Berlin - Wiesbaden 1971) 112.

zusagen ein und derselben Seite Herodots entnommen. Die Hauptsache aber ist ihre Etymologie.

1. Ἑξαμπαῖος (*Herod. IV, 52*)

Ἑξαμπαῖος ist ein Ortsname, den wir fast nur aus Herodot kennen. Er berichtet nämlich folgendes: . . . ὁ Ὑπανις ποταμὸς ῥέει ἐπὶ μὲν πέντε ἡμερέων πλόον βραχὺς καὶ γλυκὺς ἔστι, ἀπὸ δὲ τούτου πρὸς θαλάσσης τεσσέρων ἡμερέων πλόον πικρὸς αἰνῶς (var. δεινῶς). ἐκδιδοῖ γὰρ ἐς αὐτὸν κρήνη πικρή, οὕτω δὴ τι ἐοῦσα πικρή, ἢ μεγάλῃ σμικρὴ ἐοῦσα κερνᾷ τὸν Ὑπανιν, ἐόντα ποταμὸν ἐν ὀλίγοισι μέγαν. ἔστι δὲ ἡ κρήνη αὕτη ἐν οὖροις χώρης τῆς τε ἀροτήρων Σκυθῶν καὶ Ἀλιζώνων· οὖνομα δὲ τῇ κρήνῃ καὶ ὅθεν ῥέει τῷ χώρῳ Σκυθιστὶ μὲν Ἑξαμπαῖος (var. Αμαξάμπαιος, Αμαξαμπεος, Αμοζάνπαιος, Exampheus, Mela II.7), κατὰ δὲ τὴν Ἑλλήνων γλῶσσαν Ἰραὶ ὁδοί<sup>4</sup>. [Nachdem er aus seiner Mutterquelle hervorströmt] fließt der Fluß Hypanis während fünf Tage der Flußschiffahrt noch als ein seichter und süßer Fluß dahin und nachher vier Schiffahrtstage lang bis zum Meer hin ist er sehr bitter, weil darein eine bittere Quelle mündet, die in einem solchen Grade bitter ist, daß sie trotz ihrer kleinen Größe den ganzen Hypanis bitter macht, der den wenigen (Flüssen) seiner Größe nach gleich ist. Diese Quelle befindet sich an der Grenze des Landes der Pflügerskythen und der Alizonen. Der Name der Quelle und der Gegend, welcher sie entspringt, ist auf skythisch Exampaios, in der griechischen Sprache aber Heilige Wege (deutsch von mir. — O.T.).

Kraft alleinherrschender iranistischer Theorie hat man auch diesen herodoteischen Ortsnamen zu deuten versucht, wenn auch vergebens. Mir ist nämlich Marquarts Etymologie bekannt, der gestützt auf griechisch Ἰραὶ ὁδοί ‚Heilige Wege‘ Ἑξαμπαῖος mit ossetisch \**æfsand* ‚heilig‘ = awestisch *spənta-* und einem ad hoc konstruierten \**pahayo* ‚Wege‘ = awestisch *paθayō* verglich. Vasmer<sup>5</sup>, dem ich meine Bekanntschaft mit Marquarts Etymologie verdanke, findet sie, wenn auch scharfsinnig genug, immerhin

<sup>4</sup> Herodoti historiae, recognovit C. Hude. T.I. Oxford 1976; s. auch B. Latyshev, *Scythica et caucasica e veteribus scriptoribus graecis et latinis*. Vol. I. Scriptores graeci (Sankt-Petersburg 1890) 23.

<sup>5</sup> M. Vasmer, *op.cit.* 116.

lautchronologisch zweifelhaft und unannehmbar, z.B. die Umstellung von *sp* zu *fs* und *h* statt *θ* in noch skythischer Zeit. Wohl war diese gerechte Kritik der Grund, daß der Exampaios aus den als skythisch bezeichneten Sprachresten später schweigend gestrichen wurde. Der von mir vertretene Standpunkt erlaubt nochmals zu diesem toponymischen Überbleibsel bei Herodot zurückzukehren, diesmal im Sinne von dessen indoarischer Provenienz. Ich vergleiche nämlich 'Εξαμπαῖος Laut für Laut mit altindisch *a-* (vgl. oben die Varianten mit *a-*), eine Verneinungspartikel, weiter *kṣamá-* ‚passend, tauglich‘<sup>6</sup> und *pāyas* n. ‚Wasser, Flüssigkeit‘, auch *pāya* n.<sup>7</sup>. Das Ganze lese ich also als das ‚untaugliche Wasser‘. Es folgt aus der Beschreibung Herodots klar, daß sich der Name Exampaios auf die dem Hypanis zufließende bittere Quelle bezieht<sup>8</sup>. Es scheint, daß das Nacheinander von 'Εξαμπαῖος und 'Ιπαὶ ὁδοί bei Herodot von den Forschern zu Unrecht als eine Glosse mit der Bedeutung ‚heilige Wege‘ verstanden wurde. Vielleicht nannten die Griechen diese Gegend 'Ιπαὶ ὁδοί, aber das war schwerlich eine eigentliche Lehnübersetzung, sondern eher ein anderer Name für dasselbe Objekt. Daß aber auch laut Herodot 'Εξαμπαῖος auf „skythisch“ ‚bittere Quelle‘ bedeutet hat, ist ohne weiteres klar. Zwar war dieses „Skythisch“ eigentlich skythisch nicht gewesen, awestisch ist *payō* nur ‚Milch‘<sup>9</sup>, altindische Zusammenhänge zeugen von einer anderen Möglichkeit. Die Σκύθαι ἀροτῆρες wie Σκύθαι γεωργοί sind seit Alters her wegen ihrer nichtskythischen Herkunft verdächtig, und die anderen indoarischen Namendeutungen, die die Nachbargebiete wohl mit eigentlich Sindomäotisch und Taurisch verbinden, sind auch eine reelle Unterstützung für die vorgeschlagene Lesart von 'Εξαμπαῖος als indoarisch *\*akṣama-paiā-* ‚untaugliches Wasser‘. Nur vier Tagereisen, also nicht mehr als 100 Kilometer teilten Exampaios von der Küste des Schwarzen

<sup>6</sup> M. Monier-Williams. A Sanskrit-English dictionary. New edition, greatly enlarged and improved (Oxford 1964) 326.

<sup>7</sup> Op.cit. 619.

<sup>8</sup> Vgl. darüber schon E. Bonnell, Beiträge zur Altertumskunde Russlands, Bd. I (St. Petersburg 1882) 41.

<sup>9</sup> M. Mayrhofer, Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Bd. II (Heidelberg 1963) 212.

Meeres. Schon längst ist dieser herodoteische Ort mit einem Zufluß des südlichen Bug, der auf russisch und ukrainisch Мертводо́д, Мертвые воды ‚totes Wasser‘ heißt, identifiziert worden<sup>10</sup>, was vollends zu unserer Etymologie paßt.

2. ἀντακαῖος (*Herod. IV, 53*)

An dieser Stelle heißt es bei Herodot: κήτεά τε μεγάλα ἀνάκανθα, τὰ ἀντακαίους καλέουσι, παρέχεται ἐς ταρίχευσιν . . . , und die großen grätenlosen Seefische, die man ἀντακαῖος nennt, eignen sich zum Einsalzen‘. Das ganze Kapitel 53 des Skythienbuches Herodots ist eigentlich eine Lobrede an den Borysthenes (Dnepr), in dessen Mündung diese bemerkenswerten Fische, allem Anschein nach Störe, gefangen werden. Die bisherige Forschung ist nur darin einig, daß es sich hier um ein Fremdwort dunkler Herkunft handelt<sup>11</sup>. Man verstand richtig diese Stelle als eine Art Glosse, deren Sprachangehörigkeit bei Herodot bloß nicht angegeben wird. Dabei ergänzte man den Satz mit dem fehlenden Subjekt Βορυσθενεῖται, aber der letztere Begriff ist zu verschwommen und nichtssagend. Eines ist sicher: daß das Wort von den hiesigen Einwohnern gebraucht wurde. Für uns bedeutet das, daß auch seine Herkunft nicht in der Ferne, sondern in eigentlicher Scythia Sindica und Umgebung gesucht werden soll und nicht z.B. in dem Kaukasus trotz derartiger Bemühungen in alter und neuer Zeit. Nämlich haben die italienischen Reisenden dazu beigetragen. Giorgio Interiano (XV—XVI. Jh.), indem er das Land der Tscherkessen beschreibt, erwähnt dort einen Fisch namens *anticei*<sup>12</sup>; Lamberti (XVII. Jh.) erzählt von einer Störart *angiakia*<sup>13</sup>. Aber in den adyghischen (tscherkessischen) Sprachen im Westkaukasus gibt es keinen Fischnamen, der diesem *anticei* ähnlich wäre, adygh. *žajă* ‚Wels‘ und kabard. *žej* ‚Walfisch‘ sind in

<sup>10</sup> S. D. I. Evarnickij-Javornickij, *Volnosti zaporožskich kozakov*. SPb. (1880) 137, mit dem Zeugnis, daß das dortige Wasser besonders bitter und salzhaltig, sogar für die Viehtränke untauglich ist.

<sup>11</sup> H. J. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Bd. I, 113; P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* 1–2, 92.

<sup>12</sup> Adygi, balkarcy i karačaevcy v izvestijach jevropejskich avtorov XIII–XIX vv. Sost. V. K. Gardanov (Nalčik 1974) 51.

<sup>13</sup> Lamberti, *Opisanie Kolchidy ili Mingrelii*. Zapiski imp. Odesskogo obščestva istorii i drevnostej, t. X (1877) 218.

jeder Hinsicht fern<sup>14</sup>. Kaum überzeugt auch Treimer, der das Wort ἀντακαῖοι bei Herodot mit akusch., chürk. *átcha* ‚Frosch‘ und weiteren Amphibiennamen in kaukasischen Sprachen zu vereinigen sucht<sup>15</sup>. Man muß doch die Tatsache im Gedächtnis behalten, daß unser Wort in Skythien, an der Borysthenesmündung belegt wurde. Es bezeichnete weiter einen Störfisch, und nichts ist für diesen Fisch äußerlich mehr charakteristisch als seine zugespitzte Kopfform. Die antiken Schriftsteller wissen davon ganz ausdrücklich zu berichten, vgl. z. B. Claud. Aelianus, de natura animalium XVII, 32: καὶ ἰχθὺς ἐν αὐτῇ (in der Kasp. See. — O.T.) γίνεσθαι μεγάλους, καὶ ὀξύρυγχοι (‚spitznasig‘) καλοῦνται<sup>16</sup>.

Der Fischname ἀντακαῖος kann einem einheimischen Störnamen *\*antakaia-* nachgebildet worden sein. Sein Bereich ist Skythien, aber ob das Wort skythisch ist, bleibt fraglich; ein iranischer Deutungsversuch dafür ist mir nicht bekannt. Der Störname konnte von einer Bezeichnung für ‚spitz‘ abgeleitet worden sein wie z. B. slav. *esetrъ*, russ. *ocētp*<sup>17</sup>. Für *\*antakaia-* also möchte man eine Vergleichung mit ai. *ánta* ‚Ende‘ (hier ‚Spitze‘?) und *kāya* ‚Körper‘ versuchen, was eine rekonstruierte Bedeutung etwa ‚Spitzkörper‘ ergeben würde.

Ziehen wir jetzt die Bilanz von den beiden Etymologien. Es gab in Skythien in Herodots Zeiten Reste einer indoarischen Bevölkerung, die in der Borysthenesmündung Störfische fing und sie *\*anta-kaia-* ‚Spitzkörper‘ nannte, die Gegend aber mit stark mineralisiertem Wasser den südlichen Bug entlang hieß bei ihr *\*a-kšama-paia-* ‚(Gegend mit) untauglichem Wasser‘.

Institut Russkogo Jazyka,  
Akademija Nauk SSSR,  
Volchonka 18/2,  
Moskva 121019

O. N. Trubačev

<sup>14</sup> Die Information verdanke ich dem Fachmann A. K. Šagirov, Institut jazykoznanija AN SSSR, Moskau.

<sup>15</sup> K. Treimer, Die Ethnogenese der Slawen (Wien 1954) 52–53.

<sup>16</sup> B. Latyshev, *Scythica et caucasica*, vol. I 606.

<sup>17</sup> Ausführlicher darüber s. *Etimologičeskij slovar' slavjanskich jazykov*, Lief. 6 (im Druck).

## Relativization and Purpose in Latin<sup>1</sup>

Purpose constructions in Latin are realized syntactically in two basic ways: 1) through the use of deverbal nouns and adjectives, i.e., the supine, gerund and gerundive; and 2) through finite clauses introduced by the conjunction *ut* or by a relative pronoun. In this paper I shall examine closely the relationship between the two types of finite clauses used to express purpose in Latin, the conjunction-introduced clauses of purpose and the so-called relative clauses of purpose, and shall suggest an analysis of these clausal types which treats them as variants of a more general means of indicating purpose subordination in Latin.

The relationship between conjunction-introduced purpose clauses and relative clauses of purpose in Latin has been treated previously in two ways. Traditional grammarians (e.g., Allen and Greenough 1903, Woodcock 1959) have generally treated the syntactic differentiation of these constructions as the result of some semantic nuance, perhaps associated with an element of style. So, for instance, Allen and Greenough 1903 : 342 state:

The usual way of expressing purpose is by *ut* (negative *ne*), unless the purpose is *closely connected with some one word*, in which case the relative is more common. (Emphasis in Allen and Greenough 1903).

On the other hand, Robin Lakoff, in her book *Abstract Syntax and Latin Complementation* (Lakoff 1968), has suggested that the two constructions are not related at all. She claims that conjunction-introduced purpose clauses like

1. ...*revorti uti me purgarem tibi*. 'I returned to clear myself with you.' Plautus, *Amphitruo*, 909.

---

<sup>1</sup> A version of this paper was read at the summer meeting of the Linguistic Society of America, 1974. I wish to thank Professors W. P. Lehmann and Robert Jeffers for valuable discussions of this material since that time. I am solely responsible for any errors which remain.



2. . . . *maiores nostri ab aratro abduxerunt Cincinnatum, ut dictator esset* . . . 'Our ancestors took Cincinnatus from the plow to be dictator.' Cicero, *de Finibus* 2.12. indicate a causal relationship between the main and subordinate clauses which she represents as an abstract element [because]. Relative clauses of purpose, she claims, indicate a relationship whereby a human agent in the main clause designates some other person to carry out some action, which is indicated in the subordinate clause. She represents this relationship as an abstract element [designate]. As examples of this relationship she offers sentences like

3. *Mittitur L. Decidius Saxa cum paucis qui loci naturam perspiciat*. 'L. Decidius Saxa is sent with the select few to inspect the nature of the place.' Caesar, *Bellum Civile* 1.66.

4. *Scribebat tamen orationes quas alii dicerent*. 'Yet he wrote speeches for others to read.' Cicero, *Brutus* 56.

In 3, Lakoff claims that the unspecified agent in the main clause designates L. Decidius Saxa to inspect the place, and in 4 that the writer of the speeches designated others to read them.

Lakoff's claim are quickly dispensed with by examples like

5. *Postridie eius diei mane tripartito milites equitesque in expeditionem misit, ut eos qui fugerant persequentur*. 'In the morning of the next day he divided the foot and horse soldiers in three detachments and sent them to follow up those who had fled.' Caesar, *Bellum Gallicum* 5.10.

6. *Novitate rei Curio praemittit equites qui primum impetum sustineant ac morentur*. 'Then Curio sends forward cavalry to withstand the first attack, and even to die.' Caesar, *Bellum Civile* 2.26.

7. *Verum certum est confidenter hominem contra conloqui qui possim videri huic fortis* . . . 'I am resolved to speak up to him boldly, to make him think I'm tough.' Plautus, *Amphitruo* 339.

8. *Si huius miseret, ecquid das qui bene sit?* 'In case you pity her, what will you pay toward her being well-treated?'  
Plautus, *Curculio* 518.

In examples like 5 and 6, Lakoff would claim that 5 indicates a causal relationship between the main and subordinate clauses, while 6 indicates a relationship of designation. That such a semantic distinction exists in these examples, which are otherwise similar in meaning, is by no means apparent. In examples 7 and 8 we find clear relative clauses of purpose, but in neither case can the subject of the main clause be said to be designating the action in the subordinate clause. Thus, Lakoff's semantic and syntactic distinctions cannot be valid.

We return then to the statement of the traditional grammarians that there exists some semantic relationship between conjunction-introduced and relative clauses of purpose. I submit that the nature of this relationship is to be found in the nature of relativization and its relationship to the general phenomenon of subordination. For if we take relativization to be a focus transformation, as, for example, Schachter 1973, we can characterize the relationship of relative clauses of purpose to conjunction-introduced purpose clauses as one in which relative clauses of purpose represent syntactically specialized instances of purpose subordination in those cases in which some noun phrase which occurs in both the main and subordinate (i.e., purpose) clauses being focussed upon.

Schachter claims that relativization serves to reflect the assignment of communicative prominence to some constituent of a sentence, e.g., by morphological or syntactic marking of the constituent, as is the case with other focus transformations like Topicalization or Cleft-Sentence. With relativization, he claims, greater prominence is assigned to that part of the underlying sentence which determines the function of the resultant construction. That is, in relativization greater prominence is assigned to the head noun which is modified by the relative construction. He thus interprets the morphological and syntactic processes connected with relativization as overt markers of semantic focus.

In Latin, as in English, the emphasis or focus in relativization is indicated in the subordinate clause by marking a pronoun copy of the noun phrase to be relativized with the proper relative morphology and by fronting the pronoun in that clause. Thus, while the relative clause itself marks a noun phrase in the main clause as being focussed upon, the coreferential noun phrase in the subordinate clause is also marked syntactically in that clause. If we treat relativization in this way, we now have a way to differentiate conjunction-introduced and relative clauses of purpose. For we see that in the case of purpose constructions which contain coreferential noun phrases, there are two ways of realizing such constructions syntactically. One way is by introducing the subordinate clause with the conjunction *ut*, as in 1 and 2 above. The other way is by relativization, as in 3 and 4. What determines the choice of relativization over the use of *ut* is the focus of the construction. That is, relativization is one means of focussing on the coreferential noun phrase in such constructions.

It should be noted here that relativization is only one means of indicating focus in purpose constructions. Indeed, in purpose constructions without coreferential noun phrases in the main and subordinate clauses relativization is not a possible means of indicating focus. However, in such cases alternate ways of indicating focus are available. We find that in Latin, as in English, a noun phrase may be focussed upon in its clause by preposing or postposing within its clause (cf. Roby 1874:20), Allen and Greenough 1903:393). Thus, keeping in mind that Latin has a basic SOV word order in surface structure, we find examples like

9. *Ego Quintum Maximum senem adulescens ita dilexi ut aequalem*. 'I loved Quintus Maximus in his old age and my youth, as a contemporary.' Cicero, de Senectute 4.10.
10. ... *intus insidiae sunt, intus perclusum periculum est, intus est hostis*. 'Within there are plots, within is contained danger, within there is an enemy.' Cicero, in Catalinam 2.5.

In 9 *Quintum Maximum* has been preposed in its clause, while in 10 *hostis* has been postposed in its clause.

In purpose constructions with coreferential noun phrases in the main and subordinate clauses, then, focus may be indicated syntactically in more than one way. Thus, it is not surprising that in an example like 2 above, we find that the noun *Cincinnati* has been focussed upon in a purpose construction without the use of relativization, even though it occurs in both the main and subordinate clauses. Rather, it has been postposed in the main clause to indicate focus. It should also be noted that more than one means of indicating focus may be employed simultaneously in a purpose construction. Thus, for instance, in 6, the noun *equites* is focussed upon by being postposed in its clause, as well as by relativization in the subordinate clause.

Such an analysis, whereby relativization in purpose clauses is treated as a specialization of purpose subordination, gains support in light of recent proposals made by Jeffers and Pepicello 1976. In this work it is pointed out that the purpose conjunction *ut* is derived from the same stem, *\*k<sup>w</sup>e/o-*, as the relative pronoun in Latin (cf. Ernout-Meillet 1939: 1140, Kent 1946: 90). Additional evidence from Hittite, Sanskrit and Greek indicates that at an early period, PIE probably employed the stems *\*k<sup>w</sup>e/o-* and *\*i<sup>e</sup>/o-* not as relative markers, but as general markers of subordination. It is only later that these stems are specialized in their uses as conjunctions and relative markers. The specialization represented by relativization, it is claimed, is in part due to cases where the perception of coreference of a noun in the subordinate clause with a noun phrase in the main clause is focussed upon. This development, in turn, gradually fosters the restricted use of relative clauses to the kinds of adjectival context we generally associate with relativization.

Thus, it is not surprising that conjunction-introduced and relative clauses of purpose should be related semantically and syntactically, since both types of construction belong historically to a general class of subordinators. It has been my claim here that these relationships hold also for a synchronic analysis of purpose constructions in Latin, and it is the clarification of these relationships which enables us to correctly interpret the statements of traditional grammarians concerning Latin purpose constructions.

References

- Allen, J. H., and J. B. Greenough 1903 *New Latin Grammar*. Boston, Ginn and Co.
- Ernout, A., and A. Meillet 1939 *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Paris, Klincksieck.
- Jeffers, Robert, and W. J. Pepicello 1976 "The Expression of Purpose in Indo-European," Paper presented at the winter meeting of the Linguistic Society of America.
- Kent, Roland G. 1946 *The Forms of Latin*. Baltimore, Waverly Press.
- Lakoff, Robin 1968 *Abstract Syntax and Latin Complementation*. Cambridge, Mass., M.I.T. Press.
- Roby, H. J. 1874 *A Grammar of the Latin Language from Plautus to Suetonius*. London, MacMillan and Co.
- Schachter, Paul 1973 "Focus and Relativization" *Language* 49, 19–46.
- Woodcock, E. C. 1959 *A New Latin Syntax*. Cambridge, Mass., Harvard University Press.

Department of English,  
University of Delaware,  
Newark, Delaware 19711

W. J. Pepicello

## **Il latino e la ,Grammatica dei casi': Un Excursus ed alcune proposte in relazione al problema della subordinazione**

0. In questo saggio intendiamo offrire una presentazione e discussione critica della genesi ed evoluzione, a tutt'oggi effettiva e parzialmente allargabile, della concezione della subordinazione, nell'ambito della 'grammatica dei casi' elaborata dal semantista americano C. J. Fillmore. In particolare ricorreremo ad esemplificazioni tratte dalla lingua latina, al fine di mostrare che: a) il modello in questione è applicabile effettivamente a qualsiasi lingua, anche non più comunicativa a livello di competenza attiva come è il latino; b) una lingua dotata di particolari caratteristiche morfosintattiche impone o può imporre alcune modificazioni alla concezione di base del modello semantico-generativo qui considerato.

1. Il problema delle funzioni casuali di struttura profonda<sup>1</sup>, nella 'grammatica dei casi' di Fillmore, è strettamente legato al tema della subordinazione. Lo studioso americano vi accenna in un suo primo scritto risalente al 1963, a proposito delle trasfor-

---

<sup>1</sup> Fillmore 1968 definisce i casi o funzioni casuali, che costituiscono il fondamento del suo modello, come una serie di concetti mentali presumibilmente innati ed universali, indicanti certi tipi di giudizi che gli esseri umani sono in grado di esprimere sugli eventi che li circondano, entro i quali agiscono, su ciò che è soggetto o meno a mutamento. I casi, in quanto si trovano nella struttura profonda e mentale, non sono identificabili grammaticalmente: è possibile individuarli solo mediante un'analisi di tipo empirico, appellandosi alla competenza innata dei parlanti/ascoltatori di una lingua. A nostro giudizio ciò può essere ritenuto valido anche per il latino. Infatti benché non si possa certo dire che esistano *hic et nunc* i parlanti/ascoltatori, tuttavia è possibile esprimere giudizi di [non-]accettabilità su tale lingua attraverso i materiali prodotti da parlanti originali. Del resto, a parte il fatto che noi siamo inseriti più o meno marcatamente nell'area romanza e quindi possediamo almeno a livello implicito una certa competenza passiva della

mazioni di incassamento (= 'embedding transformations'). Esse si possono intendere come quel processo linguistico che permette di congiungere una frase con un'altra frase: mediante tale procedimento è possibile, secondo la formulazione del modello elaborato da Chomsky nel 1957, collegare più enunciati fra di loro per subordinazione, sostituendo un simbolo  $x$  della frase  $F_1$ , che è la frase matrice (cioè, in termini tradizionali, la frase che si trasforma successivamente in sovrordinata o principale) con l'intera  $F_2$ , vale a dire con quella subordinabile. Questo procedimento — come vedremo — sarà ripreso da Fillmore stesso nei suoi successivi saggi, che pure si pongono spesso in polemica con la posizione chomskyana classica. In "Aspects of the Theory of Syntax" Chomsky tratta adeguatamente del concetto di trasformazione di incassamento di più frasi. Per fornire una esemplificazione tratta ricorrendo alla lingua latina, la frase complessa: *Aristoteles ait bestiolas quasdam nasci quae unum diem vivent* (Cic., Tusc. 1, 39, 94) nella struttura profonda chomskyana sarà costituita dalle seguenti tre frasi autonome e tutte principali allo stesso livello:

- |                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 1) <i>Aristoteles ait id</i>          | $F_1$ |
| 2) <i>Bestiolae quaedam nascuntur</i> | $F_2$ |
| 3) <i>Bestiolae unum diem vivent</i>  | $F_3$ |

Nel passaggio verso la struttura superficiale a partire dalla struttura profonda tramite il ciclo di regole trasformazionali, la 3) risulterà incassata nella 2), e la loro risultante a sua volta sarà incassata nella 1).

La prima trasformazione necessaria per procedere verso la formazione dello enunciato linguistico effettivo (= *Aristoteles*

---

lingua latina (cfr. Proverbio 1976: p. 177), resta il fatto fondamentale che il modello semanticistico di Fillmore aspira all'universalità, cioè all'applicabilità a qualsiasi lingua parlata e/o scritta.

I casi intesi morfologicamente e i gruppi preposizionali del latino costituiscono la realizzazione di struttura superficiale delle funzioni casuali profonde. Il passaggio dal livello profondo-semanticistico a quello superficiale morfosintattico avviene attraverso il ciclo trasformazionale.

Per ulteriori spiegazioni e qualche esemplificazione sul latino, rimandiamo almeno a Calboli (1972: 224-241).

*ait bestiolas quasdam nasci quae unum diem vivent*) è quella relativa all'inserzione del pro-Nome relativo in accordo con il Sintagma Nominale *bestiolae* della 2). Si avrà cioè in schema:  $F_2 + quae + F_3$  (Trasformazione di incassamento della relativa) esplicitabile linguisticamente in:

*Bestiolae quaedam nascuntur + quae + bestiolae unum diem vivent* da cui, per cancellazione del Sintagma Nominale equivalente (= *bestiolae* nella 3)) presente nella frase subordinata  $F_3$  come copia di *bestiolae* della  $F_2$  e coreferente a *quae* della 2) + 3), si otterrà:

*Bestiolae quaedam nascuntur quae unum diem vivent.*

E' ora possibile l'incassamento nella  $F_1$  della frase complessa così ottenuta, tramite:

*Aristoteles ait id + Bestiolae quaedam nascuntur quae unum diem vivent* in accordo con  $F_1 + (F_2 + F_3)$ .

Ciò comporta in latino il riconoscimento di un 'constraint' di  $F_1$ , che agisce sulla subordinata a livello più alto di  $(F_2 + F_3)$ , cioè su  $F_2$ , 'constraint' determinato da motivazioni sintattiche del verbo della principale, il quale richiede l'infinitivizzazione di *nascuntur* in *nasci* e la marcatura in accusativo del soggetto della subordinata  $F_2$ . L'effetto finale sarà pertanto:

*Aristoteles ait bestiolas quasdam nasci quae unum diem vivent.*

Certo in latino per ottenere tale frase conclusiva si dovrà operare anche la cancellazione del pronome *id* della  $F_1$  equivalente sintatticamente alla espansione  $(F_2 + F_3)$ .

Schematicamente, il ciclo trasformatore per subordinazione ed incassamento potrebbe risultare più immediato ricorrendo ad un marcante di trasformazione che indichi attraverso quali mutamenti sarà possibile arrivare alla frase complessa di struttura superficiale partendo dalle tre frasi singole e di struttura profonda 1), 2) e 3). Tenendo dunque presenti i tre enunciati

$F_1 = \textit{Aristoteles ait id}$

$F_2 = \textit{Bestiolae quaedam nascuntur}$

$F_3 = \textit{Bestiolae unum diem vivent}$

secondo la formulazione tratta da noi partire da Chomsky 1965, avremo in schema:



$F_1$	$T. inc. \longrightarrow T. inf. \longrightarrow T. ogg.$
$F_2$	$T. inc. \longrightarrow T. canc.$
$F_3$	$T. rel.$

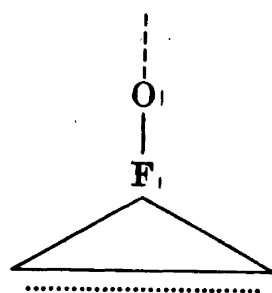
con i Simboli seguenti: T.rel. = Trasformazione relativa, T. inc. = Trasformazione di incassamento, T.canc. = Trasformazione di cancellazione, T.inf. = Trasformazione di infinitivizzazione, T.ogg. = Trasformazione di oggettivizzazione. Si è fatto questo *excursus*, semplificando al massimo, al fine di mostrare il tipo di proposta avanzata da Fillmore fin dal 1963 (anteriormente quindi alla formulazione di Chomsky 1965), dove si affrontava il problema delle trasformazioni: quelle ad incassamento, secondo lo studioso semanticista, debbono sempre precedere le restanti, cioè quelle relativa, di cancellazione, di infinitivizzazione e di oggettivizzazione. Schematicamente, il processo di formazione della frase di Cicerone riportata già a p. 143 avverrebbe, secondo Fillmore 1963, nel modo seguente:

$F_1$	$T. inc. \longrightarrow T. inf. \longrightarrow T. ogg.$
$F_2$	$T. rel. \longrightarrow T. canc.$
$F_3$	$T. inc.$

Ciò semplificherebbe un poco il procedimento, ma probabilmente finirebbe anche per sminuire l'importanza delle altre trasformazioni, relegate a un ruolo subordinato ed accessorio. D'altra parte è anche vero che l'incassamento deve precedere necessariamente — ad esempio — la infinitivizzazione, dal momento che quest'ultima non avrebbe linguisticamente ra-

gione di sussistere se non quando la frase fosse già formalmente subordinata. Tuttavia non si avverte bene, da un punto di vista formale e di economia di procedimento, quale effettivo vantaggio possa derivare dal tentativo di rendere uniforme il processo di incassamento prima o dopo le restanti fasi trasformazionali, né Fillmore stesso vi accenna. Evidentemente, se si considera il ciclo trasformazionale nel suo complesso strutturale, l'anticipazione o la posticipazione non assumono valore determinante; se invece si guarda alle singole fasi, il procedimento di revisione di Fillmore acquista un'importanza certo significativa.

E' comunque probabile che la preminenza riservata alle trasformazioni di incassamento rifletta un'anticipazione della soluzione proposta da Fillmore nel 1968, dove si opera l'introduzione diretta di un nodo immediatamente sottordinato a quello funzionale profondo, del tipo di:



Simboli:

O = Oggettivo <sup>2</sup>

F = Frase

△ = lessicalizzazione libera,  
naturalmente entro  
certi limiti.

<sup>2</sup> Tra le funzioni casuali profonde, da noi riesaminate sulla base dell'applicabilità alla lingua latina, possiamo ricordare, anche perché ci saranno utili nel seguito di questo studio; le seguenti:

Agentivo (= A) = l'essere animato promotore di un evento non stativo.

Esperimentatore (= E) = il partecipante ad un evento psicologico o stato mentale.

Oggettivo (= O) = l'essere che partecipa ad un cambiamento di stato, o la cosa interessata all'azione indicata dal verbo.

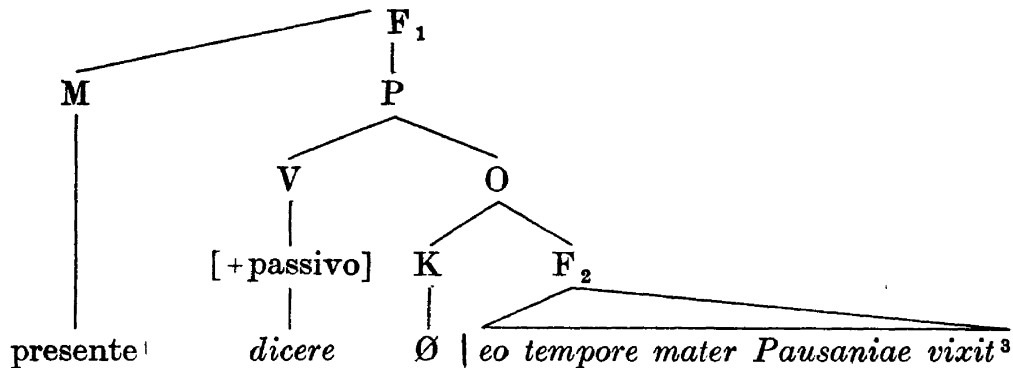
Strumentale (= I) = l'oggetto coinvolto causalmente nell'azione, la causa immediata di un evento, la modalità di un evento di una situazione di stato.

Arrivo (= G) = la locazione, lo stato o il momento finali dell'azione indicata dal verbo.

Locativo (= L) = la locazione, lo stato o il momento relativi ad una situazione di stato.

per un enunciato del tipo

*Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse* (C. Nep. 4, 5, 3)  
rappresentabile con il seguente marcante di frase complessivo  
nella struttura profonda semantica:



con i seguenti Simboli:  $F_1$  = Frase sovrordinata,  $F_2$  = Frase sottordinata, M = Modalità (Tempo, Modo, Aspetto), V = Verbo, O = Oggettivo, K = Marcante della subordinazione della  $F_2$ ,  $\triangle$  = Lessicalizzazione della incassata, che qui non si scompone nelle sue varie componenti nominali/verbali, in quanto ciò non è rilevante ai fini della presente trattazione.

2. Alcuni anni dopo il saggio del 1963, nel 1968 Fillmore stesso dedica parte del suo "The case for case" a studiare il rapporto il sistema semantico delle funzioni casuali semplici e le funzioni formate da intere frasi incassate. La discussione dello studioso californiano riguarda però solo le frasi subordinate al nodo Oggettivo<sup>4</sup>. Nell'ambito delle strutture profonde la frase

Naturalmente in questa nota abbiamo citato solo le funzioni casuali che saranno utilizzate nel corso di questo studio. Ne esistono altre, come il Paziente, il Partenza, il Percorso.

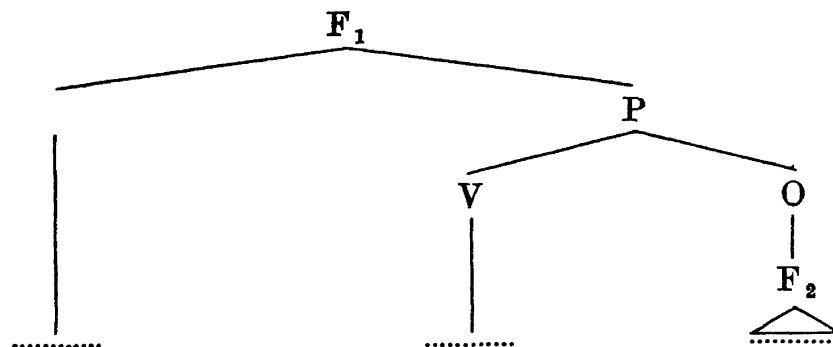
Sul problema della variabilità parziale del numero e delle definizioni della serie casuale semantica, si vedano Fillmore 1968, 1971, 1972, 1975.

<sup>3</sup> Il passaggio che porterà — tramite il ciclo trasformatore — dalla frase semplice ed autonoma  $F_2$  alla  $F_2$  subordinata in accusativo ed infinito, è facilmente ricavabile dalle proposte di Chomsky 1965 e Fillmore 1963, presentate e discusse nel paragrafo primo.

<sup>4</sup> Per la definizione di Oggettivo, cfr. nota 2.

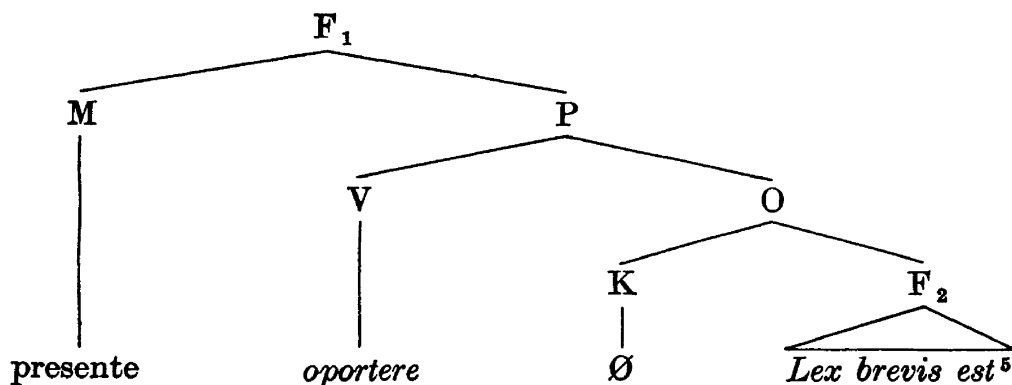
incassata potrebbe essere dominata esclusivamente dall'Oggettivo; a livello superficiale, nel caso della lingua latina, si potrebbero presentare delle 'soggettive' (cfr. *Inusitatum est regem reum esse capitis* (Cic., Dei. 1.1) e/o delle 'oggettive' (cfr. *Venerem Adonidi nupsisse proditum est* Cic., N.D. 2. 23. 59).

La configurazione di base di struttura profonda comune tanto alle soggettive quanto alle oggettive sarà la seguente:



dove si può osservare che la frase destinata a divenire subordinata risulta sottordinata alla funzione casuale Oggettivo. A titolo di esemplificazione si può considerare la frase latina:

*Legem brevem esse oportet* (Sen., E.M. 94, 38) che presenta il seguente marcante di frase al livello di struttura profonda:



Anche in questo caso si preferisce tralasciare l'analisi completa di struttura profonda della frase sottordinata all'Oggettivo (= F<sub>2</sub>), dato che essa non è strettamente pertinente al problema

<sup>5</sup> Cfr. nota 3.

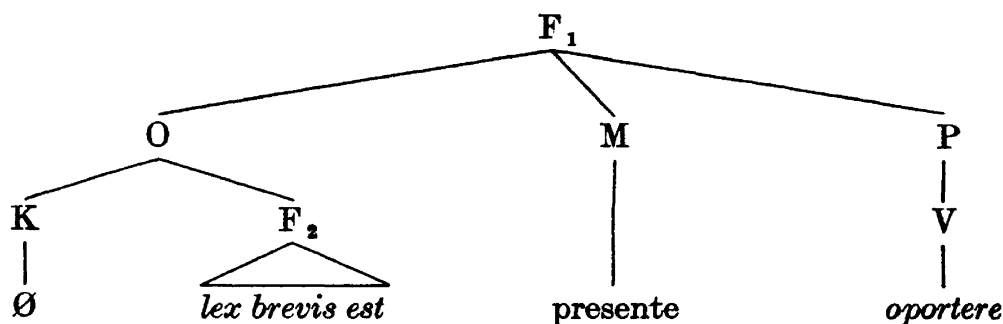
qui sviluppato del rapporto funzionale tra casi profondi e frasi subordinate.

Due osservazioni è opportuno avanzare:

a) Il Verbo, dal punto di vista lessicologico, può comprendere verbi veri e proprî (cfr. *Medius esse iam non licebit* (Cic., Att. 10. 8. 4), aggettivi (cfr. *Est inusitatum regem reum capitis esse* (Cic., Dei. 1. 1) o anche dei nomi (cfr. *Facinus est vincere civem Romanum* (Cic., Verr. 5.66.170), quando nella corrispondente occorrenza si presenta — secondo la terminologia tradizionale — predicari verbali o predicati nominali.<sup>6</sup>

b) Sotto il nodo del Verbo si possono trovare anche — ad esempio — *verum*, *inusitatum*, *facinus*, etc., poiché *esse* non costituisce un verbo semanticamente pieno<sup>7</sup>.

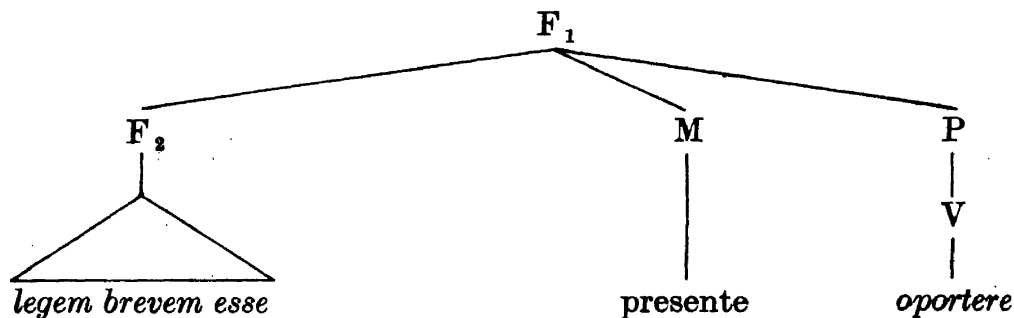
Ritornando ora alle regole di trasformazione, elaborate specificamente dal Fillmore in relazione al modello da lui proposto nel 1968 in parziale polemica con quello generativo-trasformatzionale classico di Chomsky 1965, regole concernenti la subordinazione, il primo passaggio sarà quello del 'Fronting' dell' Oggettivo, cioè:



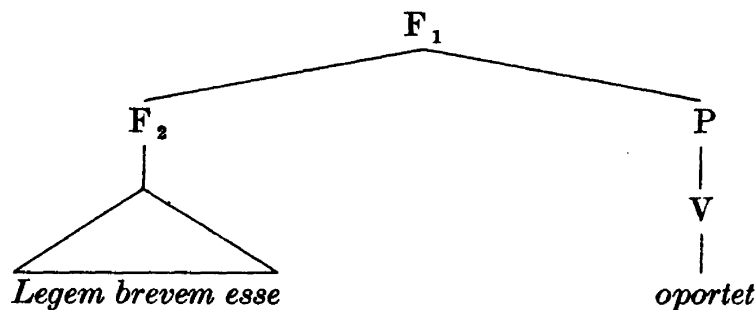
<sup>6</sup> Questa posizione è accettata dallo stesso Fillmore 1968 sulla base di Bach 1968. Esistono anche non pochi riscontri con le asserzioni analoghe — mutatis mutandis — dei grammatici di Port-Royal (cfr. Simone 1969; Chomsky 1966).

<sup>7</sup> Che *esse* costituisca un lessema semanticamente vuoto e sia pertanto solo un portatore delle nozioni di tempo, di modo e di aspetto nella struttura superficiale, è sostenuto non solo da Fillmore 1968, ma anche da Lyons (1966: 219) e da Lyons (1971: 513).

Seguirà la Soggettivizzazione dell'Oggettivo, in quanto esso costituisce l'unica funzione casuale profonda presente nella Frase a livello sovrordinato, e — in quanto tale — destinata ad assumere il ruolo superficiale di soggetto; tale trasformazione comporterà la Cancellazione del nodo K dello Oggettivo (qui vuoto, in quanto la frase subordinata non presenta congiunzioni di sorta, ad esempio *ut, quod*) e dell'Oggettivo stesso. Inoltre, siccome siamo in presenza di una frase subordinata sulla quale agisce il 'constraint' del verbo che richiede a livello superficiale SN/Proposizione marcati all'accusativo, si avrà la marcatura morfologica in accusativo del soggetto della  $F_2$  e la infinitivizzazione del predicato nominale in *brevem esse*. Cioè:



Infine si applicherà la Cancellazione del nodo Modalità e il relativo assorbimento della sua informazione temporale nella lessicalizzazione del verbo:



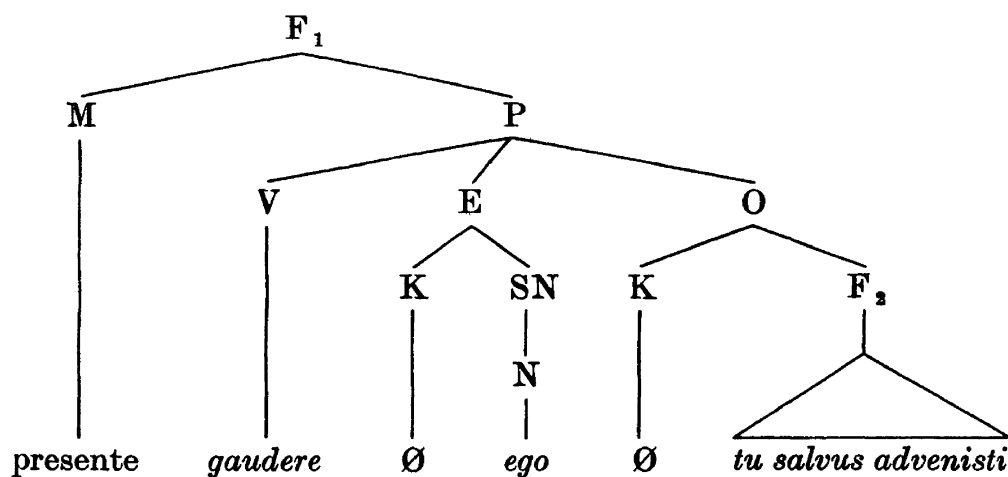
ottenendo così la frase complessa di struttura superficiale:  
*Legem brevem esse oportet* (Sen., E.M. 94.38).

Si osservi poi che in Fillmore 1968 solo la funzione casuale profonda Oggettivo può presentare delle frasi a lei sottordinate al posto di semplici Sintagmi Nominali.

3. Fillmore dedica un ulteriore accenno al problema della subordinazione nel suo ultimo lavoro-schema sul problema dei casi, un sintetico dattiloscritto risalente alla primavera del 1975, intitolato "Handout". L'incassamento di frasi sotto nodi indicanti funzioni casuali profonde ora non viene più limitato all'Oggettivo, ma pare investire anche altre funzioni, in particolare lo Strumentale. In latino, una frase subordinata al nodo Oggettivo potrebbe essere:

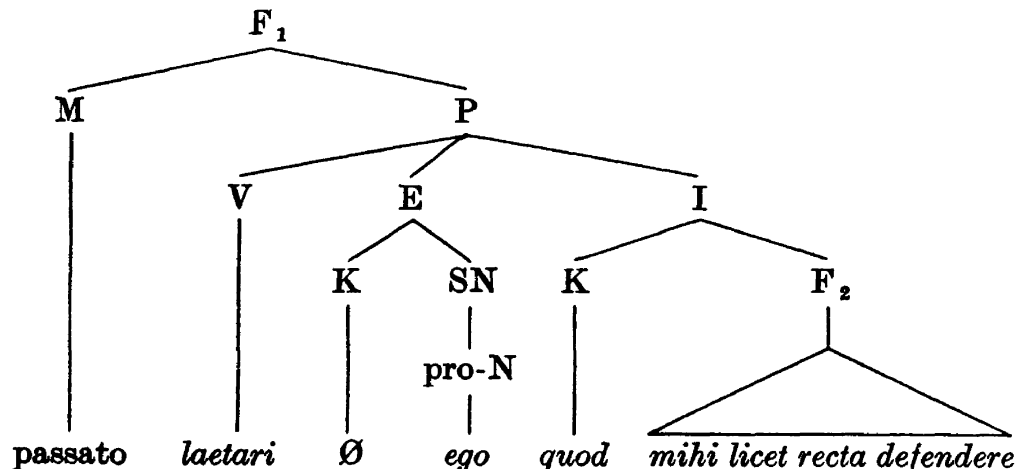
*Ego salvom te advenisse gaudeo* (Ter., Ph. 286)

dove *Salvom te advenisse* indicherebbe semanticamente il contenuto (= Oggettivo) della situazione psicologica sperimentata dal soggetto (= Esperimentatore dello stato psicologico espresso tramite la frase subordinata). Il rapporto tra le nozioni casuali profonde e i relativi Sintagmi lessicalizzati potrebbe dunque essere rappresentato così:



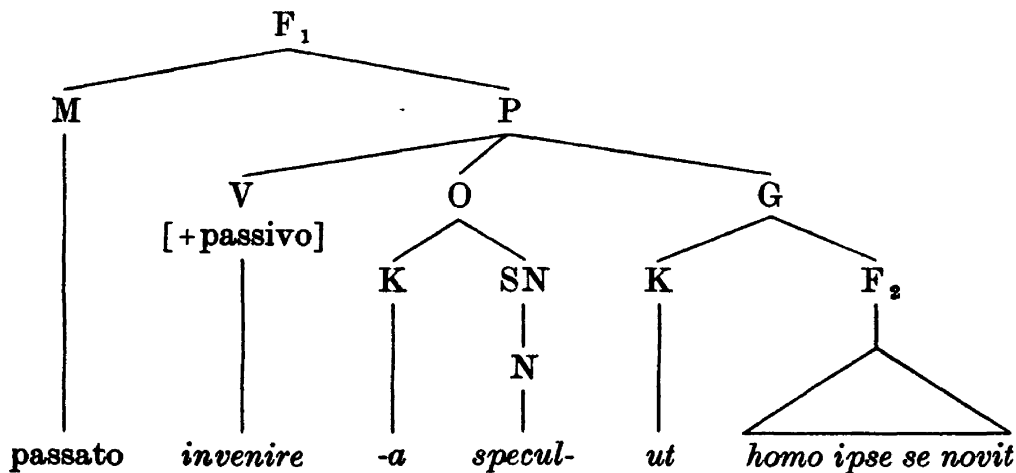
Per quanto riguarda le altre frasi incassabili in un nodo casuale profondo diverso dall'Oggettivo, Fillmore ha proceduto in modo piuttosto elusivo. Tuttavia, sulla base del procedimento seguito per quanto concerne l'Oggettivo, e più ancora di quanto Fillmore stesso aveva già proposto nel 1963, riteniamo che si possa procedere analogicamente per altre subordinate. In tal modo queste si ridurrebbero a null'altro che espansioni sintattiche o gruppi più complessi degli originari SN e SP. Pertanto le frasi del tipo definito normalmente 'causale', qui fornita:

*Laetatus sum, quod mihi liceret recta defendere* (Cic., Fam. 1.9.18) presenterà un marcante di frase:



A ciò seguiranno le trasformazioni necessarie per la soggettivizzazione dello Esperimentatore della  $F_1$  e per la subordinazione sintattica dello Strumentale 'espanso'.

Lo stesso varrebbe per le cosiddette 'consecutive', del tipo: *Inventa sunt specula, ut homo ipse se nosset* (Sen., N, Q. 1.17.4) rappresentabile con:



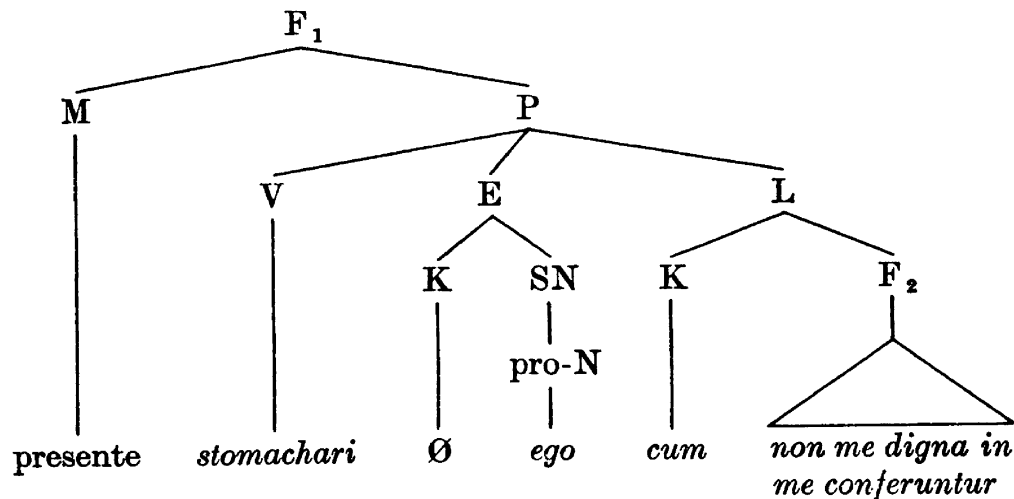
dove G — indicante l'Arrivo, o ing. 'Goal' — semanticamente varrebbe come il momento finale dell'azione indicata dal verbo (= *invenire*).

Quanto alle cosiddette 'temporali', esse verranno ad essere sottordinate al nodo semantico casuale di struttura profonda



Locativo, inteso lato sensu come la locazione, il momento o lo stato relativi ad una situazione di non-movimento. A noi interessa qui particolarmente il Locativo col valore nozionale di momento relativo ad una condizione di stato. Così in una frase incassata del tipo:

*Stomachor cum aliorum non me digna in me conferuntur* (Cic., Plauc. 14.35) si avrà un marcante di frase del tipo:



5. Ovviamente in sede teorico-applicativa il discorso meriterebbe di essere ulteriormente approfondito. Ci pare tuttavia che le osservazioni e i suggerimenti avanzati possano essere sufficientemente probanti per una continuazione lungo queste linee generali.

In particolare due punti meriterebbero di essere studiati: a) analisi completa delle possibilità di relazione per subordinazione di ogni singola funzione semantica e le effettive frasi della lingua latina; b) 'constraints' imposti dalla frase sovrordinata su quella incassata. Il primo aspetto si riduce ad una ricerca per lo più analitica e classificatoria, che si potrebbe condurre a termine senza molte difficoltà; il secondo aspetto è strettamente interrelato con la nozione di ciclo trasformatore chomskyano, al quale si è accennato all'inizio di questa nota, nel paragrafo primo. Più specificamente occorrerà focalizzare con cura il problema del livello preciso del ciclo trasformatore al quale le frasi subordinabili sono mutate in frasi subordinate con le relative conseguenze morfosintattiche.

**Bibliografia**

- Bach, E. Nouns and Noun Phrases, in: E. Bach e R. T. Harms (eds.), *Universals in linguistic Theory* (New York 1968) 90–122.
- Calboli, G. *La linguistica moderna e il latino. I casi*, Bologna 1972.
- Chomsky, N. *Syntactic Structures* 's-Gravenhage 1957 (trad. it. Bari 1970).
- *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge (Mass.) 1965.
- *Cartesian Linguistics*. New York 1966.
- Fillmore, C. J. The Position of Embedding Transformations in a Grammar. *Word* 19 (1963) 208–231.
- The case for case, in: E. Bach e R. T. Harms (eds.), *Universals in linguistic Theory* (New York 1968) 1–88.
- Types of lexical Information, in: D. D. Steinberg e L. A. Jakobowits (eds.), *Semantics* (Cambridge 1971) 370–392.
- Some Problems for Case Grammar, paper OSCUGD, 1972.
- Handout, dattiloscritto. University of California, primavera 1975.
- Lyons, J. Towards a 'Notional' Theory of the 'Parts of Speech'. *Journal of Linguistics* 2 (1966) 209–236.
- *Introduction to theoretical Linguistics*. Cambridge 1968 (trad. it. Bari 1971).
- Proverbio, G. *Premesse storico-teoriche per una didattica delle lingue classiche*, dispense universitarie. Torino 1976.
- Simone, R. *Grammatica e Logica di Port-Royal*. Roma 1969.

**Nota aggiuntiva (giugno 1978):**

Nel frattempo è comparso un recentissimo ed atteso saggio di Fillmore [Fillmore, C. J. *The case for case reopened*, in: P. Cole e J. M. Sadock (eds.), *Syntax and Semantics. Vol. 8: Grammatical Relations* (N. York 1977) 59–81], nel quale l'autore non fa purtroppo cenno al problema della subordinazione.

Più in generale, abbiamo tentato di verificare accuratamente l'estendibilità del modello qui considerato al latino — in dimensione applicativa e didattico-linguistica — in un ampio saggio che comparirà in: G. Proverbio (ed.), *Modelli grammaticali e lingue classiche*. Torino 1978 (Rosenberg & Sellier).

Via A. Barbaro 19,  
I-10100 Torino

Furio Murru

### **Etruscan *tular* / Latin *tellūs*\***

The Etruscan word *tular* has been elucidated as 'boundaries, confines' (cf. Trombetti 1928 : 160; Ribezzo 1953 : 105). It is interesting to look at its semantic relatives in other languages whilst the phonological characteristics of Etruscan and their historical relationship to those of other languages are still unsatisfactorily understood. This process will suggest its own phonological parentage.

In Indo-European languages, there is a recurrent tendency for words with a historically prior meaning 'boundaries' to develop the meaning 'area adjacent to or enclosed by boundaries', i.e. 'border territory' or indeed just plain 'territory'.<sup>1</sup> This tendency may be observed in the following cases:

General Celtic: At least the Brythonic forms of Celtic appear to have developed the meaning of *\*mrogi-* 'boundary' (cf. OIr. *mruig*) to refer to an area: Welsh, Cornish, Breton *bro* 'field', Gaulish *brogae* 'field', cf. the place name *Brovēs* (Rostaing 1973 : 324) and the tribal name *Allobroges* "'foreigners'"; cf. also Coates 1976.

Welsh: *terfyn*, a derivative of the Latin terminus 'boundary', 'god of boundaries'. This appears in Flintshire placenames meaning 'area adjacent to a boundary', as in *Terfyn Pellaf* 'the farthest boundary' (Davies 1959 : 161; cf. below).

---

\* I am indebted to W. P. Schmid for his constructive guidance in the preparation of this article.

<sup>1</sup> Cf. Stoltenberg 1950 : 8, giving the meaning of *tular* : '„Wälle“, und dann „Grenze, Gebiet“'.

- German: *Mark*. Now 'area', including in its use in place-names, e.g. *Mark Brandenburg*, *Steiermark*. Originally 'boundary', cf. the early inventories called *Markbeschreibungen*, such as those of Hamelburg and Würzburg, which listed the spots through which boundaries passed.<sup>2</sup>
- English: *march*. A derivative of OE (ge)*mǣre* 'boundaries'; it means 'borderlands', as in the *Welsh Marches*.<sup>3</sup>
- Old Norse: *mork*. This form is related to the previous two, and means 'boundary-wood'. The traces of its originally less specific meaning 'boundaries' show up in the tribal designation *AljamarkiR* "'foreigners'", cf. *Allobroges* above, and in *Markar River* (Njál's Saga).
- English: *bound*. The meaning 'boundary' is preserved in the phrase and the deed of beating the bounds. The word is extended in reference to mean 'area enclosed by (certain) boundaries' in the place-name '*the Berwick bounds*' i.e. Northumberland north of the Tweed.
- Russian: Dialectally, the form *kraj* means 'wood' or 'boundary' cf. the Old Norse case above (Uhlenbeck apud Walde 1910).

If Etruscan *tular* means 'boundaries', we should not be surprised to find related forms in other languages (i.e. in other related languages) with the meaning 'area, territory' or the like. A candidate which springs readily to mind is the intractable Latin *tellūs*,<sup>4</sup> attempts to place which have been diverse (Lex.

<sup>2</sup> It is possible that *Mark* should be excepted here, as there seem to be two separate Avestan congeners: *marəya* 'meadow' and *marəza* 'boundary'.

<sup>3</sup> English *Four Marks* (placename, Hampshire) stands at the junction of four ancient parishes. It self-evidently therefore straddles at least four boundaries, and encroaches on four borderlands.

<sup>4</sup> And *terra*, for that matter. Scholars normally divide these two forms etymologically. Walde 1910 asserts their mutual influence with respect to the geminate in *tellūs*; Ernout and Meillet 1959 compare the morphology of *meditullium* ("quasi mediterraneum", Festus 110) and *extorris* in

tot. Lat. IV : 676; Lewis and Short 1879 : 1847; Walde 1910; Fraenkel 1913; Holthausen 1914; Ernout and Meillet 1959). It has the usual meaning variability of words in this semantic area :

1 *land as opposed to sea*

hominum domum tellurem  
sic erat instabilis tellus

Varro Sat. Menipp. 75  
Ovid 1 Met. 15

2 *the planet earth*

nos premat aut bello tellus aut frigore caelum Ovid 1 Pont. 7. 11  
(NB "body" rather than "material", Lex. tot. Lat.)

3 *cultivated land*

tellus inarata  
tellus, terra mater  
tellus, terra fructifera

Horace Epod. 16. 43  
Varro de R. R. 1. 1. 5  
ps.-Isidore de Proprietate 1. 552

4 *land as flat surface, including paving*

adopertaque marmore tellus

Ovid 8 Met. 708

5 *country, territory, tribally-occupied area*

tellus Ægyptia  
barbara . . . Scythiae tellus

Ovid 5 Met. 323  
Tibullus 3, 4. 91

6 *property, parcel of land, individually-occupied area*

pecore et multa dives tellure

Horace Epod. 15. 19

It is 'vox fere poetica', as will be seen from the fact that the above examples are largely from Horace, Ovid and Tibullus, and as stated explicitly in Lexicon totius Latinitatis IV : 676. 5 and 6 will be seen to be the meanings most relevant to the notion of boundary, as personal and tribal lands were frequently earthworked in Roman times (cf. f.n. 1).<sup>5</sup> A similar range of meanings can be seen among the established congeners of *tellūs*:

---

the matter of their ablaut relationship. Dauzat, however, sees them both as reflexes of a pre-Gaulish (non-IE) *\*tala* 'earth' (1967: 12, 20), a desperate hypothesis.

<sup>5</sup> For the range of 3, 5, 6 cf. English *land*; that of 3, 4, 6 cf. English *ground*; that of all six, cf. Latin *terra* and its (e.g. Spanish) derivatives.

OChSl. *tslo* 'ground'

OIr. *talam* 'earth'

Arm. *t'at* 'district'

Perhaps a relation between 'boundary' and 'earth' should be reckoned with, and the Etruscan *tular* adduced as a non-full-grade form of the same root.<sup>6</sup> It has been alleged that the historical base meaning exemplified in *tellūs* and its relatives is 'flat expanse', cf. OHG. *dil/dilla* 'board: (Walde 1910 and subsequent edition), OE. *pel, pille* 'id'. But if these forms are genuinely related to *tellūs*, their meaning is hard to square with that of the derivative Armenian *t'atar* 'earthenware vessel', which seems to reinforce the suspicion that the historical base lies in the direction of 'earth' rather than of 'flat expanse'. Pokorny 1949:1051 agrees. Kluge's view is that NHG. *Diele* represents the meaning 'zum Fußboden gehöriges (Brett)' — this too is plausible support for the former rather than the latter etymology.<sup>7</sup>

It is possible that Greek Θ(ο)ύλη represents a further member of the non-fullgrade paradigm, cf. Ribezzo 1953: 111. This word has been reckoned to be etymologically opaque (OED.) but the naming strategy implied is plausible, cf. the Welsh *Terfyn Pellaf* cited above, as well as the frequent locality names in England such as World's End (e.g. Bickley, Kent), which suggest that the place so named is or was excessively remote.<sup>8</sup> Perhaps, though, we should rather look for a connection with Greek τέλσον 'ploughing baulk', 'boundary, limit'. Although this word bears a

<sup>6</sup> Cf. *meditullium* 'interior'. Because of the uncertainty surrounding the historical phonology of Etruscan it is not, and cannot, be clear whether *tular* represents *o*- or zero grade. Ernout and Meillet 1959: 1021 suggest, very tentatively, an Etruscan origin or intermediarinesship for *tellūs*, the more cogently because of the Etruscoid suffix in the derivative *tellūmo*.

<sup>7</sup> Against this, cf. Finnish *tala* 'shed, scaffolding, platform', *talo* 'house, farm, plot of land', where the latter is originally a diminutive (hence derived?) form (Joki 1973: 324). These forms are possibly borrowings from the IE. root *\*tel-* that we are investigating (cf. also Pokorny 1949 etc.: loc.cit.).

<sup>8</sup> Cf. here also the strategy of naming outliers of parishes according to which *end* of the parish they were situated in, so prevalent in Cam-

strong resemblance to τέλος 'goal, end', since as far back as Curtius it has been held to have a different origin.<sup>9</sup> τέλος has been linked with IE. *\*k<sub>u</sub>el-* (Lat. *colō*, Skr. *cāraṭi* etc.); notice especially Boisacq's (1950) gloss 'endroit où l'on fait demi-tour dans ... le labour' — he believes τέλσον may be related, hence his stressing of the semantic link in ploughing, although he acknowledges that τέλσον < *\*k<sub>u</sub>el-* poses problems in the analysis of the -λσ-cluster. The difficulties involved in linking τέλσον and *\*k<sub>u</sub>el-* are also high-lighted in Boisacq's<sup>10</sup> discussion of Skr. *karṣū-h* 'furrow', although the link is accepted by Ambrose 1965, Beekes 1969: 142–3, Holwerda 1963. There is no watertight link between *\*k<sub>u</sub>el-*derivatives (τέλος, τελέω, τέλομαι etc.) and τέλσον, as the above references make clear. Perhaps we should ignore Boisacq's (unique!) gloss referring to ploughing in τέλος, and refer τέλσον to a root *\*tel-/tol-* as seen in our Etruscan and Latin forms. This would follow Frisk's (1970) suggestion that τέλος 'goal, end' and the other τέλος-forms ('tax', 'army') have separate origins and 'conflate' in proto-Greek, pace Holwerda. It should of course be emphasized that this proposal leaves as many points of detail unsolved as the other!

It is plausible to see at least the Etruscan *tular* as linked in a well-attested semantic relationship with Latin *tellūs* and its established congeners. The equation is the more plausible if the -ll- in *tellūs* is genuinely the product of secondary lengthening.<sup>11</sup> The relationship between Latin simplexes and geminates remains to be conclusively settled, and a number of separate theories account for the latter:

---

bridgeshire. Here the literal extreme of the parish, adjacent to a particular specified boundary, is meant. Cf. also the names resembling *tular* which designate "elementi di confine" (Ribezzo 1953: 111, 122 fn. 11) in Ligurian, among other idioms; further Umbrian *tuder* 'boundary' (Georgiev 1962: 52; and Buck 1904: 69 on the [l] → [d] change).

<sup>9</sup> Curtius 1875/6 refers it to *\*ter-* as in Lat. *terminen*, *terminus*.

<sup>10</sup> See also Frisk 1972, Hofmann 1971. τέλσον is "d'etymologie contestée" Meillet and Vendryès, 1960.

<sup>11</sup> Walde 1954 withdraws the original theory of analogic gemination in *tellūs* after *terra*.

- (i) hypocoristic gemination
- (ii) various progressive and regressive assimilatory processes (contrast the two theories for the geminate in *pullus* given Walde 1910).
- (iii) spontaneous gemination.<sup>12</sup>

Explanation (i) has been deployed for the personal name *Tullus* (Sigwart 1917 : 146) — this form is allegedly related to *tular*; cf. again Ribezzo 1953 : 111. (ii) has been deployed for *tellūs* itself (Holthausen 1914 : 178). One the question of the origin of secondary geminates under explanation (iii), cf. also Parodi 1907 : 755 and Richter 1934 : 105. Both conclude that gemination is not a completely *konsequent* sound change. As a result, the geminate in *tellūs* is no absolute bar to its being related to *tular*; it may have arisen through this operation whose time limits and phonological and lexical constraints are not perfectly known, and may thus not be original; cf. Weinrich: loc.cit. in fn. 12.

I therefore suggest that *tellūs* is a development of *\*tel-* in full grade with an early example<sup>13</sup> of the vowel-consonant pair-isochromny extensively discussed by Weinrich 1958 : 19ff. If it is Etruscan in origin, it could furnish a further example of non-metropolitan Italic gemination of the sort found in Faliscan and Oscan (cf. Festus 110; 404, 40; 410, 14). *Tular*, on the other hand, is an *o-* or zero-grade development of *\*tel-*; it is not possible to be precise on this question, but as a noun simplex it may quite plausibly contain an *o*-grade (cf. Celt. *\*mrogi-*, Gmc. *\*mark-*, cited above).

Gk. τέλσον provides a semantically nice but morphologically difficult link between our key words.

## References

- Ambrose, Z. P. 1965. Glotta 43. The Homeric *Telos*.  
 Beekes, R. S. P. 1969. Glotta 47. ἔτος and ἐνιαυτός in Homeric formulae.

<sup>12</sup> Cf. Rohlfs 1966; Sommer 1902. For the relations between theories (i) and (iii) in the notion of 'expressivity', see Weinrich 1958: ch. 2 and 154–6.

<sup>13</sup> Early but not isolated; cf. *mitto* < *\*meito* and other cases where a stop consonant is involved.



- Boisacq, E. 1950. Dictionnaire étymologique de la langue grecque<sup>4</sup>. Heidelberg.
- Buck, C. D. 1904. A grammar of Oscan and Umbrian. Boston, Mass.
- Coates, R. A. 1976. Margidunum. Manuscript; at present under consideration by *Studia celtica*.
- Curtius, G. 1875–76. Grundzüge der griechischen Etymologie. Leipzig.
- Dauzat, A. 1967. Tableau de la langue française. Paris.
- Davies, E. 1959. Flintshire placenames. Cardiff.
- Ernout, A. and Meillet, A. 1959. Dictionnaire étymologique de la langue latine<sup>4</sup>. Paris.
- Festus, S. P. De Verborum significatu (ed. W. M. Lindsay 1913). Leipzig.
- Fraenkel, E. 1913. Glotta 4. Graeca — Latina.
- Frisk, H. 1970. Griechisches etymologisches Wörterbuch II. Heidelberg. — 1972. Griechisches etymologisches Wörterbuch III. Heidelberg.
- Hofmann, J. 1971. Etymologisches Wörterbuch des Griechischen<sup>2</sup>. München.
- Holthausen, F. 1914. KZ. 46. Lateinische Etymologien 3.
- Holwerda, D. 1963. Mnemosyne (4) 16. ΤΕΛΟΣ.
- Joki, A. J. 1973. Uralier und Indogermanen. Die älteren Berührungen zwischen den uralischen und indogermanischen Sprachen. Helsinki, Suomalaisugrilaisen seuran toimituksia 151.
- Kluge, F. 1963. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache<sup>19</sup>. Berlin.
- Lewis, C. & Short, C. 1879. A Latin dictionary. Oxford.
- Lexicon totius Latinitatis 1890 (ed. J. Perin).
- Meillet, A. and Vendryès, J. 1960. Traité de grammaire comparée des langues classiques<sup>3</sup>. Paris.
- Parodi, E. G. 1907. Roman. Forsch. 23. Sul raddoppiamento di consonanti postoniche negli sdrucchioli italiani.
- Pokorny, J. 1949–69. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern.
- Ribezzo, F. 1953. Studi etruschi 22. A che punto siamo con la interpretazione dell'etrusco.
- Richter, E. 1934. Zschr. für romanische Philol. Beiheft 82. Beiträge zur Geschichte der Romanismen I. Chronologische Phonetik des Französischen bis zum Ende des 8. Jahrhunderts.
- Rohlf, G. 1966. Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti: Fonetica. Torino.
- Rostaing, E. 1973. Essai sur la toponymie de la Provence. Marseille, reprint.
- Sigwart, G. 1917. Glotta 8. Zur etruskischen Sprache II/III.
- Sommer, F. 1902. Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre. Heidelberg.
- Stoltenberg, H. L. 1950. Etruskische Sprachlehre. Leverkusen.
- Trombetti, A. 1928. La lingua etrusca. Firenze.

162

Richard Coates, Etruscan *tular* / Latin *tellūs*

Walde, A. 1910 (1954). Lateinisches etymologisches Wörterbuch<sup>2</sup>(<sup>3</sup>).  
Heidelberg.

Weinrich, H. 1958. Phonologische Studien zur romanischen Sprach-  
geschichte. Münster.

University of Sussex,  
School of Social Sciences,  
Arts Building,  
Brighton BN 1 9QN

Richard Coates

## The Family Resemblance of Latin *caput* and *capillus* (and what can be gleaned from it)

### 1 Establishing the family resemblance

The Latin words *caput* and *capillus* are held together by an associative bond based on semantic as well as formal similarity:

cap	ut	'Head'
cap	i tis	'of the Head'
cap	i llus	'hair of the Head'

That this is not only the personal feeling of the present author can be gathered from wordings in native speaker's statements; e.g., Varro introduces *capillus* as a part of *caput*: "a toto pars ut *capillus* quasi *capitis pilus*" (cited by Augustin in Princ. Dial. 6). His semantic decomposition of *capillus* as *caput* and *pilus* 'hair' is iconic both formally and conceptually. This shrewd wording also used by Isidor (Etym. 11. 1. 28) in his folk-etymological feast. He also says: "Capilli capitis sunt" (Diff. 1. 117). Celsus defines *caput* for his purposes as that part "which is covered by hair" ("quae capillis tegitur", De Med. 4. 2. 1).

A subtler case is provided by Plautus in Epidicus. Stratippocles shows Epidicus the beautiful Telestis on the street: "Look at her, Epidicus, ain't she perfectly delightful *usque ab unguiculo ad capillum summum* ('from the tip of the toe to the top of the head'; Epid. 623). This is a typically Plautine adaptation of a proverbial theme; cf. Hom. Il. 16. 640 ἐκ κεφαλῆς . . . ἐς πόδας ἄκρους; Vit. 3. 1. 3 *a pedibus imis ad summum caput*. Here the diminutive, or rather pseudo-diminutive, possibilities inherent in the physical make-up of the word *capillus* are made use of to bring about a paronomastic turn. *Primulo diluculo* 'just at the daybreak'

(Plaut., Amph. 737) could be cited as a suggestive parallel (cf. Zucchelli 1970: 136–7). In both cases, a real diminutive (*unguiculo* [*unguis* 'nail']; *primulo* [*primus* 'first']) is paired with a non-diminutive word which has nevertheless the formal make-up of a diminutive:

- (1) a. *ungui+cul+o* & *cap-ill+o*,  
b. *prim+ul+o* & *dilu-cul+o*<sup>1</sup>.

In this way Plautus is guiding the associations of his public. Notice also that the word-order, in which the real diminutive is introduced before the pseudo-diminutive, helps the hearer to process the information just in the way intended by Plautus (see also § 3 below).

The instances cited above may be taken as deductive reflexes (Andersen 1973) or epiphenomena (Maher 1975) of an inter-subjectively perceived family resemblance between the words *caput* and *capillus*.

## 2 The synchronic link-up and etymology

*Capillus* is still without a credible etymology (cf. Zucchelli 1970: 68). To be sure, there is a wealth of proposals,<sup>2</sup> but none of them has found general acceptance. The reason for this is of course that none of the solutions proposed is free of problems.

The etymological proposals can be divided into two groups, according to the way in which the historical character of the synchronic link-up between *caput* and *capillus* is interpreted (either explicitly or implicitly). Some have conceived the link-up as DERIVED, while others have taken it to be ORIGINAL.

According to the first interpretation, the words, originally distinct in form or meaning, or both, were subsequently brought together by a folk-etymological abduction based on a perceived similarity (which may, but needs not, have been created by the operation of sound laws). The resulting similarity of meaning,

<sup>1</sup> The following symbols will be used: /#/ = word boundary; /+/- = morpheme boundary; /\$/ = syllable boundary; /-/ severs a relevant segment (string) from the rest of the word.

<sup>2</sup> A detailed review of earlier proposals, except Pisani (1955), is given in Brück (1958).

i.e. the fact that both words have to do with 'head', would then be an exemplification of how linguistic form influences thought. For example, Thurneysen (in TLL. III 314, 3–7) associates *capillus* with the verb *capulare* 'to cut to pieces'. He gives no details, but the implications are quite clear. Accordingly, *capillus* originally denoted something cut to (fine) pieces. The development to 'hair of the head' would then have taken place as a consequence of the perceived formal similarity between *caput* and *capillus*.

On the second assumption, the synchronic link-up of *caput* and *capillus* is original, thus representing a continuation of the situation which came into being when the word denoting hair of the head was derived from *caput*.

### 3 Defining the meaning relation between *caput* and *capillus*

Let me now at once express my position in a categorical way: we should be guided by the heuristic power inherent in the originality assumption. In a situation where there is no particular reason to prefer the first assumption, this is the simplest approach. Thus, my point of departure is that the synchronic similarity of meaning and form can be interpreted as a token of genetic relationship, if this intuitively perceived relationship can be justified in an explicit and intersubjectively valid manner. In DELL<sup>4</sup> 95, this possibility of explicit validation is denied: "*Capillus* fait songer *caput*, sans qu'on puisse expliquer précisément ni la forme ni les sens". Also Thurneysen considered the possibility of deriving *capillus* from *caput*, but added: "... sed quomodo derivatum sit, non liquet" (TLL. 3. 314. 3–4). In my opinion, however, the semantic relationship is quite easy to explicate; nor does the formal aspect create insurmountable difficulties. Thus I will omit the discussion of those proposals which deny the etymological relation between *caput* and *capillus*.

From the semantic point of view, (the part of the body denoted by the word) *capillus* is a part of *caput* ("capilli capitis sunt"), and this kind of conceptual inclusion is one mode of METONYMIC relation. To be sure, there is no quarrel about the naturalness of metonymy in general as a basis of lexical polysemy and

semantic change (cf. M. & M. Shapiro 1976). The only moot case may be whether the assumption of metonymy is feasible in this particular instance, or not. The semantic-etymological relationship between *caput* and *capillus* has been challenged on the grounds that the words denoting hair of the head seem generally not to have been derived from words denoting head.: "So viel ich weiß, sind aber die Wörter, die "Haar, Haupthaar" bedeuten, fast niemals als Ableitungen von Namen des Kopfes gebildet, und ich glaube deswegen nicht an diese Etymologie" (Charpentier 1914 : 35). This is not of course a valid argument; the more so that it seems to rest on the relatively limited evidence provided by Indo-European languages. It is not weird at all to claim that *capillus* may be derivative of *caput*. On the contrary, metonymic relation obtaining between these two terms creates a natural cognitive basis for this. This claim of cognitive naturalness can be substantiated by citing parallels from many exotic, e.g. American Indian, languages. Tarascan (Mexico) *çi* is a heavily polysemous stem. It may denote the entire head, hair of the head, movable cover of the head (i.e. hat), inside of the head (i.e. brains), etc. (cf. Friedrich 1969 : 22). This is a telling example of a variety of metonymic associations based on spatial contiguity. The head/hair polysemy is attested in Miwok languages (California): Plains Miwok *tolo* and Bodega Miwok *mōlū* 'caput; capillus' (Beeler 1955 : 207). Similarly, Cuna (Panama) *saila* 'caput; capillus' (Lyle Campbell, per litteras). Costanoan (California) *uri* denotes head (in Santa Cruz), hair (in Santa Clara), and forehead (in Monterey); Beeler 207. Cakchiquel (Guatemala) *wi* 'caput' (in Poaguil and Comalapan), 'capillus' (in other dialects). In Cagaba (Colombia), *sãĩ* 'capillus' is a derivative of *sã* 'caput' (L. Campbell).

The same meaning relation is actualized by the Plautine example cited above. The use of the diminutive expression *ab unguiculo* may be taken as equivalent to *ab extrema parte unguis* or *ab imo ungue* 'from the tip of the nail'; cf. Cic., Rosc. Com. 20 *ab imis unguibus ad verticem summum*; Apul., Metam. 3. 21 *ab imis unguibus sese totam adusque summos capillos perlimit*. This usage of course presupposes a parallel expression to denote *summum caput* or *vertex* 'crown of the head', and what is used is

*capillus* by the virtue of its formal similarity to *caput* as well as its actual referential function to what is the veritable *summum caput*.

#### 4 In search of a feasible etymological grammar

4.1 We have seen that there is nothing semantically unnatural in the association of *capillus* to *caput*. The correct solution can thus be expected to be found among those starting from this assumption. There are, however, several proposals to this effect. I mention the following ones:

- (2) a. *Capillus* stems from IE. \**capelo-* 'skull' (cf. OE. *hafola*; Skt. *kapāla-*), augmented by means of the suffix +*elo*+: \**capel+elo+s* (cf. Reichelt 1914 : 336).
- b. *Capillus* is a diminutive of OLat. \**capum* which is supposed to have existed as a vulgar variant of *caput* (Bernitt 1905 : 101).
- c. *Capillus* is an opaque development of the compound \**caput+pillo+s* 'felt of the head' > 'hair of the head' (Brugmann 1906; Bruch 1958).
- d. *Capillus* has been derived from *caput* by means of the suffix +*lo*+ (Walde 1910 : 125; Cousin 1945 : 69; who take the suffix as denoting diminutivity).

4.2 In the case at hand, picking up the correct solution, or description, involves considerations of simplicity as well as naturalness. In this, etymological research bears a resemblance to grammar construction.<sup>3</sup>

To illustrate this, let me take up the Brugmannian solution (2c). I feel obliged to dwell on this proposal, since the latest contribution to the etymology of *capillus* consists of a painstaking defense of it (Bruch 1958).

---

<sup>3</sup> Cf. Maher (1975) who purposively phrases his arguments in such a manner as to suggest grammatical description. Notice, however, that in historical linguistics consideration of simplicity easily creates optical delusions (cf. Chen 1976 *passim*); simplicity is (becoming) problematic in synchronically oriented research as well.

**4.2.1** The IE. root *\*pils-* denoted felt. The same meaning must be reconstructed for the alleged OLat. *\*pillos* as well (cf. *pilleus* 'felt hat'). Brück (239) accounts for the meaning development *\*caput-pillos* 'felt of the head' > *capillus* 'hair of the head' by citing (what he considers) a parallel from Romance dialects: *borra* (Lyon) and *bourro* (Dép. Aveyron) 'hair of the head' continue the Latin *burra* 'shaggy garment' or 'coarse wool'.

However, the parallelism is in fact only apparent. Obviously the meaning 'hair of the head' of *borra* and *bourro* has been specialized from the general meaning 'hair', itself a metaphoric development from '(coarse) wool' (cf. Wartburg I 638). This is a natural course of development that has parallels in other languages. On the other hand, this is not the way it went in the case of *\*caput-pillos*, because positing an intermediary step 'hair' would be entirely *ad hoc*. What kind of communicative context would, then, have given rise to the "original" meaning 'felt of the head'? Brück outlines an answer: "*\*Capit-pillo* 'Kopf-Filz' war eine spöttische Benennung wirren Kopfhaares" (239). This kind of jocular name could quite conceivably refer to the uncombed hair of a young boy who never has the time to groom his hair. But notice that nothing in the actual use of *capillus* points to such a colorful past. On the contrary, *capillus* seems to be the BASIC, UNMARKED TERM for hair of the head; cf. Atta, Carm. frg. 1 (Baehrens) *sit resoluta crine capillus*.

**4.2.2** As far as morphology is concerned, Latin does not belong to the language type that favors compounding; cf. Quint., Inst. 1. 5. 70 "Sed res tota magis Graecos decet, nobis minus succedit; nec id fieri natura puto, sed alienis fauemus". In view of this typological difference between Latin and, say, Greek and Sanskrit, the Sanskrit word *kapūcchala* + 'tuft of hair on the hind part of the head' cited by Brück (236) as a parallel, fails to convince. In Latin, resort to compounding as an argument in an etymological solution exacts an extra cost. Moreover, the etymology *\*kaput* + *sala* + 'head-hair' proposed for *kapūcchala* + by Johansson (1894: 236) is not generally accepted. Mayrhofer (1956: 156–7) reconstructs *ka* + *pūcchala* + 'kleines, lächerliches Schwänzchen'. This deprives the typologically unlikely formation *\*caput* + *pillos* of the Sanskrit parallel.



**4.2.3** There are also evaluation problems in the phonological derivation, which is supposed to consist of the diachronic steps visualized in *Fig. 1*.

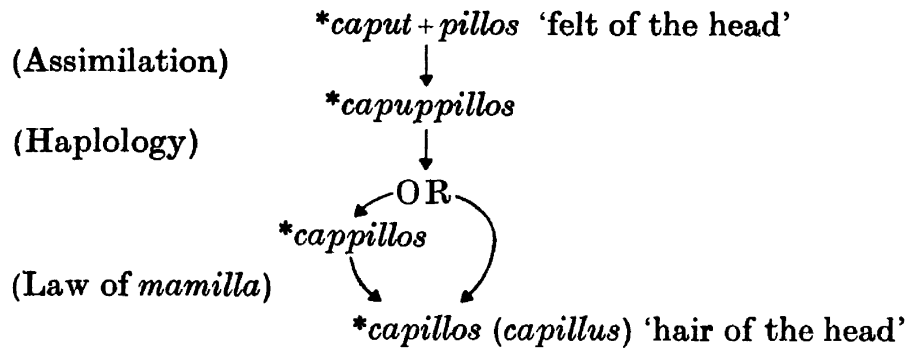


Fig. 1

The overall complexity of derivation, in comparison to the proposal to be presented in § 4.3, as well as the use of the variable rules of Haplology and the Law of *mamilla* are apt to increase the cost of this derivation.

Neither of these rules was applied categorically (i.e., with the probability of 1) every time their environmental conditions were met. Rather their application was dependent on the presence — and perforce interaction<sup>4</sup> — of a more or less defined set of variable constraints such as the quality of the neighboring sound(s), speech tempo, etc. The probability  $p$  that a given rule is applied also implies the probability  $1-p$  that it is not applied; and the cost of a given variable rule used in etymological argumentation is of course greater than the cost exacted by such a diachronic derivation that makes use of categorical rules only.

The synchronic variability of the operation of haplology is reflected as sporadicity of haplogically reduced forms in dia-

<sup>4</sup> The notion of variable rule presented e.g. in Cedergren & Sankoff (1974) is based on the assumption that each variable constraint contributes with a constant context-free force to the probability of the rule. This model is unrealistic, because it cannot compute the effects of interaction of independent variables. A more adequate causal model which is able to handle cases of interaction is presented in Itkonen (1978).

chrony, and this is what makes haplology an expensive argument. The normal, and thus most probable, case of haplology seems to involve the loss of a *CV* sequence (where *C* = consonant (cluster) and *V* = vowel); e.g., *se(mi)modius*, *sti(pi)pendium*, etc. It is not easy to find examples of a loss of the *-CVC*-type. Anttila (1972 : 75) cites Ger. *Superin(ten)dent*, but in Latin *\*capuppillos* would constitute the single case for the *-CVC*-loss, unless we wish to account for variants such as *diksisse* (lento) and *dikse* (allegro) 'to have said', etc. by the assumption of haplological loss of a *-CVC*-sequence, i.e. *dik(sis)se*. It is, however, doubtful that this exemplifies haplology (cf. Szemerényi 1970:145); and, *argumenti causa* assuming the operation of haplology, even in this case the variant *dikse* is obviously the output of two rules, viz. Haplology and the phonotactic constraint according to which geminate consonants contiguous to some other consonant(s) are reduced. This is evident from the variants *misisse* and *misse* (*\*mise*) 'to have sent'.

(3) (Lento form):	[mīsisse]	[diksisse]	
	mī(si)sse	dīk(si)sse	(Haplology)
		dikse	(Phonotactic Con- straint)

(Allegro form): [misse]    [dikse]

Thus, if *\*capuppillos* had been affected by haplology, the resulting form would have been probably *\*cappillos* than *\*capillos*.

The change *\*cappillos* > *\*capillos* presupposes the operation of the Law of *mamilla* (which is supposed to have produced forms such as *mamilla* (< *\*mammilla*) 'breast', *farīna* (< *\*farrīna*) 'meal', etc.; see e.g. Leumann 1977 : 184).

Leumann implies that the reduction of geminate stops took place with a lesser probability than that of other consonants: "Gedehnte Konsonanten, speziell Dauerlaute (*mm nn rr ll ff ss*), doch auch Verschlußlaute (*cc pp*) werden vor dem Wortton verkürzt, unter Verschiebung der Silbengrenze" (1977 : 184).

**4.2.4** To sum up: The etymology based on *\*caput*+*pillos* is very improbable semantically, morphologically, and phonologically.

**4.3** I propose that the solution (2d) which recognizes in *capillus* a +*lo*+ suffix attached to *caput*, is the most feasible one, because it is both simple and natural. In addition, it raises interesting issues pertaining to the description of Latin phonology and morphology in general. Notice, however, that I do not imply that (2d) necessarily represents the *wie es eigentlich geschehen ist*. My intention is to demonstrate that this etymological solution is NOT IMPOSSIBLE (in contradistinction to what has been maintained by several scholars, even when admitting the intuitive plausibility of this solution). There may be other possibilities. For example, Reichelt's solution (2a) is not without virtues. It derives the Latin form by means of established sound laws: *\*capel+elo+s* > *\*caplelos* > *\*capllos* > *capillus*. Hofmann states: "doch ist idg. *\*qap-elo-* 'Kopf' neben *\*qap-ut-* im Italischen sonst nirgends vertreten" (LEW<sup>3</sup>. 25), but this kind of argument is of course not cogent.

**4.3.1** The suffix +*lo*+ added to *caput* suggests a diminutive formation (cf. LEW<sup>2</sup>, 125; Cousin 1945 : 69).

Thus, *capillus* would mean 'small head'. The diminutive character of *capillus* is rejected by Bruch: "Bei der Betrachtung eines Menschen mit vollem Haarwuchs wird man nirgends den Eindruck eines Köpfchens bekommen" (235). The interpretation of *capillus* as a diminutive form involves another problem which is of morphosyntactic nature. In general, the gender of Latin diminutives accords with that of the base word (Weinhold 1887). Thus, the expected form would be *\*capillum*. It is true that there are exceptions to this rule, but relegating *capillus* to them would complicate the description in an undesirable way.

This is, however, a pseudo-problem. It is wrong both historically and synchronically to call +*lo*+ the diminutive suffix. The functions of this suffix (as well as the other "diminutive" suffixes) branch into two categories. As a first approximation, let us comply to the traditional bias (cf. J. Friedrich 1916) and call them the diminutive and the "non-diminutive" functions (on the latter, see e.g. Zucchelli 1970, with literature). These functions correspond, roughly, to METAPHORIC ("similarity") and METONYMIC ("contiguity") uses of the +*lo*+ suffix. Diminutivity is of course a similarity relation; and most of the "non-

diminutive'' uses involve the relation of contiguity (patronage, e.g. *Arculus* 'patron of *arcae* (chests)'; causality, e.g. *umbella* 'umbrella (which creates an *umbra* (shadow))', etc.). There are no homonymous suffixes  $+lo+_1$  'diminutive';  $+lo+_2$  'non-diminutive'. Similarity and contiguity are copresent in and underlie metaphor as well as metonymy<sup>5</sup>, but "In metaphor, similarity predominates over contiguity; in metonymy, the order is inverted" (M. & M. Shapiro 1976: 6). This is the basis of the natural polysemy of the  $+lo+$  suffix. Sometimes both uses are actualized in the same lexical item; e.g.

a. *manus* 'hand'

b. *manicula* { (metaphor): 'little hand'  
(metonymy): 'handle (of a plough, etc.)'

More specifically, one of the metonymic uses of the  $+lo+$  suffix is to express that something belongs to somebody or something ("Zugehörigkeit", "appartenenza a qualcuno o qualcosa"; cf. e.g. Zucchelli 1970:54ff., 76ff.). This kind of "pertinentive" relation (cf. Schwyzer & Debrunner 1950:117) obtaining between *head* and *hair of the head* constitutes a strong semantic justification for the solution (2d) which recognizes a  $+lo+$  suffix attached to *caput*.

(4) Semantic Representation: {HEAD +  $\leftarrow$ }

↓                      ↓

Morphemic Realization: /kaput + *lo* +/

( $\leftarrow$  = "pertinentive" relation)

The primary, or logical, meaning of  $*caput+lo+$  was 'something belonging to the head'. It is an entirely pragmatic question whether one of the logically possible readings (cf. the Tarascan

<sup>5</sup> This is why it is so difficult to determine whether, say, *osculum* 'kiss' is in fact a kind of 'little mouth', or 'something pertaining to the mouth' (cf. Debrunner 1928: 93). Cf. also the above-mentioned *usque ab unguicolo ad capillum summum* where the copresence of metaphoric and metonymic possibilities of the "pseudo-diminutive" *capillum* is made use of.

*ei* referred to in § 3) was “selected” and lexically codified for everyday use.

**4.3.2** This proposal involves one minor morphosyntactic problem: If *capillus* was originally an adjective having the meaning ‘of the head, belonging to the head’, how did it get the lexical feature of masculine gender, when it became a substantive? According to one explanation, ‘hair of the head’ was originally expressed by means of the concrete syntagmatic colligation *pilus capillus* or *crinis capillus* ‘hair belonging to the head’. Afterwards, so the argument runs, the redundant main word was dropped, and the masculine gender remained as an index of the ancient colligation. Despite its elegance I do not believe in this explanation in the present context. While the original and primary use of *capillus* was clearly collective<sup>6</sup>, *pilus* denoted a single hair, and the singular *crinis* is not attested before the end of the republican era (cf. Debrunner 1928 : 93). The development *pilus capillus* >  $\emptyset$  *capillus* would not have charged *capillus* with a collective meaning. And the loss of the originally inherently plural main word *crines* would have made *capillus* a *plurale tantum* (i.e., *capilli* ‘hair of the head’).

What is, then, the source of the masculine gender in *capillus*? Note, first, that the metonymic +*lo*+ formations — unlike the the metaphoric ones — are not bound to obey the rule of gender congruence. In fact, incongruence is to be expected; cf. e.g. *armus* ‘shoulder’ vs. *armilla* (not \**armillus*) ‘armlet’. The pragmatic interpretation of \**caput+lo+* (or \**capillo+*) ‘something belonging to the head’ as ‘hair of the head’ involved, from the sememic point of view, the association of this word (“significant”) to the sememic syntagm (“signifié”) HAIR & HEAD (cf. M. & M. Shapiro 1976 : 6). In this way, one corner of *capillus* came to be attached to the lexical field of HAIR and, consequently, exposed to the associative influence of *pilus* (cf. “*capillus quasi capitis pilus*”). Thus, quite conceivably, the lexical marking [+Masculine] was brought about through the para-

<sup>6</sup> According to Varro, *capillus* lacked the plural: “*Capillum* priores singulariter dicebant, sicut *barbam*; nam Varro . . . negabat pluraliter dici debere” (Char., Gramm. 1. 104. 20–21 Keil).

digmatic influence of *pilus*. It may also be the case that the meaning 'hair of the head' was not established until *\*caput+lo+* had changed to *\*capillo+* (for dynamic field effects of this kind, see e.g. Anttila 1976 : 1977).

**4.3.3** Our semantic and morphosyntactic justification of the solution (2d) amounts to setting up the basic form *\*caput+lo+s*, which seems not to be overly remote from *capillus*. Nevertheless, the greatest difficulties in this solution are of phonological nature. Whoever has internalized the basic principles of Latin historical phonology and morphology (as represented e.g. in the insuperable handbooks of Sommer 1948 and now esp. Leumann 1977), knows that there are no clear sound laws to take us from *\*caput+lo+s* to *capillus*. It is clear, on the other hand, that there are no infallible codifications of grammatical facts, nor will be.

First, we notice that the nucleus of the second syllable is *u* in *\*caputlos*, but *i* in *capillus*. Now we face the problem of whether it is feasible to derive the latter from *u*. More specifically, is it possible to regard *u > i* as a subcase of the well-known medial vowel weakening (cf. *\*confacit > conficit* 'he prepares'; *\*obsedet > obsidet* 'he besieges'). According to Niedermann (1953 : 26) this would be quite possible (provided *\*caputlos* is syllabified as *ca\$pu\$tlōs*), because he derives also *capitis* 'of the head' from *\*caputis* without much ado; cf. also Leumann: "Für Schwächung *u > i* spricht gen. *capitis* neben nomin. *caput*" (1977 : 80). However, Niedermann seems to make a spurious generalization here. In general, his colleagues have been more careful in the formulation of the medial vowel reduction. Leumann makes the following remark: "Vor einfacher Konsonanz [which is equivalent to "in an open syllable", M. N.] ist die rein lautliche Entwicklung unklar" (1977 : 80; emphasis removed); and having reviewed the relevant data, Graur comes to the conclusion: "L'altération de *u* et *i* est donc loin d'être prouvée. — il vaut mieux admettre que toutes les fois que les sons environnants n'ont pas agi sur elle, cette voyelle est restée intacte" (1929 : 23). It is a rather well-established fact that vowel reduction took place primarily in prefix verbs, but even here there

is a great number of exceptions, which have traditionally been described as analogical "recompositions" (Battre 1909 is a proponent of this mechanism). Janson (1977) constructs a different explanation for these exceptions. Sound change is not implemented at once, rather it spreads through "lexical diffusion" (Chen & Wang 1975). The diachronic metaphysics embodied in this theory differs radically from the earlier one based on the notion that sound laws operate in a categorical way, and that those attested forms which contradict a given sound law are due to analogical back-formation. According to Janson, these "exceptional" forms are in fact evidence to an interrupted, or reversed, sound change: (most of) these forms never changed.

The morphonemic variation  $u \sim i$  in *caput*, *capitis* must not be cited as evidence for the sound law  $u > i$ , if it is possible to give another account for this variation. This has been done by Bruch who shows that the allomorphic variation  $/kaput \sim kapit +/$  is, in fact, of IE origin: "Wenn das Urgerm. die regelmäßigen german. Fortsetzungen von indogerman. \**kaput*- und \**kapit*- in \**habud*- und \**habid*- besaß, kann und wird auch das Latein nicht nur indogerman. \**kaput*-, sondern auch indogerman. \**kapit*- besessen haben" (1958: 210–1). The picture that emerges from this is the following: Originally, the variants  $/kaput +/$  and  $/kapit +/$  were used interchangeably.

As a suggestive parallel, consider the variation *huvu*  $\sim$  *huve* 'head' in colloquial Swedish (H. Thesleff, pers. comm.). The form *caputalem* (for *capitale*) in SCBacch (CIL I<sup>2</sup>, 581) from 186 B.C. may very well be a reflex of this<sup>7</sup>. Before long, the distribution of these variants became to be regulated by the norm according to which *caput* was the free variant, whereas *capit* + was used only as a "bound" allomorph, i.e.  $/kapit +/$  was selected as the form to which all the suffixes were added. In this way the

---

<sup>7</sup> Leumann's explanation sticks to the theory of back-formation: "das *u* in *caputalem* . . . und *Caputo* . . . ist kaum archaisch bewahrt, vielmehr nach *caput* restituiert" (1977: 80). However, this is somewhat unnatural, because as a neologism, *caputalem* would at once have contravened the norm of correct usage; on the other hand, as an archaism, *caputalem* would not have been incorrect at the moment of its formation.

variants /kaput ~ kapit+/ became allomorphic building-blocks of a single heteroclitic paradigm.

The above discussion warrants the following conclusion: The basic form of *capillus* cannot be *\*caputlos*, because (1) the sound law  $u > i$  (alleged by some) is unfounded; (2) the variant /kaput/ is improbable as a bound variant. On account of this, our point of departure will be *\*capit+lo+s*.

**4.3.4** Recognizing *\*capitlos* as the historically underlying form of *capillus* involves, however, a phonological problem of the most serious kind. According to the handbook wisdom, a phonological string such as *\*capitlos* would necessarily and predictably have changed to *\*capiclus* (Sommer 1948 : 228; Leumann 1977 :153–4; cf. Brück 1958 : 228–9). This way seems to lead to an impasse, because the rule implementing the change

(5)  $-tl- > -kl-$

is very well documented (e.g. *\*potlom > poclum > poculum* 'bowl'; *vetulus ~ > vetlus ~ > veclus* 'old'), and  $-kl-$  did not change to  $-ll-$  in Latin.

**4.3.4.1** One suggestion to avoid the impasse stems from Walde (LEW<sup>2</sup>. 125) who was generously assisted by Brück (231) in this matter: *Capillus* is what results from *\*capit+slos* which, in turn, is supposed to be a re-formation of *\*capit+los* by means of replacing the suffix  $+los$  by the variant  $+slos$ . This solution is, however, extremely problematic. First, I doubt whether  $+slo+$  ever existed in Latin as a structurally identifiable morph, and if it did, it has often too readily been invoked by Latin linguists<sup>8</sup>. Second, I have some misgivings about the phonetic development presupposed by the basic form *\*capit+slos*. Sommer (1948 :

---

<sup>8</sup> For example, deriving *scālae* 'staircase' from *\*scand+slā* (e.g. Leumann 208; Zucchelli 174; Sommer 259: *\*scand+slā > \*scandzlā > scāla*) is in fact tantamount to forcing the form *prēlum* 'press' from *\*prem+slom* (LEW.<sup>2</sup> 610). I propose *\*scans+lā* as the basic form of *scālae*. To be sure, the reality of the alleged variants  $+lo+ \sim +slo+$  is an issue that deserves a detailed investigation in the spirit of the concrete and dynamic approaches to morphology proposed by Anttila 1976; Karlsson 1974; Linell 1976.



251–2), whose authority is invoked by Brück (1958: 231; cf. 239), traces the phonetic development as follows:

(6)  $-tsl- > -(s)sl- > -ll-$ .

To maintain his suggestion, Sommer must assume that, whereas the  $-ksl-$  sequence was reduced to  $-sl-$  (and subsequently to  $-l-$  with a compensatory lengthening of the preceding vowel) by dropping the velar stop  $-k-$ , the  $-tsl-$  sequence was reduced to  $-ssl-$  by articulatory assimilation of the dental stop  $-t-$  to the following  $-s-$ . While this is quite possible so far, the rest lies on shaky grounds. To get  $-ll-$ , Sommer must assume that, whereas a single (voiced) sibilant disappeared before an  $-l-$  (i.e.,  $-Vksl- > -Vsl- > Vz l- > -\bar{V}l-$ ), a geminate  $-ss-$  was assimilated to the following  $-l-$  (i.e.,  $-Vssl- > -Vll-$ ). This is a kind of development that immediately raises severe doubts of phonetic naturalness, however shrewdly the development is technically formulated. Sommer seems to be well aware of the difficulties inherent in his proposal, as appears from his camouflaging use of parentheses in  $-(s)sl-$ . The difficulties are not diminished by the fact that a crucial role in the argumentation is assigned to the etymological derivation of *pullus* 'young animal' from  $*put+slos$ . This is an *incertum per incertius*. All the issues raised in the present context (i.e., the phonetic development of the  $-tsl-$  sequence and the etymology of *pullus*) deserve a closer study. As a preliminary, I quote Stolz whose negative statement serves as a feasible point of departure: "Denn nach allem, was wir über die Behandlung der Lautgruppe Dental+s+l wissen, hätten wir aus einer Grundform  $*putslos$  nicht *pullus*, sondern  $*pūlus$  zu erwarten" (1904: 55); see § 5.

The practically inevitable conclusion that emerges from the preceding discussion is that *capillus* cannot be traced to  $*capit+slos$ .

**4.3.4.2** The only remaining possibility is  $*capitlos$  as the etymological base of *capillus*. But, as we have seen, also this proposal takes us to a phonological terra incognita. First, we have to posit a new sound law for Latin, viz. assimilation of  $-t-$  to following  $-l-$ :

(7)  $-tl- > -ll-$ .

Second, it seems that we are compelled to recognize that this rule (7) stood in a mutually bleeding relation to another rule, viz. (5); i.e.,

$$(8) \quad -tl- \begin{cases} -kl- \\ -ll- \end{cases}$$

If this was the case, we have to do with a proposal the drawbacks of which threaten to destroy its merits. *Oleum et operam perdidimus?*

Let us take a closer look at the development of the *-dl-* and *-tl-* sequences in Latin. In phonological theory, */t/* and */d/* are considered as closely related units. They are defined by the same set of distinctive features, except that */t/* is [-voiced] and */d/* is [+voiced]. Accordingly, it is to be expected that also the *-dl-* and *-tl-* sequences should have developed in a parallel way. In any case, this is a feasible heuristic starting point.

In initial position, both, *dl-* and *tl-* were simplified to *-l* (*\*dlonghos* [cf. OCS. *dlŭgŭ*] > *longus* 'long'; *\*tlātos* > *lātus* 'carried' [Sommer 228; cf., however, Leumann 1977:187]). Thus, our heuristic expectations are met. However, the parallelism of development seems to break down in medial position:

- (9) a. *-dl-* > *-ll-* (e.g., *\*sedla* > *sella* 'seat'),  
 b. *-tl-* > *-kl-* (e.g., *\*potlom* > *poculum* 'bowl').

Nevertheless, if all the instances covered by these two sound laws (9a–b) are subjected to a careful morphological analysis, it can be observed that the processes described by the above rules do not operate on quite identical morphological structures. It is easy to see that all instances of (9a) are UNEXCEPTIONAL such that there is a morpheme boundary between *d* and *l*, i.e. *-d+l-* (e.g., *\*sed+lā* [cf. *sed+et* 'he sits'] > *sella* 'seat'; *\*lapid+los* [cf. *lapid+is* 'of the stone'] > *lapillus* 'pebble'; *ad+loquor* > *alloquor* 'I speak (to somebody)'; etc.). On the other hand, there is not a single instance of *-tl-* (> *-kl-*) separated by a morpheme boundary (e.g., *\*pō+tlom* [cf. *pō+tio* 'drink(ing)'] > *pōclum*; *vetulus* ~ > *vetlus* ~ > *veclus*). The sound laws (or

phonological rules) formalized in (8) must, consequently, be precised as follows:

- (10) a.  $-d+l- \rightarrow -ll-$ ,  
b.  $-tl- \rightarrow -kl-$ .

It is of course sheer guesswork to determine how a putative  $-dl-$  sequence not separated by a morpheme boundary would have developed — there are no philological data to show this —, but, in principle, there is nothing unnatural in a development  $-dl- \rightarrow -gl-$ . In fact, the parallel changes  $-dl- \rightarrow -gl-$  and  $-tl- \rightarrow -kl-$  are met with, e.g., in Slavic languages (Brückner 1914), e.g., Pol. *modlitwa*  $\sim >$  *moglitwa* 'prayer'; *witlina*  $\sim >$  *wiklina* 'salix' 'viminea'.

As far as the group  $-tl-$  is concerned, developmental reflexes of the "tight" cluster abound in the form of  $-kl-$ . Now, suppose we happen to find reflexes of pre-historical  $-t+l-$  in Latin. The question is: What are these reflexes likely to look like? Our theory of parallel development predicts that, if there are such reflexes, they must be a sub-group of the instances of geminate  $-ll-$ . What we need now is an instance having the constituent structure  $-t+l-$ , and in *capillus* we have one, if it is analysed as  $*capit+los$  in accordance with the solution we have been arguing for. This seems to clinch the case. We now see that the historical development of the sequence involving dental stop plus *l* has a nice pattern; see *Table I*.

	I	II
A	$-tl- > -kl-$	
B	$-t+l- > -ll-$ (see § 5)	$-d+l- > -ll-$

*Table I*

On the other hand, the phonological aspect of the etymological derivation on *capillus* from  $*capit+los$  now finds a reasonable solution (by the virtue of (BI) in *Table I*).

**4.3.4.3** The above discussion results in establishing the morphological constituent structure as the relevant factor conditioning the change of the  $-tl-$  sequence to  $-ll-$ . This is not an explanation yet,

rather a description in terms of complementary distribution: The change took this path if there was a morpheme boundary between *-t-* and *-l-*; otherwise, *-tl-* > *-kl-*. Now, it is not clear at all why a given phonological process should be dependent on the presence of a morpheme boundary. In fact, the linguistic reality of morpheme boundary has sometimes been called into question. Consequently, it is imperative that this merely structural description is linked by some explanatory principle(s) to the external reality.

It is evident on theoretical grounds that those morpheme boundaries (henceforth: MB's) which are psychologically real to the speaker are somehow represented in the articulatory plan.<sup>9</sup> In normal speech, however, these boundaries are overridden by the operation of natural syllabification rules (henceforth: NSR's) hinging on poorly understood physiological factors which arrange the speech chain into rhythmic sequences. (Language-specific phonotactic determination of syllable boundaries may be involved as well, esp. in the case of complex interludes such as *-VstrV-* where more than one mode of syllabification would be "natural".) Thus, we conclude that MB's (unlike word boundaries which are potential pauses) have no DIRECT relevance to the operation of phonological rules.

Accordingly, it is my proposal that phonological rules are not directly sensitive to morphological boundaries as environmental conditions.<sup>10</sup> Rather, they<sup>11</sup> are sensitive to the syllabic structure which is the output of syllabification rules. Consequently, MB's are relevant to the operation of phonological rules only as far as they have an impact on the operation of syllabification rules, i.e., as far as the syllabification rules are sensitive to them.

---

<sup>9</sup> The MB's present in articulatory plans have two sources; viz. lexicon (lexicalized compounds which are stored and used as wholes but nevertheless felt as compounds) and morphological operations (see Linell 1977).

<sup>10</sup> Notice that the synchronic rule of rhotacism (cf. Touratier 1976) is not a phonological rule in type. Rather it is a morphophonemic rule proper (cf. Linell 1977).

<sup>11</sup> I.e., those rules to the structural description of which MB would otherwise have to be added as an environmental condition.

To what extent, then, are the syllabification rules sensitive to MB's? It has long been recognized that grammatical boundaries may affect syllabification. Such cases are referred to as involving a juncture (cf. Hill 1954; Lehiste 1960), or, rather, a marked syllable boundary (Gårding 1967).

The clearest instances of marked syllable boundaries, i.e. syllabifications contradicting what would be the output of NSR's, involve WORD BOUNDARIES. In classical poetry, the word boundaries normally have no prosodic effect, i.e., syllabification rules are insensitive to them. However, word boundaries are potential pauses, and therefore it is natural that they may affect syllabification. This is sometimes the case at caesurae (cf. Kent 1958); e.g. Verg. Ecl. 10. 69 *omnia vincit amor; et nos cedamus amori* 'love conquers all; let us, too, yield to love', i.e.,

(11) /om\$ni\$a\$win\$ki\$ta\$mor\$et\$nōs\$ke\$dā\$mu\$sa\$mō\$ri/.

Junctural phenomena involving MB's are more problematic (cf. Basbøll 1974: 73), but there is proof that MB's may affect the placement of syllable boundaries. For instance, evidence has been given by Davidsen-Nielsen (1974) that "the occurrence of an aspirated stop after *s* medially in a polysyllabic English word indicates syllable separation between the sibilant and the stop" (17), whereas the occurrence of an unaspirated stop in this environment indicates that the syllable boundary precedes *s*. It was shown experimentally that syllable boundary (with its phonetic effect) tends to coincide with an intuitively transparent MB; e.g. *miscalculate* /-s+k-/ → [-sk<sup>h</sup>-]. Similar views have been proposed by Basbøll concerning polysyllabic Danish words (cf. Davidsen-Nielsen 39). A few instances of artificial syllabification aside (e.g. *ad\$e\$ō* 'I approach' instead of *a\$de\$ō*), the impact of MB's on the placement of syllable boundaries in Latin is confined to the group of *muta cum liquida* (henceforth: *ML*). "The syllabification of this sequence is strongly influenced by grammatical boundaries, and generally speaking does not distinguish between word boundaries and morph boundaries within the word. If the grammatical boundary falls between the two consonants, the sequence regularly functions as arrest+release,

even in early Latin verse, resulting in invariably heavy quantity for the preceding syllable" (Allen 1973 : 140), e.g. /ab+rip+ī/ 'to be dragged away' is syllabified as *ab\$ri\$pi*. If no MB falls between this sequence, the syllable boundary is placed before it; e.g., *tenebrae* /te\$ne\$brai/ 'darkness' (cf. Allen 137). Allen here presents the common opinion the essential correctness which cannot be doubted (despite the brave efforts of Grassi 1970). Complementary remarks are, however, in order.

First, it seems to be possible to split the normally tautosyllabic *ML* sequence; e.g., *volucres* 'birds': /wo\$lu\$krēs/<sup>12</sup> ~ /wo\$luk\$ rēs/.<sup>13</sup> There are striking examples of this variation in the same line; e.g., Lucr. 4, 1222 *quae patribus patres tradunt a stirpe profecta* 'which, starting from the stock of the race, father hands to the father', the syllabic structure of which is as follows:<sup>14</sup>

(12) /k<sup>w</sup>ai\$pa\$tri\$bus\$pat\$rēs\$trā\$dun\$tās\$tir\$pe\$pro\$fek\$sta/.

Second, a kind of "global constraint" embodied in the "underlying" MB in words such as *ad+rād+ō* 'I shave close', *ad+lu+ō* 'I flow near', etc., prevented the syllabification \**a\$drā\$dō*, \**a\$dlu\$ō*, etc. On the other hand, words of this category suffered assimilation, and this indicates that the syllable boundary remained in its "etymological" position even in rapid speech (*ar\$rā\$dō*, *al\$lu\$ō*, etc.). We may further surmise that failure to assimilate implied tautosyllabic status of the *ML* cluster (cf. *quadrūm* 'quadrante' which did not change to \**quarrūm* [cf. Grassi 1970 : 125 n. 13]; incidentally, it is unlikely that e.g. Fr. *carré* 'quadratum' is a result of assimilation; and even if it were, it would be too late to be relevant in this context).

<sup>12</sup> E.g., Verg. Aen. 12.876 *obscaenae volucres! alarum verbera nosco* 'You ill-boding birds! I know your beating wings' (Aen. 7.33; 12.415; Georg. 1.383).

<sup>13</sup> Verg. Aen. 3.262 *Sive deae seu sint dirae obscaenaeque volucres* 'whether they be goddesses, or dread and ill-omened birds' (Aen. 4.525; 12.251; etc.).

<sup>14</sup> Comparable enantiometric instances can be found in Verg. Aen. 2.663 /pa\$tris ~ pat\$rem/; Hor., Carm. 1.32.11 /nig\$ris ~ ni\$grō/; Ovid., Fast. 4.749 /sa\$krō ~ sak\$ra/; Metam. 13.607 /wo\$lu\$krī ~ wo\$luk\$ris/. In addition to these, there is a great amount of non-enantiometric instances; e.g. /in\$teg\$ra/ [Lucr. 3.705] ~ /in\$te\$gra/ [Lucr. 6.348].

Now there are two categories of words. Members of one category show a variation between tautosyllabicity and heterosyllabicity ( $-ML-$  ~  $-M^L-$ , to the exclusion of assimilation,  $-L^L-$ ); the other, between assimilation and non-assimilation ( $-M^L-$  ~  $-L^L$ ;  $-ML-$ ). This variation suggests a non-committal differentiation of three phonostylistic strata, viz. segmentalized, lento, and allegro style (subsumed in *Table II*).

Segmentalized Style	<i>pat<sup>s</sup>ris</i>	<i>ad<sup>s</sup>lu<sup>ō</sup></i>
Slow-Careful (Lento) Style	<i>pa<sup>s</sup>tris</i>	
Casual (Allegro) Style		<i>al<sup>s</sup>lu<sup>ō</sup></i>

*Table II*

It has been argued by Rudes (1976 : 134–9) and Linell (1977 : § 2.2) that, as far as phonostylistic variants are synchronically derived from some basic word form, this psychologically real input form is that belonging to the slow-careful (lento) style.

In fact this often coincides with what results from language-internal but nevertheless comparative reconstruction that must be performed by native speakers in order to reach the polylectal competence underlying appropriate communication in various contexts (cf. Bailey 1973 : 33). In view of the Latin facts presented above, the basic variants were  $pa^tris$  and  $ad^lu\bar{o}$ , respectively. It would not be formally possible to derive  $pa^tris$  from  $pat^ris$ , because there are such lento style variants as well which are syllabified as  $-M^L-$  (cf.  $ad^r\bar{a}d\bar{o}$ ). The only unequivocal direction of derivation goes from  $pa^tris$  to  $pat^ris$ . Similarly, it is in principle not possible to derive  $ad^lu\bar{o}$  from  $al^lu\bar{o}$  without such an equivocation that typifies hypercorrection; consider e.g. the form *sublecetavet* (CIL. XIII 2477.12) for *sollicitavit* 'had induced'. Quite obviously,  $pa^tris$  and  $ad^lu\bar{o}$  were lento variants and represented the correct, normal pronunciation.

The postulation of segmentalized style requires some comments. No specific stylistic level is implied, rather this "style" consists





These considerations also apply to the case of *-tl-* and *-dl-* sequences we have been interested in. A pattern of phonostylistic variation comparable to that presented in *Table II* can be reconstructed also for *\*capitlos*, *\*sedlā*, and *\*pōtlom* in pre-historical Latin. See *Table III*.

Lento	<i>*ka\$pit\$los</i>	<i>*sed\$lā</i>	<i>*pō\$tlom</i>
Allegro	<i>*ka\$pil\$los</i>	<i>*sel\$lā</i>	<i>*pō\$klom</i>

*Table III*

In this way, language change can be viewed as a kind of style shift: "Typischerweise scheint ein "regelmäßiger" Lautwandel zuerst in Allegro und erst dann in Lento, wo die Sprecher sorgfältiger und daher auch konservativer sind, einzutreten (Antizipation von Lento-Veränderungen in Allegro). — Das, was man "regelmäßigen" Lautwandel oder Lautgesetz nennt, ist in der Regel nichts anderes als die mehr oder weniger unbeschränkte Durchführung eines natürlichen Prozesses, der in Lento bisher noch beschränkter oder ganz unterdrückt war, während er in Allegro-Stillen unbeschränkter durchgeführt worden war" (Dressler 1975 : 228).

Bernardi Perini is right in ascribing the different behaviour of *-tl-* (> *-kl-*) and *-dl-* (> *-ll-*) to their syllabic status: "Se ciò [i.e., assimilation to the following *l*] avviene in *-dl-* ma non in *-tl-*, la causa prima è nel diverso status sillabico" (66). We have also seen that the presence of a morpheme boundary, in the articulatory plan, between the *ML* group had a junctural effect (cf. Allen 140–1): a marked syllable boundary was placed between the sequence in question. This is visualized by the following rule (which may be taken as a conversion rule roughly in the sense suggested in Iivonen 1976):

$$\begin{array}{l}
 (13) \text{ IF: } -M+L,- \\
 \quad \quad \quad \downarrow \\
 \text{ THEN: } -M\$L-.
 \end{array}$$

questi termini, in una pronunzia affrettata o poco sorvegliata, possono essere profferiti 'sullunare', 'surregione', mentre 'sublime' e 'Abruzzo' non vengono mai pronunziati 'sullime' e 'Arruzzo'" (1970: 125 n. 13).

Only syllable-final *t* (and *d*) was assimilated to the following *l* in casual speech, whereas syllable-initial *t* was dissimilated to *k* before *l*. These opposite processes can be characterized as weakening and strengthening, respectively. Now it is entirely clear why the assimilatory weakening takes place in syllable-final, rather than initial, position. Syllables are units of neural programming, and, from the perceptual point of view, "the onset of the syllable, i.e. (C<sub>1</sub>)+*V*, contributes more to perception than the coda, i.e. *V*+(C<sub>2</sub>)" (Katwijk & 't Hart 1970 :471).<sup>18</sup>

## 5

## Implications

Evidence has been given in the preceding chapters that *capillus* can very well be the outcome of *\*capit+los*. In the linguistic coding process, the morpheme boundary was converted into syllable boundary (Rule 13); and the resulting syllable structure served as an environment favoring the assimilation of a dental stop to the following liquid. Thus, the processes BI and BII subsumed in *Table I* can be represented as a single rule:

(14) *d/t* → *l*/ — \$*l*.

This is a (partly) new rule in Latin grammar, and it can be objected on the grounds that its sole purpose is to relate *\*capit+los* to *capillus*. Note, however, that rule 14 cannot be viewed as an *ad hoc* device. It is quite natural phonetically; furthermore, it contributes to an otherwise conceivable etymological solution. However, the results obtained in this paper must be regarded as only tentative, unless we are able to cite some other instance(s) to the same effect. Fortunately, at least one parallel instance can be presented.

Consider the word *pullus* 'young animal (foal, chicken, etc.)'. It has long been recognized that this word must be related to

<sup>18</sup> "... neutralizations in syllable-final position are only one manifestation of a more wide-spread phenomenon: that syllable-final consonants are 'weaker' than their initial counterparts in a number of respects; they are shorter, have a laxer articulation, and are *much more susceptible to assimilatory phenomena*" (Basbøll 1974: 56; original emphasis); cf. Grammont 1923: 66. — Cf. also Linear B, in which a consonantal coda is not spelled out, whereas syllable-initial consonant clusters are carefully syllabated; e.g. *a.to.ro.go* /an\$<sup>h</sup>t<sup>r</sup>ō\$<sup>k</sup>\*ōi/ 'to the man'.

Osc. *puklum* 'son (acc. sg.)', Pael. *puclois* 'to the boys', Fal. *putellio* 'little son', Skt. *putrah* 'son' cf. LEW.<sup>3</sup> 382; Giacomelli 253–4, which give the root *\*put+*. Now it is evident that the Latin, Oscan, Paelignian, and Sanskrit words have been formed by attaching the *+lo+* suffix to this root: *\*put+los*. While the *-tl-* group has changed to *-kl-* in Oscan and Paelignian without regard to the morphemic constituency, Latin *pullus* evidences how the intervening MB controlled the way in which the *-tl-* group changed. *Pullus* can be derived from *\*put+los* without the artificial intermediary of *\*put+slos* (cf. LEW.<sup>3</sup> 386; DELL. 544; Sommer 252; Leumann 1977 : 208; cf. also n. 8 in this paper).

Cetera iam fabulosa but if *quallus* (Verg. *Georg.* 2. 241) ~ *quālus* 'wicker basket' come from the root *\*quat+* (Leumann 208), then *quallus* can be related to *\*quat+los* without further morphological acrobatics.

Additional cases may be hard to find; but the reality of rule 14 is sufficiently proved by *capillus* and *pullus* (and, perhaps, *quallus*).<sup>19</sup>

### Bibliography

- Allen, W. S. 1973. *Accent and Rhythm. Prosodic Features of Latin and Greek: a Study in Theory and Reconstruction.* (Cambridge Studies in Linguistics, 12.) Cambridge, UP.
- Andersen, H. 1972. "Diphthongization". Lg. 48, 11–50.
- 1973. "Abductive and deductive change". Lg. 49, 765–793.
- Anttila, R. A. 1972. *An Introduction to Historical and Comparative Linguistics.* New York, Macmillan.
- 1976. "The metamorphosis of allomorphs". The Second LACVS Forum 1975 (ed. by P. A. Reich; Columbia, Hornbeam Press), 238–48.
- 1977. "Dynamic fields and linguistic structure: a proposal for a Gestalt linguistics". Die Sprache 23, 1–10.
- Bailey, C.-J. N. 1973. *Variation and Linguistic Theory.* Arlington, Center for Applied Linguistics.
- Basbøll, H. 1974. "The phonological syllable with special reference to Danish". ARIPUC. (= Annual Report of the Institute of Phonetics, Univ. of Copenhagen) 8, 39–128.

<sup>19</sup> I wish to thank Philip Baldi, Jaakko Frösén, Tore Janson, Jorma Kaimio, and Per Linell for useful and thought-provoking comments and suggestions.

- Battré, C. 1909. De recompositionis in verbis Latinis adhibitae usu et notione. (Diss.) Jena, Nevenhahn.
- Beeler, M. S. 1955. "Saclan". IJAL. 21, 201–9.
- Bernardi Perini, G. 1974. Due problemi di fonetica latina. (Ricerche di storia della lingua latina, 12.) Roma, Ateneo.
- Bernitt, P. F. 1905. Lat. CAPUT und \*CAPUM nebst ihren Wortsippen im Französischen. (Diss.) Kiel, Cordes.
- Brüch, J. 1958. "Capillus und pilus". IF. 63, 228–40.
- Brückner, A. 1914. "Miscellen, 4: Wandel von *dl* (*tl*) zu *gl* (*kl*); *utro*, 'Morgen'". ZVS. 46, 206–14.
- Brugmann, K. 1906. "Verdunkelte Nominalkomposita des Lateinischen und des Griechischen, I: Lat. *capillus*". Berichte u. Verhandlungen der Königlich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften (Phil.-Hist. Klasse) 58, 160–62.
- Cedergren, H. & Sankoff, D. 1974. "Variable rules: performance as a statistical reflection of competence". Lg. 50, 333–55.
- Charpentier, J. 1914. "Zur arischen Wortkunde, 2: Ai. *śiprā*- und verwandte Wörter". ZVS. 46, 25–45.
- Chen, M. 1976. "Relative chronology". JL. 12, 209–58.
- Chen, M. & Wang, W. S.-Y. 1975. "Sound change: actuation and implementation". Lg. 51, 255–81.
- Cousin, J. 1945. "Etymologies latines". REL. 23, 66–69.
- Davidson-Nielsen, N. 1974. "Syllabification in English words with medial *sp*, *st*, *sk*". JPhon. 2, 15–45.
- Debrunner, A. 1928. IF. 46, 85–94. (Rev. of the 1928 version of Leumann 1977).
- DELL<sup>4</sup>. = Ernout, A. & Meillet, A. 1959. Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine<sup>4</sup>. Paris, Klincksieck.
- Dressler, W. U. 1975. "Methodisches zu Allegro-Regeln". Phonologica 1972 (hrsg. v. W. U. Dressler & F. V. Mareš; München & Salzburg, Fink), 219–31 (Diskussion: 231–34).
- Friedrich, Johannes 1916. Diminutivbildungen mit nicht diminutiver Bedeutung besonders im Griechischen und Lateinischen. (Diss.) Leipzig, Breitkopf & Härtel.
- Friedrich, Paul 1969. "On the meaning of the Tarascan suffixes of space". Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics, Memoir 23 (Suppl. to IJAL. 35: 4).
- Gårding, E. 1967. Internal Juncture in Swedish. (Travaux de l'Institut de Phonétique de Lund, VI.) Lund, Gleerup.
- Giacomelli, G. 1963. La Lingua Falisca. (Biblioteca di "Studi Etruschi", 1.) Firenze, Olschki.
- Grammont, M. 1923. "L'assimilation". BSL. 24, 1–109.
- Grassi, C. (1970) „Sulla sillabazione di *muta cum liquida* nella poesia latina“. Studia Florentina A. Ronconi oblata (Roma Ateneo) 121–33.

- Graur, A. 1929. *I et V en latin*. (Collection Linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, XXIX.) Paris, Champion.
- Hill, A. A. 1954. "Juncture and syllable division in Latin". Lg. 30, 439–47.
- Iivonen, A. 1976. "On the factors separating and linking grammatical and phonetic performance". Papers from the Third Scandinavian Conference of Linguistics (ed. by F. Karlsson; Text Linguistics Research Group, Academy of Finland, Turku), 215–25.
- Itkonen, Esa 1978. "Qualitative vs. quantitative analysis in linguistics". Evidence and Argumentation in Linguistics (ed. by T. A. Perry; Berlin, De Gruyter).
- Janson, T. 1977. "Latin vowel reduction and the reality of phonological rules". Studia Linguistica 31, 1–17.
- Johansson, K. F. 1894. "Indische Miszellen, 14: Skr. *kapúccchala*- 'das Haar am Hinterhaupt'". IF. 3, 236.
- Karlsson, G. 1974. Phonology, morphology, and morphophonemics. (Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics, 23.) Univ. of Göteborg, Dept. of Linguistics.
- Katwijk, A. V. & 't Hart, J. 1970. "Intelligibility of syllable-tied interrupted speech". Proc. of the 6th International Congress of Phonetic Sciences (ed. by B. Hála, M. Romportl, & P. Janota; München, Hueber, Prague, Academia, & Philadelphia, Chilton), 471–73.
- Kent, R. G. 1945. "A problem of Latin prosody". Mélanges J. Marouzeau (Paris, Les Belles Lettres) 303–8.
- Lehiste, I. 1960. An Acoustic-Phonetic Study of Internal Open Juncture. (Suppl. to *Phonetica* 5) Basel, Karger.
- Leumann, M. 1977. Lateinische Laut- und Formenlehre. (Handbuch der Altertumswissenschaft II 2.1.) München, Beck.
- LEW = Lateinisches Etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, Winter. (LEW.<sup>2</sup> = Zweite umgearbeitete Aufl. v. A. Walde, 1910; LEW.<sup>3</sup> = Dritte neubearbeitete Aufl. v. J. B. Hofmann; Bd. I: 1938).
- Linell, P. 1976. "On the structure of morphological operations". LBer. 44, 1–29.
- 1977. "Evidence for a functionally-based typology of phonological rules". Communication & Cognition.
- Maher, J. P. 1975. "The situational motivation of syntax and the semantic motivation of polysemy and semantic change: Spanish-Italian *bravo*, etc.". Diachronic Studies in Romance Linguistics (ed. by M. Saltarelli & D. Wanner; Mouton, The Hague & Paris; Jan. Linguarum, Ser. Pract., 207) 135–51.
- Mayrhofer, M. 1956. Kurzgefaßtes Etymologisches Wörterbuch des Altindischen, I: A–Th. Heidelberg, Winter.
- Pisani, V. 1955. "Zur lateinischen Wortgeschichte, 4: *Capillus*". RhM. 98 (N.F. 48) 186–7.

- Reichelt, H. 1914. "Studien zur lat. Laut- und Wortgeschichte: *caput*". ZVS. 46, 336–9.
- Rudes, B. A. 1976. "Lexical representation and variable rules in natural generative phonology". Glossa 10, 111–50.
- Schwyzler, E. & Debrunner, A. 1950. Griechische Grammatik, II: Syntax und syntaktische Stilistik. (Handbuch der Altertumswissenschaft II 1.2.) München, Beck.
- Shapiro, Michael & Marianne 1976. Hierarchy and the Structure of Tropes. (Studies in Semiotics, 8.) Bloomington, Indiana UP. & Lisse, Peter de Ritter.
- Sommer, F. 1948. Handbuch der Lateinischen Laut- und Formenlehre. Heidelberg, Winter.
- Stolz, Fr. 1904. "Lateinisch *pūsus*, *pūtus* und verwandtes". IF. 15, 53–69.
- Szemerényi, O. 1970. Lg. 46, 140–6. (Rev. of Cardona, G. [1968] On Haplology in Indo-European. Philadelphia, Univ. of Pennsylvania Press).
- Timpanaro, S. 1965. "*Muta cum liquida* in poesia latina e nel latino volgare". Studi A. Schiaffini (= Rivista di Cultura Classica e Medioevale, 7.) 1075–1103.
- TLL. = Thesaurus Linguae Latinae. Leipzig; Teubner 1900.
- Touratier, Chr. 1976. "Rhotacisme synchronique du latin classique et rhotacisme diachronique". Glotta 53, 246–81.
- Wartburg I = Wartburg, W. v. 1928. Französisches Etymologisches Wörterbuch (Bd. I: A–B). Bonn, Klopp.
- Weinhold, A. 1887. "Genuswechsel der Diminutiva". ALL 4, 169–88.
- Zucchelli, B. 1970. Studi sulle formazioni latine in -LO- non diminutive e sui loro rapporti con i diminutivi. Università di Parma, Istituto di Lingua e Letteratura Latina, 1.

Dept. of General Linguistics,  
University of Helsinki,  
Meritullinkatu 14 A 6,  
SF-00170 Helsinki 17

Martti Nyman

## Die Dynamik baltoslavischer morphologischer Oppositionen

Die Gesetze und Richtlinien der Natur, wonach alles entsteht und aus der einen Form in die andere übergeht, sind immer und überall dieselben. Benediktus Spinoza

1. Der Parallelismus der Entwicklung innerhalb der slavischen Sprachen nach dem Zerfall des ursprachlichen Zustands ist auffällig. Noch auffälliger ist allerdings der Parallelismus in der Entwicklung der baltischen und slavischen Sprachen in Anbetracht dessen, daß die Existenz einer balto-slavischen Ursprache problematisch ist.

In diesem Aufsatz<sup>1</sup> soll die Frage des „Tiefen“-Parallelismus in der Entwicklung der slavischen und baltischen Sprachen erörtert werden, speziell die Entwicklung der Opposition Dual-Plural, und in Verbindung damit diejenigen Kasusoppositionen, die im Dualparadigma neutralisiert wurden: Nom.-Acc., Dat.-Instr. und Gen.-Loc.

Der Übertragung der Theorie der Oppositionen auf das Material der Morphologie (Jakobson 1936) folgte bald nach ihrer Ausarbeitung in der Phonologie (Trubetzkoy 1936).

Die Theorie der morphologischen Opposition und ihrer Neutralisierung wurde im wesentlichen nur in der Synchronie (Bulygina 1968) erarbeitet.

Es ist zu hoffen, daß die allgemeine Theorie der linguistischen Oppositionen es auch in der diachronen Morphologie erlaubt, den Mechanismus der morphologischen Veränderungen selbst deutlicher zu machen.

---

<sup>1</sup> Eine Erweiterung meines Vortrags auf der 3. Konferenz für baltische Sprachwissenschaft (Vilnius 1975).

### Theorie

Gleichungen sind vernünftiger, als die, die sie aufgestellt haben. Heinrich Hertz

2. Die diachrone Theorie phonologischer Oppositionen kann kurz folgendermaßen dargestellt werden.

a. Auf dem Gebiet der diachronen Phonologie führte der empirische Versuch von E. D. Polivanov (1923), gestützt auf die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft, zu zwei Grundtypen des „Lautwandels“: entweder fließen zwei Laute in einen zusammen (konvergieren), oder ein Laut eines früheren Zustands spaltet sich auf (divergiert). Es wurden entsprechende Formeln der Konvergenz (1) und der Divergenz (2) vorgeschlagen:

$$(1) a \times b \rightarrow c$$

$$(2) a \rightarrow b \div c$$

Recht produktiv, aber völlig unbeachtet blieb die These von E. D. Polivanov (1929, 38): „In der überwiegenden Zahl der Fälle wird die Divergenz von der einen oder anderen Konvergenz begleitet und dabei von dieser diktiert“.

b. R. O. Jakobson (1931) vereinigte beide Formeln und schlug eine allgemeine Formel der phonologischen Mutationen vor:

$$(3) A_1 : B_1 \rightarrow A_2 : B_2$$

Wenn  $A_1 = 0$  ist, so findet in der Tat eine Phonologisierung statt, eine neue Opposition erscheint, was der zweiten Formel Polivanovs entspricht. Wenn  $A_2 = 0$  ist, so geht die Opposition verloren, es wird dephonologisiert (Formel (1) Polivanovs). Außerdem erscheint noch, wie von selbst, ein dritter Typus phonologischer Mutationen: eine Opposition, also ein schon zuvor nutzbarer Gegensatz bleibt erhalten, aber die Beziehungen zwischen den beiden Phonemen ändern sich (Transphonologisierung).

c. Einer der wichtigsten Sätze der klassischen historisch-vergleichenden Methode war: „die Ursachen der lautlichen Veränderungen sind in der phonetischen Umgebung zu suchen“. Das bedeutet, daß bei der Untersuchung des Schicksals der



einen oder anderen phonologischen Opposition die Aufmerksamkeit unbedingt auf die Positionen der Funktion der zu untersuchenden Phoneme zu richten ist, auf die Positionen der Neutralisierung und der Relevanz der zu untersuchenden Oppositionen.

d. Die Formel der synchronen Neutralisation phonologischer Oppositionen kann wie folgt aufgestellt werden (Žuravlev 1972):

$$(4) \quad \frac{a:b}{P_r} = \frac{c}{P_n}$$

Zwei Phoneme, (a, b) unterscheiden sich in der Relevanz-Position ( $P_r$ ), werden in der Neutralisations-Position ( $P_n$ ) neutralisiert und an ihre Stelle tritt der Vertreter des Archiphonems (c). Berechnen kann man dabei (Žuravlev 1971) die Stärke der phonologischen Opposition ( $F^o$ ) und die der Neutralisierung ( $F^n$ ) (Žuravlev 1974):

$$(5) F^o = k \frac{d}{n}, \quad (6) F^n = q \frac{n}{d},$$

wobei  $d$  = die Zahl der Stellungen der Differenzierungen (Relevanz),  $n$  = die der Neutralisierungen,  $k$  = die Zahl der korrelativen,  $q$  = die der neutralisierten Paare ist.

e. Vergleicht man die allgemeine Formel der Neutralisation (4) mit den Formeln der Konvergenz (1) und Divergenz (2), kann man feststellen, daß sie sich nur durch die Bedingtheit der Positionen unterscheiden. Tatsächlich liegt eine Konvergenz der Phoneme (1) in dem Fall vor, wenn „von Neutralisierung zu Neutralisierung die Opposition vollständig verschwindet“ (Fourquet 1952).

f. Der formale Vergleich dieser Formeln 1, 2–4 erlaubt es, den allgemeinen Schluß zu ziehen, daß diachrone Konvergenz und Divergenz der Phoneme notwendigerweise durch ein Stadium synchroner Neutralisationen, durch eine etappenweise eintretende Verringerung oder Vergrößerung der Kräfte der Opposition oder Neutralisation, durch eine Vergrößerung oder Verringerung der Zahl der Positionen der Differenzierungen ( $d$ ) oder Neutralisierungen ( $n$ ) hindurchgeht,

### Ausarbeitung der Theorie

Beim Mechanismus der Sprache dreht sich alles um Gleichheiten und Verschiedenheiten, wobei die letzteren nur das Gegenstück von den ersteren sind.

Ferdinand de Saussure

Das Spezifische der morphologischen Oppositionen besteht im Unterschied zu den phonologischen in der Bilateralität des morphologischen Zeichens, in der Zusammengesetztheit wechselseitiger Beziehungen zwischen morphologischen Einheiten der Ausdrucksebene (A, B, C . . .) und der Inhaltsebene (a, b, c . . .). Normalerweise wird ein und dieselbe grammatische Bedeutung nicht durch ein Allomorphem, sondern durch mehrere ( $A_1, A_2, A_3 \dots A_n$ ) ausgedrückt, vgl. z.B. die Flexion des Gen. im heutigen Russischen (stol-a, gor-y . . . , stol-ov, kon-ej, okon-ø, gor-ø, dobr-ogo, dobr-ych usw.). Dabei sind alle entsprechenden Allomorphe nicht auf eine allgemeine Invariante zurückführbar. Dasselbe kann man auch hinsichtlich der Einheiten der Inhaltsebene (a, b, c . . .) sagen, vgl. die vielfältigen Bedeutungen des Gen. im heutigen Russisch ( $a_1, a_2, a_3 \dots a_n$ ) und die unüberwindlichen Schwierigkeiten bei den Versuchen, sie auf eine Bedeutungsvariante zurückzuführen (vgl. Jakobson 1958, Kurylowicz 1949). Eine allgemeine Formel der morphologischen Oppositionen kann wie folgt aufgestellt werden:

$$\frac{a}{A} : \frac{b}{B} = \frac{a_1 a_2 \dots a_n}{A_1 A_2 \dots A_n} : \frac{b_1 b_2 \dots b_n}{B_1 B_2 \dots B_n}$$

Einer beliebigen Einheit der Ausdrucksebene (Allomorph  $A_n$ ) entspricht die gesamte Anzahl der Einheiten der Inhaltsebene ( $a_1, a_2 \dots a_n$ ), z.B. gibt die russische Flexion des Gen. stol-a die Gesamtheit der Bedeutungen des Gen. wieder. Und umgekehrt entspricht einer beliebigen Einheit der Inhaltsebene die Gesamtheit der Allomorphe, z.B. wir die Bedeutung „genetivus possessivus“ auf die Gesamtzahl der Flexion des Genetivs übertragen. Formal ausgedrückt:

$$\frac{a}{A} : \frac{b}{B} = \frac{a_n}{A} : \frac{b_n}{B} = \frac{a}{A_n} : \frac{b}{B_n}$$

Das kann von der relativen Autonomie der Oppositionen der Einheiten der Ausdrucks- und Inhaltsebene zeugen.

$$\frac{a}{A} : \frac{b}{B} = \frac{a:b}{A:B} = \frac{a_n:b_n}{A_n:B_n} = \frac{a:b}{A_n:B_n}$$

Von hier ausgehend kann man über die prinzipielle Möglichkeit dreier Wege der Beschreibung morphologischer Oppositionen, die bei der Untersuchung des Systems der Kasusoppositionen (Volodin 1974) besonders deutlich geworden sind, Folgerungen anstellen. Unter Anerkennung des bilateralen Charakters des morphologischen Zeichens untersuchen einige Forscher — sichere Oppositionen werden dabei als die wichtigsten gewertet — die wechselseitige Beziehung zwischen Bezeichnendem und Bezeichneten (Jakobson, Kuryłowicz), andere entweder die Einheiten der Ausdrucksebene (traditionelle Auffassung) oder die der Inhaltsebene (Hjelmslev, Fillmore u.a.).

Das Problem des Spezifischen der Neutralisierung morphologischer Oppositionen wurde vor 20 Jahren auf Initiative von A. Martinet (1957) eingehend untersucht.

Prinzipiell kann es drei Typen von morphologischen Neutralisierungen geben:

$$\text{a. (4a)} \quad (P_r) \frac{a:b}{A:B} \leftrightarrow \frac{a:b}{C_n} (P_n)$$

Dieser Typus der Neutralisierung ist weit verbreitet und als Kasussynkretismus seit Delbrück (1907) bekannt, gelegentlich bezeichnet man ihn als „latente Opposition“ (Pautier). Ein klassisches Beispiel dieser Neutralisierung ist der Synkretismus  $N = A$  bei den Substantiven des Neutr. vieler indogermanischer Sprachen.

$$\text{b. (4b)} \quad (P_r) \frac{a:b}{A:B} \leftrightarrow \frac{c_n}{A:B} (P_n)$$

In diesem Fall wird das Bezeichnete neutralisiert, das Bezeichnende bleibt erhalten. Hierzu kann man offenbar die Fälle des indifferenten Gebrauchs von Formen, deren Inhalt in dem einen oder anderen Kontext zusammenfällt, stellen. Vgl. russ.: „Nu, ja pošel“. = „Ja pojdu“, serbokroatisch „podoh“ u.a.m.

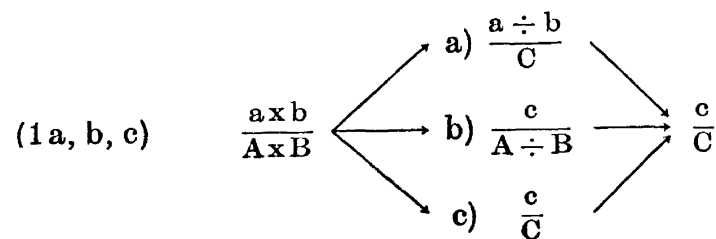
$$\text{c. (4c)} \quad (P_r) \frac{a:b}{A:B} \leftrightarrow \frac{c}{C} (P_n)$$

Hier wird in der Position des Nichtunterscheidens sowohl das Bezeichnende wie das Bezeichnete neutralisiert. Es sind die Fälle, bei denen es prinzipiell unmöglich ist, in die „starke

Position“, die Position der Relevanz, zu transformieren. Hierzu gehören pluralia und singularia tantum, die 3. Person Singular in unpersönlichen Wendungen (svetaet, smerkaetsja) u. a. m.

In der internationalen Diskussion über Probleme der grammatischen Neutralisierung wurde bemerkt (Makaev 1957), daß in der historischen Grammatik die Erscheinung der Neutralisation große Bedeutung hat, da die Erscheinungen der Morphologisierung und Semantisierung mit Hilfe der Neutralisierung realisiert werden.

4. Der Formel der phonologischen Konvergenz (1)  $a \times b \rightarrow c$  entspricht eine kompliziertere Formel der morphologischen Konvergenz:



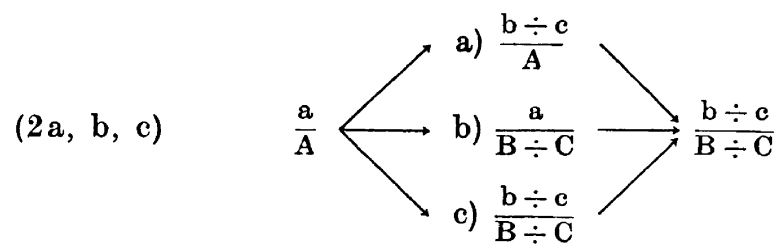
Genaugenommen liegt eine Konvergenz nur im Fall c) vor, wenn beide Ebenen, die sich in einem sprachlichen Stadium unterscheiden, an einer neuen synchronen Schnittstelle demorphologisiert wurden, die frühere morphologische Opposition also beseitigt wurde. Hierzu kann der Prozeß der Beseitigung der Opposition Du : Pl, der Verlust der Dualkategorie, gestellt werden.

Fall b) führt zur Demorphologisierung (Desemantisierung) einer früheren Opposition der Einheiten der Bedeutungsebene und zur Transmorphologisierung der Einheiten der Ausdrucksebene. Dabei bleiben „leere Formantien“ zurück, die einen neuen Inhalt entweder beseitigen oder erhalten. Hierzu können Oppositionen des Typus der Stammdeklinationen gestellt werden, die im späteren Urindogermanischen schon — wie es scheint — semantisch leer waren.

Im Fall a) ist eine Konvergenz der Oppositionen der Einheiten der Ausdrucksebene bei gleichzeitiger Transmorphologisierung und Bewahrung der Oppositionen der Einheiten der

Inhaltsebene zu beobachten. In diesem Fall wird die Opposition morphologisch nicht ausgedrückt, ihr Ausdruck wird in eine andere Schicht, in die Syntax, in die Lexik übertragen. Dieses gilt z.B. für die Übertragung der früheren Kasusoppositionen auf Präpositionen oder für die Stellung hinsichtlich des Prädikats (vgl. den Weg des Bulgarischen zur analytischen Sprache im Nominalsystem u. a. m.).

Der Formel der phonologischen Divergenz (2) entspricht die komplizierte Formel der morphologischen Divergenz:



Die eigentliche Divergenz liegt im Fall c) vor, wenn eine neue Opposition sowohl der Einheiten der Ausdrucksebene wie der der Inhaltsebene auftritt. Das heißt: Morphologisierung und Semantisierung. Hierzu kann die Entwicklung der Kategorie der Belebtheit in den slavischen Sprachen gestellt werden.

Im Fall b) findet nur die Divergenz der Einheiten der Ausdrucksebene unter Bewahrung der früheren Einheit der Inhaltsebene statt. Die morphologische Opposition ist eine „leere“ und zeigt sich als doppelte Variierung für die Übermittlung des selbigen Inhalts. Sie geht entweder verloren oder aber die leeren Formantien erhalten eine neue Bedeutung. Vgl. z.B. die Variierung der Flexion des ein und desselben Kasus in ein und demselben Deklinationstypus, bei ein und demselben Wort in der russischen Sprachgeschichte.

Fall a) ist ziemlich selten. Wenig wahrscheinlich ist das Auftreten einer neuen Opposition der Einheiten der Inhaltsebene unter Fehlen des materiellen Ausdrucks. Hier ist nur ein Einfluß von außen möglich: entweder von seiten anderer Kategorien, die einen materiellen Ausdruck besitzen, oder von seiten der Syntax, oder von seiten einer anderen Sprache durch Bilingualismus, Substrat oder Adstrat. In jedem Fall muß die Opposition

der Einheiten der Inhaltsebene die einen oder anderen Möglichkeiten des materiellen Ausdrucks [finden, oder aber verloren gehen]. Hierzu könnte die Divergenz der Kategorie des „allgemeinen Genus“, die noch in der vorhistorischen Zeit bei den Slaven begonnen hatte, gehören. Personennamen, die offenbar zur Kategorie des allgemeinen Genus gehörten, divergierten allmählich, trennten sich in maskuline und feminine auf Grund ihrer geschlechtlichen Zugehörigkeit, erhielten in der Syntax einen materiellen Ausdruck (vgl. im Ostromir-Evangelium: *slougy moĵe oubo podvizaly se byše* = feminin; russ. folklorist. *sluga moja vernaja, detina priezĵaja, kalika perechoĵaja* = feminin, *kruglaja sirota* und *kruglyj sirota* = feminin und maskulin, dem Geschlecht entsprechend).

Wie aus dem oben Dargelegten ersichtlich, kann die völlige Divergenz und Konvergenz in allen drei grundsätzlich zu erwartenden Fällen nur dann eintreten, wenn der entsprechende Prozeß beide Ebenen (die des Ausdrucks wie die des Inhalts) erfaßt. Fälle von partieller Divergenz und Konvergenz, die nur die Ebene des Inhalts oder des Ausdrucks erfassen, streben zur totalen Verkörperung der Prozesse, indem sie durch Übergangsetappen zur völligen Konvergenz und Divergenz gelangen. In der diachronen Morphologie spielen konvergent-divergente Prozesse der Einheiten der Ausdrucksebene eine größere Rolle: Fälle des Typus b) sind verbunden mit einem Umbau der „leeren Formantien“, die in der Regel recht häufig sind. Damit verbunden sind die bekannten Prozesse der Umbildung der Deklinationstypen, der Vereinheitlichung und Neuverteilung der Flexionen u. a. m. Die Umbildung der Einheiten der Inhaltsebene ist so oder anders verbunden mit der Umgestaltung der Einheiten der Ausdrucksebene, eine neue Opposition der Einheiten der Inhaltsebene kann selbst in der Opposition der Einheiten der Ausdrucksebene eine Stütze finden, ja sogar außerhalb der Grenzen der Morphologie. Eine verschwindende Opposition der Einheiten der Inhaltsebene erzeugt „leere Formantien“ usw.

In dieser Weise liegen die Einheiten der Ausdrucksebene auf der ersten Schicht der morphologischen Prozesse. Deshalb bleiben sie auch in dieser Untersuchung im Zentrum der Aufmerksamkeit.

### Verifizierung der Theorie

Wir besitzen keinerlei allgemeine Wahrheiten oder Axiome, die man auf dem Wege der Deduktion für die Lehre von der Sprache anwenden könnte . . . Solche allgemeinen Wahrheiten sind auch in der Linguistik möglich.

Nikolaj Kruševskij

5. Der Prozeß des Verlustes der Dualkategorie ist für Slaven und Balten festzustellen. Der Verlust des Duals ging buchstäblich „vor den Augen der Geschichte“ vor sich, durch Schriftdenkmäler sicher datiert und detailliert untersucht (Dostal 1954, Jordanskij 1960 u. a.). Die Ursachen für den Verlust dieser Kategorie sind nicht allgemein anerkannt. Die einen verbinden diesen Prozeß mit dem Einwirken außersprachlicher Faktoren: Entwicklung der Kultur eines Volkes, Entwicklung des abstrakten Denkens u. a. m. (Meillet, Hirt, Lévy-Bruhl, Kuznecov u. a.). Andere sehen darin ein Einwirken innersprachlicher Faktoren (Šachmatov, Belić, Tesnière, Dostal, Jordanskij). Wie zu erwarten ist (bilateraler Charakter des sprachlichen Zeichens!), teilte sich im weiteren die Meinung der letzteren: nach Šachmatov spielten die führende Rolle die eigentlich morphologischen Faktoren, nach Belić die syntaktischen, nach Meinung Dostals die semantischen.

Wir wollen den Bestand der Dualkategorie der jetzigen slovenischen Literatursprache (wo die Kategorie lebendig ist) mit der Situation in der litauischen Schriftsprache der jüngsten Vergangenheit vergleichen. Dabei werden wir die Dualkategorie nicht für sich isolieren, sondern als Opposition Du : Pl, ausgehend von den allgemeintheoretischen o. a. Positionen betrachten.

In früher Vergangenheit (Urindogermanisch, Urbaltisch, Urslavisch) war diese Opposition nicht neutralisiert und wurde durch eine parallele Anzahl von Flexionen für Plural und Dual ausgedrückt.

In der heutigen slovenischen Schriftsprache wie auch im Litauischen der jüngsten Vergangenheit drang die Flexion des Genetivs (G.) und des Lokativs (L.) des Plurals in das Paradigma des Duals ein (Du. = Pl.):

sloven.: G.: *gorá, rákov, mést*

L.: *goráh, rákih, méstih*

- lit.: G.: *dviejũ, vỹrũ, liepũ, dienũ, gerũ*  
 L.: *dviejuosè, vỹruose, liepose, dienosè, geruosè* u. a. m.

Auf diese Weise werden die Positionen des Gen. und Loc. auch zu Positionen der Neutralisierung Du. · Pl. Dabei tritt an die Stelle der früheren Indifferenz (G. = L.), der Neutralisierungen der Kasusoppositionen G. · L. in den Formen (Positionen) des Duals, ihre Differenzierungen sowohl im Slovenischen als auch im Litauischen (G. : L.).

Allerdings wurde bei der Flexion der Personalpronomina im Genetiv (G.) und Lokativ (L.) die Opposition Du. : Pl. mehr oder weniger konsequent bewahrt.

- Sloven.: { Du.: *náju, váju, njú, (njíju)* (m.), *jù*(n.) + *njìh* (f.)  
 (G.) { Pl.: *nàs, vàs* *njìh(jìh)*

Aber auch hier erkennt man eine Neutralisierung in den Formen des Neutrums (sporadisch) und des Feminiums (konsequent).

- Sloven.: { Du.: *náju(náma), váju(váma), njíma* (m.), *njìh*  
 (L.) { *(njíju)* (n., f.)  
 Pl.: *nàs, vàs njìh*

Sporadisch wird auch hier die Form des Plurals im Paradigma des Duals gebraucht (Fem. und Neutr.).

Aus dem angeführten Material ist ersichtlich, daß die Differenzierung des Opposition G : L. bei den Dualformen der Pronomina nicht durch das Eindringen der Pluralformen in das Paradigma des Duals erreicht wurde, da diese selbst sich in dieser Position nicht unterscheiden (*nàs* G. = L.). Die Differenzierung wird hier auf anderem Wege erreicht: auf Grund der Neutralisierung L. · D./I. (*nàma* L. = D. = I.) des Dualparadigmas. Da hier die Opposition Du : Pl bewahrt blieb, wurde der allgemeine Prozeß des Eindringens der Pluralformen in das Dualparadigma aufgehalten.

- Lit. { Du.: *mùdviejũ, jùdviejũ, jũdviejũ* (m. = f.)  
 (G.) { Pl.: *mūsũ, jūsũ* *jũ* (m. = f.)  
 (L.) { Du.: *mùdviese, jùdviese, juõdviese* (m.), *(jìdviese)* (f.)  
 Pl.: *mumysè, jumysè, juosè* (m.), *josè* (f.)



Hier wurde die Opposition Du. : Pl. nicht auf Grund der Unterschiede in den Flexionen bewahrt, sondern auf Grund von Wortverbindungen mit dem Zahlwort „zwei“, selbst Flexionsunterschiede Du. : Pl. wurden zugunsten des Plurals neutralisiert. Auf diesem Wege wurde eher als bei den nicht differenzierten Kasusformen des Duals eine Differenzierung erreicht. Nicht ohne Grund traten im Litauischen Formen des Duals nur in Verbindung mit dem Zahlwort „zwei“ auf. Im Slovenischen werden sie in größerem Maße verwendet, in der Eigenschaft als Unterscheidungsmerkmal tritt eine Wortverbindung hier nur in den Formen des Nominativs auf (*mí, mé; ví, vé, oní, oné, oná* (Pl.) ~ *mídva, médve, vídva ... onédve ...*).

Die in dieser Flexion der Personalpronomina konsequentere Neutralisierung Du. · Pl. → Pl. des Litauischen und Lettischen wird durch das im Ostbaltischen früher beginnende Eindringen der Flexionen des Gen. und Loc. Plur. in das Dualparadigma überhaupt erklärt. Dieses stützen auch einige andere phonomorphologische Faktoren (Mažiulis 1970, 228–233).

Wie auch nicht anders zu erwarten, ist jedoch das Faktum des auffälligen Parallelismus an sich umstritten. Auch zeigt das historische Material aller slavischen Sprachen, daß in der Opposition Du. : Pl. die Positionen G., L. schwächer besetzt waren. Hier drangen nämlich früher als anderswo die Pluralflexionen in das Paradigma des Duals ein, was A. Belić (1901, 242) eine „sehr rätselhafte Erscheinung“ nannte.

Von allen Deklinablen sind die Oppositionen Du. : Pl. nur in den Positionen des Dativ (D.) und des Instrumentals (I.) völlig bewahrt. Das gilt auch für die Position der Relevanz (P<sub>r</sub>) dieser Opposition in der slovenischen Schriftsprache.

Sloven. (D.)	{	Du.: <i>lípama, možéma, rákoma, bogátima, vsèma,</i> <i>nàma;</i>
		Pl.: <i>lípam, možém, rákom, bogátim, vsèm, nàm;</i>
Sloven. (I.)	{	Du.: <i>lípama, mozéma, rákoma, bogátima, vsèma,</i> <i>náma;</i>
		Pl.: <i>lípami, možmí, ráki, bogátimi, vsèmi, námi</i> u. a. m

In diesem Fall wird die Opposition Du. : Pl. auf Grund der Bewahrung der Neutralisation D. I. erhalten. Die Flexion *-mø* (D. Pl.) tritt als ein nichtmarkiertes Glied der Opposition entsprechend den Flexionsformen *-ma* (D. = I. Du.) auf, letztere markiert die Opposition Du. : Pl. = *-a* : *-i* (I.) und wird durch die Korrelation Du. : Pl. = *-a* : *-i* in anderen Fällen (N.: *ráka* [Du.] ~ *ráki* [Pl.]) gestützt.

- |      |   |   |
|------|---|---|
| Lit. | { | Du.: <i>výram, raňkom, geriém</i> (m.), <i>geróm</i> (f.), <i>mùdviem</i> |
| (D.) | { | Pl.: <i>výrams, raňkoms, geriems, geróms, mùms</i>                        |
| Lit. | { | Du.: <i>výram, raňkom, geriēm</i> (m.), <i>gerôm</i> (f.), <i>mùdviem</i> |
| (I.) | { | Pl. <i>výrais, raňkomis, geraĩs, geromĩs, mumĩs</i>                       |

Hier entspricht die Situation im allgemeinen (etwas abweichend in den Dialekten) der im Slovenischen (Position der Relevanz für Du. : Pl. bei Neutralisierung D. I.). Aber in vielen Untertypen der Flexion ist im Unterschied zum Slovenischen auch eine Tendenz zur Differenzierung D. : I. (mit Hilfe von Intonationsunterschieden) zu beobachten: Adj. *geróm* ~ *gerôm*, Subst. *bernám* ~ *bernañ*, *vaikám* ~ *vaikañ*, *žmonóm* ~ *žmonoñ*, *dienóm* ~ *dienoñ*, *aviñ* ~ *aviñ*, *sūnòm* ~ *sūnuñ* u.a.m. Auch geriet im Litauischen die Form D. Du. eher unter den Einfluß des Pluralparadigmas: hier drang die für den D. Pl. charakteristische Intonation ein. Es handelt sich hierbei um eine partielle Neutralisation Du. : Pl. nach Intonationsmerkmalen, und damit um die erste Etappe einer vollständigen Neutralisation mit folgender Konvergenz.

In den Normen des Nominativs und Akkusativs des Slovenischen tritt die Neutralisierung der Opposition Du. : Pl. nur partiell auf, in einigen Untergruppen der Deklination schwanken die beiden Typen: *góri* (*goré*) ~ *goré*, *ráka* ~ *ráki* (*ráke*), *temnì* (*-é*) ~ *temné* (f.), *té* (*tì*) ~ *té* (f.) u.a.m. Die Intonationsunterschiede Du. : Pl. sind hier im allgemeinen bewahrt (*stezi* ~ *szezé* u.a.m.). Im Litauischen werden die Akzentunterschiede Du. : Pl. in folgender oder anderer Art und Weise neutralisiert: *bérnu* ~ *bérnus* (hier liegt die alte Akzentstelle vor), *vaikù* ~ *vaikùs*, *rankì* ~ *rankàs* (Akzentstelle erhalten nach Fortunatov-de Saussure), *avi* ~ *avis* u.a.m. Es ist dies noch eine „partielle“ Neutralisation Du. : Pl. ein erster Schritt zu

einer vollen Neutralisierung mit folgender Konvergenz Du. x Pl. → Pl.

Für die Opposition Du. : Pl. tritt im Slovenischen die Korrelation der Neutralisations- und Relevanzpositionen auch deutlich im Suppletivismus auf:

Du.: *človéka, ljudi, človekoma, človeka, ljudéh, človekoma*

Pl.: *ljudjé, ljudi, ljudém, ljudi, ljudéh, ljudmi*

Im Slovenischen erscheinen die Formen der 1. und 3. Person der Personalformen des Verbs für Du. : Pl. (-va/-ve ~ mo, -ta/-te ~ jo) in der Position der Relevanz. Du. : Pl. der 2. Person wird nur im Maskulinum (-ta ~ te) unterschieden. Im Femininum und Neutrum ist gelegentlich auch eine Neutralisierung (-te, Du. = Pl.) zu beobachten. Hier liegt ein gewisser Parallelismus der sporadischen Neutralisierung der Personalpronomina, 3. Person Femininum und Neutrum, vor.

Im Litauischen unterscheiden die Personalformen des Verbs (1. und 2. Person) die Oppositionen Du. : Pl. (-me ~ -va, -te ~ -ta), aber nicht in den Formen der 3. Person. Allerdings werden diese Formen nur in Verbindung mit entsprechenden Pronomina und wesentlich seltener als in der slovenischen Literatursprache gebraucht.

7. So kann man für die heutige slovenische Literatursprache die folgende allgemeine Formel der Oppositionsneutralisation Du. : Pl. aufstellen:

$$4.1) (P_r) \frac{\text{Du. : P 1.}}{\bar{D.}, \bar{I.}; \pm \bar{N.}; \bar{I}, 3p, \mp 2p \text{ f., n.}} \leftrightarrow \frac{\text{G., L.; } \mp \bar{N.}, \bar{A.}; \pm 2p \text{ f., n.}}{\text{P1.}} (P_n)$$

Man kann die Stärke der Opposition und die der Neutralisation Du. : Pl. für jedes Wort, für jede einzelne Klasse von Wörtern, für die gesamte Deklination, für alle Kategorien der Genera gemeinsam berechnen.

Im Slovenischen besitzen die Personalpronomina der 1. und 2. Person und auch die der 3. Person des Plurals ( $d = 6, n = 0, F_o = d/n = 6/0 = \infty$ ) die größte Oppositionskraft. Ihnen folgen die Personalformen des Verbs, wobei in den Formen des Femininum und des Neutrum gelegentliche Neutralisierungen

auftreten:  $d_1 = 3$ ,  $n_1 = 0$ , wobei  $d_2 = 2$ ,  $n_2 = 1$  ist, d.h.  $2 < F_o < \infty$ , die Oppositionskraft der Personalformen des Verbs wird größer als 2 (2/1) und kleiner als unendlich (3/0) sein.

Eine etwas geringere Oppositionskraft Du. : Pl. besitzen einige Typen der Flexion (*līpa*, *brītev*, *rāk*, *móst*, *stebèr*, *člôvek*, *mésto*, *poljé*, *bogàt*, [m., f., n.] *temèn* [m., n.], *òn*, *tá* [m.], *tó* [n.], *vès*), wobei in den Formen (Positionen) G. und L. folgerichtig eine Neutralisierung Du. : Pl. zu beobachten ist ( $d = 4$ ,  $n = 2$ ,  $F_o = 4/2 = 2$ ).

Eine noch geringere Oppositionskraft besitzt das Wort *dan*, wo außer G., L. eine gelegentliche Neutralisierung auch in den Formen des Akkusativs auftritt (*dní* neben *dnéva* ~ *dneve* [ $4/2 = 2$  und  $3/3 = 1$ , d.h.  $2 > F_o > 1$ ]).

Es folgen einige Typen der Flexion und einzelner Wörter, bei denen auch in den Formen des Nominativs eine gelegentliche Neutralisierung zu beobachten ist: *gôra*, *stezà*, *temnà* (f.), *tà* (f.), *onó* (n.). Beim Substantiv *gospá* zeigen sich in den Positionen des Genetivs Dubletten auf *-é* und *-á*. Die Stärke dieser Oppositionen ist entsprechend geringer als 2 ( $F_o = 4/2$ ) und größer als  $1/2$  ( $F_o = 2/4$ ), d.h.  $2 < F_o < 1/2$ .

Die geringste Oppositionskraft Du. : Pl. endlich besitzen die Flexionen des Typus *rěč*, *raván*, bei denen eine reguläre Neutralisierung in den Positionen G., L., N., A. und keine Neutralisierung nur in den Positionen D., I. besteht ( $F_o = 2/4 = 1/2$ ).

So kann man im heutigen Slovenischen eine von Position zu Position, von Wort zu Wort, von Flexion zu Flexion allmählich fortschreitende Verringerung der Oppositionskraft Du. : Pl. beobachten. Wenn im Altslavischen die Opposition Du. : Pl. nirgends neutralisiert wurde ( $n = 0$ ,  $F_o = \infty$ ), so ist sie im heutigen Slovenischen bedeutend verringert worden ( $0,5 < F_o < \infty$ ).

Im Litauischen der jüngsten Vergangenheit war die Oppositionskraft im allgemeinen noch geringer als im Slovenischen. In der heutigen litauischen Literatursprache gibt es die Dualkategorie nicht, d.h. die Oppositionskraft Du. : Pl. ist gleich Null.

In den Flexionssystemen einiger litauischer Dialekte ist die Opposition Du. : Pl. noch bewahrt (Zinkevičius 1966, 203–207).

Auch in slovenischen Dialekten stellt sich die Situation der Dualkategorie etwas anders dar als in der Schriftsprache (Tesnière 1925).

Wie aus dem oben Angeführten ersichtlich, wird die allmähliche Verringerung der Oppositionskräfte (Du. : Pl) und die Verstärkung ihrer Neutralisierung von einer Erhöhung der Kraft der Kasusoppositionen G. : L., N. : A., D. : I. als der Kehrseite des gemeinsamen balto-slavischen Prozesses der Beseitigung der Dualkategorie begleitet. Und nur als eine Stufe ist die Tiefe der Überlegung von A.A. Šachmatov (1955, 211) darüber zu verstehen, daß „die Indifferenz des Genetivs vom Locativ und des Dativs vom Instrumental im Dual (im Plural differierten diese Kasus) ein Bemühen erzeugte, sie zu unterscheiden, und auch veranlasste, zu den Formen des Plurals Zuflucht zu nehmen“.

Die Fakten der Geschichte aller slavischen Sprachen, die die Dualkategorie verloren haben, sind an sich schon auffallend: die chronologische Reihenfolge der Formenvermischung bei den morphologischen Positionen des Duals und Plurals ist überall ein und dieselbe und fällt im Prinzip mit dem Stellungsunterschied der Oppositionskräfte, die im heutigen Slovenischen und auch in der litauischen Literatursprache der jüngsten Vergangenheit bestehen bzw. bestanden, zusammen. Selbst wenn man über den Rahmen der morphologischen Positionen hinausgeht und alle Positionen der syntaktischen und lexikalischen Kombinerbarkeit der Dualformen (z.B. die Positionen mit dem Zahlwort „zwei“) und auch das lexikalische Inventar der gegebenen Kategorie (paarige Objekte u.a.m.) berücksichtigt, so erscheint auch in diesem Fall die chronologische Reihenfolge der Beseitigung der Opposition Du. : Pl. im Prinzip überall einheitlich gewesen zu sein.

8. Folglich war die erste Position der Neutralisation Du. : Pl. die Position G., L.; hier drangen zuerst die Flexionen des Plurals in das Dualparadigma ein, und das war verbunden mit einer Stärkung der Kasusopposition G. : L., mit einer Vergrößerung der Zahl der Positionen der Differenzierungen (d) und mit einer Verringerung der Zahl der Positionen der Neutralisation (n) entsprechend Formel (5).

Für das Altslavische hatte die allgemeine Formel der Oppositionsneutralisation G. : L. folgendes Aussehen:

$$(4.2) \quad (P_r) \frac{G. : L.}{Sg.^1, Pl.^2} \leftrightarrow \frac{G. = L.}{Du. + Sg.^2, Pl.^1} (P_n)$$

Die Opposition G. : L. wurde folgerichtig neutralisiert in den Positionen des Duals und in einigen Flexionstypen sowohl in Positionen des Singulars wie des Plurals. Gegenüber der Position der Relevanz (P.<sub>r</sub>) überwogen die Paradigmen des Singulars und des Plurals. Die gemeinsame Kraft der Opposition war unbedeutend und betrug im ganzen 0,54 (ohne Berücksichtigung von Ziffer k). Alle heutigen slavischen Sprachen verstärkten diese Opposition und gruppieren sich nach der Oppositionskraft G. : L. in folgender Reihenfolge: russisch (= 1), slovenisch (= 1,12), slowakisch (= 1,36), ukrainisch (= 2).

Im Serbokroatischen wuchs die Oppositionskraft G. : L. erheblich. Hier ist eine Neutralisation nur bei einigen Substantiven auf *-ost* (*dúznosti*, G. = L.) wie auch beim Substantivum *kéer* (*kéèri*, G. = L.) zu beobachten. Beim Substantiv *mati* wird diese Opposition differenziert (*mäterē* ~ *māteri*). Sogar bei früheren *\*-i*-Stämmen wird diese Opposition auf Intonationsunterschiede gestützt: *stvāri* ~ *stvāri*, *rīječi* ~ *rijèči*, *kōsti* ~ *kòsti*, *nōci* ~ *nòci*, *bōlesti* ~ *bolèsti*, *rādosti* ~ *radòsti*.

Dieser Prozeß ging auf Kosten der Generalisierung, der Verallgemeinerung der Flexionen längs der Horizontalachse der Paradigmen vor sich. An Stelle einer größeren Verschiedenheit der aus früheren Deklinationen nach Deklinationstypen ererbten Flexionen gibt es in den slavischen Sprachen nun ein ziemlich begrenztes Flexionsinventar. Nach den Ergebnissen von V. V. Kolesov und seinen Mitarbeitern (1974, 120) setzte sich in kyrillischen Denkmälern des 11.–14. Jh.s die Summe der Endungsvarianten aus einer recht bedeutenden Anzahl zusammen: Genetiv des Singular: 36, des Plural: 35 (7 bei den maskulinen *o*-Stämmen und 5 bei den entsprechenden Feminina, 6 bei den femininen *a*-Stämmen usw.). Der Lokativ des Singular wies 24 Varianten auf, der des Plural: 25.

Bei der Mehrzahl der Slavinen gibt es jetzt an Stelle von 5 früheren Substantivdeklinationen eine auf *-ach* (russ., poln.,

ukr. u. a.). Im Umfang bedeutend verringert wurde die Zahl der Flexionen des G.Pl. der Substantivdeklinations (-ø, -ov/-ev, -ej im Russischen, -iv, -ej im Ukrainischen usw.). An die Stelle eines zu erwartenden -ø entwickelte sich im Serbischen die neue rätselhafte Endung -a: *rad-óv-ā*, *muž-év-ā*, *mīslī-lac-ā*, *vesál-ā*, *imén-ā*, *žén-ā*, *sestár-ā*, *radòst-i* usw. (Mit Bewahrung eines „flüchtigen“ -a- auch in der Position eines früheren schwachen reduzierten Vokals). So wurde die allgemeine Zahl der Flexionen G. und L. auch im Paradigma des Singulars verringert.

Dieser Prozeß führte zu einer allmählichen Neutralisierung und Konvergenz früherer Deklinationsstypen.

Der Prozeß der Oppositionsverstärkung G. : L. verlief in der heutigen litauischen Literatursprache wesentlich intensiver als in den slavischen Sprachen: jetzt besteht in keiner Position eine Neutralisation, nicht nur in dieser Opposition, sondern ganz allgemein wird L. mit keinem anderen Kasus neutralisiert. Die Oppositionskraft G. : L. ist im heutigen Litauisch gleich unendlich (entsprechend der Formel  $F^0 = k \frac{d}{n} = \frac{k \cdot d}{0} = \infty$ ). Im Litauischen ging dieser Prozeß gegenüber dem Slavischen auf Kosten einer konsequenteren Generalisierung der Flexionen längs der horizontalen Linie der Paradigmen, vor allem für den Lokativ (L.), vor sich.

Eine umstrittene Innovation, die Flexion des Lokativs (Inessiv) Plural auf -se an Stelle des älteren \*-su (vgl. altslavisch *poťbchz*, im Litauischen als Dublette ohne -e: *namuōs* und *namuosé*) wurde in allen Deklinationen generalisiert, erfaßte die Formen des Duals und sogar die des Zahlworts „zwei“: *dviejuosè vīruose*, *sūnuosè* usw.

Die Flexion des Lokativs Singular auf -e, die heute in der litauischen Literatursprache für alle Deklinationen verallgemeinert wurde, stellt fraglos eine Innovation dar (vgl. das Adverb *namīš*, bei Daukša die Adessiv-Formen: „*Diewiep Tewiep*“, *ūgnip*, *taip* und die im heutigen Litauischen möglichen Dubletten: *širdyjè/širdīj*, *tuŗguje/tuŗgyj*, *viršujè/viršuj* | *viršui* u. a. m.).

9. Einen anderen Charakter besaß die Opposition D. : I. Im Altslavischen wurde diese Opposition nur in Formen des Duals neutralisiert:

$$4.3) \quad (P_r) \quad \frac{D. : I.}{Sg, Pl.} \leftrightarrow \frac{D. = I.}{Du.} (P_n)$$

Die Stärke der Opposition  $D. : I.$  war im Altslavischen relativ groß ( $F_o = 2$ ). Mit dem Niedergang des Duals wird die Zahl der Neutralisationspositionen  $n$  gleich Null, und die Kraft der Opposition wird — entsprechend der Formel  $F^o = \frac{d}{n}$ , wobei  $n = 0$  ist — gleich unendlich ( $F^o = \frac{d}{n} = \frac{d}{0} = \infty$ ), d. h., die Opposition  $D. : I.$  wird nirgends neutralisiert. Dies entspricht auch den tatsächlichen Gegebenheiten, jedoch nur im Slowakischen, wo diese Opposition nirgends neutralisiert wird ( $F^o = \infty$ ).

Andere slavische Sprachen verstärkten diese Opposition nur in begrenztem Umfang: slovenisch ( $F^o = 2,05$ ), russisch (8,5), ukrainisch (13,4), weißrussisch (27,6).

Im Slovenischen schwächte sich auf Kosten der Oppositionsverstärkung  $D. : I.$  (in den Positionen Du.) die Neutralisation  $D. : I.$  für das Paradigma des Dual ab ( $2,16 > F^n > 1,1$ , aber  $F^n = \infty$  im Altslavischen). Allerdings verschwand diese Neutralisation im Pluralparadigma, wo ihre Stärke entsprechend kleiner ist ( $F_n = 0,16$ ).

Das Serbische, das die Dualkategorie verloren hatte, überführte die Neutralisation  $D. : I.$  in die Position des Plurals (Pl.) und konsequent in alle Deklinationen. In den Pluralformen des heutigen Serbischen stimmt nicht nur der materielle Ausdruck der Flexionen dieser Kasus (*-ma*), sondern auch ihre Neutralisation aus dem Dual. Nur die Neutralisation  $D. : I.$  (Pl.) hat unter dem Einfluß der früheren Neutralisation im Paradigma des Duals in nordrussischen Dialekten einen Platz: *-m x -mi* → *-m* (häufiger) = *za goram ~ po goram*, *-m x -mi* → *mi* (seltener) = *k rukami ~ pod rukami*.

In anderen slavischen Sprachen (außer Slowakisch) ist eine Neutralisation  $D. : I.$  nur im Paradigma des Singulars zu beobachten. In diesem Falle ist die Verstärkung der Opposition  $D. : I.$  verbunden mit einer Vereinheitlichung der Flexionen längs der horizontalen Achse der Paradigmen. So verschwanden überall die früheren Endungen des I. Pl. auf *-y*, *-i* (*vozy, moži, lěty, poli*) und in der Mehrzahl der slavischen Sprachen wurde die Flexion im I. Pl. durch *-ami* zusammengefaßt, auch begegnet der Prozeß



der endgültigen Zusammenziehung auf *-mi*. Im Polnischen werden für den I. Sg. der Nominaldeklinations die zwei Formen *-em* ~ *-a*, verwendet, die zur Abgrenzung der femininen von der nicht-femininen (maskul. und neutr.) Deklination dienen. Im Serbischen hat die Flexion auf *-om* auch die feminine Deklination erfaßt: *ženom* wie *jèlenom*, *sèlom* (aber *stvârju*), *vrèmenom*, sogar *zèlemom* (Pronominal-Adjektiv), *mnom*, *tòbom*, *njom* (im Russischen *mnoju*, *toboju*, *ego*).

Auch im Litauischen bildeten die Formen D., I., die im Dualparadigma neutralisiert wurden, den Schlußpunkt der Differenzierung. Aber auch hier bestand eine Tendenz zur Verstärkung der Opposition D. : I. (*vaikám* ~ *vaikam̃*, *geriem* ~ *geriem̃*, *geróm* ~ *gerom̃* gegenüber *výram*, *liepam* usw., D. = I.). Mit Beseitigung der Neutralisationsopposition D. : I. wurde diese Opposition (wie auch im Slovakischen) zu einer, die nicht zu neutralisieren war ( $n = 0$ ,  $F^n = \frac{n}{d} = 0$ ,  $F^0 = \frac{d}{n} = \infty$ ), aber im Unterschied zum Slovakischen wurde der absolut nicht zu neutralisierende Kasus D., und nicht I.

In den Pluralformen der heutigen litauischen Literatursprache wurde die Flexion auf *-ms* konsequent generalisiert (*výrams*, *rañkoms*, *ántims* usw.). Auch hier ging es nicht ohne Einfluß der Flexion des Du. ab (Mažiulis 1966, 43–53, Kazlauskas 1968, 166–172).

In den Singularformen existiert keine derart konsequente Zusammenfassung der Flexion des D. im Litauischen. Die Endungen *ui/ai* teilen ihre Funktionen mit *-am* (unpersönliche Pronomina und Adjektive), unterschiedliche Formen des D. Sg. existieren bei den Pronomina: *výriu*, *rañkai*, *gėrai* ~ *gerai*, *mán* ~ *táu*, *jám* ~ *jái*, *tám* ~ *tái* usw. Diese Unterscheidung der Flexionen ist in gewissem Maße funktionell gerechtfertigt, sie trägt in sich eine ererbte Opposition. In Dialekten und in Denkmälern des alten Schrifttums wird der alte Zustand bewahrt (Kazlauskas 1968, 138f.), der davon zeugt, daß die Flexionen des Typus *-ui*, *-iui*, *-iai* als eine relativ späte Innovation auftreten (Mažiulis 1970, 106f.). Bei den früheren *\*-i*-Stämmen tritt gelegentlich die ursprüngliche Flexion auf *-i* auf: bei Daukša „gėnti sawai“, *po mĩrti*, vgl. auch *ik wakari* usw. Die früher mögliche Neutrali-

sation D. . L. (bei Daukša L. Sg. *úgni* und Adessiv *úgni-p*) wurde durch die Schaffung neuer Flexionen sowohl im Dativ (*i* → *iui* : -*iai* = m. : f.) wie im Lokativ (*i* → *je*) : *ánčiai* ~ *ántyje*, *širdžiai* ~ *širdyje*, *dañčiui* ~ *dantyje* usw. beseitigt.

In der Deklination der früheren \*-*ā*-Stämme wurde die Verbindung mit der ursprünglichen Flexion auf \*-*āi* deutlicher und konsequenter bewahrt. Die früher mögliche Neutralisierung D. . L. (vgl. altslavisch *ročě* D. = L.), spiegelt sich noch bei Daukša Adessiv (*žmonái-p*). Eine weitere interessante Parallele aus dem slavischen Bereich: während die Slaven die Möglichkeit der Oppositionsverstärkung D. : I. durch eine Neutralisationsverstärkung der benachbarten Opposition D. : L. auf der Ausdrucksebene nutzten, verwendete das Litauische eine Neutralisierung durch Formen von vier Lokalkasus für eine Neutralisierung auf der Inhaltsebene; dadurch übergab der Lokativ einen Teil seiner Bedeutungen dem Dativ. Gleichzeitig übergab der Dativ — über den Allativ — einige seiner Bedeutungen dem Genetiv (bei Daukša: *pākaieusp ir išganimop tawop*).

Bei Daukša begegnen neben den Formen des D. Sg. der Pronomina — entsprechend der heutigen Literatursprache — auch andere: *man*, *tau*, *sau* / *mani(g)*, *tawi*, *sawi*. Interessant ist, daß eine Verankerung der Form auf -*ui* bei den Pronomina der 3. Person Singular Maskulinum (bei Daukša *po iamui* = altslavisch (*n*)*jemu* zugunsten einer Generalisierung der Flexion mit den Adjektiven (*jám* : *jái* = *gerám* : *gērai*) aufgegeben wird.

Die Resultate der Oppositionsverstärkung D. : L., G : L. treten im Litauischen deutlicher hervor, da D. und L. mit anderen Kasus überhaupt nicht neutralisiert wurden. Bei den Slaven trat dasselbe Resultat etwas weniger deutlich hervor. In den Pluralpositionen wird der Dativ jetzt nicht neutralisiert (russisch, tschechisch, weißrussisch). Der Instrumental des Russischen und Weißrussischen wird in den Pluralpositionen nicht und im Slovakischen überhaupt nicht neutralisiert.

10. Die Opposition N. : A. wie auch G. : L., D. : I., ist in der Geschichte der slavischen Sprachen verstärkt worden. So ist im Altslavischen im Vergleich zu heutigen slavischen Sprachen die Oppositionskraft N. : A. minimal. Hier sind 77 Neutrali-

sationspositionen (n) und 21 Positionen der Differenz (d) zu berechnen:  $F^0 = 21/77 = 0,272$ . Für das Altslavische hat die allgemeine Formel der Neutralisation N. : A. folgendes Aussehen:

$$(4.4) \quad (P.r) \quad \frac{N. : A.}{Sg.f.^1, m.^1, Pl.f.^2, m.^2} \leftrightarrow \frac{N. = A.}{Du.; n + Sg.m.^2, f.^2; Pl.f.^1, m.^1}$$

In der Neutralisationsposition treten alle Paradigmen des Duals und das gesamte Neutrum auf, was auch das Maskulinum und Femininum berührt, da, wenn das Singularparadigma — als Regel — in der Position der Differenz auftritt, dann das Pluralparadigma (des gegebenen Deklinationstypus) zur Neutralisationsposition wird und umgekehrt. Ausnahmen bildeten nur Personalformen des Maskulinum bei den Konsonantenstämmen und Pronomina der 1. Person, wo sowohl Sg. wie Pl. in der Position der Relevanz auftraten.

In der slovenischen Literatursprache verstärkte sich, ungeachtet der Bewahrung des Dual, die Kraft dieser Opposition  $F^0 = 0,68$  und erreichte die gleiche Höhe wie im heutigen Russischen ( $F^0 = 0,68$ ). Die Oppositionsstärke N. : A. im heutigen Polnischen ( $F^0 = 22/22 = 1$ ) entspricht der im Serbokroatischen ( $F^0 = 31/31 = 1$ ).

Im Verhältnis zu den Zahlkategorien verlief die allgemeine Tendenz der Oppositionsverstärkung N. : A. ungleichmäßig. So bestand schon im Dualparadigma des Altrussischen bei den Personalpronomina der 1. Person eine Position der Differenzierung ( $d = 1$ ) im Verhältnis von N. : A. = *vě : na*. In Verbindung damit ist  $F^0$  (N. : A., Du.) = 0,04. Im heutigen Slovenischen wuchs die Kraft dieser Opposition beträchtlich:  $F^0$  = (N. : A., Du.) = 0,46. Fast die Hälfte der Dualparadigmen unterscheidet schon Nominativ und Akkusativ, oder aber in Verbindung mit dem Verlust von Formen ist ein Schwanken teils des N., teils des A. Pl. im Dualparadigma zu beobachten: *mídva ~ náju*, *mídve ~ náju*, *vídva ~ váju* ..., *ónadva ~ njú||njíju* ..., *té||tì ~ tì||té*, *gôri||goré ~ goré||gôri*, *stezé||-ì ~ stezì||é*, *mostá||-óva ~ mostóva||-á*, *dnéva ~ dní||dnéva*, *temnì||-é ~ temné||ì* (f.) usw. Das Obersorbische führte eine Tendenz zur Unterscheidung von N. : A. im Dualparadigma konsequenter durch:  $F^0$  (N. : A., Du.) =  $9/8 = 1,12$ .

Im Pluralparadigma ist ebenfalls eine Verstärkung der Opposition N. : A. zu beobachten (altslav. = 0,33, ukr. = 0,37, russ. = 0,41, čech. = 0,5, oso. = 0,54, poln. = 0,86, sloven. = 1, serbokroat. = 1,5 usw.). Im Serbokroatischen erfolgte eine derartige Verstärkung der Opposition N. : A. (Pl.) mit Hilfe einer Umverteilung und Erweiterung früherer Unterschiede: N. : A. = *mùževi* ~ *mùževe*, *mòmci* ~ *mòmke*, *mlâdi* ~ *mlâdē(m)*, *òni* ~ *njîh*, *ih* (m.), *òna* ~ *njîh*, *ih* (n.); *òne* ~ *njîh*, *ih* (f.); *moji* ~ *mòje* (m.), *tî* ~ *tê* (m.) usw. Hier ist — im Gegensatz zum Russischen — die ursprüngliche Opposition in den Formen des N. Pl. bewahrt.

Die Verstärkung der Opposition N. : A. ist auch im Paradigma des Singular zu beobachten: altslav. = 0,61, altruss. = 0,62, serbokroat. = 0,68, ukr. = 0,7, russ. = 1,11, poln. = 1,2, im Obersorb.  $1,25 < F^0 < 1,57$  (in Verbindung mit schwankenden und doppelten Formen). Auch in diesem Fall verstärkte sich die schwache Opposition N. : A. auf Kosten einer Flexionsgeneralisierung entlang der Horizontalachse der Paradigmen. Nach Kolesov (1974, 120) besaßen N. und A. in Denkmälern kyrillischen Schrifttums des 11.—14. Jh.s eine bedeutende Anzahl an Endungen der Substantivdeklinations (N. Sg. — 30; 6 der Maskulina der \*-o-Stämme usw., N. Pl. — 35; 7 der Maskulina der \*-o-Stämme, 4 der Maskulina der \*-ŭ-Stämme usw., A. Sg. — 36; 5 der \*-o-Stämme, Maskul., 4 Fem. der Stämme auf \*-i usw., A. Pl. — 46; 10 Maskulina der Stämme auf \*-o, 5 Maskul. der Stämme auf \*-i, 5 Feminina der Stämme auf \*-ā usw.). In den heutigen slavischen Sprachen ist die Zahl der Flexionen mehr oder weniger bedeutend verringert worden: es schwand die Endung des N. Sg. auf -y (*kamy*), es schwand oder änderte seine Bedeutung die Endung -e (*ime*) usw. In den Formen des N. Sg. überwiegen jetzt die drei Endungen -∅, -a, -o/-e.

Bedeutend generalisiert wurde die Flexion des N. Pl. So konvergierten im Russischen die Flexionen -i x -y → -y: *stoli* → *stoly*, wie auch *gory*. In einzelnen lexikalischen Schichten erfolgte eine weitere Vereinheitlichung (Neutralisation) der Flexion -y x -a → -a/-y (vgl. *jabloki* anstelle von *jabloko* — *jabloka*, in russischen Dialekten *okny* einerseits, andererseits auch *lesa*, *traktora*, *poezda*, *goroda* usw.). Die Generalisierung der Flexion

-y/i drang im Weißrussischen auch in das Neutrum ein: *vokny*, *vazery*, *pali* (sogar unter Betonung!), was zu einer Neutralisation  $n : m$  führte.

Im Paradigma der Pronominalflexion der Adjektive entstand eine Konvergenz dreier Flexionen, die früher die Funktion einer ursprünglichen Differenzierung im Russischen, Ukrainischen, Weißrussischen und Obersorbischen erfüllt hatten (entsprechend -ye, -i, -yja, -e für alle Genera).

Im Litauischen war die Opposition N. : A. bedeutend stärker als im Urslavischen (vgl. lit. *sūnus* ~ *sūnum* gegenüber späturslavisch *synz*, altslavisch *synz*, N. = A.). In der heutigen litauischen Literatursprache ist sie nur in 16 Positionen gegenüber 77 im Altslavischen und 52 im Altrussischen neutralisiert. Dabei gilt es zu beachten, daß die Schriftform der Literatursprache eine faktische Neutralisierung in der gesprochenen Sprache überdeckt.

So stehen sich im Paradigma *širdis* N. : A. (Pl.) nur graphisch, aber nicht phonetisch gegenüber: *širdys* ~ *širdis*, ebenso bei *sūnus* ~ *sūnūs*, *aukles* ~ *aukles* u.a. (im ganzen 16 Positionen dieser Neutralisationen). Aber dennoch ist mit dem Verlust des Duals die allgemeine Oppositionskraft N. : A. in der litauischen Literatursprache in Verbindung mit der Verringerung der allgemeinen Zahl der Neutralisationspositionen bedeutend gestiegen.

11. Die Vereinheitlichung der Flexionen der Substantivdeklinationen entlang der Horizontalachse führt zur Neutralisation, und danach auch zu einer Konvergenz nicht nur bei Du. x Pl. → Pl., sondern auch bei den früheren Deklinationstypen nach Stämmen:  $*-o$  x  $*-jo$ ,  $*a$  x  $*ja$ ,  $*o$  x  $ũ$  u. dgl. mehr. So belief sich im Altslavischen die Kraft der Neutralisation der weichen und harten Varianten der Deklination zahlenmäßig auf:  $F^n (*ā : *jā) = 0,8$ ,  $F^n (*o : *jo) = 0,46$ . Der „Abstand“ zwischen den Deklinationstypen des Maskulinums, der an der Kraft ihrer Neutralisation zu messen ist, ist wie folgt zu charakterisieren:  $F^n (*jo : *i) = 0,16$ ;  $F^n (*o : *ũ) = 0,27$ . Die Neutralisationskraft der Deklinationstypen des Femininums kann ebenfalls in Ziffern ausgedrückt werden:  $F^n (*ja : *i) = 0,06$ ;  $F^n (ā : *ũ) = 0,61$ .

Aus der Analyse des zahlenmäßigen Ausdrucks des „Abstandes“ zwischen den Deklinationstypen ist deutlich geworden, daß eine weitere Neutralisationsverstärkung und Konvergenz dort intensiver vor sich geht, wo die Kraft der Neutralisation größer und die Opposition dementsprechend geringer war (weiche x harte Varianten der *\*ā*-Stämme (0,8), der Stämme auf *\*ā* und *\*ū* der Feminina (0,61)). Sie wird erschwert bei der geringsten Neutralisationskraft (*ja; i*) des Femininum (0,06).

Nun sind im Russischen, ungeachtet der allgemein anerkannten Erklärung der Umbildung der slavischen Deklination auf Grund der Genuskategorie zwei feminine Deklinationen bewahrt (*voda, zemlja ~ noč', nit'*). Gleichzeitig entstand in allen slavischen Sprachen eine mehr oder weniger konsequente Konvergenz der weichen und harten Varianten der Femininstämme auf *-ā*.

Im Pluralparadigma verläuft die Vereinheitlichung der Flexion der Substantivdeklination bei den Slaven konsequenter, was nicht nur zu einer Zerstörung der früheren Deklinationstypen nach Stämmen, sondern auch zu einer Verstärkung der Neutralisation einer weiteren Vertikalreihe — der Genuskategorie — führte. Das kann mit der Entstehung der Pronominaldeklination, wo die ursprüngliche Opposition nur im N. und A. des Pluralparadigmas bewahrt wurde, verbunden sein. Denn gerade hier schwächte sich die ursprüngliche Opposition ab. Eine weitere Schwächung der ursprünglichen Opposition führte dann zu der Tendenz, die Kategorie des Neutrum zu beseitigen (russische und slovenische Dialekte), bzw. zu einer Beseitigung (Litauisch).

Das bedeutet, daß die Oppositionsschwächung der vertikalen Reihe Du. : Pl. (mit Hilfe der Neutralisationsverstärkung Du. Pl. zur vollen Konvergenz) nur die Kehrseite des Prozesses der Oppositionsverstärkung N. : A., G. : L., D. : I. (des Prozesses der Kasusdivergenz N. = A., G. = L., D. = I. des Dual) darstellt. Und umgekehrt stellt die Oppositionsverstärkung N. : A., G. : L., D. : I. die Kehrseite der Konvergenz Du. x Pl. dar.

Die Oppositionsverstärkung N. : A., G. : L., D. : I., die auf dem Wege der Zusammenfassung (Generalisierung) der Flexion der Horizontalreihe der Paradigmen verlief, stellt eine Neutralisationsschwächung mit einer weiteren Konvergenz verschie-

denen Flexionen der Horizontalreihe dar. Und das ist mit einer Neutralisationsverstärkung, mit einer weiteren Tendenz zur Konvergenz von Vertikalreihen der Paradigmen verbunden (frühere Deklinationstypen nach Stämmen, Genuskategorie, verschiedene Fälle der gegenseitigen Beeinflussung der Substantiv- und Pronominaldeklination bis hin zur Schaffung des pronominalen Typus der Deklination „voller“ Adjektive).

Allerdings kann die Oppositionsverstärkung N. : A., G. : L., D. : I. nicht nur auf dem Wege der Flexionsgeneralisierung mit Schwächung der Opposition der Vertikalreihen der Paradigmen vor sich gehen. Die Verstärkung dieser Opposition kann auch auf Kosten der Schwächung benachbarter verwandter Oppositionen geschehen, als derartige bieten sich die Oppositionen A. : G., L. : D. an. Offensichtlich in Verbindung damit ist in der Geschichte der slavischen Sprachen eine Oppositionsschwächung und eine Neutralisationsverstärkung der Oppositionen A. : G. (Kehrseite des Prozesses der Oppositionsverstärkung N. : A. und G. : L.) und L. : D. (Kehrseite der Oppositionsverstärkung G. : L. und D. : I.) und G. : D. zu beobachten.

12. Die Neutralisationskraft der Opposition A. : G. war im Altslavischen minimal: in 61 Positionen unterscheiden sich diese Formen (d) und nur in 5 nicht ( $F_n = 5/61 = 0,082$ ). Hinsichtlich ihrer Neutralisationskraft A. : G. gliedern sich die slavischen Sprachen folgendermaßen auf: die heutige russische Literatursprache als  $F^n = 3$ , das Polnische  $F^n (A. : G.) = 16/26 = 0,615$ , das Serbokroatische mit 0,347.

Eine unterschiedliche Neutralisationskraft A. : G. besteht hinsichtlich der Kategorie des Numerus. So wurden im Dualparadigma des Altslavischen und Altrussischen die Kasus nicht neutralisiert:  $F^n = 0$ . Im Slovenischen und Obersorbischen werden sie dagegen bereits neutralisiert, entsprechend ist  $F^n$  (sloven.) = 0,46,  $F^n$  (obersorb.) = 0,7.

Hinsichtlich der Neutralisationskraft A. : G. im Pluralparadigma gliedern sich die slavischen Sprachen wie folgt: altslav. : 0,06, altruss. : 0,09, čech. : 0,09, serbokroat. : 0,2; im Slovenischen liegt auf Grund von Schwankungen und Dubletten  $0,4 > F^n > 0,16$  vor.

Im Paradigma des Singular treten die slavischen Sprachen nach der Neutralisationskraft in folgender Reihenfolge auf: altslav.: 0,09, altruss.: 0,24, serbokroat. 0,23  $< F^n < 0,52$ , poln.: 0,37  $< F^n < 0,49$ , obersorb.: 0,58  $< F^n < 0,73$ , čech.: 0,68, sloven.: 0,77, russ.: 0,9.

Die größte allgemeine Neutralisationskraft A. · G. besitzt das Russische ( $F^n = 3$ ): sie umfaßt die Kategorie der Belebtheit des Maskulinums in den Singularformen und auch bei Maskulinum und Femininum des Plurals, im Serbokroatischen dagegen nur Formen des Singular beim Maskulinum (belebt). Im Polnischen umfaßt die Neutralisation A. · G. nur das Maskulinum des Singular (belebt), in den Pluralformen nur Genera, die Personen männlichen Geschlechts bezeichnen.

Im Litauischen wurde die recht starke Opposition N. : A. nicht zur Neutralisationsverstärkung A. · G. verwendet. In der heutigen Literatursprache gibt es praktisch keine Neutralisation A. · G. Während im Altrussischen die Personalpronomina sogar teilweise neutralisiert wurden (A. · G. = *mene*, *mę* ~ *mene*; *nasz*, *ny* ~ *nasz*; *tebe*, *tę* ~ *tebe*; *vasz*, *vy* ~ *vasz*, *vy* ~ *vasz*, *sebe*, *se* ~ *sebe*), gibt es in der litauischen Literatursprache diese Neutralisationen nicht (A. · G. = *manė* ~ *manės*, *tavė* ~ *tavės*, *savė* ~ *savės*, *mūs*, *jūs* ~ *mūsų*, *jūsų*). Die Formen des G. Pl. des Litauischen sind offensichtlich nach dem Muster der Nominaldeklinationen gebildet. An die Stelle der urslavischen und altrussischen Neutralisation A. · G. des Interrogativpronomens *kto*, *kogo* (A. = G.) tritt im Litauischen die Opposition *ka* ~ *kô*, *kienõ*, aller Wahrscheinlichkeit nach relativ jung.

In den slavischen Sprachen, wo die Opposition A. : N. auf Kosten der Neutralisation A. · G. nur in den Formen des Singular verstärkt wurde, ist die ursprüngliche Opposition A. : N. im Pluralparadigma konsequenter bewahrt und die Flexionsgeneralisierung N., A.Pl. entlang der Horizontalachse schwächt sich ab, wobei hier die ursprüngliche Opposition bewahrt wird (Serbisch) oder im Pluralparadigma die Kategorie der Person geschaffen wird (Polnisch).

In Sprachen, in denen im Pluralparadigma die Neutralisation A. × G. schwächer ist, ist im Singularparadigma die Opposition



A. : N. bedeutend verstärkt auf Kosten dessen, daß eine Verbreiterung des lexikalisch-semanticen Kreises erfolgte und der Rahmen der eigentlichen Kategorie der Belebtheit überschritten wurde. So erfaßt im Polnischen die Neutralisation A. · G. in bestimmten Wendungen auch einen Teil des Unbelebten, z.B. *grać mazura, wydać dukata, znaleźć grzyba*. In der ukrainischen Literatursprache, in der die Neutralisation A. · G. Pl. etwas geringer als im Russischen ist, sind auch Dubletten für Belebte (keine Personen) gestattet (*pasu konej||koni, koriv||korovy*), es fällt auch eine bemerkenswerte Ausbreitung der Neutralisation in den Singularformen auf (*poslav lysta||lyst; zrizaly duba||dub*). Dabei hat die Kategorie der Belebtheit die Tendenz einer Verstärkung auf Kosten anderer Formantien entwickelt, die Endung des D. Sg. *-ovi/-evi* begegnet öfter auch bei belebten Substantiven; die Flexion des N. Pl. *-ove* nur bei Belebten).

In der russischen Literatursprache, in der die Neutralisation A. · G. Pl. in der Tat alles Lebende unabhängig von der Kategorie des Genus erfaßt, tritt die Kategorie der Belebtheit in einem weiter entwickelten Stadium auf. Hier erweist sich die Neutralisation A. · G. bei belebten Substantiven stärker als der Faktor, der sie hervorrief: der Faktor der Oppositionsverstärkung N. : A. Hier nämlich wurde unter dem Einfluß der neuen Opposition Belebtheit ~ Unbelebtheit die frühere Opposition N. : A. an den Stellen verringert (neutralisiert), wo sie früher bestanden hatte (*kamy x kamenъ → kamenъ, kamene x kameni → kamni, domove x domy → doma, stoly x stoli → stoly*). Dabei wirkte auch der Faktor der Vereinheitlichung der Stämme innerhalb der Vertikalreihe der Paradigmen ein, vgl. *svekry x svekrovъ → svekrovъ*, wie *dočъ* (N. = A.) und *morky x morkov → morkovъ*, wie *noč'* oder *tyky : tykovъ → tykva : tykvu*, wie *voda : vodu*.

Wahrscheinlich kann man zu der Erscheinung der Oppositionsverstärkung Belebtheit ~ Unbelebtheit =  $\frac{N. : A.}{A. = G.} \sim \frac{N. = A.}{A. : G.}$  auch die rätselhafte russische dialektale Wendung „*trava kosit*“, „*voda pit*“ stellen. Diese lokale Erscheinung ist weder in süd- noch in westslavischen Sprachen bekannt und für die nordgroßrussische Dialektzone charakteristisch. Mit Ausnahme

einiger Fälle ist diese Wendung bei unbelebten Substantiven kennzeichnend. Hier befindet sich wahrscheinlich die Stelle der Neutralisation A. · N., die für unbelebte Substantive charakteristisch ist, aber nur in streng begrenzten Positionen auftritt, vgl. *lën rastët ~ lën brat' = trava rastet x travu kosit' ↔ trava kosit'*. Als Stellvertreter des „Archimorphems“ tritt in der Neutralisationsposition natürlich ein nichtmarkiertes Korrelat auf.

Auf diese Weise ist die Divergenz „Substantiv“ → „belebt“ — „unbelebt“, die Bildung einer neuen Vertikalreihe der Paradigmen auch in diesem Falle verbunden mit einer Konvergenz, der Verstärkung der Neutralisation A. · G. und N. · A.

13. Die Verstärkung der Neutralisation D. · L. verlief weniger konsequent als A. · G. und ergab nicht derartige wahrnehmbare Resultate wie z.B. die Formierung einer neuen Kategorie. Im Altslavischen wurde diese Opposition nur in den Positionen des Sg. einiger Paradigmen der Feminina (*gorě*) und Maskulina (*poti*) neutralisiert, die Paradigmen Du. und Pl. waren Positionen der Relevanz einer Opposition D. · L. aller Dekinationen, die Neutralisationskraft war größer als Null und kleiner als 0,54:  $0 < F^n < 0,54$ . Alle slavischen Sprachen verstärkten diese Neutralisation, hauptsächlich auf Kosten der Paradigmen des Sg. (obersorb. 0,26/0,73; sloven. 0,53/0,91; russ. 0,58/0,9; weißruss. 0,8; poln. 0,57/1,2; čech. 1,53; ukr. 0,86/2,25; serbokroat. 1,9/15). Bei den meisten slavischen Sprachen wurde im Paradigma des Pl. die Position der Relevanz für die Opposition D. : I. ( $F^n = 0$ ) erhalten. Nur das Polnische (0,05), Ukrainische (0,1/0,14) und das Serbokroatische ( $\infty$ ) neutralisierten diese Opposition. Letztere führte eine Neutralisation D. · L. für alle Deklinablen in den Pluralformen durch, indem eine konsequente Vereinheitlichung mit Hilfe der Endung *-ma* erfolgte (D. = L. = I.): *rădovima, sělīma, iménīma, žēnīma, rădostīma, mlădīma, mládīma, năma, nĵīma* usw. Das Slovenische (0/0,26) und das Obersorbische ( $\infty$ ) verstärkten diese Neutralisation auch in den Dualpositionen.

Zahlenmäßig groß ist der Ausdruck der Neutralisationskraft D. · L. im Ukrainischen ( $2,25 > F^n > 0,86$ ), bedingt durch die

Existenz einer großen Zahl von Parallelförmigkeiten: D. : L. = *in-žener-ovi/-u* ~ *-ovi/-i*; *bat'k-ovi/-u* ~ *ovi/u*; *kra-jevi/-ju* ~ *-ju/-i*; *kobzar-evi/-ju* ~ *-ju/-evi*; *pol-ju* ~ (na) *-i/* (po) *-ju*; *vysok-omu/-im*; *moemu* ~ *moenu/moim* usw. Die Neutralisation D. : L. tritt hier teilweise mit Hilfe eines Ergänzungsmerkmals der Belebtheitskategorie auf: den Endungen *-ovi/-evi* wird häufiger im Lokativ und seltener im Dativ bei belebten Substantiven der Vorzug gegeben.

In einigen südrussischen Dialekten ist eine Neutralisation D. · L. recht weit verbreitet (*k octu* ~ *ob otcu*, *o synu*, *o bratu*, *v kolodcu*, *na stoliku*, *v sunduku*, *na kryl'cu*, *na moloku* usw.). In demselben Dialektgebiet ist eine Neutralisation D. · L. bei der Präposition *po* zu bemerken: *po domach* ~ *o domach* ~ *k domam*. Diese Erscheinung dringt auch in das Pluralparadigma der Adjektive ein: (D. = L. = G.). (po) *molodych*. Dabei erfolgt eine Trennung des Dativs: *molodym* ~ (po) *molodych*. Dieselbe Tendenz der Neutralisation D. · L. führt in der Literatursprache zur Schaffung zweier Präpositionalkasus (vgl. Jakobson 1958).

Noch weniger konsequent verläuft der Prozeß der Neutralisationsverstärkung G. · D. Im Altslavischen war diese Neutralisation minimal und wurde nur im Singularparadigma realisiert ( $0,06 > F^n > 0$ ) (*poti*, *kosti*). Eine Neutralisationsverstärkung G. · D. ist mehr oder weniger nachweisbar im Ukrainischen (0,15/0,17), Russischen (0,27/0,47), Weißrussischen (0,3/0,48), Čechischen (0,31/0,41) und Polnischen (0,47/0,57) und tritt nur im Singularparadigma auf. Im Weißrussischen wurden G. · D. Sg. in der früheren weichen Deklination der *a*-Stämme (*dušy*, *zary*, *zjamli*, G. = D.) neutralisiert (entgegen der allgemeinen Tendenz der Verallgemeinerung der Endungen der harten Deklination). Weit verbreitet ist auch die Neutralisierung G. · D. bei den Substantiven des Maskulinum: Die Endung *-u* (G. Sg.) erhalten diejenigen, die eine Verbindung mit dem Adverb „*mnogo*“, „*malo*“ eingehen können: *pjasku*, *lědu*, *supu*, *gonaru*, *rozumu*, *šumu* usw., d. h. hier ist eine Tendenz zur Grammatikalisierung („Quantität“) des Flexionsgegensatzes *-a* ~ *-u* im G. Sg. des Neutralisationsgegensatzes und der Relevanz der Opposition G. · D. festzustellen. Außerdem wird die Endung *-u* des

G. Sg. (= S.Dg.) mehr oder weniger konsequent bei Zusammensetzungen mit der Präposition /z/ verwendet, wobei der nutzbringende Gegensatz G. : D. mit Hilfe eines kongruenten Attributs bewahrt wird: *z boku, z lesu, z cjentru, z samaha verchu ~ k samamu verchu*.

In russischen Dialekten des Nordens ist eine Neutralisation G. · D. der feminin. Deklination der \*-ā-Stämme weit verbreitet: (*u*) *sestre* = (*k*) *sestre*, (*iz*) *škole*, (*u*) *mame*, *bez mame*. Dabei kann man eine Trennung, eine Divergenz des früheren Genetivs: G. ohne Präposition (*net mamy*) G. mit Präposition (*u mame*, G.<sup>2</sup> = D.) feststellen. Ein analog laufender Prozeß der Neutralisierung G. · D. mit einer Spaltung von G. liegt auch in der maskulinen Deklination vor: *konec goroda ~ (iz) gorodu* (G.<sup>2</sup> = D.), (*iz*) *lesu, s tynu, okolo toku, svetu ne bylo, otvetvu net, vyše malinniku, četyre den'ku*. Im Nordwesten erfaßt diese Erscheinung auch das Neutrum: *bez delu = k delu, iz stadu, terpen ju ne chvatit* usw. Die syntaktischen Bedingungen und der lexikalische Bereich der Substantive, die die Endung -u (G. = D. Sg.) erhalten, ist in den Dialekten uneinheitlich. In der russischen Literatursprache spiegelt sich dies als eine Tendenz der Spaltung des Genetivs wider (Jakobson 1958).

14. Es gibt folglich zwei Wege zur Stärkung der Kasusoppositionen:

1) Stärkung der vorhandenen Opposition (Schwächung ihrer Neutralisation) mit Hilfe einer Vereinheitlichung, Generalisierung der Flexionen der Horizontalreihe der Paradigmen. Dieser Weg führt unvermeidlich zu einer Stärkung der Neutralisation (Schwächung der Oppositionen) der Vertikalreihe der Paradigmen (Opposition Du. : Pl., Opposition der Deklinationstypen, ererbte Opposition, gegenseitige Beeinflussung zwischen Substantiv- und Pronominaldeklination).

2) Stärkung einer vorhandenen Opposition mit Hilfe der Stärkung der Neutralisationen ererbter benachbarter Oppositionen:

Die Stärkung einer morphologischen Opposition führt unvermeidlich zur Schwächung einer anderen.

Die Wahl des ersten oder des zweiten Weges zur Verstärkung von Kasusoppositionen hängt offenbar ab von dem Verhältnis der Oppositionshälfte ( $F^0$  in Formel 5) und der Neutralisationshälfte ( $F^n$  in Formel 6).

Auf Grund der Fakten der Geschichte der slavischen und baltischen Sprachen überwiegt der erste Weg der Verstärkung von Kasusoppositionen im Litauischen (wahrscheinlich damit verbunden das Fehlen des Neutrums und der Kategorie der Belebtheit), der zweite in den slavischen Sprachen.

So ging bei den Slaven der Prozeß der Verstärkung der schwächsten Opposition  $N. : A.$  ( $0,27 \rightarrow 1$ ) und  $G. : L.$  ( $0,54 \rightarrow 2$ ) im Grunde genommen auf Kosten der Schwächung der benachbarten Oppositionen  $A. : G.$  vor sich, deren Neutralisationsverstärkung der sehr bedeutsame Faktor sowohl für die erste ( $N. : A.$ ) wie auch für die zweite ( $G. : L.$ ) althergebrachte schwache Opposition war.

Darin liegt auch der Grund, weshalb die Neutralisationsverstärkung  $A. \cdot G.$  ( $0,08 \rightarrow 3$ ) wahrnehmbare Resultate als andere mögliche Neutralisationen ( $G. \cdot D.$ ,  $D. \cdot L.$ ) ergab. Hier formierte sich die Kategorie der Belebtheit, eine einheitliche Klasse der Substantive divergierender „Nomen“  $\rightarrow B. \div NB.$  (= belebtes; — n. belebtes).

Während die Verstärkung der Kasusoppositionen (nach dem ersten Weg) zu einer Konvergenz der Vertikalreihe der Paradigmen führt, bewirkt die Verstärkung der Kasusneutralisationen ihre Divergenz. Dagegen erhöhte die stärkere Opposition  $D. : I.$  ( $2 < F^0 < 27,6$ ) ihre Kraft hauptsächlich auf Kosten „innerer Hilfsmittel“ durch Vereinheitlichung der Flexionen. Die vollzogene Neutralisationsverstärkung  $D. \cdot G.$ ,  $D. \cdot L.$ ,  $L. \cdot I.$  ergab keine derartig deutlichen Resultate wie z.B. die Formierung einer neuen Kategorie.

Die im allgemeinen relative Kraft der Opposition  $D. \cdot I.$ , das Fehlen einer wie in den ersten beiden Fällen dringenden Notwendigkeit ihrer Verstärkung bewirkte wahrscheinlich auch die längere Bewahrung der Neutralisation  $D. \cdot I.$  in den Dualpositionen. Und das ist seinerseits offenbar verbunden mit einer längeren Bewahrung der Positionen der Relevanz  $Du. : Pl.$ , besonders in den Formen des  $D.$ ,  $I.$

Die Unterschiede in den Möglichkeiten einer Verstärkung der Kasusoppositionen N. : A., G. : L., D. : I. spiegeln in begrenztem Maße die Hierarchie der starken Kasusneutralisationen wider. In der unten folgenden Tabelle sind die stärksten Kasusneutralisationen in der Reihenfolge der abnehmenden Zahl von Neutralisationspositionen angeführt.

	Altruss.	Sloven.	Russ.	Slovak.	Serbokroat.	Lit.
1.	N. · A.	N. · A.	G. · A.	N. · A.	D. · L.	N. · V.
2.	N. · V.	A. · G.	N. · A.	A. · G.	D. · V.	A. · V.
3.	G. · L.	G. · L.	G. · L.	G. · L.	N. · A.	A. · I.
4.	D. · I.	D. · I.	D. · I.	D. · I.	L. · I.	N. · A.
5.	A. · V.	D. · L.	D. · G.	A. · L.	D. · I.	N. · I.
6.	D. · L.	A. · I.	D. · I.	D. · G.	A. · G.	I. · V.

Im Altrussischen sind die Oppositionen, die in den Dualpositionen neutralisiert wurden, die schwächsten und nehmen gemäß ihrer Neutralisationskraft die ersten fünf Plätze ein.

In den Sprachen, in denen die schwache Opposition N. : V. beseitigt wurde, nahm ihren Platz die Neutralisation A. · G. ein (slovenisch, slovakisch), im Russischen an erster Stelle. Das ist mit der Entwicklung der Kategorie der Belebtheit verbunden.

Im Serbischen gelangte die Neutralisation D. · L. an die erste Stelle und wurde die Neutralisation L. · I. bedeutend verstärkt (4. Platz), entsprechend schwach in den übrigen slavischen Sprachen (9. Platz im Slovenischen, 8. Platz im Russischen, und überhaupt nicht neutralisiert im Altslavischen, Altrussischen Polnischen und Slovakischen). In Verbindung mit der Verstärkung der Neutralisationen L. · I., L. · D. erstarkte die Opposition G. : L., die im heutigen Serbischen faktisch aus einer nicht neutralisierten Opposition besteht. Im Vergleich zu anderen slavischen Sprachen bilden die serbischen G. und L. eine geringere Zahl an neutralisierenden Oppositionen (G. · D., G. · A., G. · V., L. · D., L. · I.), im Russischen sind G. und L. nur mit dem Nominativ (N.) nicht neutralisiert.

Das Slovakische veränderte die Situation der Neutralisationen vollkommen, indem es die Opposition, D. : I. erstarken ließ. Dabei wird I. jetzt in keinem Fall mit einem anderen Kasus neutralisiert, und D. nur mit zweien (D. · G., D. · L.), was sich deutlich vom benachbarten Čechischen unterscheidet, wo D., I. faktisch mit allen Kasus neutralisiert werden.

Die litauische Literatursprache entfernte aus dem Bestand der Neutralisationen nicht nur eine, sondern zwei Oppositionen, die früher in den Positionen des Duals neutralisiert waren (D. · I., G. · L.). Darüber hinaus werden jetzt D. und L. überhaupt nicht mit anderen Kasus neutralisiert. Verhältnismäßig selten sind Fälle der Neutralisation mit G., überhaupt nicht vorhanden die für die Slaven charakteristische Neutralisation A. · G.

Nicht weniger aufschlußreich ist die Korrelation der Zahl der neutralisierenden und nicht neutralisierenden Kasusoppositionen in den zum Vergleich gegenübergestellten Sprachen. Die höchste Zahl der neutralisierenden Kasusoppositionen in dem Verhältnis zu den nicht neutralisierenden liegt vor im Alt-slavischen ( $17 : 3 = 5,66$ ), es folgen von den verglichenen Sprachen: slovenisch (4), serbisch (2,2), obersorbisch (2), russisch (1,66), ukrainisch (1,22), litauisch (0,75), slowakisch (0,66). Diese Zahlen geben die gegenseitigen Beziehungen des ersten und des zweiten Weges zur Stärkung der ursprünglich schwachen Kasusoppositionen, die früher im Paradigma des Duals neutralisiert wurden, wieder.

Auf folgende Weise läßt sich die allgemeine Gesetzmäßigkeit der Entwicklung morphologischer Oppositionen skizzieren: Schwächung der einen Opposition führt zur Stärkung einer anderen und umgekehrt; die Stärkung der Neutralisation einer morphologischen Opposition führt zur Schwächung einer anderen, und umgekehrt. Wie auch in der Phonologie konvergiert mittels einer allmählichen (von Position zu Position fortschreitenden) Neutralisierung eine Opposition (wird demorphologisiert, beseitigt), eine andere Divergenz wird erzeugt (Morphologisierung) und umgekehrt; eine Divergenz zieht in der Regel eine Konvergenz nach sich, und umgekehrt.

Literaturhinweise

1. Belić, A. Prilošci istoriji slovenskih jezika. (Glas srpske kraljevske akademije, 62.) Beograd 1901.
2. Bulygina, T. V. Grammatičeskie oppozicii. Issledovanija po obščej teorii grammtiki. Moskva 1968.
3. Volodin, A. P. Padež: forma i značenie ili značenie i forma? Sklonenie v paleoaziatskich i samodijskich jazykach, Leningrad 1974.
4. Žuravlev, V. K. K ponjatiju "sily" fonologičeskich oppozicij. Fonetika. Fonologija. Grammatika, Moskva 1971.
5. Ders., K probleme nejtralizacii fonologičeskich oppozicij, in: Voprosy jazykoznanija 1972, Nr. 3.
6. Ders., Ponjatie sily nejtralizacii, in: Voprosy filologii (= Učenyje zapiski moskovskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo instituta im. V. I. Lenina, Moskva 1974).
7. Žuravlev, V., Kedajtis, K. Baltoslavjanskaja dinamika padežnych oppozicij. (Vortrag) 3. Internationale Konferenz für baltische Sprachwissenschaft, Vilnius 1975.
8. Jordanskij, A. M. Istorija dvojstevnnogo čisla v russkom jazyke, Vladimir 1960.
9. Kolesov, V. V., Gerd, A. S. u.a. Imennoe sklonenie v slavjanskich jazykach XI–XIV vv., Leningrad 1974.
10. Polivanov, E. D. Iz teorii fonetičeskich konvergencij. (In:) Sbornik v čest' prof. A. Ė. Šmidta, Taškent 1923.
11. Ders., Faktory fonetičeskoj évoljicii kak trudovogo processa. In: Učenyje zapiski instituta jazyka i literatury 3 (lingvističeskaja sekcija), Moskva 1929.
12. Šachmatov, A. A. Istoričeskaja morfologija russkogo jazyka. Moskva 1967.
13. Jakobson, R. O. Morfologičeskie nabljudenija nad slavjanskim skloneniem. (In:) American contributions of the fourth Intern. Congress of Slavistics. S-Gravenhage, Mouton 1958.
14. Dostál, A. Vývoj dualu v slovjangských jazycích zvláste v polstine, Praha 1954.
15. Fourquet, J. The two e's of Middle High German: a diachronic phonemic approach. (In:) Word 8, 2, 1952.
16. Jakobson, Principles de phonologie historique. TCLP. 4, 1931 (Prague).
17. Ders., Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre, TCLP. 6, 1936 (Prague).
18. Kazlauskas, Lietuvių kalbos istorinė gramatika. Vilnius 1968.
19. Makaev, E. Reponse au questionnaire. TIL. 2, 1957.
20. Martinet, A. (ed.) La notion de neutralisation dans la morphologie et le lexique. Travaux de l'institut de linguistique, II, 1957 (Paris).
21. Mažiulis, V. Baltų ir kitų indoeuropiečių kalbų santykiai (Deklina-cija). Vilnius 1970.



**Die Dynamik baltoslav. morpholog. Oppositionen 225**

22. Tesnière, L. Les formes du duel en slovene. Paris 1925. Travaux publiés par l'institut d'Études Slaves, III.
23. Trubetzkoy, N. S. Essai d'une theorie des oppositions phonologiques. Journal de psychologie normal et pathologique 33, 1, 1936.
24. Zinkevičius, Lietuvių dialektologija. Vilnius 1966.

Institut jazykoznanija  
AN. SSSR.,  
ul. Marksa-Engel'sa 1/14,  
Moskva 121019

V. K. Žuravlev